McGill University Libraries
3 101 370 819 E

AP .A411
INSTITUTE
OF
ISLAMIC
STUDIES
17245 ★ v. 3-4
McGILL
UNIVERSITY

ch. 68

M.A.O.C. Magazine
NS 3:2, 5 (1896)
4:6-8, 12 (1896)

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 3. | FEBRUARY 1, 1896. | No. 2.

CONTENTS.

ENGLISH.

SUBJECT.		Page.
I.	The Muhammadan Educational Conference (Editorial)	51
II.	Wallace Memorial (Siraj Ahmed, Esquire) M. A.	54
III.	Old students elected Trustees	55
IV.	Board of Management	56
V.	The University Sports at Allahabad	57
VI.	*The Punjab Observer* on our College	61
VII.	College Notes	61
VIII.	The Milky Way (A poem by J. B)	62
	(URDU.)	
IX.	Educational Census (Mr. Beck's report)	63
X.	Review on Muhammadan College Directory	74
XI.	Muhammadan Anglo-Oriental Defence Association (Proceedings of the Annual Meeting)	79
XII.	Muhammadan Anglo-Oriental Educational Conference (10th Annual Meeting)	87
XIII.	College students' meeting in the Conference at Shahjehanpur ..	101
XIV.	Notice of the Brotherhood Dinner	103
XV.	Sirdar Yusuf Khan (a poem by Mahomed Daud, B. A.) ..	103
XVI.	Specimen forms for the Educational Census	107

Printed at the Institute Press, Aligarh.
For Siddon's Union Club.

M. A.-O. COLLEGE MAGAZINE.

This Magazine will contain articles on political, literary and other subjects of interest to the Muhammadan community. At least 24 pages of the Magazine will be in the Urdu language. Several Muhammadan gentlemen distinguished for their abilities and learning have promised to contribute towards the Urdu portion of the Magazine. It will also review books relating to Islam published in Europe and India. Translations will be publisned from Arabic papers printed in Egypt and Syria.

The Magazine is also the organ of the Educational Census, and will publish monthly reports of the progress of the work. It will likewise give the latest news of the Muhammadan Anglo-Oriental Defence Association of Upper India.

The Magazine will contain information of all sorts with regard to the M. A.-O. College. It will thus form a history of the College, both of its external relations and its internal life.

The Magazine will be ready also to publish short accounts of the progress of all Muhammadan Schools throughout India. Persons connected with such schools are invited to supply the Editor with information about them.

The annual subscription is Rs. 3 including postage, and is payable strictly in advance. Ten numbers will be issued in the year. Subscribers should either send the subscription to the Manager, or allow him to send tha first number by v. p. p. for Rs. 3 or for Re. 1 As. 8 for half a year.

The Magazine will insert advertisements at the rate of 2 annas per line or Rs. 2 per page in Urdu.

THEODORE BECK,
English Editor.
MAULVI MUHAMMAD SHIBLI,
Urdu Editor.
NIAZ MUHAMMAD KHAN,
Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 3. | FEBRUARY 1, 1896. | No. 2.

THE MAHOMEDAN EDUCATIONAL CONFERENCE.

The complaint is often made that the Mahomedan Educational Conference does less practical work than it ought to. We think that there is some ground for this complaint. We do not mean to imply that a large body of men who meet together for three or four days in the year can do executive work such as can be accomplished by individuals, or small groups of people living in the same town, working steadily throughout long periods of time. We should mistake the functions of a deliberative body if we supposed it capable of founding and supervising schools or otherwise taking the direct management of practical education. But a conference of practical workers can do a great deal to direct and stimulate practical work, by bringing people together, discussing difficulties, and arousing interest in schemes for the advancement of education. Our criticism on the Conference is that it does not attract enough practical workers, nor when they come does it give them that amount of assistance which they might expect, so that they feel disinclined to become regular attenders of the annual meetings. In the last Conference the number of persons who came from a distance was conspicuously small, though the local attendants was large. The Conference cannot of course neglect the

17245

general public of which the members who come from neighbouring localities form the chief part. A large fraction of the funds of the Conference is derived from the fees of these members, and it is essential for its financial prosperity that an interesting programme should be arranged for their amusement and edification. Popular lectures, with an occasional animated discussion over a disputed resolution are the best means of effecting this object. And no one can complain that the wants of this section of the public have been neglected. But inasmuch as the practical workers have less taste for general discourses on the advisibility of English education, of the need of which they have for years been fully convinced, and are moreover anxious to obtain some tangible good, some new ideas that may assist them in their undertakings, in exchange for their sacrifice of time and money in attending the Conference, it is necessary to provide for them special meetings devoted to the consideration of specific measures for advancing the community. Such meetings would be tedious to members of the general public, and should therefore be carried on simultaneously with the popular lectures. It is the custom in European Conferences for one or two general meetings to be held, and then for the Conference to split up into sections each one of which devotes itself to hearing papers and discussing problems connected with its own special subject matter. At the last two Conferences special meetings have been held for the Census, but they have been in the evening after a long day's work when the members were tired or hungry. The last of these meetings, a copy of the proceedings of which is printed in this Magazine, did some useful business in settling the ages of the boys whose names should be entered in the Census, and other points which very materially improve the forms which will be distributed for Census work. The meeting was attended by about 40 persons, who showed the keenest interest in the subject, and many of whom had had actual experience of taking the Census, while others were employed as school-masters. The information they supplied enabled the meeting to come to a better conclusion as to these points than could have been arrived at by any single individual. Information was also given as to the practical effects of taking the census in Almora, and the useful result

produced by sending round letters in other places. And thus a practical test was supplied of the value of the methods that have been adopted. The proceedings of this single meeting conclusively prove the utility of such gatherings of practical workers, who devote themselves to the discussion of definite problems. We maintain that there should be a census section of the Conference sitting simultaneously with the other meetings. Another section might with advantage be devoted to questions relating to Mahomedan schools. Several persons came to the Conference who were connected with the management of such institutions, and sought advice as to how they should overcome difficulties that had arisen. It would have been most useful for them to have met together and assisted each other by their experience. A Resolution was brought before the Conference with reference to the affiliation of Mahomedan schools to the M. A.-O. College. This Resoultion contained clauses which might have been offensive to the managing commitees of such institutions. It was amended in the general meeting and passed. But the difficulty of dealing with the details of the subject in a big meeting was manifest, and the Resolution as passed, although superior to the original proposal, can hardly be regarded as perfect. No allowance was made in that Resolution for the relative distance of different institutions from Aligarh, nor for their different standing. It is quite clear that the powers that could with advantage be exercised by a Director of Mahomedan education at Aligarh would vary enormously with reference to an institution in a different Province teaching up to the First Arts Examination, and another teaching up to the Middle within two or three hours journey of Aligarh. In the former case perhaps the only kind of affiliation possible would be to offer advantageous terms as to scholarships to the students of such an institution to enable poor students to read up to the B. A., coupled with the condition that the Managing Committee should appoint on its staff teachers who commanded the confidence of the central institution ; while in the latter case regular inspection could be provided. But all these points could be settled only in consultation with representatives of the managing bodies of such institutions, as any arrangements entered into must be voluntary on both sides.

Hence it is desirable that any resolution dealing with a practical matter of this importance should be thoroughly thrashed out and put into proper shape in a section of the Conference devoted to schools ; and that this section should be attended by responsible representatives of the different Mahomedan schools. Another section of the Conference might be devoted to female education. Two or three gentlemen interested in this subject were present at the last Conference, but they had no opportunity of meeting together. One of these was anxious to obtain advice as to how to deal with a practical problem which had been satisfactorily solved by a Mahomedan Anjuman in the town from which another of them came, yet these two members never met, nor were aware that any other people present were interested in the same problems. Other sections might by degrees be established, such as a Text-book section, one dealing with Urdu Literature, and so on. And thus by degrees the Conference would expand and become of tenfold greater use in effecting the objects for which it has been established. In making these criticisms on the organization of the Conference we must not be understood to suggest that the institution has not proved of great use for Mahomedan education. We have made some suggestions by which we think its utility can be increased, but we believe that the Conference has done much to create a widespread interest in Mahomedan eduation. And we are not aware that those who are most disposed to deny its utility have produced anything which can better supply its place.

WALLACE MEMORIAL.

During the Xmas vacation, I had an opportunity of visiting the Educational Conference at Shahjehanpur. My chief motive to go there was that I may see some of my old friends and teachers there and discuss with them what form this Memorial ought to take.

Azmat Ullah in his article in Novr. No. of the Magazine, proposed that a Cricket Gallery be made to perpetuate the memory of Mr. Wallace who was President of the Club. My own idea was that some Prize or Medal be given annually.

The income for the purpose was to be the interest on the College Debentures in which the subscriptions raised were to be invested.

There is no doubt that the former scheme will have the sympathy of many others than those who were his pupils. And what is more desirable financially, it may be more successful. The Pavilion or Gallery if built will stand out more prominently than the other scheme. But the Pavilion will not benefit the College or the students generally. Just at present, Boarding-Houses are not sufficient to accommodate the yearly increasing number of Boarders, and for that reason the Debenture-rooms are being built. Personally, I think that this need is much more urgent than that of building a Pavilion.

However, as I am given to understand, the majority of probable contributors to the Memorial think the Cricket Pavilion to be a better thing so let us have it.

I am trying to get the Pavilion drawings and Estimate prepared as soon as possible. It is proposed that it ought be 40 or 42 ft. long and about 21 or 22 ft. wide with 2 small rooms to serve as cloak rooms &c. It will have some 3 steps in front and the inside will be of the same level to accommodate the lunch table.

In the end, I want to say that my friend Habib Ullah Khan in his article did not intend to say that any contribution or sympathy shown by the present students will not be welcome.

I think, we old students are so far scattered and removed from the dear old College that we can not effectively carry out any scheme without the active co-operation of the present students of the College. And as this offer comes from persons who did not personally know the kind and much respected Professor so it is all the more welcome.

SIRAJ AHMED.

OLD STUDENTS ELECTED TRUSTEES.

We have much pleasure in announcing that three old students of the College, Messrs. Sajjad Hosain, Aftab Ahmed

Khan and Ala-ul Hasan, have been elected Trustees of the M. A.-O. College. We have every reason to expect considerable zeal for the welfare of the institution from its old students, especially such as have already given proof of their devotion. And no other class of persons can be found whose knowledge of the working of the College is so complete. For some time after the College was started it was of course impossible to have members of its governing body with this latter and very important qualification. But the College is now beginning to produce its own governors ; and we can not doubt but that as years go on, and the area of selection increases, the old students will come to play a very important part on the body of Trustees.

BOARD OF MANAGEMENT.

At the last meeting of the Trustees rules for the creation of a Board of Management were passed. This Board will consist of 14 members, the Secretary of the College and the Principal being on it *ex-officio*. Of the 14 members, 6 will be Trustees, one a Hindu gentleman chosen by the Trustees, and 7 will be members of the staff, of whom 2 at least will be Mahomedans, and one a Hindu. This Board will deal with general questions relating to the Boarding-House and the course of studies. It will be subordinate to the Trustees, and will be able to digest business which cannot be adequately discussed in a body consisting of 50 or 60 persons living at a distance and voting by proxy. It will be a most useful means of bringing together those energetic Trustees who live sufficiently near and who take an active interest in the details of the College, and those members of the staff who are devoting themselves to the solution of the same problems. It will thus fulfil the part of a College Council such as exists in every English College, and will unite in itself the representatives of the general public and officers of the College, including the Secretary and Joint Secretary, who have special knowledge and experience of the difficulties to be overcome.

THE UNIVERSITY SPORTS AT ALLAHABAD.

Our athletes may fairly be congratulated again on the results of the University Tournament. Last year we won 9 medals in the sports and were scarcely hoping again to carry off so large a percentage of the prizes, but the event has more than justified the expectation of the most sanguine among us. This year we have secured 14 out of 18 prizes; seven first and seven second out of nine events. Nine Colleges sent in competitors so that four prizes only remain to be divided among the other eight. This is a result to be proud of, but it need not remain a record. The other Colleges will probably renew their efforts and come to next year's tournament determined to carry off a larger or rather a less small share of the prizes, but there is no reason why by careful consistent practice we should not repeat the triumphs of 1896. We have two unusually good athletes in Mohammad Zaman and Abdul Hafiz both of whom should be with us again next year. A special word of praise is due to Mohammad Zaman, the Secretary of the Athletic Club, for the energy he has displayed in whipping up his men and keeping them in steady practice and for the zealous and intelligent way in which he has gone about his business. Last year the long races the mile, the quarter were our weak point ; this year we won both of them ; not only won them but had the second man too in each event. This is simply due to careful practice. However well untrained men may do in sprint races, it is hopeless for them to compete with trained men in the longer races, and the results of this year should be an encouragement for the future. There seems to be a good deal of slackness in the school in regard to athletics : we would therefore urge the Athletic Secretary and those in authority to endeavour to stir up a greater interest in our Athletic Sports among the school boys ; for it is from the school chiefly that we must look to recruit our ranks and fill up vacancies as our older athletes leave the College. It is not too early even now to be on the look out for likely athletes and if there are none—which we are not disposed to believe—to create them, and this is to be done by endeavouring to arouse an interest in Athletics,

by encouraging those who shew a liking for this branch of sport, by training novices by example and by precept.

In Gymnastics we are still weak. In the school tournament no competitors presented themselves from the M. A.-O. College; which is a disgraceful state of affairs.

In the University Tournament Gholam Nabi acquitted himself well though he did not secure a first or second place. This is to be attributed to the want of regular practice and the absence of the instructor. The Lawn Tennis of the College needs to be put on a more secure footing. If we are to send in competitors to the tournament there should be a properly organized Club to train and select competitors. This year one competitor was chosen in a very hurried fashion and sent up without sufficient practice.

The following is a summary of the events of the tournament held at Allahabad on January 6th, 7th, 8th, and the 10th.

100 yards. 1st Mohammad Zaman (M. A. O.) 2 Abdul Hafiz (M. A. O.) Abdul Hafiz and Mohammad Zaman were each first in this heat. In the final the start was a distinctly bad one and two of the competitors appeared to leave the match before the word was given. Mohammad Zaman got away last, but made a fine race of it and by finishing hard won on the tape. We cannot too strongly impress upon our competitors the necessity of finishing hard. Many sprint races are won simply by making up one's mind to finish five yards beyond the tape instead of two yards in front of it.

Quarter Mile. 1 Abdul Hafiz (M. A.-O.) 2. Asbraf Khan (M. A.-O.) Thirteen competitors started in this race and consequently the narrow track was rather crowded. Abdul Hafiz got an inside berth and kept in front all the way; but Asbraf Khan had a good deal of difficulty in getting out of the crowd and consequently did not make so good a bid for first place as he might otherwise have done.

High Jump. 1 Mohammad Zaman (M. A.-O.) 2 Abdul Hafiz (M. A.-O.) Several other competitors entered but were left behind some time before 5 ft. was reach-

ed. Both Mohammad Zaman and Abdul Hafiz jumped well and the former won with 5 ft. 5 : a good performance.

Putting the weight. 1 E. T. Bobb (St. John's College, Agra) 2 R.D. Gordon (Muir College) Distance 28 ft. 7 in. It is to be regretted that no regular pactice of this competition was gone through by our competitors. The standard was not high. Abdul Hafiz who was close behind the second man should another year be able to do better, and we must look out, too, for other weight putters

Hurdle Race. 1 Abdul Hafiz (M. A.-O.) 2 Mohammad Zaman (M. A.-O.) This was a capital race. Abdul Hafiz led all the way. Mohammad Zaman nearly came down in a bad place on the course but picked himself up well and finishing hard beat the third man in the last few yards.

Broad Jump. 1 Mohammad Zaman 2 Abdul Hafiz, distance 18 ft. 2 in. This was a very easy victory, for most of the other competitors were distinctly bad jumpers. Mohammad Zaman could not get off the mark properly at first, but did better eventually and won from Hafiz by a few inches. Hafiz was scarcely up to his usual form.

Pole Jump. 1 Penyel (St. John's College, Agra) 2 Ashraf Khan (M. A.-O.) height 8 ft. 9 in. Only three competitors were able to clear the tape when the jump was started at 7 ft. Hafiz who was tired with his other performances failed at about 8 ft. Ashraf Khan jumped rather higher than Penyel but was not so neat in getting his body over as his opponent and in consequence after both competitors had twice failed at 8 ft. 9 Penyel just pulled himself over while Ashraf fouled the line with his arm when dropping.

Throwing the Cricket Ball. 1 Ata Mohammad (M. A.-O.) 2 G. Thomas (St. John's College, Agra). Distance 10 yards 8 in. Ata Mohammad threw well as usual. We ought also to have secured the second place in this event; but Mohammad Abdullah was unable to com-

pete having hurt his arm. Azmat who entered at the last moment threw well and was only about 3 yards behind the second man.

Mile Race. 1 Ashraf Khan (M. A.-O.) 2 Haji Hosain (M. A.-O.) Ashraf Khan went steadily throughout and won as he liked ; Haji Hosain ran very pluckily, wore down several more likely looking competitors, and secured the second place by a good margin. This year there has been some steady practice for the longer races and our success is on that account the more satisfactory. Praise is due to Ashraf Khan for the way in which he has looked after mile race ; steady practice for a race like the mile requires a good deal of self-sacrifice and perseverance, but we feel sure that both Ashraf Khan and Haji Hosain will feel that they have been fully rewarded.

Gymnastics. For this competition there were a good many entries but one of the competitors Harnundan Panday from Benares was distinctly the best. Another Benares boy secured the second prize. Gholam Nabi was perhaps the next on the list though the third place was not officially awarded.

This branch of athletics has been neglected in the College ; it is to be hoped that there may be more regular and thorough practice next year.

Lawn Tennis. First Round. M. A.-O. beat St. John's College, Agra.

Agra beat Lucknow.

Second Round.

Muir College beat M. A.-O. College, Agra a bye.

Final Round, Muir College beat Agra.

Ahsan-ul Haq won his first tie pretty easily, but after a good fight was beaten in the second round, his opponent being rather safer though not by any means a brilliant player.

Foot Ball. First Round, Bareilly beat St. John's College (Agra,) M. A.-O. beat Muir College.

Final. M. A.-O. beat Bareilly.

This was rather an easy victory for M. A.-O. We had much the best of the game, but did not make full use of our opportunities to score goals.

Our forwards are not nearly steady enough in front of goal ; — if the centre forward is to score goals the ball must be passed straight and to his feet not kicked wildly in the air. The final game with Bareilly was not a very scientific one and our backs following the example of Bareilly paid too much attention to the man and too little to the ball. This is a mistake and should be avoided.

THE M. A.-O. COLLEGE, ALIGARH.

The *Punjab Observer* has the following :—

It is very satisfactory to note the high estimation in which the Government holds this institution, the most recent testimony of which is that it has sent there for instruction Agha Mirza Muhammad Khan, son of the late Haji Mirza Abbas Khan, C.M.G., C.S.I, the British Envoy at Mashad. The Government has, out of consideration for the excellent services of the young man's father, taken his education upon itself, and regarding the Aligarh College as the best for Muslims, has sent him all the way from Persia to be educated there. The young man is a Persian by descent as well as by birth, and speaks the language fluently.

COLLEGE NOTES.

We are glad to announce the safe return from England of Professor Morison.

Gholam-us Saqlain Sahib, B. A., has, we hear, been appointed to a post in the Hyderabad State on a salary of Rs. 300 per month.

The following students of the M. A.-O. College have passed the L. L. B. examination of the Allahabad University :— Gholam-us Saqlain, Syed Wazir Hasan and Piari Lal Katara. Six students of the College appeared for the examination, so that the percentage of passes was 50 per cent. In the University at large the percentage of passes was 30 per cent only.

The Brotherhood dinner will be held this year on 29th Feb. All old students are invited to attend.

The criminal prosecuion against Shiam Behari Lal has been brought to an end by the death of the culprit, which occurred through his having obtained and drunk a bottle of Whisky. The civil trial for the recovery of the money stolen will be proceeded with.

A Football match was played on December 22nd with an Eleven of the 5th Lancers who are now in Aligarh at a camp of exercise. The score was one all.

A full account of the splendid achievements of the Cricket Eleven will be published in the next number of the Magazine. They have beaten four of the best English Teams in the Province, namely Meerut, Lucknow, Allahabad and Agra.

———o———

THE MILKY WAY.

I said to the stars one night :
" You shine with a sorrowful glow,
" In the boundless blackness your light
Seems full of a tender woe ;

" Like a funeral train in the sky
" Of white-robed maids that flit,
" With their countless candles lit
" Listlessly winding by.

" Are you always kneeling to pray ?
" Are you wounded, or in fear ?
" For in falling, every ray
" Of your light is like a tear.

" You Stars, who shone in the skies
" Ere mortals or gods were known ,,
" You have tears in your radiant eyes " .....
.....The Stars said : " We are alone.

" Each one of us dwells afar
" From the sisters ye deem so near ;
" Though its rays be soft and clear,
" None sees, none cares for the star.

" And the innermost heat of its flame
" In the careless heavens must die."
—" Ye are like our souls," said I,
" Our lot on earth is the same.

" So seeming near is our light,
" Yet like you, we are far apart ;
" And each lonely deathless heart
" Burns silently in the night."

J. B.

———

Translated from the French of
Sully Prud 'homme.

نام شہر یا قصبہ یا شہر بہ تفصیل محلہ

نام بزرگ خاندان مع ولدیت

پیشہ

اندازہ آمدنی ماہوار

تعداد بیوگان خاندان جنکی عمر ۲۵ سال تک

۶۸	
۲۲۶۰	لڑکے
۱۵۳۰	لڑکیاں
۹۳۲۲	میزان

تعداد اطفال بلحاظ عمر	
۰۴۹	ایک سال سے کم
۱۵۱	ایک سال
۱۶۶	دو سال
۶۲۷	۳ سال
۱۶۸	۴ سال
۷۲۲	۵ سے ۹ سال تک
۸۰۰	۱۰ سال اور اس سے زیادہ

تعداد اطفال بلحاظ تعلیم	
۳۰۴	قرآن شریف
۱۹۹	انگریزی
۳۹۸	فارسی - اردو - وغیرہ

تعداد اطفال بلحاظ مرض	
۷۳۳	صحبت بد
۱۴۸	افلاس
۱۵	تعصب مذہبی
۴۴۹	والدین کی بے پرواہی
۶	یتیمی یا لاوارثی
۱	جسمی بیماری مانع خاص زبان

تعداد اطفال بلحاظ عمر	
۳۹	ایک سال سے کم
۱۱۰	ایک سال
۱۳۷	دو سال
۱۳۰	۳ سال
۱۲۰	۴ سال
۵۹۴	۵ سے ۹ سال تک
۴۰۰	۱۰ سال یا اس سے زیادہ

پڑھنے والیاں	
۴۱۹	قرآن شریف
۱۱	فارسی - اردو یا اور زبان
۳۷	دستکاری

نہ پڑھنے والی	
۵۲۸	صحبت بد
۷۰	افلاس
۲	تعصب مذہبی
۴۵۳	والدین کی بے پرواہی
۲	یتیمی یا لاوارثی

نمونہ نمبر ۲ نقد نام اولاد والدین کے جنکی آمدنی ۵۰ روپیہ ماہوار یا اس سے زیادہ ہے اور وہ اپنی اولاد کو انگریزی مدرسوں میں تعلیم نہیں دلاتے۔

موضع ..... قصبہ ..... ضلع .....

تاریخ ۱۰ ستمبر ۱۹۰۷ء

نام شمار کنندہ	باب کا نام	باپ کا پیشہ	آمدنی ماہواری تخمیناً	نقد اولاد نام لڑکوں کے جنکی تعلیم نہیں دیجاتی عمر ۷ سال سے ۱۷ سال تک	باعث تعلیم کے نہ ہونے کا

کہہ رہیں تھیں حسرت آلودہ نگاہیں تیری صاف
ہو رہا ہے تو ہمیشہ کے لیئے ہم سے جدا

اپنے واپس آنے کا آتا نہ تھا تجکو یقیں
سب تجھے سمجھا رہے تھے اور تو مایوس تھا

کچھ دلاسوں کا نہ ہوتا تھا تیرے دل پر اثر
بند ہوتا تھا نہ ہرگز آنسوؤں کا سلسلہ

اب یہ ثابت ہو گیا تیرا ہی کہنا تھا درست
تھا غلط جو کوئی کہتا تھا کہ تو پھر آئے گا

غیر ممکن ہے کہ تجکو بھول جائیں جلد ہم
مدتوں ہوتا رہیگا ذکر کالج میں تیرا

جس طرح کھیلوں میں حاصل تھا ید طولی تجھے
ویسے ہی علمی ترقی کا بھی تجکو شوق تھا

سر برآوردہ رہا اسکول میں تو جسطرح
کرکٹ و فٹ بال میں بھی ویسے ہی ممتاز تھا

اب نہ تو ہے اور نہ کالج میں تیرا کوئی نشاں
خواب تھا جو کچھ کہ دیکھا جو سنا افسانہ تھا

لیکن اُس گل کو کہاں اُن سختیوں کی تاب تھی
ایک ہی جھونکے میں خاکستر وہ مرجھا گیا

جس چمن میں وہ گل رعنا رہا تھا چند روز
آج تک اُس کی جدائی کا ہے واں ماتم بپا

گل گریباں چاک ہیں اُسکے غم فرقت میں سب
ڈھونڈتی پھرتی ہے ہر سو اُسکی نکہت کو صبا

ہے یہ مجمل ہی بیاں کافی سمجھنے کے لیئے
اس کے کہنے کی ضرورت کیا کہ وہ گل کون تھا

جس کی کل مسند نشینی کی سُنی تھی خوش خبر
وائے قسمت۔ آج لکھتے ہیں ہم اُسکا مرثیا

لطف جینے کا اُٹھایا تھا نہ یوسف نے ابھی
اُسکا مرنا ہر طرح بے وقت و بے ہنگام تھا

جسقدر ارمان دل میں تھے وہ دل میں رہ گئے
زیست کا۔ افسوس ہے۔ کچھ بھی نہ حظ حاصل ہوا

رحم آیا اے فلک تجکو نہ اُس کے حال پر
تو نے کس مولی کو خاک و خون میں غلطاں کیا

کس کو دنیا سے اُٹھایا۔ ایخدا ترس موت
دل بھر آتا ہے یہ کس سے جہاں خالی ہوا

کون سے تاریک بادل میں چھپا ہے چاند وہ
دفعتاً آنکھوں کے آگے کیوں اندھیرا چھا گیا

ای گل مشکیں نفس! کیوں آگئی تجھپر خزاں
ای خزاں اُس پھول کو پامال کیوں تو نے کیا

تیری فانی کا زمانہ تھا نہ یوسف خاں ابھی
ٹھائی ہوئی کوئی دن تو اور دنیا کی ہوا

باغ عالم میں نہ دیکھی تھی ابھی تیری بہار
ہائے کھلنے بھی نہ پایا تھا کہ تو مرجھا گیا

داستاں تیری کیے دیتی ہے دلکو پاشپاش
موہ کو آتا ہے کلیجہ واقعہ سنکر تیرا

وہ تن نازک تیرا خمونے ہو کر چور چور
بے کفن بے گور۔ خاک و خوں میں ہوگا پڑا

جان دی ہوگی نہیں معلوم کس تکلیف سے
کیا اذیت ہوگی جب سینہ میں دم ہوگا رکا

تیرے قاتل نے نہ کی بچپن پہ بھی تیرے نظر
جس نے تیرا خوں بہایا کون وہ بیدرد تھا

چھوڑ کر کالج چلا تھا جبکہ تو سوئے وطن
ہے ہمارے سامنے اب تک سماں اُس روز کا

وہ دم رخصت تیرا رو رو کے ملنا یاد ہے
دل سے جانیکا نہیں اُس دن کا وہ جانا تیرا

اُسی کے ترجمہ کے طور پر ہیں۔ لفظی ترجمہ کا نہ میں نے ارادہ کیا اور نہ مجھسے ہوسکتا تھا میرے اشعار کو اگر مسٹر بیک کی نظم سے کچھ مناسبت ہی تو صرف اتنی کہ دونوں میں خیال ایک ہی ہے جسکو میں نے اس مرثیہ کی تمہید قرار دیا ہے۔

خشک اور ویران صحرا میں بلوچستان کے — اک کھلا تھا پھول نازک اور نہایت خوشنما
باغبانِ دہر نے دیکھا نہوگا کوئی پھول — اُس سے بہتر پر فضا اور دلفریب اُس سے سوا
گلشن عالم میں لاکھوں گل کھلے ہوں گے مگر — تم ہوا ہوگا کوئی اُس سے زیادہ دلربا
لیکن اُس کیواسطے موزوں نہ تھی وہ سرزمیں — وہ گلِ تر ایسے ریگستان کے قابل نہ تھا
نامناسب تھی وہانکی خاک اُس کیواسطے — تھا مضر پانی وہاں کا اور مخالف تھی ہوا
کرکے اُسپر غور آخر ایک ذی تدبیر نے — وہاں کے خار و خس سے اُس گل کو علیحدہ کرلیا
سرزمیں ہند میں ایک باغ دیکھا پر بہار — مختلف اقسام کے پھولوں سے جو معمور تھا
بوے جنسیت وہاں کے آب و گل میں دیکھکر — اُس گلِ نوخیز کو اُس باغ میں لاکر رکھا
اُس چمن میں کھل رہی تھی ہر پل صد رنگ کے — جن کی بو بخوش سی تھا سارا جہاں مہکا ہوا
مہرباں تھا باغباں اور بار آور تھی زمیں — موسم گل جوش پر تھا۔ رس تھی آب و ہوا
چونکہ وہاں سامان ایسے روح پرور تھے بہم — راتدن ہوتی گئی اُس گل کی شادابی سوا
حسن و خوبی میں ترقی و مبدم ہونے لگی — تازگی بڑھتی گئی ہوتی گئی زائد جلا
حیف چرخ ثیمنہ ور نے ظلم پر باندھی کمر — کردیا گلشن سے اُسکو وقت سے پہلے جُدا
رنگ و بو نے اُسکے دکھلائے نہ تھے جوہر ابھی — ہونے پایا تھا نہ کامل طور سے نشو و نما
لے گئی قسمت اُسے پھر کھینچکر سوئے وطن — جو کسی پہلو سے اُسکے واسطے موزوں تھا
پھر وہی موج بلا انگیز تھی چار دن طرف — پھر اُسی طوفان آفت خیز کا تھا سامنا

خاص چیزیں جو زائد از ضروریات ہے اور جس کے وہ عادی ہو گئے ہیں پرہیز کریں اور جو روپیہ اس طرح سے بچے اُسکو کالج میں دیں۔

(۳) خواجہ غلام الثقلین صاحب نے یہ ریزولیوشن پیش کیا کہ "اُمسال کے برادر ہڈ کے سالانہ جلسہ میں کالج کے اُن تمام طلبا کی دعوت کیجائے جن کے نام ڈائرکٹری میں درج ہیں اور اُس موقع پر آج کی کمیٹی کے اغراض کو پورا کرنے کی تجاویز پیش کی جائیں اور اُن طلبا سے جو شریک جلسہ نہ ہو سکیں التجا کی جائے کہ وہ اس بارہ میں اپنی اپنی رائے تحریر فرماویں"۔

برادر ہڈ کانوٹس

ہم اپنے تمام برادران اولڈ سٹوڈنٹس کیخدمت میں التجا کرتے ہیں کہ وہ براہ عنایت امسال برادر ہڈ کے سالانہ ڈنر میں جو ۲۹۔ فروری ۱۸۹۶ء کو واقع ہوگا شریک ہوں۔ اپنے برادران موجودہ طلبا کو فخر بخشیں۔ امسال کا ڈنر صرف برادر ہڈ کے ممبروں ہی تک محدود نہیں کیا گیا بلکہ تمام کالج کے پرانے طلبا کی دعوت کیجاتی ہے اور ہر ایک برادر سے التماس ہے کہ وہ حتی الامکان اس جلسہ میں شریک ہونے کی کوشش فرمائے تاکہ سب ملکر اپنے پیارے کالج کی بہبودی کی تجاویز پر غور کریں۔

سردار یوسف خاں مرحوم

پچھلے نومبر کے میگزین میں مسٹر بیک نے یوسف خاں مرحوم کی کچھ سرگذشت لکھی تھی اور اک مختصر مگر نہایت دردناک اور مؤثر نظم میں اُس کی موت پر افسوس ظاہر کیا تھا۔ اُس دلکش نظم کو پڑھ کر میرے دلمیں اُسکے ترجمہ کا شوق پیدا ہوا۔ چنانچہ اس مرثیہ سے پہلے ۱۹ شعر

مدد کریں۔ کمیٹی کے منعقد ہونے پر سب سے پہلے سر سید نے ایک نہایت ہی مختصر تقریر کی جسکو ہم حرف بحرف ذیل میں درج کرتے ہیں۔

"اے میرے عزیزو میں سُنتا ہوں کہ تم ایک کمیٹی کرنے والے ہو جسکی غرض ہے کالج کی مدد کرنا اُس مصیبت میں جو اُسپر پڑی ہے۔ زر سے مدد وہی کر سکتا ہے جو زر رکھتا ہو۔ میں خوب جانتا ہوں کہ تم دولتمند نہیں ہو پھر روپیہ سے کیا مدد کر سکتے ہو۔ لیکن یہ خیال جو تمہارے دل میں پیدا ہوا ہے اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ تم کو اپنے کالج سے الفت ہے۔ اگرچہ تم زر سے مدد نہیں کر سکتے لیکن دل سے ہر ایک مدد کر سکتا ہے جو صاحب دل ہوتا ہے۔"

اسکے بعد سر سید تشریف لے گئے اور کارروائی جلسہ شروع ہوئی۔ یہ بہ اتفاق رائے قرار پایا کہ کالج کی مدد لازم ہے اُن طلبا پر جو کسی قسم کی مقررہ آمدنی رکھتے ہیں لیکن وہ مدد کس طرح سے ہونی چاہیئے۔ یہ بات برادرہڈ کے سالانہ ڈنر پر طے ہوگی۔ اس کے متعلق مفصلہ ذیل ریزولیوشن پاس ہوئے۔

(۱) اس جلسے کی یہ رائے ہے کہ "جو نقصان عظیم ناگہانی کالج کو ہوا ہے اُسکی جہانتک ممکن ہو پورا کرنے کے لیئے بذریعہ کالج میگزین کالج کے تمام پُرانے طلبا سے استدعا کی جائے"

(۲) محمد امین صاحب نے یہ ریزولیوشن پیش کیا کہ "برادرہڈ کے سالانہ ڈنر میں متذکرۂ بالا مطلب کے پورا کرنے کو ایک کمیٹی ہونی چاہیئے جسمیں وہ مفصلۂ ذیل ریزولیوشن پیش کرینگے

"ایک ایسا طریقہ اختیار کیا جائے جس سے تمام کالج کے طلبا سے درخواست کیجائے کہ وہ سال بھر میں کچھ دن اس بات کے لیئے مخصوص رکھیں جن میں وہ کسی

اُنھوں نے وقت پر کالج کی مدد کی۔

۲۹۔ تاریخ کو ان ریزولیوشنوں کے پاس ہونے کے بعد تقریباً تمام دن تک سید محمود صاحب کا لکچر کالج کی ہسٹری پر ہوتا رہا جو کیا بہ لحاظ وسیع معلومات کے اور کیا بلحاظ ٹھیک ٹھیک واقعات کے اس خوبی سے بیان ہوا کہ صرف سننے سے تعلق رکھتا ہے۔

اس کے بعد اور چند ریزولیوشن پیش ہوئے اور رات کو اول تو شاہجہانپور کی تواریخ کو مولوی اسمٰعیل صاحب وکیل شاہجہانپور نے پڑھا اور اُس کے بعد ممبروں کی باہمی ملاقات کا جلسہ ہوا۔

۳۰۔ تاریخ کو مولانا حافظ نذیر احمد صاحب کا لکچر ترجمہ کلام اللہ پر ہوا۔ یہ لکچر اصل میں ایک خاصہ وعظ تھا۔ عالیجناب مولانا موصوف نے اس موقع اور حالت کے مطابق بنا لیا تھا اور اسقدر دلچسپ تھا کہ متواتر چار گھنٹہ تک تمام حاضرین جلسہ ہمہ گوش اُسکو سنتے رہے اور آخر کار جب لکچر ختم ہوا تو قاعدے کے خلاف ہر ایک کو افسوس ہوا کہ لکچر اسقدر جلد کیوں ختم ہو گیا۔

مولانا حافظ نذیر احمد صاحب کے لکچر کے بعد کانفرنس کا دسواں اجلاس ختم ہوا۔

طلبا کی میٹنگ کانفرنس میں

۲۹۔ دسمبر کی شام کو کالج کے اُن نئے اور پُرانے طلبا نے جو شریک جلسہ کانفرنس تھے ایک کمیٹی کی جس کی غرض یہ تھی کہ تمام طلبا کو اس بات کی کوشش کرنی چاہیئے کہ اس نازک وقت میں جبکہ کالج کی مالی حالت کو بوجہ تغلب اسقدر نقصان پہنچا ہے

کرتا ہوں کہ مولانا کی عبارت نمونہ ہے اُردو لٹریچر کا۔

۲۹۔ کی صبح کو آٹھ بجے جناب خان بہادر ڈپٹی برکت علیخاں صاحب نے یہ ریزولیوشن پیش کیا۔ سید محمود صاحب کو کانفرنس کا جنٹ سکرٹری مقرر کیا جائے۔ مولانا نذیر احمد صاحب نے تائید کی اور فرمایا کہ جب تک آدمی پر رسپانسیبلیٹی یعنے ذمہ داری نہ ڈالی جائے وہ ٹھیک ٹھیک کام نہیں کر سکتا۔ سید محمود صاحب کو جائنٹ سکرٹری بنانے سے ہماری غرض صرف یہ ہے کہ ان پر رسپانسیبلیٹی ڈالی جائے اور انکو لائف آنریری جائنٹ سکرٹری بنایا جائے۔ جناب خواجہ غلام الثقلین صاحب نے بھی اس ریزولیوشن کی تائید کی اور فرمایا کہ کانفرنس سے ہماری یہ غرض نہیں کہ ہم مسلمانوں میں ایک فوری جوش پیدا کردیں اور پھر سال بھر تک خبر نہ لیں کہ اُس جوش سے عوام پر کیا اثر ہوا۔ بلکہ ہماری یہ مراد ہے کہ ایک مستقل انتظام کریں جس سے اپنی قوم کو ہر وقت جگائے رکھیں۔ کانفرنس کے کاموں پر حاسدین اور معاندین مضحکہ اُڑاتے ہیں۔ ہمیں جس بات سے رنج ہوتا ہے اور جس سے زہر کی سی بجھی ہوئی برچھیاں ہمارے دلوں میں چبھتی ہیں وہ یہ ہے کہ ہم اس بات کو بھی محسوس کرتے ہیں کہ لوگوں کا مضحکہ اُڑانا بالکل غلط نہیں ہمیں کچھ راستی بھی ہے۔ ہمیں اب تک پوری کامیابی نہیں ہوئی۔ سر سید احمد خاں اب قرار واقعی ویسا کام نہیں کر سکتے جیسا کو سید محمود صاحب کر سکتے ہیں۔ لہذا کانفرنس کو یہ بات منظور کرنی چاہیئے کہ سید محمود صاحب جائنٹ سکرٹری بنائے جائیں۔ یہ ریزولیوشن بھی باتفاق رائے تمام ممبران پاس ہوا اور اس کے متعلق دوسرا یہ ریزولیوشن بھی پیش ہو کر پاس ہوا۔ کہ کانفرنس کو نو سو روپیہ سکرٹری کے دفتر کے لیئے منظور کرنے چاہئیں۔

اس کے بعد مولانا حافظ نذیر احمد صاحب کا اُس زرکثیر کے لیئے شکریہ ادا کیا گیا جس سے

اُنہوں نے علوم کے ذخیرے کو دوسری قوموں کی زبان میں سے اپنی زبان میں ترجمہ کیا تھا۔ اور وہ عجائبات علمی جو غیر قوموں کی قبضہ میں تھے اُنکو اپنی زبان کے لباس میں اپنی قوم کے سامنے پیش کیا۔ یہ ریزولیوشن آخرکار بہ اتفاق رائے کل ممبران پاس ہوا

اسکے بعد مولانا وحیدالدین صاحب کا لکچر ہوا۔ مولانا موصوف پر جیسے رستم کی بات صادق آتی ہے۔ مولانا دو سال سے علی گڈھ میں متمکن ہیں لیکن اسقدر سکوت اختیار کیے رہے کہ علی گڈھ میں بہت سے آدمی آپ کے نام سے بھی واقف نہیں۔ یہ پہلی ہی مرتبہ ہے کہ آپنے پبلک کے سامنے لکچر دیکر اپنی فصاحت و بلاغت اور علم و فضل اور وسیع معلومات کا سکہ بٹھایا۔ آپکا لکچر دراصل اس قابل تھا کہ جس کی تعریف میں جناب حافظ مولانا مولوی نذیر احمد صاحب اور نواب محسن الملک بہادر یہ کہتے کہ اس کے بعد ہمارے لکچروں یا تقریروں کی کوئی ضرورت نہیں۔ آج کل یہ بیہودہ رکھنا کہ مسلمانوں کی قومی حالت پر لکچر دیتے وقت مقرر نئی نئی باتیں پیدا کریں خلاف قیاس ہے۔ مسلمانوں کی قومی حالت کا بیان دو جملوں میں ختم ہو سکتا ہے یعنی ہماری حالت اچھی تھی اور ہماری حالت بُری ہے ہم بلندی سے پستی تک پہنچ چکے ہیں اور ابھی اُبھرنے کی کوئی آثار نہیں۔ ان دو باتوں کو اس سے پیشتر بزرگان قوم نظم و نثر کے لباس میں بار بار ظاہر کر چکے ہیں۔ اب جسقدر نظمیں ہونگی یا تقریریں اُنہیں سے کوئی تو مولانا حالی کے کسی شعر کی منظوم شرح ہوگی اور کوئی سرسید کے کسی پر اثر فقرے کا بیان۔ گو مولانا وحیدالدین صاحب کے لکچر میں بھی بلحاظ مضمون کے کوئی انوکھی بات نہ تھی لیکن پُرانے مضامین کو نئے رنگ میں ظاہر کرنا اور انمیں کمال دلچسپی پیدا کرنا اُنہیں کا کام تھا۔ گو اُن کے لکچر کا مضمون تو فصاحت اور بلاغت کے دریا میں بہ گیا اور اب مجھے بہت کم یاد رہ گیا ہے کہ اُنہوں نے کیا فرمایا تھا۔ لیکن اتنی بات اب بھی محسوس

چاہیئے"۔ اب تک کانفرنس کی توجہ صرف انگریزی تعلیم ہی کی طرف رہی اور اس سے پہلے صرف انگریزی پر ہی زور دینا ضرور تھا۔ لیکن اب چونکہ مسلمانوں میں کہیں خال خال انگریزی خواں نظر آنے لگے ہیں اور یہ بھی ظاہر ہے کہ کل ہندوستان یورپ کی زبانوں کو حاصل کر کے اُن بے بہا علوم سے فائدہ نہیں اُٹھا سکتا جو اُن زبانوں میں موجود ہیں لہذا کانفرنس کا یہ فرض تھا کہ وہ انگریزی خوانوں کی توجہ کو انگریزی میں سے ترجموں کی طرف مبذول کرے۔ بنگالیوں نے گو انگریزی زبان کو بھی اب تقریباً اپنی مادری زبان بنا لیا ہے۔ لیکن اُنکو قومی اغراض کے لیئے اب انگریزی کی ضرورت بھی کم رہ گئی ہے۔ اُنہوں نے اپنی زبان میں ترجمے کر کے علوم کا ایک ذخیرہ بے بہا جمع کر لیا ہے۔ اُردو زبان اگرچہ بہت ہی محدود زبان ہے اور ہمارے کل خیالات کے لیئے الفاظ کا بھی کافی ذخیرہ نہیں۔ لیکن یہ وقت محض چند سالوں کی ہے جب اسطرف توجہ ہوگی تو الفاظ خود بخود آموجود ہوں گے۔ خواجہ غلام الثقلین صاحب نے اس ریزولیوشن کی تائید کی اور فرمایا کہ یہ ریزولیوشن نہایت ہی ضروری اور اہم ہے اور کانفرنس نے اس طرف متوجہ ہو کر اپنے ایک رُخ کی بنیاد کو محکم کیا ہے۔ اُردو میں علوم اسقدر کم ہیں کہ گویا بالکل نہیں اور اس بات کو وہی لوگ جانتے ہیں جو انگریزی اور اُردو دونوں سے واقف ہیں۔ اگر انگریزی سے کوئی ترجمے ہوئے بھی ہیں تو گندے اور مخش ناولوں کے جنسے بجائے فائدے کے پبلک کو سراسر نقصان ہوا ہے۔ یہ ریزولیوشن کو عمل میں لانا بالکل ممکن ہے کیونکہ ایسے آدمی پائے جاتے ہیں جو بخوبی ترجمے کر سکتے ہیں۔ جناب پریسیڈنٹ نے اس ریزولیوشن پر ریمارک کرتے وقت فرمایا۔ کہ یہ ریزولیوشن ہمیں ایک تاریخی یاد دلاتا ہے۔ مسلمانوں کی علمی ترقی زیادہ تر اس بات پر منحصر تھی کہ اول اول

اسلامیہ سکول یا انجمن حمایت سکول لاہور کے انتظام کو خراب کہیں بلکہ ملک کی موجودہ حالت کے لحاظ سے ان سکولوں کا انتظام بہت عمدہ ہے موجودہ ریزولیوشن سے ہماری غرض لوگوں کو متنفر کرنا نہیں بلکہ اُن کو ایک کام کے لیئے آمادہ کرنا ہے۔ ریزولیوشن میں الفاظ ناپسندیدہ کا داخل کرنا خالی از مصلحت ہے۔ ہماری مراد سکولوں کے مینیجروں کے دل دکھانا نہیں بلکہ اُنکو ایک مفید کام کی ترغیب دینا ہے۔ لہذا وہ الفاظ جنکو شیخ خیرالدین صاحب نے قابل اعتراض سمجھا ہے وہ واقعی نکال دینے کے قابل ہیں۔ شیخ خیرالدین صاحب اور سید محمود صاحب نے بڑے زور و شور سے تقریریں کیں اور آخرکار ترمیم بہ اتفاق رائے ۴۸ ممبران اور بہ مخالفت ۱۰ ممبران پاس ہوگئی۔ اور پھر ریزولیوشن بہ اتفاق رائے کل ممبران پاس ہوا۔

اس کے بعد سٹریچی نے تعلیمی مردم شماری کی رپورٹ پڑھی جس کو ہم حرف بحرف درج میگزین کر چکے ہیں اور پھر جناب پریسیڈنٹ کی مختصر اور دلچسپ تقریر کے بعد اجلاس برخاست ہوا۔

سہ پہر کو بعد از نماز ظہر سید محمود صاحب نے دو ریزولیوشن متواتر پیش کیئے۔ دوسرا ریزولیوشن نہایت ہی مفید ہے اور کانفرنس نے یہ ریزولیوشن پاس کرنے سے اپنی ایک بڑی ڈیوٹی ٹو پورا کیا ہے جس کی طرف اب تک اس کی توجہ نہ تھی۔ پہلے ریزولیوشن میں کانفرنس کے نام میں الفاظ "انگلو اورینٹل" کی زیادتی کی تجویز پیش ہوئی اور بہ اتفاق رائے تمام ممبران یہ بات قرار پائی کہ آیندہ بجائے "محمڈن ایجوکیشنل کانفرنس" کے "محمڈن انگلو اورینٹل ایجوکیشنل کانفرنس" کہا جائے۔ دوسرا ریزولیوشن یہ تھا۔ مسلمانوں کی قومی ضرورت کے لیئے ہر ایک مسلمان انگریزی خواں کو کم از کم ایک علمی کتاب انگریزی سے اُردو میں ترجمہ کرنی

اپنی تقریر میں فرمایا کہ اس رزولیوشن پر عمل کرنا اول تو بالکل ممکن ہے اور دوسرے سب باتوں پر مقدم۔ انہوں نے مثالاً پیش کیا کہ سنٹ جان کالج آگرہ کے ماتحت گیارہ ہائی سکول ہیں۔ وہ محض مشنریوں کی کوشش کا نتیجہ ہیں۔ کیا ہم ان مشنریوں سے بھی گئے گذرے ہیں کہ ہم سے چند سکولوں کا انتظام نہو گا۔ شیخ خیرالدین صاحب نے یہ ترمیم پیش کی کہ چونکہ مختلف مدارس کے لیئے بہت سے مسلمانوں نے عرق ریزی کی ہے اور وہ مدارس انہیں کی کوششوں کا ثمرہ ہیں۔ ٹرسٹیون کو یا کسی اور مسلمانوں کی جماعت کو اُن کے مدارس کے متعلق بغیر اُن کی رائے کے کچھ نہ کرنا چاہیئے کیونکہ اُن لوگوں کو سخت رنج ہوگا کہ اُن کی کوششوں کی مطلق قدر نہیں کی گئی۔ لہذا یہ الفاظ زائد کیئے جائیں۔ "وہ قواعد اور قوانین جو ایجوکیشنل ڈپارٹمنٹ مسلمانوں کے مختلف مدارس کے لیئے بنائے۔ انہیں اُن مدارس کے مینجروں کی بھی رائے لیجائے"۔ اور نیز یہ الفاظ ریزولیوشن میں سے نکال دیئے جائیں "مدارس کا انتظام قابل اطمینان نہیں" اور اُنکی جگہ یہ الفاظ داخل کیئے جائیں "چونکہ کانفرنس چاہتی ہے کہ مسلمانوں کے مدارس کا انتظام قابل طمانیت ہوجائے اور تمام سکولوں اور مدرسۃ العلوم علی گڈھ میں یگانگت اور یک جہتی پیدا ہوجائے"۔ سرسید نے اپنی تقریر میں ترمیم کی مخالفت کی اور فرمایا کہ ہم وہی بات کہیں گے جو اللہ کے نزدیک ہمارے ضمیر کے نزدیک اور راست باز انسانوں کے نزدیک سچ ہوگی۔ الفاظ بدلنے سے کیا فائدہ۔ ہم جانتے ہیں کہ تمام مدارس کا انتظام قابل اطمینان نہیں۔ ہم کس طرح کہدیں کہ انتظام اچھا ہے۔ حافظ مولانا مولوی نذیر احمد صاحب نے بھی ترمیم کی مخالفت کی۔ لیکن بک صاحب نے ترمیم کی تائید کی اور کہا کہ یہ غلط ہے کہ تمام مدارس کا انتظام خراب ہے۔ بعض مدارس کی تو ہمیں حالت معلوم ہی نہیں اُن کے متعلق ہم کیا رائے دیسکتے ہیں۔ لیکن ہمیں کوئی حق نہیں کہ ہم ناگپور

اب ممبروں کی زیادہ تعداد کو تقریریں کرنی یا اپنے خیالات ظاہر کرنے کی اس سے بڑھ کر اور کوئی راہ نہیں کہ رزولیوشن پیش ہوا کریں اور اُنپر نہایت زور و شور سے بحث ہوا کرے۔ اسکے بعد سر سید احمد خاں بہادر کا لکچر ہوا۔ یہ لکچر سید محمود صاحب نے پڑھا اس لکچر میں بڑی دلسوزی سے مسلمانوں کو اپنی حالت کی طرف متوجہ کیا گیا ہے۔ گو میں عام لکچروں اور نظموں کا ایسے اجلاس میں جیسے کانفرنس مخالف ہوں۔ کیونکہ محض ایک ہی بات کو بار بار دُہرایا جاتا ہے۔ لیکن ایسے لکچروں کی جنکا ایک ایک فقرہ درد دل سے بھرا ہو ہمیشہ کے لیئے ضرورت سمجھتا ہوں اور ایسے لکچر ہمارے قبلہ و کعبہ سر سید ہی کے ہوتے ہیں۔

۲۸۔ دسمبر کو صبح کے آٹھ بجے مولوی بشیر الدین صاحب اڈیٹر نجم الاخبار نے یہ رزولیوشن پیش کیا۔ چونکہ مسلمانوں کے متفرق مدارس انگریزی کی تعلیم قابل اطمینان نہیں۔ لہذا مسلمانوں کا ایک ایجوکیشنل ڈپارٹمنٹ قائم ہونا چاہیئے اور ایم اے او کالج کے پرنسپل کو تمام مسلمانوں کے مدارس کا ڈائرکٹر بنایا جائے۔ منشی نثار علی صاحب نے اس رزولیوشن کی تائید کی۔ سر سید احمد خاں بہادر آنریری سکرٹری کانفرنس نے یہ ترمیم پیش کی کہ جبکہ یہ رزولیوشن کالج کے ٹرسٹیون پر ایک ڈیوٹی ڈالتا ہے۔ اسمیں یہ الفاظ زائد کیئے جائیں "بہ منظوری ٹرسٹیان"۔ سید محمود صاحب بیرسٹرایٹ لا نے اپنی تقریر میں ریزولیوشن کی بہت زور و شور سے تائید کی اور فرمایا کہ اگر اس ریزولیوشن کو ٹرسٹیون اور نیز ممبران کانفرنس نے منظور فرمایا تو اس سے بنیاد حقیقی پڑے گی اُس تعلیم کی جس کی ہمکو ابتدا سے آرزو ہے یعنی محمڈن ایجوکیشنل ڈپارٹمنٹ کا قائم ہو کر ایم اے او کالج کے ماتحت ہونا پیش خیمہ ہے ہند میں ایک اسلامی یونیورسٹی کے قائم ہونیکا۔ مسٹر بک نے

ایک خاصے مشاعرے کا رنگ جم جاتا ہے۔ لیکن اگر ہم اپنے آیندہ پر نظر ڈالیں تو صاف معلوم ہوتا ہے کہ ہمیں اب کسی قدر اپنے طرز کو بدلنا چاہیئے اب ع زمانہ دگر گونہ آئیں نہاد ہمیں بھی چاہیئے کہ وہ بات اختیار کریں جس سے ہم اپنے موجودہ کاموں کو بخوبی انجام دیسکیں بعض موقعوں کو نظموں اور لکچروں کے لیئے مخصوص رکھیں اور بعض میں صرف وہ تدابیر سوچیں جن سے ہم ممکن العمل کاموں کو بلا تاخیر اختیار کر سکیں۔

اب مثلاً یہی کانفرنس کا جلسہ جو سال بھر میں ایک دفعہ منعقد ہوتا ہے اور وہ بھی صرف تین دن کے لیئے اگر ہم اُن قیمتی تین دنوں کو بھی اچھی طرح کام میں نہ لائیں تو کانفرنس کس طرح کس کام میں کامیاب ہو سکتی ہے۔ میری رائے میں آیندہ کانفرنس کے اجلاس میں سوائے ایک آدھ نظم کے زیادہ نظموں کا پڑھنا بالکل بند ہو جانا چاہیئے۔ ایک ہی مضمون پر بار بار اسقدر نظمیں اور لکچر ہو چکے ہیں کہ اب بجائے کسی قسم کا جوش یا ابھار پیدا ہونے کے الٹی سیری اور بے توجہی ہوتی جاتی ہے۔ جو لوگ دور دراز کا سفر اختیار کر کے اس جلسہ میں شریک ہوتے ہیں اُن میں جو شکایتی ہوتا ہے کہ وہ کوئی کام کر سکیں۔ یہ تین دن جو مسلمانوں کو سال بھر میں اپنی تعلیم پر غور کرنے کے لیئے ملتے ہیں انکو صرف باہم مشورے کے لیئے مخصوص کرنا چاہیئے اور باہم مشورے کی سب سے عمدہ سبیل رزولیوشن ہیں پس جسقدر عمدہ اور اہم رزولیوشن کانفرنس میں پاس ہوں اُنکا قوم پر زیادہ اثر پڑیگا۔ کانفرنس کو کچھ ایسا طریقہ اختیار کرنا چاہیئے جس سے تمام ممبروں کو حصہ لینے کا موقع ملے کیونکہ جو لوگ کسی معاملہ میں خود غور و فکر کر کے رائے دیں گے وہ اُسپر عمل کرنے کو بھی بہ نسبت دوسروں کے زیادہ مستعد ہوں گے۔ چند گنے چنے اکٹروں کا بار بار سٹیج پر لانا۔ اور ایک کثیر تعداد ممبروں کو مستعدی سے حصہ لینے کا موقع نہ دینا اُنکے کام کی مستعدی کو زائل کرنا ہے

کی کارروائی پر مختصر ریمارک کیے۔ گذشتہ سال کی کارروائی کے بروقت شائع نہ ہونیکے لیئے معذرت کی اور معقول عذر پیش کیا اور حاضرین کو یقین دلایا کہ آیندہ کانفرنس کی تمام کارروائی کے لیئے مستقل انتظام ہوگا۔ اس کے بعد مولوی بشیر احمد صاحب اڈیٹر نجم الاخبار اٹاوہ نے رزولیوشن پیش کیا کہ حاجی ذکریا صاحب مین بمبئی کا کانفرنس کی طرف سے شکریہ ادا کیا جائے کہ انہوں نے حال میں دو لاکھ روپیہ یتیموں کی پرورش اور تعلیم کے لیئے انجمن اسلامیہ بمبئی کو دیا ہے۔ جناب سید محمود صاحب نے یہ ترمیم پیش کی کہ اس رزولیوشن میں یہ الفاظ بڑھا دیئے جائیں کہ انہوں نے یہ روپیہ قومی کام کے لیئے دیا ہے۔ خواجہ غلام الثقلین صاحب نے اپنی نہایت ہی فصیح اور پر اثر تقریر میں ترمیم کی تائید کی اور ترمیم شدہ رزولیوشن بہ اتفاق رائے کل ممبران پاس ہوا اور بتحریک جناب عبد اللہ جاں صاحب وکیل سہارنپور اس کی اطلاع اسیوقت بذریعہ تار حاجی صاحب موصوف کو بمبئی میں دی گئی۔"

شام کو سات بجے معشوق علی صاحب وکیل شاہجہانپور نے ایک نہایت ہی پر مذاق نظم پڑہی۔ گو اسمیں قوم کی تباہی کا رونا ہی رونا تھا۔ لیکن حاضرین کو خوش کرنے کے لیئے چند عمدہ غزلیں بھی تھیں جن سے سب کو حظ حاصل ہوا۔ چند اور بھی نظمیں اس کانفرنس کے مختلف اجلاس میں پڑہی گئیں۔ ہم سب کی نسبت یہیں پر چند ریمارک کیئے دیتے ہیں۔ اس سے پیشتر شاید اسلامی تواریخ میں کوئی بڑی تقریب یا جلسہ یا مجمع کم پایا جائیگا جسمیں نظمیں نہ پڑہی گئی ہوں۔ نظم مسلمانوں کو عرب سے وراثت میں ملی ہے اور گو اور باتوں کو چھوڑ بیٹھے ہوں لیکن اسبات میں از حد مستعد ہیں۔ ابتک یہ حال ہے کہ خواہ کیسا ہی جلسہ کیوں نہو۔ خواہ پولٹیکل۔ سوشیل یا ایجوکیشنل۔ ہر موقع پر اسقدر نظمیں پڑہی جاتی ہیں کہ

ایک نہایت ہی فصیح تقریر میں شکریہ ادا کیا اور نیز ایک پر اثر نظم پڑھی۔ جناب پریسیڈنٹ صاحب نے اپنی تقریر افتتاح جلسہ میں مفصلہ ذیل ریمارک کیے۔ کانفرنس صرف ایک مجمع اطبا ہے جو قوم کی سخت بیماریوں کی تشخیص کے لئے منعقد ہوتی ہے اور بعد از تشخیص اپنے نسخوں کو بشکل رزولیوشن بیماروں کے سامنے پیش کرتی ہے۔ بیمار اگر خود کاہلی یا غفلت سے ان نسخوں اور معالجات سے بہرہ ور ہونے سے محروم رہنا چاہیں تو کانفرنس کا کیا قصور۔ کانفرنس کو لوگ بُرا کہتے ہیں اور ہم بھی تسلیم کرتے ہیں کہ اسکو پوری کامیابی حاصل نہیں ہوئی لیکن اُس کی کامیابی منحصر ہے عمل پر اور عمل صرف قوم کر سکتی ہے نہ کہ خود کانفرنس کانفرنس کو اُسی وقت کامیابی ہوگی جب ہم بوالہوسی اور کاہلی اور خود غرضی کو چھوڑ کر مستعدی سے کام لیں۔ سچے جوش اور خالص ہمدردی کو اپنا شعار بنائیں اور کل کل کو کل کے لیئے رہنے دیں اور آج کا کام آج کرنا شروع کریں۔ ہمیں کامیابی صرف اس لیئے نہیں ہوتی کہ ہم کچھ کرتے ہی نہیں۔ بنے کیے کبھی کوئی کام نہیں ہوتا۔ جناب ممدوح نے تعلیم کے بارے میں فرمایا کہ تعلیم حاصل کرنا ہر ایک مسلمان کا فرض ہے اس کے لیئے خدا اور رسول بہت تاکید کرتے ہیں۔ تعجب ہے کہ اور مذاہب والے باوجود مذہبی بندشوں اور رکاوٹوں کے علم کے شیدا ہوں اور ہم بخلاف اپنے مذہب کے علم سے کوسوں بھاگیں۔ اسلام دنیا میں جہل اور تاریکی کو تقویت دینے نہیں آیا تھا بلکہ علم اور کمال اور عقل کا سخت حامی اور مددگار ہونے کو۔ جب مسلمانوں کو اللہ تعالےٰ نے ایک عادل اور رعایا پرور گورنمنٹ کا محکوم بنایا ہے جس کے ماتحت ہمیں پوری آزادی اور امن حاصل ہے پھر اگر ہم اس سے فائدہ نہ اُٹھائیں تو حیف ہے ہم پر۔

شام کو بعد از نماز مغرب سکرٹری نے اپنی رپورٹ پڑھی اور گذشتہ سال کی کانفرنس

کہ لوئر تعلیم میں مسلمانوں نے بجائے ترقی کے تنزل کیا ہے اور اعلیٰ تعلیم کی حالت بھی کسی طرح روبترقی نہیں۔ پنجاب کے مسلمان آبادی میں ساٹھ فیصدی ہیں اور گذشتہ سال کے امتحان بی اے میں مسلمان بہ مقابل دیگر اقوام کے آٹھ فیصدی پاس ہوئے۔ کیا اسکو کوئی ترقی کہہ سکتا ہے۔ اگر دس سال پہلے بھی یہی حالت تھی جو آج ہے تو پھر مسلمانوں نے کانفرنس سے یا کسی اور ایجوکیشنل سوسائٹی سے کیا فائدہ اُٹھایا۔ ہمیں اگر اطمینان ہے تو محض ایم اے او کالج کی حالت پر کیونکہ اسمیں روز افزوں ترقی ہے۔ اگر کانفرنس نہ بھی ہوتی پھر بھی ایم اے او کالج کو ویسی ہی ترقی ہوتی۔ اس کے علاوہ اور کسی بات میں ترقی نہیں

ہمیں سخت تعجب آنا چاہیئے اپنی حالت پر جب ہم بخوبی جانتے ہیں کہ ہم میں تعلیم نہیں اور یہ لاعلمی ہمیں ایک دن ذلت کے گڈھے میں سرنگوں پٹکے گی۔ اور اس بات کا بھی حق الیقین ہے کہ ایجوکیشنل کانفرنس صرف مسلمانوں کو تعلیم حاصل کرنے کی تدابیر بتانے کے لیئے منعقد ہوتی ہے۔ پھر بھی ہم اس سے فائدہ اُٹھانے کی کوشش نہیں کرتے۔

کارروائی کانفرنس کی مختصر رپورٹ

۲۶۔ دسمبر کو دن کے دس بجے جناب سر سید احمد خاں بہادر اور جناب سید محمود صاحب اور نواب محسن الملک بہادر۔ مولوی مہدی علی اور مولانا حافظ نذیر احمد صاحب شاہجہانپور میں رونق افروز ہوئے۔ بزرگان موصوف کا استقبال ریلوے سٹیشن پر تمام رؤسا شہر نے کیا۔ دوسرے دن ۲۷۔ دسمبر کو بروز جمعہ بعد از نماز جمعہ بوقت دو بجے سہ پہر افتتاح جلسہ ہوا۔ منشی رفعت علی صاحب رئیس شاہجہانپور نے ممبران شریک جلسہ کا

محال نہیں تو سخت دشوار ہوگا۔ لیکن ہمارے سامنے اور بھی تو نمونے موجود ہیں۔ ویش کانفرنس اور کائستہ کانفرنس میں پولیٹکل باتوں کا ذکر تک بھی نہیں آنے پاتا اور پھر بھی وہ روز افزوں ترقی کر رہے ہیں۔ اُنکا جوش اور اشتیاق اُس بات کے لیئے ہے جسکو وہ حاصل کر چکے ہیں۔ تجارت اُن کے ہاتھ میں ہے لیکن اسپر بس نہیں۔ وہ یک زبان ہوکر اپنی قوم کو آگاہ کر رہے ہیں کہ ست جگ سے لیکر تجارت ہمیں وراثت میں پہنچی ہے۔ خبردار تجارت ہمارے ہاتھ سے نکلنے نہ پائے۔ اور اُنکی قوم کا بچہ بچہ اُن کے اس رزولیوشن کو بجائے فرمان قومی جانکر تعمیل کے لیئے دل وجان سے مستعد ہے

گو تعلیم میں ہندوستان کے کسی فرقہ یا قوم کو تکمیل کا درجہ ہنوز نصیب نہیں ہوا تاہم ویش اور کائستہ قوموں اور مسلمانوں کو تعلیم میں وہی نسبت ہے جو ایک بی اے کو ایک پرائمری کے طالب علم سے ہو۔ باوجود اسقدر ترقی کے اور آیندہ روز بروز میدان ترقی کے وسیع ہونیکے اُن کی کوششیں مستعدی۔ گرم جوشی اور اشتیاق دن بدن بڑھتا چلا جاتا ہے جس کام کو وہ شروع کرتے ہیں اُسکو پورا کیئے بغیر انہیں چین ہی نہیں پڑتی۔ ایجوکیشنل ریفارم۔ اور سوشیل ریفارم اور اُس کے ساتھ ساتھ قوم کے لیئے تدابیر حصول معاش یہی اُن کے مقاصد ہیں اور اسمیں وہ ترقی کر رہے ہیں اور نہ شخصی بلکہ قومی ترقی کر رہے ہیں۔ ادھر ہم ہیں تعلیم میں ہیٹے۔ تجارت میں ہیٹے۔ اور پھر سراسر غافل اور لاپروا۔ جہاں آج سے دس برس پہلے تھے وہاں کے وہیں ہیں۔ یہ جو ہم ذرہ سے اپنی جگہ سے سرکے ہوئے دکھائی دیتے ہیں اور جسپر اترا رہے ہیں۔ یہ ہماری اپنی جنبش کا نتیجہ نہیں بلکہ زمانہ کی تیز رفتار انجن کا ایک دھکا ہے جس نے بے جان اشیا کی طرح ہمیں جگہ سے ذرہ سرکا کے دس قدم آگے پھینک دیا اور آپ کوسوں نکل گیا۔ یونیورسٹیوں کے امتحانات کے نتائج دیکھنے سے صاف ظاہر ہوتا ہے

یہ ہے کہ اس کا یہ دسواں اجلاس تھا جس سے صاف ظاہر ہے کہ اسکو قائم ہوئے دس سال ہوئے۔ یہ پہلو چنداں ہماری اُمیدوں کو تقویت نہیں دیتا بلکہ مایوسی دلاتا ہے۔ بہ لحاظ اس پہلو کے مسلمانوں کو آج ترقی کی کم از کم دسویں زینہ پر نظر آنا چاہیئے تھا۔ قومی تعلیم کا خیال ہر دل میں موجزن ہوتا۔ مسلمانوں کو تعلیم کا اشتیاق اس تعلیمی مرکز کی طرف کشش مقناطیسی کی طرح کھینچ لاتا۔ لیکن جو کچھ ہمنے دیکھا وہ خلاف توقع تھا۔

یہ پہلو اس بات کی پوری شہادت ہے کہ مسلمان کسی نہ کسی وجہ سے کانفرنس میں پوری دلچسپی نہیں لیتے۔ اس کانفرنس کے اغراض اور مقاصد کو دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ مسلمانوں کی موجودہ حالت کے لیئے کوئی انسٹیٹوشن اس سے بہتر ممکن ہی نہیں۔ تعلیم کی مسلمانوں کو سب سے زیادہ ضرورت ہے۔ تعلیم کا نہونا مسلمانوں میں سب سے بڑا نقص ہے۔ اس انسٹیٹوشن کی اصل غرض ہے تعلیم کا پھیلانا اور جہالت کا دور کرنا۔ شاید مسلمان ہی ایک دنیا میں ایسی قوم رہ گئی ہے کہ اول تو اپنی ضرورتوں کو محسوس ہی نہ کرے اور اگر کرے بھی تو اُنکے بہم پہنچانے کی کوشش نہ کرے۔ جسقدر ہمارے کام ہیں اُن میں اصل روح نہیں۔ باوجود ایک کام کو اچھا سمجھنے اور اچھا سمجھکر ایک دفعہ کرنے کے اُسکو اُسی مستعدی سے جاری رکھنے کے لیئے استقلال نہیں۔ اور اگر مستعدی اور استقلال کچھ ہے بھی تو محض شخصی نہ کہ قومی۔ ساری کی ساری قوم کو یک دل اپنا ادبار دیکھکر اپنی بہبودی کے لیئے بیکلی پیدا نہیں ہوتی۔ چند بزرگ ہیں جو سال بسال قومی نکبت کے تیتھر پر کھڑے ہوکر نوحہ خوانی کر آتے ہیں اور معلوم ہوتا ہے کہ صرف وہی ہیں جنکو سچی لَو ہے۔ اُنکے علاوہ آجتک اور تو کسی کے کان پر جوں تک بھی نہیں رینگی۔ بعض حضرات کا یہ بھی اعتراض ہے کہ جب تک مسلمانوں کی قومی مشین کو پولیٹیکل پیچ سے نہ کسا جائے تب تک اُس کے جوڑ و پرزہ کا ڈھیلا رہنا ہی لازم آئیگا۔ اور اُس کی مجموعی قوت کا حاصل کرنا

آنیوالا ہے۔ خدا جانے وہ کس قسم کا بوڑھا ہے۔ اُس کے دیکھنے کو ہزاروں آدمی اطراف سے آئیں گے اور ہر ایک کو اُس بوڑھے کی موہنہ دکھائی کے پانچ پانچ روپیہ دینے پڑیں گے علاوہ بریں ہمارے حضرات ہمارے جانے سے مہینوں پہلے اپنے تابعین کو یہ پٹی پڑھا چکے تھے کہ یہاں ایک دجالی طلسم وقوع میں آنے والا ہے تحقیق بچو اُس کے شر سے اور محفوظ رکھو اپنے ایمانوں کو اور جب کانفرنس کا انعقاد ہوا اُسوقت اُن حضرات کو سخت اشتعال ہوا اور اپنے وعظوں اور اشتہارات کے بارود اور چہرہ سے نیچری تھیٹر کو اُڑانے کے بہتیرے منصوبے باندھے اور ہزار ہا تدابیر لڑائیں لیکن خدا گنجے کو ناخن نہ دے۔ اب سوائے گندے الفاظ کے اُنکے پاس اور رہ ہی کیا گیا ہے جس سے وہ زمانہ کی رفتار کو روک سکیں یا صلاحیت کے معقول کاموں میں رخنہ اندازی کر سکیں۔

ہم شاہجہانپور کے اُن قابل اور پرجوش باشندگان کو مبارک باد دیتے ہیں جنہوں نے باوجود اسقدر دقتوں کے ثابت قدمی سے کام کیا اور اس تعلیمی جلسہ کو اپنے شہر میں منعقد کیا۔ ہمیں خان بہادر ڈپٹی برکت علیخاں صاحب اور ڈپٹی عثمان خاں صاحب اور مولوی اسمٰعیل صاحب اور مولوی قدرت حسین صاحب اور شیخ سراج الحسن کا خصوصاً شکریہ ادا کرنا چاہیئے۔ کیونکہ اُنہوں نے اپنی فیاضی اور گرم جوشی سے اس قومی جلسہ کی کماحقہ مدد کی اور آخر کار اُس کے انتظام کی عمدگی میں کامیابی حاصل کی۔

اب ہم خود کانفرنس کی حالت پر تمہیدی ریمارک کریں گے۔ اور ناظرین اس سے خود اندازہ کر لیں گے کہ مسلمانوں نے اس قومی انسٹیٹوشن سے کس قدر فائدہ اُٹھایا ہے۔ اس سال کی کانفرنس کو ہم دو پہلوؤں سے دیکھ سکتے ہیں۔ اول تو اُسکا قصبۂ شاہجہانپور میں واقع ہونا جو پہلو اسکا ہمیں گونہ کانفرنس کی کامیابی کا یقین دلاتا ہے اور دوسرا پہلو اس کا

حاصل کرے۔ اور واقفیت حاصل کرنے کے بعد مسٹر سید محمود کے ساتھ مشورہ کرکے اس مضمون پر ایک رپورٹ طیار کرے تاکہ اس ایسوسی ایشن کی کونسل اسپر غور کرے۔

مسٹر نیاز محمد نے یہ تجویز پیش کی جس کی تائید مولوی نذیر احمد نے کی اور یہ تجویز پاس ہوئی کہ یہ سمجھکر کہ محمڈن اینگلو اورنٹیل کالج میگزین جو ہر مہینے میں شائع ہوتا ہے اس ایسوسی ایشن کی کارروائیوں کے مشتہر کرنیکا ایک ذریعہ ہے۔ سکرٹری سے یہ کہا جاوے کہ وہ محمڈن انگریزی اخباروں کے ایڈیٹروں کو میگزین کے ساتھ اپنے اخبار تبدیل کرنے کے لیے آمادہ کرے۔

سکرٹری نے تفصیل اخراجات پیش کی اور اُن سے کہا گیا کہ ان ممبران سے جنہوں نے ابھی تک رقم چندہ ادا نہیں کی چندہ وصول کریں۔

محمڈن انیگلو اورنٹیل ایجوکیشنل کانفرنس کا اجلاس دہم

امسال ایجوکیشنل کانفرنس کا اجلاس قصبہ شاہجہانپور میں منعقد ہوا۔ قصبہ شاہجہانپور کو شاہجہاں کے عہد میں ایک معزز افغان سردار بہادر خاں نامی نے آباد کیا اور اپنے آقا شاہ ذیجاہ کے نام نامی سے موسوم کیا۔ نواب بہادر خاں کی اولاد اب اس قصبہ میں آباد ہے۔ اگرچہ یہ قصبہ مرکز نئی روشنی سے بہت ہٹا ہوا ہے اور اہل قصبہ میں سے اکثر یہ بھی نہیں جانتے کہ سید احمد خاں کون ہے اور وہ کیوں آیا تھا اور کیا کر گیا۔ کیونکہ کانفرنس سے دو دن پہلے ایک بڑھیا کسی اپنی پڑوسن سے کہہ رہی تھی کہ بہن میں نے سُنا ہے کہ یہاں کوئی بوڑھا

(۴) مسٹر نیاز محمد صاحب نے مندرجہ ذیل رزولیوشن پیش کیا۔ مولوی نذیر احمد صاحب نے اس کی تائید کی اور پاس ہوا۔

"سکرٹری کو ہدایت کی جاوے کہ شروع سے اس ایسوسی ایشن کی کارروائیاں ایک ضروری تمہید کے ساتھ پمفلٹ کی شکل میں چھاپے۔ اور ایسوسی ایشن کے ممبروں میں شائع کرے۔ اور اسی کی دو جلدیں انڈین نیشنل کانگرس کی مستقل کمیٹی کے سکرٹری کو بھیجے۔"

(۵) مسٹر سید محمود نے یہ رزولیوشن پیش کیا اور مولوی نذیر احمد صاحب نے اسکی تائید کی اور پاس ہوا۔ کہ سکرٹری ایسے شریف آدمیوں یا سرکاری کمیٹیوں سے جنہوں نے وہ لیجسلیٹو کونسلوں یا میونسپلیٹیوں میں مسلمانوں کی کافی نیابت کے بارے میں رائے لینا ضروری خیال کرتا ہو رائے لے۔

(۶) سر سید نے مندرجہ ذیل مضمون کا رزولیوشن پیش کیا اور نواب محسن الملک صاحب نے اسکی تائید کی اور یہ رزولیوشن پاس ہوا۔

مسٹر بیک اور مسٹر سید محمود سے کہا جاوے کہ جہاں تک جلدی ممکن ہو مجلسان واضع قوانین اور میونسپلیٹیوں وغیرہ کے متعلق گذشتہ اجلاس میں پاس شدہ رزولیوشن کے مضمون پر ایک رپورٹ طیار کریں۔

(۷) مسٹر نیاز محمد خاں نے مندرجہ ذیل تجویز پیش کی جسکی مسٹر سید محمود نے تائید کی اور پاس ہوئی۔ کہ سکرٹری سے درخواست کیجائے کہ انجمن اسلامیہ لاہور اور پنجاب گورنمنٹ کے ساتھ خط و کتابت شروع کرے تاکہ اس عرضداشت کے بارہ میں۔ جو حال ہی میں انجمن نے پبلک سروس کے امتحانات پر پیش کی تھی کاغذات اور واقفیت

کہ اپنے معزز ہم وطنوں کی ذاتی برائیوں میں لگے رہیں۔

اخیر میں میری یہ گذارش ہے کہ اس ایسوسی ایشن کی کونسل ممبران ایسوسی ایشن کیطرف سے کسی قسم کی خط و کتابت کا جو مسلمانوں کے پولٹیکل فوائد کے متعلق ہو بخوشی جوابدیگی۔ اور اس اثنا میں مسٹر سید محمود اور میں لوکل وسائل سے رائیں لیکر لیجسلیٹو کونسلوں میونسپلیٹیوں ڈسٹرکٹ اور لوکل بورڈوں کے متعلق رزولیوشن پاس کرانے میں مصروف ہوں گے۔

اسکے بعد پھر کونسل میں مفصلہ ذیل کارروائی ہوئی۔

(۱) سکرٹری کی رپورٹ منظور ہوئی۔

(۲) نواب محسن الملک نے مولوی نذیر احمد صاحب ساکن دہلی کو کونسل کی ممبری کے لیئے تجویز کیا۔ اس تجویز کی تائید مسٹر سید محمود نے کی اور یہ تجویز منظور ہوئی۔ مولوی نذیر احمد صاحب بشرایط ایسوسی ایشن دفعہ ۷ منتخب کیئے گئے۔

(۳) نواب محسن الملک نے مندرجۂ ذیل رزولیوشن پیش کیا۔ اس کی تائید مسٹر سید محمود نے کی اور پاس ہوا۔

کہ اس انجمن کے سکرٹری کو ہدایت کی جاوے کہ وہ انڈین نیشنل کانگریس کے مستقل کمیٹی کے سکرٹری کو انجمن کے قواعد کی ایک نقل بھیجے اور اس سے یہ درخواست کرے کہ وہ نیشنل کانگرس کی تمام رپورٹیں اور تتمہ انگریزی زبان میں بمعہ اُن ترجموں کے جو کہ اُردو میں کیئے ہوں اس انجمن کے دفتر میں بھیجدے تاکہ وہ موجود رہیں اور حوالہ دینے کیوقت کام آویں تاکہ انجمن [illegible]

ٹیں ریں بطرز عود دیے لی۔ پھر لدشتہ اجلاس میں یہ بھی فیصلہ ہوا تھا۔ کہ پارلیمنٹ کے
ممبروں کو اس ایسوسی ایشن کے مقاصد کی طرف توجہ دلانے کے لیے انگلستان میں ایک
انڈین امپیریل کمیٹی بنائی جاوے اسوقت سے دو وقوعہ ظہور میں آئے ہوئے ہیں۔ جن میں
سے ایک کی وجہ سے یہی کمیٹی کا قائم کرنا مشکل ہوگیا ہے۔ اور دوسرے کی وجہ سے اسکی
ضرورت بہت کم رہ گئی ہے۔ پہلا وہ دردناک حادثہ ہے جو سر جارج چینی کے انتقال سے
ظہور میں آیا۔ جنہوں نے انڈین امپیریل کمیٹی کی امداد کے لیے بدل وجان وعدہ فرمایا تھا۔ اور
دوسرا عام انتخاب پارلیمنٹ ہے جس میں لبرل پولیٹکل پارٹی کو شکست فاش ہوئی ہے جنکے
بڑے سرگروہ سر ولیم وڈون اگ مسٹر کین۔ مسٹر دادا بھائی نارو جی۔ مسٹر سیمور کی وغیرہ
تھے اس گورنمنٹ کے عہد میں کانگریس کی حالت پر مسٹر ہیوم کے دردانگیز خطوط اس اطمینان
کو بڑھانے والے ہیں جو ہمیں اُن اغلب کارروائیوں کی نسبت ہے۔ جو معاملات ہند پر لارڈ
سالسبری کی گورنمنٹ کی نسبت پیشتر خیال کیے جاسکتے ہیں۔ اگرچہ سابق گورنمنٹ کو ایک ایسے
لائق وفائق انڈین سکرٹری آف سٹیٹ پر فخر حاصل تھا جس کی نظیر ہمنے پہلے کبھی نہیں
دیکھی تاہم اس کے پیروؤں میں چند ایک ایسے چلتے پرزے تھے جنہوں نے اُمورات ہند کے
لیے بہت مضر طرز اختیار کیے۔ اب ان میں سی کئی ایک کے منصب چھن گئے ہیں اور باقیوں
کی تعداد نہایت قلیل ہے۔ بجائے مسٹر دادا بھائی نارجی کے جنسے بحیثیت ہندوستان
کے ایک وکیل کے سب کو خاموش کر دیا۔ ہوس میں اب ایک اور پارسی جنٹلمین ہے جو
اس قسم کی کوئی غیر معمولی باتیں نہیں بناتا۔ اور جس کی تقریروں سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ وہ
ایک کامل الفہم اور ذکاوت والا آدمی ہے۔ اسکی انتخاب کی امداد کے لیے لارڈ سالسبری نے
اس کانگریس کے ساتھ ایک دھوکا کیا ہے جس سے اسکے سرگروہوں کو یہ تکلیف دہ ضرورت پڑی ہے

ہے کہ گذشتہ سال انگلستان میں ایک نہایت بیدار مغز مدبر نے جسکی مثل ہندوستان میں آج تک کوئی نہیں گذرا ہے میرے ساتھ گفتگو کرتے وقت اسی قسم کے خیالات ظاہر کیے تھے۔ میری رائے میں گورنمنٹ بغیر اچھی طرح سے سوچے ہوئے کوئی بیّن تبدیلی یکایک نہیں اختیار کرے گی اور اس میں کوئی شک نہیں۔ کہ مسلمانوں کی مدلل رائے گورنمنٹ کی ایک حد تک رہنما ہوگی۔ اس لیئے میری رائے یہ ہے کہ اس معاملہ پر مسلمانوں کو منصفانہ بحث بلا رورعایت اس سے زیادہ جوش کے ساتھ کرنی چاہیئے۔ جیسے کہ وہ اب تک کرتے رہے ہیں۔ دوسری تجویز جو گذشتہ سال پیش کی گئی تھی۔ یہ تھی۔ کہ پنجاب گورنمنٹ کی خدمت میں ایک ایڈریس بدیں مضمون پیش کیا جاوے کہ پنجاب میں اکسٹرا اسسٹنٹ کمشنروں و منصفوں کے تعین کے لیئے مقابلہ کا امتحان نہیں ہونا چاہیئے۔ لاہور کی انجمن اسلامیہ نے ایک نہایت عمدہ ایڈریس کا مسودہ لکھا اور اس کی نقل اس ایسوسی ایشن میں بھی بھیجی۔ چونکہ اس ایڈریس میں کسی قسم کی تغیر و تبدل کی ضرورت معلوم نہیں ہوتی تھی۔ اس لیئے یہ براہ راست منجانب انجمن پنجاب گورنمنٹ کی طرف بھیجدیا گیا۔ پنجاب گورنمنٹ نے یہ مناسب نہ سمجھا کہ اُن پیش کردہ تجاویز کو منظور کرے لیکن اُس کے جواب میں بہت ہمدردانہ جملے تحریر کیئے۔ اور اُمید ہے کہ کوئی بہتر نتیجہ اس میموریل کے پیش کرنے سے ظہور میں آیا ہو۔ میں خیال کرتا ہوں کہ ہم سب کے خیالات ویسے ہی ہیں جیسے پہلے تھے۔ یعنی مقابلہ کا امتحان ہندوستان میں نہیں ہونا چاہیئے۔ لیکن اس مسئلہ پر ہمارا کام یہ ہے کہ ہم اپنی رائے ظاہر کردیں۔ آگے گورنمنٹ کو جو اپنے ملک کے انتظام کی خود ذمہ دار ہے۔ اسبات کا اختیار ہے کہ وہ اُن تدابیر کو اختیار کرے جنپر عمل کرنے سے اُس کے مقاصد پورے پورے طور سے حاصل ہوں۔ اور ہمیں بکلی رائے ہے کہ گورنمنٹ کسی وقت کی [illegible]

طمانیت سے اپنے خیالات کی اشاعت کے لیئے کوشش کرتے رہیں۔ اور رفتہ رفتہ اُن خرابیوں کے دفعیہ کی کوشش کریں جو ہمیں مسلمانوں کی حالت میں معلوم ہوں۔ اور سب سے اول ضروری یہ ہے کہ یہ ہماری انجمن زندہ اور قوی رہے تاکہ اگر موقعہ آن پڑے تو مقابلہ کرنے کے قابل ہو۔ ہمیں چاہیئے کہ ہم لیجسلیٹو کونسلوں اور میونسپلٹیوں میں مسلمانوں کے انتخاب کے لیئے کوشش کرتے رہیں۔ تجربہ سے یہ ثابت ہوا ہے کہ موجودہ سلسلہ انتخاب میں مسلمانوں کی رائے کی بالکل رعایت نہیں کی جاتی۔ لیجسلیٹو کونسل میں کوئی ممبر مسلمانوں کے حقوق کا پورا محافظ منتخب نہیں ہوسکتا ایک مسلمان کے ممبر بننے کے لیئے اگر موقعہ ہے تو یہی ہے کہ ہندوؤں کا دوست بنا رہے۔ دی پریزنٹیٹو گورنمنٹ کے تمام اہل الرائے اس بات پر متفق ہیں کہ ایسی قوم کے جسکی آبادی نسبتاً کم ہے۔ کافی وکلا ہونے چاہئیں۔ ہمیں گورنمنٹ کو اس مسلم بات کی طرف توجہ دلانی منظور ہے۔ کہ ملکی امور کی حیثیت سے مسلمانوں کی آبادی ملک کا ایک علیحدہ پولیٹکل گروہ سمجھا جائے جسکے حقوق اور خیالات اوروں سے مختلف ہیں ہماری یہ خواہش ہے کہ یہ گروہ دیگر اقوام کے ساتھ متحد و متفق بھی رہے۔ لیکن (میجارٹی) ہونے کی وجہ سے اُسکے حقوق کی خاص حفاظت کیجائے۔ جیسے کہ کسی یورپین میجارٹی کے حقوق کی حفاظت کی جاتی ہے۔ ہندوستان میں میجارٹی کی حکومت کو داخل کرنا اور انگریزوں اور مسلمانوں کی تاریخی اور ملکی شہرت کا لحاظ نہ کرنا پرلے درجہ کی پولیٹکل کوتاہ اندیشی ہوگی۔ اس لیئے ہم کسی جمہوری سلطنت کے انتظام کو جو اس اُصول کے مطابق ہو قابل اطمینان نہیں سمجھتے۔ ہم موجودہ کونسلوں کے برخلاف اسوجہ سے نہیں ہیں۔ کہ اُن میں اسوقت تکلیف پہنچانے کی طاقت ہے۔ بلکہ اس لیئے کہ اُن کی بنیاد ہی خراب اور ایذا دہ اُصولوں پر ہے۔ مجھے یقین ہے۔ کہ اب کچھ عرصہ کے بعد اس موجودہ اُصول کو تبدیل کرنا پڑیگا۔ مجھے اس معاملہ میں زیادہ یقین اس لیئے

مولوی ابو سعید محمد حسین	گورداسپور	خان بہادر نواب محمد سلام اللہ خاں	بلدانہ (برار)
خان بہادر مولوی سید علی احمد خاں	جبلپور	فدا رسول خاں	بارہ بنکی
شیخ غلام مصطفےٰ	ضلع الہ آباد	نواب وقار الملک مشتاق حسین	امروہہ
شیخ اشفاق حسین	بریلی		

کونسل کے گذشتہ اجلاس میں یہ رزولیوشن پاس ہوا۔ کہ سیکرٹری مسٹر سید محمود کے مشورے سے کوئی قاعدہ تجویز کرے۔ جس سے شمالی ہندوستان کے مسلمانوں کے حقوق کی حفاظت کے لیے لیجسلیٹو کونسل اور میونسپلیٹون۔ اور ڈسٹرکٹ بورڈون اور لوکل بورڈوں میں مسلمان ممبروں کی کافی تعداد انتخاب ہوا کرے۔ یہ سکیم ابھی طیار نہیں ہوئی لیکن ہمیں مختلف لوکل گورنمنٹوں سے اُن مروجہ قوانین اور ضوابط کے متعلق جو ہندوستان کے تمام صوبجات میں اس قسم کی دیگر تجاویز کے لیے عمل میں لائے جاتے ہیں۔ پوری پوری اطلاع ملی ہے۔ میں نے مسٹر محمود سے اُن ضوابط پر جو اس سکیم کی انجام دہی کے لیے مدنظر رہنے چاہئیں گفتگو کی۔ لیکن گذشتہ سال میں نہ تو انہیں وقت ملا اور نہ مجھے کہ لوکل وسائل سے مطلع ہو کر اس بات پر غور کیا جاتا اور اُس کے تمام پہلوؤں پر پوری پوری نظر ڈالی جاتی۔ سال مذکور میں ہمارا بہت سا وقت تعلیمی اُمور میں صرف ہوا۔ جسکو پولٹیکل مسائل پر ترجیح دینا ہم سب تسلیم کریں گے۔ کیونکہ مسلمان مستقل طور پر کوئی ملکی یا سوشل ترقی نہیں کر سکینگے۔ تاوقتیکہ تعلیم میں اپنی موجودہ کمی کو پورا نہ کرلیں۔ ہاں جب کوئی بڑا ملکی معاملہ مسلمانوں کی حالت کے لیے خطرناک معلوم ہو۔ جیسا کہ اُسوقت جبکہ نیشنل کانگرس عروج پر تھی۔ ملکی اُمور کی طرف توجہ کرنا نہایت ضروری ہوگا۔ لیکن جہاں تک میں نے غور کیا ہے۔ آج کل کوئی اس قسم کی بات نہیں جسکا ہمیں خوف ہو۔ یہ نہایت ضروری ہے کہ ہم اپنی توجہ ملکی اُمور کی طرف رکھیں۔ اور

کے اسمائے ذیل میں درج کیے جاتے ہیں۔

اسمائے ممبران کونسل	مقام قیام	اسمائے ممبران کونسل	مقام قیام
سرسید احمد خاں بہادر۔	علی گڈھ	مولوی عبدالہادی	متھرا
سید محمود۔	علی گڈھ	سید محمد اکبر	حیدرآباد
نواب محسن الملک مولوی مہدی علیخاں۔	بمبئی	سید رشید الدین	〃
محمد یسین	میرٹھ	مرزا عابد علی بیگ	مرادآباد
آنریبل حاجی اسمٰعیل خاں	علی گڈھ	راج فورٹ ڈمی وس اسکوئر	ناسک
عبدالحکیم خاں بیرسٹر	ڈیرہ اسمٰعیل خاں	خان بہادر سید عبدالفتاح۔	〃
محمد شفیع بیرسٹر	لاہور	حبیب الرحمٰن خاں	بھیکم پور ضلع علیگڈھ
عبدالرحمٰن خاں بیرسٹر	پشاور	ناصر علی	بھوپال
شاہ دین بیرسٹر	لاہور	شمس العلما مولوی محمد ذکاءاللہ	دہلی
خواجہ یوسف شاہ	امرتسر	مولوی نذیر احمد صاحب	〃
خان بہادر برکت علیخاں	لاہور	ممتاز علی	دیوبند
تھیوڈور مارلین اسکوئر	علی گڈھ	عبداللہ جان	سہارنپور
نیاز محمد خاں	جالندہر	کنور محمد عبدالشکور خاں	ضلع بلند شہر
تھیوڈر بک اسکوئر آنریری سکرٹری۔	علی گڈھ	محمد صفر حسین	کاکوری
نواب یٰسین محمد خاں	بھوپال	حاجی محمد سلیمان شاہ	کیپ ٹاؤن جنوبی افریقہ
ریاض الدین احمد	بریلی	مزمل اللہ خاں	بھیکم پور ضلع علی گڈھ

فضل حسین

ہوگئی ہو اور اسکی تربیت قابل اصلاح ثابت ہو لیکن بایں ہمہ یہ پرانے طلبار کے دلی توجہ کی مستحق ہو کیونکہ اسکا تعین محض انہیں سے ہے اور انہیں کی توجہ سے اسمیں ضروری اصلاحیں باسانی ہوسکتی ہیں۔ اب ہم ڈائرکٹری کے دونوں حصوں کے متعلق اپنے ریمارک کو ختم کرتے ہیں اور دو چار لفظ اسکی محنت اور جانفشانی کی نسبت لکھتے ہیں جو ہمارے مخدوم اور الفرض کے خادم مولوی طفیل احمد صاحب نے اس کام کو انجام دینے میں اُٹھائی ہے۔ ایک ایک نام کیواسطے اس بارعزیز کو بیسیوں رجسٹروں کے صدہا صفحے اُلٹنا پڑے ہیں اور ایک ایک پتہ نہایت جانکاہی اور محنت سے دریافت کیا گیا۔ پرانے طالب علموں کو جن کے واسطے یہ دلچسپی کا سامان مہیا کیا گیا ہو۔ دل سے مولوی طفیل احمد صاحب کا شکرگذار ہونا چاہیئے۔ اور ہم تو اسمیں بھی ایسے عاجز ہیں کہ مکرمی محمد داؤد کے دو ایک شعر سے اُنکو مخاطب کرنے پر اکتفا کرتے ہیں = اے مولوی صاحب!

درحقیقت آپنے لکھی ہو وہ جامع کتاب — دیکھکر اہل نظر جسکو کہیں صد مرحبا
جسقدر باتیں ضروری ہیں سب وہ ہیں اسمیں درج — ڈھونڈیے جس چیز کو ملجائیگا اُس میں پتا
ہوسکتی ہیں تفصیل سے کب خوبیاں اسکی بیاں — مختصر یہ ہو کہ ایک کوزہ میں ہو دریا بھرا

(خاکسار حبیب اللہ)

(محمڈن اینگلو اورینٹل ڈی فنیس ایسوسی ایشن)

مورخہ ۲۹۔ دسمبر ۱۸۹۵ء کو محمڈن اینگلو اورینٹل ڈی فنیس ایسوسی ایشن اپر انڈیا کا اجلاس بمقام شاہجہانپور ہوا۔ سیکرٹری مسٹر بیک نے مفصلۂ ذیل رپورٹ پڑھی۔

صاحبان ایسوسی ایشن کے بیالیس ممبر ہیں۔ جن میں سے بہت سے اعلیٰ عہدہ پر ممتاز ہیں اور ہندوستان کے مختلف حصوں کی طرف سے وکلا ہیں۔ کونسل کے ممبروں اور دیگر ممبران

تفصیل ہوتی ہے ڈائرکٹری کا پہلا حصہ دیکھنے کا موقع دیا جاوے تو ہم خرما و ہم ثواب کی مثل صادق آئیگی ہے۔ اس کے دیکھنے سے نہ صرف انکو مدرسۃ العلوم کے اخراجات کا اندازہ ہوسکیگا بلکہ بورڈنگ ہوس کے متعلق جو واقعی اور اصلی حالات بیان کیے گئے ہیں وہ ضرور عمدہ اور مفید اثر اُن کے دلوں پر پیدا کریں گے۔ اور وہ اگر اپنی اولاد کو مدرسۃ العلوم میں تعلیم دلانے کے ارادہ میں متزلزل ہیں۔ تو ان حالات کو پڑھنے اور غور کرنے کے بعد ضرور مستقل اور مستحکم ہو جائیں گے۔ ہم بادب تمام افسران کالج کی توجہ اس ناچیز توجہ کی طرف دلانا چاہتے ہیں کہ اگر اُنکی رائے میں یہ مناسب ہو تو آیندہ سے اُن لوگوں کے پاس جو کالج کا پراسپکٹس منگایا کرتے ہیں یہ ڈائرکٹری یا کم سے کم اسکا اول حصہ علیحدہ طبع کرا کر بھیجا جایا کرے۔

اب ہم ڈائرکٹری کے دوسرے حصہ پر جو ایک حد تک محدود ہے اور جس سے علی العموم پبلک کو دلچسپی نہیں ہوسکتی ہے کچھ ریمارک کرتے ہیں۔ یہ حصہ اصل میں مدرسۃ العلوم کے طالب علموں کے جو کالج سے علیحدہ ہو چکے ہیں ایک سول لسٹ اور اسمیں قریب قریب اسی قسم کے کل حالات درج ہیں جو ایک سرکاری سول لسٹ میں ملازمان سرکار کے متعلق ہوتے ہیں مدرسۃ العلوم کی تعلیم بلکہ بورڈنگ ہوس کی تربیت کا یہ قومی اثر ہے کہ وہاں کے چند سالہ قیام سے باہم ایسا اتحاد اور موانست ہو جاتی ہے کہ جو اور جگہ عرصہ دراز میں بھی نہیں پیدا ہوتی اور جب وہ لوگ ایک دوسرے سے علیحدہ ہو کر دنیا کے مختلف مشاغل میں پھنس جاتے ہیں تب بھی ایک دوسرے کے حالات کے جویاں اور مستفسر رہتے ہیں پس ایسے لوگوں کے واسطے ڈائرکٹری کا دوسرا حصہ (یعنی الفہرست) نہایت دلچسپ اور دلکش ثابت ہوگا۔ لیکن حصہ اُسی وقت مفید اور بکار آمد ہوگا جبکہ اسکی اشاعت ششماہی یا سالانہ ہوتی رہے۔ ورنہ تقویم پارینہ کا لقب جلد صادق آئیگا۔ ضرور ہے کہ اس فہرست میں اس مرتبہ کچھ غلطی اور فروگذاشت

ضرورت سے زیادہ بوجہ ڈالکر امتحانات کی مشین (کل) میں چرخ دیکر ایف اے۔ بی اے۔ ایم اے کے ٹکٹ اُنپر لگا دیئے جاتے ہیں۔ لیکن اُنکی روحانی اور اخلاقی جذبات کی کوئی خبر گیری نہیں کی جاتی۔ ہمکو کوئی بتائے تو سہی کہ کس جگہ تمام ہندوستان میں تربیت کا ایسا مکمل اور عمدہ سامان موجود ہے۔ کہاں طلبہ کی ایسی عمدہ طور کی عام نگرانی کیجاتی ہے کہاں اُنکی جسمانی۔ دماغی اور اخلاقی تربیت کا بندوبست کیا گیا ہے۔ جسکو کچھ بھی نسبت ہمارے مدرسۃ العلوم سے ہو۔ کون ایسا کالج ہے جہاں طلبہ میں سلف ہلپ۔ سلف ریلانس اور قومیت کی روح پھونکی جاتی ہو۔ پس ان وجوہ سے ہمارا ڈائرکٹری کے باب سوم کو اُسکی جان کہنا کچھ بھی بیجا نہیں ہے۔ کیونکہ اس میں انہیں امور کا نہایت عمدگی سے ذکر کیا گیا ہے۔ کالج کا کوئی شعبہ نہیں ہے جسکا دلچسپ بیان اس حصہ میں موجود نہو۔ ہر ایک کلب اور انجمن کا حال نہایت صفائی اور عمدگی سے بیان کیا گیا ہے۔ ڈائرکٹری کے چوتھے باب میں مدرسۃ العلوم کی عمارات کا ذکر نہایت دلچسپ اور دلکش طریقہ سے کیا گیا ہے۔ خیالی مہمان کو مصنف صاحب اپنے ساتھ لیکر جوطور حسین گیٹ سے داخل ہوئے ہیں تو کوئی قطعہ کالج کا ایسا نہیں جسکی سیر تھوڑی یا بہت دیر نہ کرائی گئی ہو ہماری رائے میں اگر اس باب کے آخر پر کالج کی عمارات کا ایک نقشہ اور لگا دیا جاتا تو ہمارے دوست مصنف صاحب کے اور خیالی مہمان کے اپنے گھر بیٹھکر نقشہ کو دیکھتے ہوئے باب چہارم کی دلچسپ تحریر پڑھتے تو اُنکو بھی لطف واقعی سیر کا آجاتا۔ باب چہارم کے بعد آٹھ نہایت مفید ضمیمہ ہیں جن میں کالج بورڈنگ ہوس۔ اسکالرشپ۔ وظیفہ وغیرہ کے متعلق نہایت ضروری اور کارآمد اُمور صحت کے ساتھ درج کیے گئے ہیں۔ ان ضمیموں سے یہ حصہ ڈائرکٹری کا نہایت قیمتی اور کارآمد ہو گیا ہے جو لوگ کہ اپنے لڑکوں کو مدرسۃ العلوم میں بھیجنے سے قبل یہاں کے حالات شرح وبسط کیساتھ دریافت کرنا چاہتے ہیں اگر اُنکو بجائے معمولی پراسپکٹس کے جس میں صرف اخراجات وغیرہ کی

ڈائرکٹری شروع ہوتی ہے اسوقت کا نشان دیتے ہیں جب سے مسلمانوں کے رفارم کا خیال خدا کی طرف سے ایک جلیل القدر اور غیر معمولی شخص کے دلمیں پیدا ہوا تھا۔ پھر ایک اجمالی نظر اُن خیالات کے بتدریج نشو ونما اور عملی صورت پانے پر ڈالی گئی ہے اور اسی ضمن میں کالج فنڈ کمیٹی کے قائم ہونے اور اس کے بعد مدرسۃ العلوم کے باضابطہ افتتاح ہونیکا ذکر نہایت خوبی اور اختصار کے ساتھ کیا گیا ہے۔ سچ تو یہ ہے کہ باب اول کے چھ صفحوں میں ایک وسیع اور ضروری مضمون کو جس خوبی اور دلچسپی کے ساتھ مختصراً بیان کیا ہے وہ بہت زیادہ قابل تحسین و قدر ہے۔ باب دوم میں کالج و اسکول کی تعلیم کے حالات نہایت عمدگی اور صحت کے ساتھ بیان کیے گئے ہیں اور آخر پر تعداد طلبا رجو ۳۱ مارچ ۱۸۹۵ء کو تھی مع نتیجہ امتحانات ۱۸۹۵ء درج کی گئی ہے۔ ڈائرکٹری کا تیسرا باب نہایت قیمتی اور قابل قدر ہے۔ اس کی دونوں فصلوں میں بورڈنگ ہوس کے اندرونی زندگی کا نہایت سچا اور دلفریب فوٹو کھینچا گیا ہے اور ہماری رائے میں یہ حصہ ڈائرکٹری کا کُل کتاب کی جان ہے۔ یہ رائے ہماری ذاتی نہیں ہے بلکہ ہندوستان اور یورپین اہل الرائے اس امر پر متفق ہیں کہ محمڈن کالج کو اگر ہندوستان کے اور کالجوں سے امتیاز اور خصوصیت ہے تو وہ صرف بورڈنگ ہوس کی عمدگی اور خوبی کی وجہ سے ہے ہم تمام ہندوستان میں کوئی نظیر نہیں پاتے جہاں ایسی نفاست اور اعلیٰ اُصول پر بورڈنگ ہوس قائم کیا گیا ہو۔ مدرسۃ العلوم کو جو کامیابی آج ہندوستان میں حاصل ہوئی ہے وہ صرف بورڈنگ ہوس سسٹم کے ذریعے سے ہوئی ہے اس کے ثبوت میں ہم سر آکلینڈ کالون کے قول کی طرف اشارہ کرتے ہیں جسکو ہمارے دوست نے اس باب میں نقل کیا ہے۔ اصل یہ ہے کہ بورڈنگ ہوس مدرسۃ العلوم کی جان ہے بغیر اسکے مدرسۃ العلوم ہندوستان کے اور افسردہ بلکہ مردہ کالجوں کی طرح ہوتا جہاں طلبا کے حافظہ پر

اُن چھوٹی چھوٹی چیزوں کو خیال کرو جن کی طرف ہماری توجہ بہی شکل سے ہوتی ہے تو معلوم ہوگا کہ انسانی ضروریات کے حصول کے کیسے آسان اور عمدہ ذریعے پیدا ہو گئے ہیں۔ ہمارے امکان سے باہر ہے کہ ہم ان سب کو شمار کر سکیں۔ ایک ڈائرکٹری ہے کہ اشاعت کے اثر پر خیال کرو کہ اس سے انسان کے ہر قسم کے کاروبار میں کیسی آسانی پیدا ہو گئی ہے۔ جو واقفیت اور آگاہی کہ مہینوں کی سرگردانی اور محنت سے حاصل نہو وہ ڈائرکٹری کا ایک صفحہ کھولنے سے ایک منٹ میں ہو جاتی ہے۔ اس ضروری اور بکار آمد طریقہ نے اسقدر رواج پایا ہے کہ اب میرے خیال میں ہر ایک صفحہ اور ہر ایک کام کے متعلق مفصل اور مشرح ڈائرکٹری موجود ہے جس سے ہر شخص اپنے مذاق اور ضرورت کے مطابق فائدہ اُٹھا سکتا ہے انہیں خیالات سے تھوڑا عرصہ ہوا کہ ایسی ڈائرکٹری مسلمانوں کے متعلق شائع کرنے کی تجویز کالج میگزین میں پیش ہوئی تھی لیکن افسوس ہی کہ مسلمانوں نے اپنی معمولی بے توجہی سے اسکی طرف بھی غور نہ کیا۔ جسکا نتیجہ لازمی یہ ہوا کہ وہ خیالی تجویز ہنوز عملی صورت میں نہ ظاہر ہو سکی مگر ہمکو اس بات کے ظاہر کرنے سے نہایت مسرت اور خوشی ہے کہ اُسی قسم کی ایک دوسری تجویز جو بلحاظ وسعت اُتنی عظیم الشان گو نہ ہو لیکن جو بلحاظ مفید اور ضروری ہونے کے اُسی قدر بلکہ اُس سے بھی زیادہ بکار آمد ہے نہایت کامیابی کے ساتھ پوری ہوئی ہے۔ ہمارا روئے سخن اسوقت "محمڈن کالج ڈائرکٹری" کی طرف ہے جسکو ہمارے مکرم مولوی سید طفیل احمد صاحب سابق طالب علم مدرسۃ العلوم حال سب جسٹس الہ آباد نے نہایت محنت اور عرق ریزی کے ساتھ مرتب کیا ہے اور جو اب نہایت عمدہ کاغذ پر صاف اور خوشخط طبع ہو کر طیار ہو گئی ہے اور ہمارے سامنے اسوقت موجود ہے۔ کالج کے متعلق یہ ایک بیش بہا ذخیرہ معلومات کا ہے جس سے عمدہ اور مشرح ہمارے خیال میں ہو نہیں سکتا۔ کالج کے "تاریخانہ حالات"۔ جنکے

۱۰ روپیہ ماہوار کی آمدنی والے والدین کے لڑکوں کے نام کیواسطے فرمایا اور پاس ہوا

(۵) ضیاء الدین صاحب نے پیش کیا اور سید لباسط صاحب نے تائید کی کہ سب حالتوں میں والدین کی آمدنی ماہواری لکھنی چاہیئے جو بہ اتفاق رائے پاس ہوا۔

(۶) بک صاحب نے تجویز کیا کہ ۲ سو ساٹھ روپیہ خط و کتابت اور دفتر کے اخراجات کے واسطے اور ۲ سو چالیس روپیہ ایک انسپکٹر کے اخراجات کیواسطے منظور ہوں جو شہر بشہر سنس یعنی مردم شماری کرتا پھرے۔ باتفاق رائے پاس ہوا۔

(۷) علاء الحسن صاحب نے تجویز کیا کہ جہاں کہیں ایسے اشخاص ہوں جو سنس کے کام میں دلچسپی رکھتے ہوں۔ وہاں ایک کمیٹی مقرر ہونی چاہیئے جو انسپکٹر کو مدد دے اور اُس کی کارگذاری دیکھے۔ باتفاق رائے پاس ہوا۔

محمڈن کالج ڈائرکٹری پر ایک سرسری نظر

یورپین تہذیب اور شائستگی کا تو یہ خاصہ ہو گیا ہے کہ اُس کی روز افزوں ترقی کے ساتھ انسانی زندگی کی ہر قسم کی ضروریات کے حصول کے ذریعے بہت کثرت اور آسانی سے مہیا ہو گئے ہیں اور روز بروز ہوتے جاتے ہیں۔ یہ حالت صرف یورپ تک ہی محدود نہیں رہی بلکہ جس جگہ اور جس سمت کو اس چشمۂ فیض کا رُخ پھرا ہے وہاں اُس کے دیرپا اور سرسبز کرنے والے اثر ظاہر ہوئے ہیں۔ اس کلیہ کے مطابق ہمارے ملک ہندوستان میں مغربی تہذیب اور ترقی کے جو عجیب و بین اثر پیدا ہوئے ہیں وہ اظہر من الشمس ہیں اور اُن کی نسبت اسوقت کچھ کہنے کی ضرورت نہیں ہے۔ اُن حیرت میں ڈالنے والے عظیم الشان ذرائع کو جنہوں نے رسل و رسائل اور آمد و رفت کے مشکل اور دقت طلب طریقوں کو بیحد آسان اور سستا کر دیا ہے۔ جانے دو اور

اور اس طرح ہر مسلمان طلبار کی تعداد میں جو انگریزی سکولوں میں پڑھتے ہیں ایک بین ترقی ہو جائیگی۔

آج آٹھ بجے شام کے ایک کمیٹی اُن اشخاص کی ہوگی جنکو سنس کے کام میں دلچسپی ہو اور میں کچھ رزولیوشن اس بارے میں کہ سنس کی مدد کانفرنس کے روپیہ سے کیجاوے پیش کرونگا

کارروائی جلسہ کانفرنس دربار سنس یعنی مردم شماری

رزولیوشن اول

(۱) جبار الحق صاحب نے پیش کیا کہ اُن لڑکوں کی کم از کم ۸ برس کی عمر ہونی چاہیئے جو مردم شماری میں شامل کیے جائیں۔ احد شاہ صاحب نے اسکی ترمیم میں کہا کہ ۵ سال ہوں جس کی تائید میں ۱۲ رائیں ملیں اور برخلاف دس۔ بعد ازاں خیر الدین صاحب نے ۷ برس کے لیے فرمایا جو بالاجماع پاس ہوا۔

(۲) سید علی احمد صاحب نے پیش کیا کہ زیادہ سے زیادہ عمر ۱۶ برس ہونی چاہیئے۔ احد شاہ صاحب نے اسکی ترمیم میں ۱۲ سال تجویز کیے لیکن یہ تجویز پاس نہوئی۔ شمس الحسن صاحب نے ۱۰ برس تجویز کیے جو اکثر احباب کی رائے سے پاس ہوا

(۳) نیاز محمد خاں صاحب نے تجویز کیا کہ برادری کی سنس کے وہ فارم جو عبد الغفور صاحب نے تحریر کی ہے معہ کُل نتائج کے کالج میگزین میں شایع کی جائے اور اُس کے ضمن میں سنس رپورٹ شامل کی جاوے۔ باتفاق رائے پاس ہوا۔

(۴) سید عبد الباسط صاحب نے تجویز کیا کہ کم از کم ۱۵ ماہوار اُن لڑکوں کے والدین کی آمدنی ہونی چاہیئے جن کے نام سنس میں لکھے جاویں۔ جسکی ترمیم میں عبد الاحد صاحب نے

کہ جسکی وجہ سے ممبران برادری اپنی برادری کی تعلیم کے لیے کوشش کرنے اور اُس کے لیے وسائل بہم پہنچانے اور عموماً مسلمانوں کی تعلیمی حالت کے ترقی دینے پر ترجیح دیتے ہیں۔ دوئم کہ اگر افراد برادری کسی خاص مقام میں یا متصل مقامات میں ایسے کافی ہوں کہ اُنکی متفقہ کوشش سے ایک معتد بہ فائدہ پہنچنے کی توقع ہو۔

مولوی عبد الغفور صاحب اپنی رپورٹ میں فرماتے ہیں کہ سال حال میں برادری کے لڑکوں کی تعلیم کے لیے ۳ سکول قائم کیے گئے ہیں۔ گذشتہ سال میں مارہرہ میں ایک سکول قائم کیا گیا تھا۔ جو محض تعلیمی مردم شماری کا نتیجہ ہے۔ میں نے نومبر میں اس سکول کا معاینہ کیا اور اسکو اچھی حالت میں پایا۔ سال حال میں تلہر کے مسلمانوں نے بھی ایک مدرسہ قائم کیا۔ یہ بھی تعلیمی مردم شماری کا نتیجہ ہے۔ یہ پانچ مدرسے ابھی تعلیمی مردم شماری کیوجہ سے قائم ہوچکے ہیں

میں اسبات کا بھی ذکر کرنا چاہتا ہوں کہ ایم اے او کالج میگزین تعلیمی مردم شماری کا اخبار ہے اور ہر مہینے میں جو کچھ سنس کے متعلق کارروائی ہوتی ہے اُسکی ایک مختصر کیفیت شایع ہوتی ہے۔ میگزین کی سالانہ قیمت صرف ۳ روپیہ ہے۔ میں اُمید کرتا ہوں کہ جن صاحبوں کو سنس سے دلچسپی ہے وہ میگزین کی ضرور خریداری فرمائیں گے۔ مجھے بالکل یقین ہے کہ اگر کسی ایسے اخبار کی جس میں کہ مردم شماری کی کارروائی کے حالات شائع ہوتے ہیں اور جس سے معلوم ہوتا ہے کہ مسلمان ہندوستان کے مختلف حصوں میں کیا کر رہے ہیں اشاعت کافی طور پر ہو۔ تو اس تحریک میں عام دلچسپی بڑھ جائیگی۔

میرے خیال میں گذشتہ ۲ سال کے تجربہ سے سنس کا فائدہ خاطر خواہ طور پر معلوم ہوگیا ہے ابھی تک اس کام کا ایک نہایت قلیل حصہ ختم ہوا ہے لیکن اگر ہم آیندہ دس سال تک استقلال سے کوشش کرتے جائیں تو مجھے اُمید ہے کہ ہم اس کام کو اختتام تک پہنچا دیں گے

خیالات کو وسعت دیجاوے اور کل شیخان کے واسطے بلا تشخیص یہ بھی طریقہ عمل کیا جاوے کہ اور سرگروہاں سادات اور مغل اور پٹھان کی بھی تحریک کیجاوے کہ وہ بھی اپنے اپنے گروہ میں دلسوزی سے کوشش کریں۔

نیاز مند

محمد عبد الغفور ڈپٹی کلکٹر کانپور۔ دسمبر ۹۵ء

اگر ان الدین کے نام جو شاخ الف شیخ برادری سے متعلق ہیں اور جو اپنے لڑکوں کی تعلیم سے غافل ہیں اُن ناموں میں شامل کر دیئے جائیں جو سال حال میں دیگر ذرائع سے معلوم ہوئے ہیں۔ تو کل تعداد ایک ہزار سے بڑھ جائیگی۔ یعنی گذشتہ کسی سال میں اس سال کی نسبت زیادہ تعداد نہیں معلوم ہوئی۔ میں اُمید کرتا ہوں کہ جو کام مولوی عبد الغفور صاحب نے اپنی برادری کے متعلق کیا ہے مسلمانوں کے دیگر برادریوں کے اصحاب بھی اس کی پیروی کرینگے۔ ضلع علیگڈھ کے شروانی پٹھانوں نے جنکی تعداد چار ہزار کے قریب ہے۔ اپنی برادری کی تعلیم کے لیئے ایک تحریک کی ہے۔ اگر مسلمانوں کے ہر ایک گروہ کی اپنے ممبروں کی تعلیم کے لیئے ایک سوسائٹی قائم کیجاوے۔ اور اُن برادرانہ خیالات سے جو ہر ایک فرقہ میں موجود ہیں فائدہ اُٹھایا جاوے۔ تو مسلمانوں کی قوم کی مجموعہ ترقی کے نہایت عمدہ ذریعہ دریافت ہو سکتے ہیں۔ ہمارا مقصد یہ ہونا چاہیئے کہ صرف موجودہ برادریوں کے برادرانہ اتحاد اور فیلنگ سے فائدہ اُٹھایا جاوے اور اس مطلب کے حاصل کرنے کے لیئے جہاں پر کہ اصلی برادریاں موجود نہوں وہاں پر مختلف افراد کو جمع کر کے فرضی برادریاں قائم کرنا جنمیں کوئی وجہ یگانگت کی موجود نہو غیر مفید ہے۔ صرف مندرجۂ ذیل حالت میں کسی برادری کی سوسائٹی قائم کرنا مفید ہو سکتا ہے۔ اوّل جب تجربہ سے معلوم ہو کہ کسی برادری میں ایسا برادرانہ فیلنگ موجود ہے

گیا ہے اُمید ہے کہ جلد اسکول جاری ہو وے۔ جناب مولوی محمد علی صاحب ناظم ندوۃ العلما نے براہ مہربانی مولوی مشتاق علی صاحب کو اس خدمت پر مامور کیا کہ وہ اپنے وعظ کے ذریعہ سے لوگوں کو سمجھائیں کہ مذہبی حفاظت کے لیئے بھی علاوہ دنیا کی ضرورتوں کے انگریزی تعلیم کی ضرورت ہے۔ مذہبی اور انگریزی دونوں تعلیم کی مسلمانوں کو سخت ضرورت ہے۔ فی الواقع مولوی صاحب موصوف کے وعظ سے بہت فائدہ ہوا۔ اور مقامات ذیل میں بہت کمیٹیاں قائم ہوگئیں۔ اور سب کو انگریزی تعلیم کی طرف بہت توجہ ہوگئی ہے اور عملی طور سے اُسکی ترقی کے لیئے وسائل ذیل اختیار کیئے گئے ہیں۔

(الف) چندا اس غرض کے لیئے جمع کیا جاوے کہ غریب اور مسکین بچوں کو فیس اور قیمت کتاب سے مدد دیجاوے۔

(ب)۔ دولتمندوں پر بار ڈالا جاوے کہ وہ اپنی اولاد کو علی گڈھ کالج کے بوڈنگ ہوس میں داخل کرادیں۔

(ج)۔ جا بجا چپراسی تعینات کیئے جاویں کہ وہ بچوں کو اُنکے گھر سے اسکول پہنچایا کریں اور ایک عالم کو مستقل طور سے اس غرض سے رکھا جاوے کہ وہ ہمیشہ دورہ کرکے مذہبی اور انگریزی تعلیم کی ضرورتوں کو اپنے وعظ کے ذریعہ سے بیان کیا کرے۔ جہاں جہاں برنچ اسکول جاری ہوں وہاں مذہبی تعلیم کی نگرانی کریں اور تقریب شادی و غمی کے فضول مصارف کو گھٹا کر تعلیم کے مصارف کو ترقی دلاوے۔

چنانچہ ان جملہ تدابیر مندرجہ بالا کی عملی طور سے کوشش ہو رہی ہے اور چند طلبا قصبہ آنولہ ضلع بریلی کے داخل علی گڈھ کالج ہوئے ہیں۔ اور غریب اور مسکین بچوں کو فیس و کتاب سے بھی مدد دیجائیگی۔ اس کامیابی سے جو کہ ظہور میں آئی۔ یہ حوصلہ پیدا ہوتا ہے کہ سال آیندہ میں اپنے

یادداشت

بحضور پرنسپل علی گڈھ کالج۔

میں نہایت ادب سے اپنی سوسائٹی کی رپورٹ حسب ذیل کرتا ہوں۔

سالگذشتہ میں رامپور کے میلہ بنظیر میں بمشورہ جناب مسٹر آرنلڈ صاحب پروفیسر علی گڈھ کالج یہ طے قرار پایا تھا کہ مسلمانوں کی ترقی معظم اسوقت تک حسب دلخواہ نہوگی جب تک کہ شریف مسلمان جسمیں شیخ۔ سید۔ مغل۔ پٹھان۔ شمار کیے جاتے ہیں علیحدہ علیحدہ اپنے اپنے گروہ کی سرگرمی کے ساتھ کوشش نکریں۔ چنانچہ امتحاناً بطور نمونہ کے اول جلسہ ہماری سوسائٹی نے بمقام موضع اجوبی ضلع میرٹھ مورخہ ۱۳۔ جنوری ۱۸۹۵ء کو کیا تھا۔ اور اُسمیں حضور والا نے بھی اپنی شرکت سے سرفرازی بخشی تھی صدر مقام سنٹرل کمیٹی کا زیر نگرانی حضور والا بمقام علی گڈھ قرار پایا۔ چنانچہ بعد انعقاد سنٹرل کمیٹی اول یہ تجویز ہوا کہ تمام صدیقی سوسائٹی حصہ اوّل کی مردم شماری کی جاوے۔ اُس میں مختلف طور سے کوششیں کی گئیں جب حسب دلخواہ کامیابی نہوئی تو منشی عبدالحکیم کو خاص اسی خدمت پر مامور کیا گیا۔ انہوں نے نہایت محنت اور لیاقت سے تمام سوسائٹی کا دورا کرکے مردم شماری قلمبند کی کہ جسکا ترجمہ انگریزی میں حضور کے سامنے پیش کرتا ہوں اس کارروائی سے سوسائٹی میں ایسی ہل چل پڑگئی کہ جیسے کوئی خواب سے بیدار ہوکر بھولی ہوئی چیز کو ڈھونڈتا ہے اور بالاتفاق ضروریات زمانہ کے لحاظ سے انگریزی تعلیم کے دلانے کو ضروری ہی نہیں سمجھا بلکہ عملی طور سے اُسے حاصل کرنے کو لازمی قرار دیا۔ اور اجوبی ضلع میرٹھ اور سہارنپور۔ اور آنولہ۔ اور ضلع بریلی میں انگریزی تعلیم کی ترقی کے لیے برانچ اسکول جاری کیا۔ اور مرادآباد میں بھی فیس چندہ جمع کیا

تخمینہ کی گئی ہے۔ تعداد لڑکوں کی ۲۲۶۰ ۔ اور لڑکیوں کی ۱۵۳۰ ہے
منجملہ تعداد کل اطفال کے ۷۳۳ بالکل بچے ہیں اور ابھی تعلیم کے قابل نہیں ۱۴۸ بہت
مفلسی کی حالت میں ہیں ۱۵ لڑکوں کے والدین تعصب مذہبی کی وجہ سے انگریزی تعلیم کے
خلاف ہیں۔ ۷ یتیم ہیں اور ۸ ایسے بیمار ہیں جو تعلیم نہیں حاصل کر سکتے اور ۳۹۸۔ اُردو اور فارسی
پڑھتے ہیں + مولوی عبدالغفور صاحب کی کوششیں صرف لڑکوں ہی تک ختم نہیں ہوئی
ہیں بلکہ اُنہوں نے اس طرح کا مفصل حال لڑکیوں کا بھی دریافت کیا ہے جس سے معلوم
ہوتا ہے کہ منجملہ ۱۵۳۰ لڑکیوں کے صرف ۱۸ لڑکیاں اُردو یا فارسی پڑھتی ہیں۔ ایسے
عبرت انگیز واقعہ سے ہماری آنکھیں کھل جانی چاہئیں تاکہ ہم کو معلوم ہو جاوے کہ کسقدر
ضرورت لڑکیوں کی تعلیم کی ہے۔ جو آیندہ نسل کی مائیں ہونگی۔

میں اُس کام کی جسکو مولوی عبدالغفور صاحب نے انجام دیا اور نیز اُس بے انتہا مشقت
کی جو اُنہوں نے اپنی برادری کے مفصل حالات دریافت کرنے میں کی ہے تعریف کرنے سے
قاصر ہوں۔ اگر مسلمانوں میں مولوی عبدالغفور کے سے سو اشخاص ہوں تو یقیناً ہم کو ۱۰ لاکھ
مسلمانوں کی تعلیمی حالت سے جنمیں تمام شریف اور معزز جماعت شامل ہیں بخوبی آگاہی ہو جائے
مولوی عبدالغفور صاحب نے ہمکو بتا دیا کہ سنس کا کام کس طرح کرنا چاہیئے۔ انہوں نے اسپر
اکتفا نہیں کی بلکہ عملی طریقوں سے طریقہ تعلیم میں کوشش کی ہے۔ چنانچہ میں اُنکا خط آپکے
سامنے پیش کرتا ہوں۔

نوٹ۔ اس مردم شماری کے لینے سے پہلے تعداد انگریزی خواں طلبا ۵۰ تھی اور اب اس
تھوڑے سے عرصہ میں اسکی تعداد ۲۴۱ ہو گئی۔ اس سے صاف ظاہر ہے کہ مردم شماری کرنا کسقدر
مفید ہے۔

کا کام سرانجام دیں گے۔ تین سالوں کی رپورٹ دیکھنے سے اور ایسے اشخاص کے نام نہیں سے کٹنے کے بعد جنہوں نے تعلیم شروع کر دی ہے۔۔ ۱۹ والدین کے قریب معلوم ہوئے ہیں جو اپنے بیٹوں کو تعلیم دے سکتے ہیں اور نہیں دیتے۔ علاوہ اس کے شاخ الف شیخ سنس رپورٹ سے۔۔ ۴۰ نام اور معلوم ہوئے ہیں۔ آنریبل حاجی اسمٰعیل خاں نے انگریزی تعلیم پر رسالجات چھپوانے اور ان لوگوں کے پاس بھیجنے کا وعدہ فرمایا ہے اور صرف پنجاب اور ممالک مغربی و شمالی کے تھوڑے حصے میں سنس ہوئی ہے۔ تاہم اسقدر تعداد کثیر اُن لوگوں کی معلوم ہوتی ہے جو اپنی اولاد کی تعلیم سے غافل ہیں۔ غالباً تمام شمالی ہندوستان میں ایسے لوگوں کی تعداد۔۔۔۔ ۱ سے کم نہوگی۔

اب میں عام مردم شماری کو چھوڑ کر خاص حصے کی طرف متوجہ ہوتا ہوں۔ سال گذشتہ میں ایک خاص فرقہ شیوخ موسوم بہ شاخ الف منجملہ شیخ برادری نے اپنی برادری کی تعلیم کے وسائل خوشہ ار کرنے میں آمادگی ظاہر کی تھی۔ پہلا کام یہ ہوا کہ اُس فرقہ کی مردم شماری کی گئی۔ اے صاحبو میں آپ کی توجہ اس عمدہ طریقہ کی طرف منعطف کرانا چاہتا ہوں جسکو ایک صاحب نے جنہوں نے اپنی عالی ہمتی کو اس کام میں وقف کر کے انجام کو پہنچایا ہے۔ وہ صاحب گو کہ وہ چاہتے ہیں کہ میں اُنکا نام آپ کے سامنے پیش نہ کروں ڈپٹی عبدالغفور صاحب ڈپٹی کلکٹر کانپور ہیں۔ میرے پاس یہاں وہ کتاب ہے جو اُنہوں نے مجھے بھیجی ہے جسمیں مفصل حال دس ہزار لوگوں عورات مرد اور لڑکوں کا نام پتہ ماہواری آمدنی اور کل مفصل حالات بلحاظ تعداد عمر و جنس اور تعلیم اولاد ہر متنفس کے جو اس برادری میں ہیں درج ہے۔ یہ کام ۲۷ مختلف شہروں میں جہاں مختلف شاخیں اس خاندان کی سکونت پذیر ہیں انجام دیا گیا ہے۔ مجموعی آمدنی اس فرقہ کی ۴۸ ہزار ۲ سو ۴۲ روپیہ ۸ ماہوار کے قریب

ضلع رائے بریلی	سید اقبال علی	۳۹
مؤائمہ ضلع الہ آباد	عبدالرؤف	۲۶
شمس آباد ضلع راولپنڈی	محمد امین خاں	۶
خورجہ	سمیع اللہ طالب علم مدرسۃ العلوم	۴۴
میرٹھ	ارشاد الدین	۱۳
گونڈہ	سید اقبال علی	۴۰
ضلع بستی	محمد اظہر علی	۱۷۵
جھنگ	الہی بخش طالب علم مدرسۃ العلوم	۳۴
اترولی	سمیع اللہ طالب علم مدرسۃ العلوم	۴۴
وزیر آباد ضلع گوجرانوالہ	محمد عباس طالب علم مدرسۃ العلوم	۳۳
ضلع غازیپور	محمد نصیر طالب علم مدرسۃ العلوم	۵۸

میں آپ لوگوں کی توجہ محمد اظہر علی صاحب کی بیش بہا کام کی طرف دلانا چاہتا ہوں۔ جنکی سنس کی رپورٹ مکمل اور ٹھیک انکشاف حال کا نمونہ ہے۔ اُنہوں نے ۱۷۵ والدین ضلع بستی میں دریافت کیے ہیں جو اپنی اولاد کی تعلیم سے بالکل غافل ہیں۔ سید اقبال علی نے بھی عمدہ اور قابل توجہ رپورٹیں ضلع رائے بریلی اور گونڈہ کی بھیجی ہیں۔ چند اور رپورٹوں سے بھی بہت زیادہ محنت اور استقلال کا کام ظاہر ہوتا ہے۔ مندرجہ بالا سنس رپورٹوں میں سے نصف ایم اے او کالج کے سات طالب علموں نے طیار کی ہیں۔ ۱۸۹۳ء میں ایم اے او کالج کے جن طلبا نے اس کام میں مدد دی اُنکی تعداد سال حال کی نسبت زیادہ تھی۔ اور مجھے اُمید ہے کہ سال آیندہ میں بہت سے طالب علم اپنے اپنے شہروں میں مردم شماری

نسبت شکایت کا موقعہ ہوا۔ میں اس سال بھی افسوس کے ساتھ اُس شکایت کا اعادہ کرتا ہوں۔ اٹھارہ دیگر صاحبوں نے نقشے مردم شماری لیکر وعدہ کیا کہ جن قصبات کی مردم شماری نہیں کی گئی ہے اُنکی مردم شماری کرکے بھیجیں گے۔ مگر اُن میں سے صرف پانچ صاحبوں نے رپورٹیں بھیجیں ہیں۔ لیکن اُن صاحبوں میں سے ایک صاحب کی ایسی عمدہ اور بڑی کوشش ہے کہ اگر چند اور حضرات مثل اُن کے کمر ہمت باندھیں تو مجھے مسلمانوں کی طریقے کا کامل اطمینان ہو جائے۔ ہم جو کچھ چاہتے ہیں وہ یہ ہے کہ چار سو یا پانسو لائق اشخاص دل سے کام کرنے کو طیار ہوں۔ اے صاحبو میں آپ سے ملتجی ہوں کہ آپ لوگ اس کام میں کاندھا لگائیں اور عالی ہمتی کے ساتھ کوشش فرمائیں۔ اور اپنی ڈوبتی ہوئی قوم کو بچائیں۔ قبل اس کے کہ وقت گذر جاے اور قبل اس کے کہ جہالت اور کاہلی کی موج آپکے شریف خاندان کو تباہ کرکے آپ لوگوں کی وہ حالت نہ پیدا کر دے جو ہندوستان کی نیچ قوموں کی ہے۔

بہ نسبت پیشتر کے سال گذشتہ میں سنس کا کام کچھ زیادہ جوش کے ساتھ ہوا۔ قریب ۶۲۵ ناموں کی فہرست میں داخل ہوئے جو کہ مفصلۂ ذیل قصبوں اور شہروں سے حاصل ہوئے۔

نام قصبہ	شمار کنندہ سنس	تعداد نام
مالیر کوٹلہ	شہزادہ محمد علیخاں	
قصبات ضلع علی گڈھ واٹاوہ	محمد حبیب الرحمن خان	۲۰
سکندر آباد ضلع بلند شہر	حیدر حسن طالب علم مدرسۃ العلوم	۲۶
بداؤں	ریاض الدین ایضاً	۲۲
ڈبائی ضلع بلند شہر	نذیر عباس ,,	۴۰

اس نقشہ سے آپ کو معلوم ہوگا کہ گذشتہ سات برس کے عرصہ مین مسلمان کامیاب شدہ طلبا کی فی صدی تعداد میں کچھ بھی ترقی نہیں ہوئی اور یہ کہ پچھلے سال کے کامیاب طلبا کی نسبت بالکل وہی ہے جو ۱۸۸۹ء میں تھی۔ علاوہ اس کے مسلمان پاس شدہ طلبا کی تعداد ۱۸۹۵ء میں گذشتہ ۶ سال سے کم ہے۔ غور فرمائیے کہ سات لاکھ کی آبادی میں کل ۸۵ لڑکے انٹرنس کے امتحان میں کامیاب ہوئے اس سے زیادہ اور کونسا حیرت انگیز ثبوت اُس قوم کے غیر تعلیم یافتہ ہونے کا ہو سکتا ہے جسکو کبھی اپنی علمیت اور قابلیت پر فخر تھا

آپ ملاحظہ فرمائیے کہ انگریزی سکولوں میں مسلمان لڑکوں کی تعداد کے بڑھانے کی کسقدر ضرورت ہے۔ اگرچہ مردم شماری کا کام اُس ہمت و جوش کے ساتھ نہیں کیا گیا جسقدر کہ مناسب تھا تاہم یہ بات تو ظاہر ہے کہ بہت بڑا گروہ مسلمانوں کا ایسا ہے جو اپنی اولاد کی تعلیم کی طرف سے بالکل غافل ہے حالانکہ وہ اس قابل ہیں کہ مصارف تعلیم برداشت کر سکیں

۱۸۹۳ء میں ۱۷۹ نام اور پتے ایسے اشخاص کے دریافت ہوئے اور اُن کے پاس خط اس مضمون کے بھیجے گئے کہ وہ اپنی اولاد کی تعلیم میں کوشش کریں۔ ۱۸۹۴ء میں ۳۳۶ اشخاص کے نام اور دریافت ہوئے۔ مردم شماری علی گڈھ کی نظر ثانی کی گئی اور اُس سے معلوم ہوا کہ بہت سے والدین نے جنھے کہ سال گذشتہ کی مردم شماری کے وقت گفتگو ہوئی اپنے بچوں کی تعلیم شروع کی ہے۔ مجکو بہت اشتیاق تھا کہ میں یہ دریافت کروں کہ اور شہروں میں اس طرح مردم شماری کا کہاں تک اثر ہوا ہے

گذشتہ کانفرنس میں سنس کی فہرستیں تقسیم کی گئیں۔ جنکو ۱۵ ممبران کانفرنس نے لیکر اُنکی نظر ثانی کا وعدہ فرمایا۔ مگر منجملہ اُن کے صرف دو صاحبوں نے وعدہ وفا کیا اور نظر ثانی شدہ فہرست میرے پاس بھیجی۔ مجکو سال گذشتہ میں ممبران کانفرنس کی عملی کارروائی کی

مسلمانوں کی تعلیمی مردم شماری

مسلمانوں کی ایجوکیشنل سنس کا خیال ۱۹۰۲ء جسکو تین سال گذرے پیدا ہوا تھا۔ اس سنس کا مقصد اُن اسباب کا دریافت کرنا ہے جن سے مسلمان طلبار کی تعداد سکولوں میں بمقابلہ اُنکی سوشل حالت کے اس قدر کم ہے۔ اور نیز یہ کہ وہ کیا تدابیر ہیں جنسے مسلمانوں کا تنزل رفع ہو۔ ذیل میں ایک نقشہ درج کیا جاتا ہے جسمیں مسلمان طلبار کے امتحان انٹرنس میں نسبت دکھائی گئی ہے۔ اس نقشہ سے قطعی طور پر ثابت ہوتا ہے کہ ہمیں ایسی تدابیر کو دریافت کرنا ہے اور اُنپر عمل کرنا لازم ہے۔

سنہ	مسلمان طلبار کی تعداد جو امتحان میں کامیاب ہوئے	کل تعداد کامیاب طلبار کی	نسبت
نواسی	۱۱۹	۷۰۵	۱۶/۹
نوے	۱۱۹	۵۸۳	۲۰/۴
اکیانوے	۱۰۸	۵۵۳	۱۹/۵
بانوے	۱۰۷	۶۹۳	۱۵/۴
ترانوے	۱۰۹	۶۸۸	۱۵/۸
چورانوے	۱۲۲	۶۰۰	۲۰/۳
پچانوے	۸۵	۵۰۳	۱۶/۸

اشتہار

اخبار عام لاہور کا اشتہار

اُردو زبان کا سب سے پُرانا عمدہ اور سستا اخبار

تازہ خبروں اور دلچسپ مضامین کے لیئے خاص شہرت رکھتا ہے۔

(۲۵ سال سے شایع ہوتا ہے)

ہفتہ وار اخبار عام۔ ہر روز شنبہ شایع ہوتا ہے۔ سالانہ قیمت عہ

مع محصول بلا محصول عہ

روزانہ اخبار عام۔ ہر روز شایع ہوتا ہے۔

سالانہ قیمت بلا محصول چھ روپیہ مع محصول بارہ روپیہ

ہفتہ کے کل پرچوں کا مجموعہ۔ ہفتہ وار ایک بڑی کتاب سائز صنخی کی صورت میں شایع ہوتا ہے قیمت سالانہ دو روپیہ مع محصول ڈاک درخواستیں تمام اخبار عام لاہور کے نام آنی چاہئیں۔

دس ہزار مریض صحت پا چکا ہے۔

ہمارا دعوی ہے کہ جسقدر مریض مندرجہ ذیل بیماریوں کے ہم اچھے کرتے ہیں اُنسے دوسرا کوئی نہیں کرتا۔ ہر روز آٹھ دس سارٹیفکٹ تازہ موصول ہوتے ہیں اگر کوئی ہمارے دعوی کو غلط ثابت کرے تو اسکو پانسو روپیہ انعام دینے کو تیار ہیں۔

نام دوا	یعنے بال پیدا کرنیکا خوب ٹوٹکا۔ دلربا خوشبو کی علاوہ بال سیاہ کو سفید ہونے نہیں دیتا۔ ضعف دماغ۔ ضعف آنکھ نزلہ زکام
دوسرا نسیان۔ سر کا چکر آنا۔ اور کانوں کی شان شان دور کرنا ہے	
ہلتے دانتوں کو مضبوط کرکے۔ بدبو۔ میل۔ کیڑا۔ گوشت خورہ دور کرکے	
موتی کیطرح چمکدار بناتا ہے۔ مسوڑوں کا گوشت نیا پیدا کرتا ہے۔ اور دانتوں کے درد کو دور کرتا ہے۔ عہ	
مع سلائی سنگ یشم۔ مقوی بصر حافظ بینائی دُہند جالا اور سفید کا برداشت نہونا آنکھ کا رہنا۔ کیڑوں کا اور مرنا پانیکا جانا نکلے پلک کا ہٹنا ہونا دور کرتا ہے۔ سال بھر کے لیئے فی تولہ عہ	
چند منٹ میں بال دور متواتر لگانیسے بال کم پیدا ہوتے ہیں	
نرم ہوتے ہیں۔ قیمت عہ	

بار بار پیشاب آنیسے پیاس زیادہ لگتی ہے دھوپ کی برداشت نہو تو جسم لاغر نیند خراب ضعف اعضاء و جگر دور کرکے قوت بحال کرتی ہے قیمت فی تولہ عہ	
تین دنمیں دانے ہوں یا خشک حرف ملنے سے جسم پاک صاف ہو جائے جن لوگوں کی رانوں میں سفید چکڑہ سیاہ پڑ گیا ہو اور کھجلی بہت ستاتی ہو اونکے لیئے بہت مفید ہے قیمت عہ	
عجیب سفوف ہے ہر قسم کے بخار کو جو خاص کر وزرات جہر بخار اور قبض بھی ہو پسینہ نہ آتا ہو اور مریض بہت بیتاب ہو ایسی حالتمیں ڈیڑھ گھنٹہ کے بعد پوریہ دینیسے عوارضات مندرجہ بالا فوراً دفع ہو کر بخار سے صحت ہوتی ہے لطف یہ کہ پوریہ دینیسے پسینہ اسقدر آتا ہے کہ مریض نہا جاتا ہے قیمت فی تولہ عہ	
دانت میں کیڑا لگنیسے اگر درد دور کرنا چاہتے ہو تو اسے روئی لگائے دو منٹ میں آرام ہو جائیگا ایکمرتبہ آزمائیے قیمت فی تولہ عہ	
اسکے چار پانچ رتی کھانیسے مزید سرور ہو کر رنج و غم ملال دور ہو کر بھوک لگتی ہے ہنسی خوشی نیند آجاتی ہے۔ قیمت ۸ تولہ سے ۱ روپیہ	
گلوکی گرفتگی جماتی کی جلن کثرت اخراج بلغم بار بار تھوکنا اور نزلہ زکام کھانسی تر دمہ دور کرتا ہے قیمت فی تولہ عہ	
یرقان پیٹ کا گولہ نلو نکا درد کھٹی اوبکائیاں ورم جگر دوسرا دائمی تبخیر معدہ دلکا دھڑکنا کمی اشتہا جسم کا پھڑکنا دن بھر تھوکتے رہنا سر کا چکر آنا دور کرتی ہیں جبکہ معدہ کثرت شراب خوری سے خراب ہو جائے یا جگر بڑھ یا گھٹ جائے یا تلی رنجشہ ہو تو اسکو ایک بار آزمائیں قیمت تین درجن ایکروپیہ	
افیون اور چاندو بلا خرچ چھوٹ جائے قیمت پانچ روپیہ	

المشتہر
غلام نبی زبدۃ الحکماء ایڈیٹر رسالہ حکیم
لاہور موچی دروازہ

محمدن پریس علیگڑھ

اشتہار

شایقین علم و تاجران کتب کو اطلاع دیجاتی ہے کہ دوکان الفرض مدرسۃ العلوم علیگڈھ مین ڈاکٹر سر سید احمد خان بہادر و مسٹر محمود بیرسٹرایٹ لا و نواب محسن الملک مولوی مہدیعلی خان و مولانا الطاف حسین حالی و شمس العلما مولانا شبلی نعمانی و مولانا نذیر احمد و حاجی اسمعیل خان رئیس و تاولی و بعض دیگر مصنفین کی تصانیف موجود ہین جنکی فہرست دوکان الفرض سے طلب جوابی پر مل سکتی ہے اور کتابین نقد قیمت وصول ہونے پر بذریعہ پارسل ارسال ہو سکتی ہین۔

حال مین ہمارے کالج کے پرانے طالب علم مولوی طفیل احمد صاحب نے ایک کتاب موسوم بہ محمدن کالجڈ ورلکرٹی جسمین اس کالج کی مختصر تاریخ و موجودہ کیفیت انتظام و عمارات اور پرانے طلبا کے نام و سکونت و موجودہ حالت و قیام درج ہین طیار کی ہے اور اوسکو انجمن الفرض نے طبع کرایا ہے۔ پرانے طلبا اور نیز عام مسلمانونکے لیئے جو اپنی قومی کالج سے دلی تعلق رکھتے ہین ایک نہایت دلچسپ کتاب ہے اور قیمت صرف ۸ رہے ہے۔

ہمارے کالج کے سکینڈ ماسٹر پروفیسر چکرورتی کی اتھمٹک کا اصل و ترجمہ موسوم بہ علم الحساب حصہ اول و دوم طبع کرایا ہے جو رنیکلر مڈل اسکولونکے واسطے نہایت مفید کتاب ہے۔

قیمت حصہ اول ۴ر۔ و حصہ دوم عہ رہے ہر دو حصہ دوکان الفرض سے طلب جوابی پر مل سکتی ہین

المشتہر

ولایت حسین

منیجر دوکان الفرض مدرسۃ العلوم علیگڈھ

مطبوعہ محمدن پریس علیگڈھ

کالج میگزین

—o—

قریباً چار برس ہوئے کہ اس قلم کا ایک علمی رسالہ انگریزی اور اُردو ملا ہوا — علیگڈھ کالج سے نکلنا شروع ہوا — اول اول وہ علیگڈھ اِنسٹیٹیوٹ کا ضمیمہ بن کر نکلتا رہا — لیکن سنہ ۱۸۹۴ع میں اس نے ایک مستقل رسالہ کی صورت اختیار کی — اس کے مضامین زیادہ تر کالج کی خبروں اور اُس کے متعلقات پر محدود ہوتے تھے — اور اِس وجہ سے عام پبلک کو اس کے ساتھ چنداں دلچسپی نہ تھی *

اِس خیال سے اِس کے منتظموں نے اِس کو زیادہ وسعت دینی چاہی تاکہ وہ بالکل ایک علمی میگزین بن جائے جس میں کالج کی خبروں کے علاوہ — مسلمانوں کے علوم و فنون — تاریخ اور لٹریچر کے متعلق — مفید اور پر زور مضامین لکھے جائیں — اِس غرض سے اِس کے ۴۴ صفحہ بالکل اُردو کے لیئے مخصوص کردیئے گئے — اور اِس صیغہ کا اہتمام خاص میری سپردگی میں دیا گیا میں اِس رسالہ کے ترقی دینے میں حتی الامکان کوشش کرونگا *

ملک کے مشہور اہل قلم یعنی مولانا حالی — نواب محسن الملک — مولوی نذیر احمد — اور ماشی ذکاءاللہ — وغیرہ بزرگوں نے اِس میں مضامین لکھنے کا وعدہ کیا ہی — اور اہل قلم بھی اگر اِس کی اعانت فرمائینگے تو ہم نہایت فخر کے ساتھ قبول کرینگے *

ہم کو اُمید ہی کہ ہندوستان کی اِسلامی جماعت خریداری سے اِس کی اشاعت میں مدد دیگی — میگزین کے کل صفحات ۴۰ ہیں اور قیمت مع محصول ڈاک — (۷ے ۸) *

شبلی نعمانی — پروفیسر

مدرسۃالعلوم علیگڈھ

محمدن اینگلو اورینٹینل کالج

میگزین

جلد ۳	یکم ماہ فروری سنہ ۱۸۹۶ ع	نمبر ۲

فہرست مضامین

اِنگریزی

مضمون	صفحہ
۱ — محمدن ایجوکیشنل کانفرنس (ایڈیٹوریل) ...	۵۱
۲ — والس میموریل (از مولانا سراج احمد صاحب ایم اے)	۵۴
۳ — کالج کے پرانے طالب علم ٹرسٹی منتخب ہوتے ہوں	۵۵
۴ — بورڈ آف مینجمنٹ ...	۵۶
۵ — یونیورسٹی سپورٹس الہ آباد میں ...	۵۷
۶ — ہمارے کالج پر پنجاب آبزرور کا نوٹ ...	۶۱
۷ — کالج نوٹس ...	۶۱
۸ — کہکشاں (ایک نظم از جے - بی) ...	۶۲

اُردو

۹ — تعلیمی مردم شماری (مسٹر ہوگ کی سالانہ رپورٹ) ...	۶۳
۱۰ — محمدن کالج ڈائرکٹری پر ایک سرسری نظر ...	۷۴
۱۱ — محمدن اینگلو اورینٹل ڈیفنس ایسوسی ایشن (سالانہ اِجلاس) ...	۷۹
۱۲ — محمدن اینگلو اورینٹل ایجوکیشنل کانفرنس کا دسواں اِجلاس ...	۸۷
۱۳ — کالج کے طلباء کی کانفرنس میں موٹنگ ...	۱۰۱
۱۴ — برادر ہڈ کا اشتہار ...	۱۰۳
۱۵ — سردار یوسف خاں مرحوم (ایک نظم از محمد داؤد صاحب بی - اے ...	۱۰۳
۱۶ — نمونہ نقشجات تعلیمی مردم شماری ...	۱۰۷

علیگڈھ انسٹیٹیوٹ پریس میں محمد ممتاز الدین کے اہتمام سے چھپا

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 3. | MAY 1, 1896. | No. 5.

CONTENTS.

(ENGLISH)

Subject		Page.
I. The Indian Educational Problem.	...	184
II. The Brotherhood Dinner	...	187
III The Monthly Athletic Sports	...	192
IV. The M. A. O. College Cricket Club Pavilion	...	193
V. Personal News.	...	194
(URDU.)		
VI. Haquq-uz-Zimmiyin	...	184
VII. The Third Anniversary of the Nadwat-ul Ulama	...	9th 201
VIII. Letter to the Editor (By S. Munir Hossain)		207
IX. Speech By Nawab Fateh Nawz Jang in the Brotherhood Dinner	...	214
X. Speech By Asghar Husian Sahib	...	216
XI. A useful Suggection	...	216

Printed at the Institute Press, Aligarh.
For the Siddon's Union Club.

M. A.-O. COLLEGE MAGAZINE.

This Magazine will contain articles on political, literary and other subjects of interest to the Muhammadan community. At least 24 pages of the Magazine will be in the Urdu language. Several Muhammadan gentlemen distinguished for their abilities and learning have promised to contribute towards the Urdu portion of the Magazine. It will also review books relating to Islam published in Europe and India. Translations will be published from Arabic papers printed in Egypt and Syria.

The Magazine is also the organ of the Educational Census, and will publish monthly reports of the progress of the work. It will likewise give the latest news of the Muhammadan Anglo-Oriental Defence Association of Upper India.

The Magazine will contain information of all sorts with regard to the M. A.-O. College. It will thus form a history of the College, both of its external relations and its internal life.

The Magazine will be ready also to publish short accounts of the progress of all Muhammadan Schools throughout India. Persons connected with such schools are invited to supply the Editor with information about them.

The annual subscription is Rs. 3 including postage, and is payable strictly in advance. Ten numbers will be issued in the year. Subscribers should either send the subscription to the Manager, or allow him to send the first number by v. p. p. for Rs. 3 or for Re. 1 As. 8 for half a year.

The Magazine will insert advertisements at the rate of 2 annas per line or Rs. 2 per page in Urdu.

THEODORE BECK,
English Editor.

MAULVI MUHAMMAD SHIBLI,
Urdu Editor.

NIAZ MUHAMMAD KHAN,
Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 3. | MAY 1, 1896. | No. 5.

THE INDIAN EDUCATIONAL PROBLEM.

It has frequently been said with justice that the great object for Indian reformers should be to take what is good in European civilisation and retain those elements of Indian civilisation which are characteristic and excellent. The difficulty of this task is that it is far from easy to discriminate between what is good and bad in the two civilizations. And consequently the frequent failure to do so has led to the sarcastic epigram that the Anglicized Indian gives up the good qualities of his own people and takes on only the vices or vulgarities of Europe. We believe this epigram to be false, and that the good absorbed from European education and civilisation far outweighs the loss of Indian virtues or the acquisition of European faults. The increased purity of the judicial services arising from the spread of English education may be taken as an example of the facts that prove this statement. Nevertheless there is a basis of truth in the assertion that indiscriminate abandonment of Indian ideas has its drawbacks, while on the other hand the assimilation of the principles of European civilisation is often very imperfect. Let us test these general theories by the special case of education, compare Oriental and European notions on this subject, and attempt to show what Oriental ideas should be retained and what should be abandoned for the principles acted on in England.

There is one—and so far as we know only one—principle of education in which the East is superior to the West, and that is the conception of the relationship that should exist between the teacher and the pupil. The English school boy is apt to look on his master in somewhat the same way as a prisoner does on his jailor. A natural antagonism is often assumed to exist between them. In India, on the contrary, both among Hindus and Mahomedans, the teacher is looked on as a spiritual father. This relationship adds enormously to the influence of the teacher over the pupil, and it makes the bond between the two infinitely more agreeable and permanent. Unfortunately the educational system indroduced by Englishmen into India has not preserved this beautiful ideal of the feeling between master and pupil. For this the masters are to blame because even now the pupils are only too glad to accept the Eastern point of view. It is therefore not too late to rescue this precious tradition of Indian education.

We pass on now to those Oriental notions concerning education which are crude or pernicious and should be attacked and destroyed. The first is that of many rich men who suppose that they can give an adequate education to their sons by employing a private tutor—generally very ill-paid—to teach them instead of sending them to good schools. This system sacrifices two most important advantages, first that of being taught by highly trained masters whose salaries are paid either by the combination of many parents or by public endowments, and second, the stimulus the boy receives from associating with many other boys of the same age, a stimulus that in a good school spurs his ambition and develops independence and manliness. The next pernicious Eastern idea is that education is not worth the expenditure of much money. Rich men often look on the education of their sons as one of the few departments of expenditure in which economy may be practised without inconvenience or loss of dignity. It is not generally perceived as it is in England that a man in spending money on his son's education is making the most profitable investment possible of his savings. Many men have however grasped the notion that education in a good school or college is superior to instruction by a private tutor at home, yet their ideas as to what constitutes excellence in a school are derived from

the old fashioned *maktab*. They think for example that the chief thing is to keep the boys as long as possible at their books, reading all day and every day of the year. Every holiday is regarded as sheer waste of time. The acquisition of knowledge is looked on by them as similar to the process of putting money in a bag: the more coins thrown in the greater the deposit. It would be a truer anology to compare the training of the mind to the growth of a plant, which must assimilate the material presented it by the air and earth. In each stage of education there is a natural limit to the amount of time that can be employed in the year in actual teaching; beyond this limit the fewer the holidays the less the intellectual progress of the youth. The higher the education the longer the time needed by the student for rest and assimilation of the knowledge he has received. This truth has been learnt in Europe by the experience of centuries. Persons who have to deal with schools founded by Anjumans will find out how little it has been grasped in India. Another of the foolish notions prevalent in this country is that physical education is not only of no importance but is actually injurious to the intellectual progress of the student. How often has the excellence of the M. A.-O. College in games been taken to prove its inferiority in studies! We believe that its superiority in physical education, which has done so much to win for it the reputation of Englishmen, has tended to lower it in the eyes of many old fashioned Musalmans. We could understand their being unable to perceive the remarkable effect produced by these games in developing and strengthening the character, but it is difficult to understand the indifference to bodily health and strength felt by members of a warlike race. Finally the notions of the management of a boarding-house are extraordinarily crude. The chief function of such an institution is supposed to be the feeding of the students. Scarcely the faintest conception exists of that intangible but all important thing, the tone of a school or college, that subtle influence which affects so powerfully for good or evil all the inmates of such an institution. Why does a wealthy Englishman send his son to Eton at a cost of £300 a year, when he can get him as good an intellectual education for £100?

Because of the gentlemanly and manly tone of the big English public schools. Such institutions unfortunately do not exist in India. The M. A.-O. College and some of the chief colleges have set them before them as their model, and are working slowly towards their creation. It is not to be expected that the general public will attach much value to these efforts until their results become obvious, for a man who has never seen an English public school or college or a similar institution can no more be expected to form a clear idea of its organisation and its excellence than a blind man could of the form of an elephant or the beauty of a peacock by mere description.

We have drawn attention to one Indian principle of education that should be preserved, and to some others which should be as energetically attacked and destroyed. What is true of education is true also of other aspects of Indian civilization, such as manners, dress, art, &c. But it would take us too long to touch in the present article on these interesting themes.

—o—

BROTHERHOOD DINNER.

The Annual Dinner of the Brotherhood and old students day was celebrated this year on the 28th March. Over two hundred post cards of invitation had been sent out and the following gentlemen were present.— Messrs Sultan Ahmad Khan, Aftab Ahmad Khan, Nawab Asghar Hasan, Ali Gauhar, Ehsan Shah, Tofail Ahmad, Azizul Hasan. Abdul Wahid, Zafar Yab, Ata Husain, Manzur Ahmad, Shabbir Husain.

The Secretary read a telegram which he had received that evening from Mustafa Khan Saheb wishing "prosperity to the College and long life to its founder."

The Secretary had in his hand a bundle of letters from other old students expressing their regret at not being able to take part in the evening's proceedings, a few of which he referred to but which are too numerous to be reproduced here. The Secretary then spoke as follows :—

GENTLEMEN AND BROTHERS,

My first duty this evening is to apologize for the poor record I have to show of work done since we last met. Of that

the principal cause is that I have been away for nine months out of the last twelve.

The state of our funds at present is this. We have altogether collected Rs. 538—1 a.

The amount realised in 1895 was Rs. 80. This does not include my own subscription which was not realised during my absence but which shall be realised in the near future.

I confess that this is not such a good record as I had once hoped we should have been able to show : monthly subscriptions are in all places hard to realise with regularity and in India not less so than elsewhere. Before going away we had I hoped devised a scheme which would ensure greater regularity in the monthly or quarterly subscriptions but I have not been able owing to my absence to superintend the working of it ; and in all permanent schemes we are at some disadvantage from the ever-changing nature of the members of the Brotherhood resident in the College.

However I do not think that the work of the Brotherhood is confined to collecting money for our Endowment fund, important as that is for the interest of the College : there is another kind of work which I think ought to go on whether the Secretary at heard-quarters is in Aligarh to do his duty or not.

That is a work which is not dependent only upon those who are pledged to pay one percent of their incomes to the Brotherhood but which is incumbent on all old students of this College. That work is none other than a zealous watch over the interest of the College and I should like to specify exactly what I think it is incumbent upon our old students to do.

In the first place there is an ill defined mass of prejudice against the College which it is your duty at all times to combat. It is needless for me to specify the many ridiculous opinions which are prevalent in the Musalman community on the subject of this College. There are many people who do not deny the advantages of English education and who do not believe (as some used to believe) that a knowledge of European science is forbidden by Islam. But there are Musalmans who have a particular antipathy to the College which was

founded by their own community and which was founded in the interests of that community alone. Now with regard to this kind of prejudce you have all a clear duty. This is the class of persons whom it is your duty to win over and conciliate. Firstly you can correct many incorrect opinions that are prevalent and in the second place you must be careful never needlessly to offend such persons. I think that your duty of not giving offence to these "weaker brethren" is an important one. There are a number of trifling matters connected with dress and other equally small things such for instance as shaving the beard or the manner of wearing moustaches which are matters of small importance whether practised or omitted but with regard to which it is your duty to give way to the opinion prevalent among the community for the sake of the College ; the questions at issue are small but as the amount of prejudice they create is great I think it for the true interests of the College that you give way in regard to them. You will find that you weaken your advocacy in vital matters if you have evoked a needless hostility to your opinions by your appearance or your dress.

Secondly there is another way in which all old students can help the College. In every district in which an old student's lot may be cast there are continually occurring vacancies in posts which our students would be qualified to fill, I wish that all old students would give us information of these vacancies. One of our hopes is to make of the Brotherhood a kind of agency whereby students may have an opportunity of getting posts as soon as possible when they wish to enter active life. Now in every district there are always occurring a large number of vacancies of which it is impossible for students at the College to hear. Such posts are small masterships, secretaryships to Municipalities, private secretaryships &c., which our students would be competent to fill. I have heard many English officers affirm that they give the preference to an M. A. O. College student ; but outside the regular services which are already crowded with innumerable applicants, an English officer has always many posts in his gift for which he only finds an M. A.-O. College student if such a one happens to be on the spot and disengaged. My hope is that we shall be able to collect a mass ofinformation with regard to all branches of

government service to be at the command of all the students for the time being resident in Aligarh, and that all old students will think it their duty to give the Secretary of the Brotherhood timely notice of any vacancy to any post of more than Rs. 20 a month that a student is competent to fill. The management of this agency will I hope give the resident members of the Brotherhood that regular work which our Anjuman has hitherto lacked to make it a living thing in the Boarding-House.

Now I wish to call your attention to what I consider the a third duty of old students, and that is one which has been brought to my notice by excellent work already done in isolated cases.

That work consists in the foundation of Anjumans and local primary schools or in any other work which is a help to the Musalman community, whether connected with the College or not.

Do not imagine because the work you do does not appear to have a direct reference to the College, that it is not helpful to the cause which we have at heart. The interest of the community is the interest of the College. The College is only a means to that greater end—the welfare of the Musalman community. The two are never antagonistic, and if they should ever appear so, the interest of the College must be subordinated to that of the community.

As a matter of fact I believe that any disinterested work which the College has undertaken has been repaid over and over again by support (moral and material) of the College. And on the other hand I believe that we have suffered from allowing it to be thought that we cared more for the interests of the Aligarh College than for the general interests of the community, from having appeared to try to turn natural enthusiasm to our own and narrower aims.

I hope it will never be thought in future that such a one is an unprofitable student of the College who devotes himself to that welfare of the Musalmans for which this place was built without reflecting how it directly affects Aligarh.

Mehdi Hasan Esq., Nawab Fateh Nawaz Jung who came

in at the conclusion of dinner, delivered a speech in Urdu which will be found in the Urdu portion of this Magazine.

He was followed likewise in Urdu by Nawab Asghar Hasan a summary of whose speech will be found in the same place. The interest of this speech was heightened by the fact that the speaker had been more than 12 years away from the College.

As many old students expressed a wish to hear Sultan Ahmad Khan, Esquire, Barrister-at-law, he consented to say a few words in English, in which he dwelt upon the fact that a student by leaving the M. A.-O. College did not sever his connection with it, but remaind at least in feeling as much a member of the College as when he ate his dinner in the Salar Manzil ; he assured the students that he felt them all to be his fellows even though he was not acquainted with them personally ; the speaker enlarged on the advantages of living in a Boarding-House and recounted how great had been the benefit he felt when he joined the University of Cambridge of his training in Aligarh ; from his familarity with men and manners acquired at this College he had been able to fall into the way of life in Cambridge far sooner than most students from India.

Aftab Ahmad Khan, Esquire, Barrister-at-law, followed his brother in an earnest and interesting speech in which he bade the Secretary not despond because of the smallness of the sum already realised and he told how during the War of the Spanish Succession the king of Spain was reduced to great distress ; his country was invaded by foreigners, his army was greatly reduced and his treasury was empty : on one occasion he came to a little townlet to raise money and was presented with a purse containing but a hundred gold pieces ; the townsmen urged the king not to consider only the smallness of the sum they had to offer him but how it was given by them out of their poverty and said that the purse in reality contained a hundred hearts ; and as it was true that though the king of Spain was then poor but yet had the love of his people's hearts and was eventually able to drive the foreigners from his kingdom so the speaker bade the Secretary look upon the five hundred odd

rupees he had realised as five hundred hearts devoted to the College.

Some students still resident in the College made speeches thanking the old students for the kind words they had said of them and for attending the Dinner.

Before breaking up it was decided to hold the next Annual Meeting on the Holi Holidays which next year will not clash with the business of the University.

—o—

THE MONTHLY ATHLETIC SPORTS.

The first of these monthly competitions was held on Friday and Saturday April 17th and 18th, 1896, and proved most successful. We are glad to notice that an increasing interest is being taken by many of the students in athletics, and that steady practice in running, jumping and gymnastics is going on. It is with pleasure, too, that we see a contingent from the School practising gymnastics every day. Abdul Hafiz the new Secretary and Ashraf Khan have been most energetic in organizing and superintending this work and we hope that all students who are at all interested in athletics will give them their hearty support. We have got a high reputation for athletics among the colleges of these provinces, and this reputation can only be kept by the energy and perseverance of all would-be-competitors In the sports held last month there were some distinctly encouraging performances. In the high jump Khairuddin and Qaim Husain with 5 ft. 2 inches and 5 ft. 1 inch should be able with practice to reach Mohamed Zaman's record of 5 ft. 5 inches. Asadullah did a good long jump of 17 ft. one inch, but this should be improved before the end of the year. In the pole jump Ashraf Khan did well with 8 ft. 7 inches and Haji Husain showed great promise. A new feature was introduced by the entry of three of our professors, Mr. Beck, Mr. Morison and Mr. Tipping as competitors; and their energetic participation in these sports afforded as much satisfaction and encouragement to the students.

The following is the list of results. :—

Hunddred Yards Race.

(1) Qaim Husain (2) Asadullah.

(3) Haji Husain Khan.

2 *Hurdle Race.*

(1) Qaim Husain (2) Abdullah
(3) Haji Husain Khan.

3. 220 *Yards Race,*

(1) Ashraf Khan (2) Muzaffar Husain.
(3) Shujaud-din Khan.

4. *Half Mile Race.*

(1) Haji Husain R. (2) Manzoor Mahmood (3) Ashraf Khan.

5. *High Jump.*

(1) Kharim-ud-din 5 ft. 2.
(2) Qaim Husain 5 ft 1.
(3) Khalilul-lah Sharif 4 ft. 10.

(6.) *Long Jump.*

(1) Asadul-lah Khan 17 ft. 1.
(2) Abdullah 16 ft. 3.
(3) Khalilul-lah Sharif 16 ft. 1.

7. *Pole Jump.*

(1) Ashraf Khan 8 ft. 7.
(2) Haji Husain Khan 7 ft. 8.

8. *Throwing the Cricket Ball.*

(1) Nazir Husain 102 yards.
(2) Abdullah 97 yards.
(3) Qaim Husain 96 yards.

9. *Putting the Weight.*

(1) Abdul Hafiz 24 ft. 5.
(2) Zarif Ahmad 23 ft. 8.
(3) Mohammad Hayat 21 ft. 6.

10. *Small Boys Race.*

(1) Al-*i*-Hasan.
(2) Latif Ahmad.

M. A. O. COLLEGE CRICKET CLUB PAVILION.

At the instance of one of our old students Mr. it has been decided to erect a pavilion in the College cricket field. There is a feeling among some of the old students of the College that it would be a graceful act to testify their esteem for one of our former Professors, Mr. Wallace, by setting up

some memorial of a suitable and lasting nature. When it is remembered that Mr. Wallace was formerly Presiden of the Cricket Club it will be at once admitted that no more fitting memorial could be set up than a cricket pavilion. This idea met with the approval of those old students with whom the idea of a memorial originated, and with the concurrence of the Cricket Club Committee it was decided to call the proposed building. "The Wallace Memorial Pavilion".

Our idea is to set a thoroughly good and substantial building in keeping with the rest of the College ; and as the Superintending Engineer of the District Mr. A. C, Evans has very kindly taken in hand the plans and the general superintendence of the work there is little doubt that our idea will be most satisfactorily carried out.

It is estimated that the cost of the building will be about Rs. 1,500; and we are now appealing to past and present students and other friends, of the College to assist us, feeling confident that we shall have little difficulty in raising this sum. The following subscriptions have already been received.

Mr. T. Beck	...	Rs. 100
„ T. C. Piggott	...	„ 100
„ Siraj Ahmad	...	„ 100
„ T. W. Arnold	...	„ 50
„ W. C. Horst	...	„ 50
„ Le. Tipping	...	„ 50
„ Amjad Ali	...	„ 50
„ Wilayet Husein	...	„ 25
„ Sultan Ali	...	„ 25
	Total	„ 550

PERSONAL NEWS.

We have received the following from M. Syed Tofail Ahmed :—

The following alterations and additions to be made in the M. A.-O. College Directory.

No. 9—Kazi Abbul Mohammad, *Kandhla* Dt. Mozuffarnagar.

14—M. Ahmad Husain—Tahsildar's *Nanpara* District Bahraich.

32—S. Agha Haider—Copyist, Civil Court, *Saharanpur.*
36—Agha Mohammad Husain—Sub-Registrar, *Gonda* Dt.
56—Amjad Ali—Police Dt. *Lahore.*
75—Khoaja Bakar Hasan—Inspector, Salt Deptt. *Gorakhpur.*
91—Bhagwan Das—Tahsildar *Gonda* District.
114—M. Syed Habib-ul-lah, Esq. C. S., Assistant Collector *Furrukhabad.*
118—H. Hasan Mohammad, B. A.—Pleader, *Jhansi.*
133—Dulari Lal, B. A.,—Munsarim, Agricultural Deptt. *Cawnpore.*
136—Debi Das, B.A., Law-class, M.A.-O. College, *Aligarh.*
144—Syed Raza Ali, B. A.,—Assistant Sub-Deputy Opium Agent *Kanauj* Dt. Furrukhabad.
166—Sarfraz Husain—Commissary Office, Nainital.
177—Syed Husain (of Paherser)—Teacher *Jaipur* College.
194—Khan Sher Shah B. A.—Translator, Judge's Court *Jallundher.*
210—S. Zahur Husnain—Sub-Inspector Police, *Saharanpur.*
217—Abdul Hak, B.A.—Bhindi Bazar—Pra Steet No. 464 *Bombay.*
222—Abdur Rahman—Time-Keeper N. W. Ry. *Saharanpur*, Mohalla Kazi.
262—Ataur Rahman—M. A.-O. College, Aligarh.
265—Ali Ahmad Hahasn Ali, Esq., C.S.—Assistant Collector *Ghazipur.*
275—Ali Abid—Assistant Court Inspector Police, *Moradabad.*
283—M. Gholam-us-saklain, B. A.—Aide-de-camp to Sir Nawab Vikarul Umara.
308—Kutbud-din B. A. Lieutenant, Imperial Service Troops, *Hyderabad, Deccan.*
326—M. Mahboob Alum—Head Assistant, Commissary General's Office, *Nainital.*
—M. Mohammad Bakar Khan—Deputy Collector, *Sultanpur.*
352—Mohammad Haneef—Sub-overseer Ganges Canal *Dhanlana* Dt. Meerut.

354—Mohammad Daud, B. A.—Naib Tehsildar Tehsil *Agra.*

369—M. Mohammad Ali Buland Akhtar—Naib Tehsildar *Sikandrabad Dt. Bulandshahr.*

3—Mohammad Zaman—School master and Duffadar in 3rd Bengal Cavalry, Faizabad.

378—Mohammad Mobin—Sehor, Bhopal.

386—M. Mahommad Wajih—Tehsildar *Amaithi* District Sutanpur.

395—Mahmud Hasan, Khan, B. A., Head Master, High School *Sikandrabad* Deccan.

413—M. Mazhar-ul Haq, B. A.—Naib-Tehsildar, *Jansath* District Mazuffarnagar.

425—Hafiz Munzur Ahmad—*Iglas* District Aligarh.

449—Nihal Ahmad—Bhindi Bazar, Pra Street No. 464 *Bombay.*

461—H. Wilayet Ullah, B.A.,—Head Master, High School, *Bhopal.*

465—Walidad Khan, B. A.,—M. A.-O. College, Aligarh.

468—Wahajud-din, Assistant Court Inspector, Police, *Meerut.*

473—Shaikh Yawar Husain—Tahsildar, *Zamaniah,* District Ghazipur.

مطلع کرتی رہیگی اور ایک یا دو نسخہ کتاب مطبوعہ کا اُنکو نذر کریگی۔

(۳) وہ لوگ جو یہ منظور کریں کہ کتاب کے چھپنے پر ایک نسخہ قیمت معینہ پر خرید لینگے ان کے نام ایک رجسٹر میں درج کر لیا جائیگا اور جو کتاب چھپیگی اُسکا ایک نسخہ ان کی خدمت میں ویلیو پی ایبل بھیجدیا جائیگا۔

یہ بتا دینا بھی ضرور ہے کہ سر دست جن کتابوں کا شائع کرنا پیش نظر ہے وہ پانچ روپیہ قیمت سے زیادہ کی نہیں اس غرض کے لئے جو کتابیں اسوقت تک ہم بہم پہنچا چکے ہیں یا جو نہایت جلد بہم پہنچسکتی ہیں حسب ذیل ہیں۔

اعجاز القرآن امام باقلانی۔ طبقات الشعراء لابن قتیبہ۔ **مناقب الشافعی للامام الرازی**۔ مجموعہ رسائل فارابی جسمیں ۵ رسالے شامل ہیں۔ تلخیص المقال ابن رشد مطبوعہ یورپ۔ عمدہ لابن رشیق القیروانی۔ تاریخ صغیر امام بخاری۔

ہمکو ملک کے تمام بزرگوں سے اُمید ہے کہ وہ اس تجویز کی بابت ہم سے خط و کتابت فرمائیں گے اور ہمکو مطلع فرمائینگے کہ اُن کو تین قسم کے ممبروں میں سے کس قسم کا ممبر ہونا منظور ہے اور یہ کہ اُنکے نزدیک کتب مذکورۂ بالا میں سے اول کس کتاب کا شائع کرنا زیادہ مناسب ہے۔"

شبلی نعمانی علی گڈھ ۱۹۰۶ء

کے جو نہایت مختصر اور سب سے چھوٹی ہے ایک کتاب بھی موجود نہیں یہاں تک کہ قسطنطنیہ اور مصر کے عظیم الشان کتب خانے بھی اسنے خالی ہیں اسی طرح فلسفہ اور منطق میں مسلمانوں کو جن ناموروں پر ناز ہو سکتا ہے وہ یعقوب کندی۔ فارابی۔ ابن رشد ہیں لیکن ان کی تصنیفات اسقدر نایاب ہیں کہ نہونے کے برابر ہیں۔ قرآن مجید کے اعجاز و فصاحت و بلاغت پر جو کتابیں لکھی گئیں ان میں سے تمام ہندوستان میں ایک کتاب بھی موجود نہیں۔ تاریخ کی قدیم اور نادر تصنیفات تو گویا ہمارے ملک میں سرے سے آئیں ہی نہیں بعض قدیم کتابیں حو یورپ میں چھپی ہیں لیکن قطع نظر ان کے گراں قیمت ہونے کے ہر شخص کو بہم نہیں پہنچ سکتیں۔ ان واقعات کی بنا پر مجکو یہ خیال آیا کہ ایک مجلس قائم کیجائے جو اس مفید اور اہم کام کو انجام دے اگرچہ حیدرآباد کی مجلس دائرۃ المعارف کا بھی یہی موضوع ہے لیکن جو تجربہ اس کے ابتدائی قیام سے اسوقت تک ہوا ہے اس کے لحاظ سے یہ کہنا ناموزوں نہیں کہ وہ اس رد کی پوری دوا نہیں۔

ملک میں عربی زبان کی جو کساد بازاری ہے اس کے لحاظ سے اگرچہ یہ تجویز فی الجملہ بے محل معلوم ہوتی ہے لیکن ۵ کروڑ مسلمانوں میں سے دو چار سو ایسے شائق ضرور نکل آئیں گے جو معمولی قیمت پر کتاب کو خریدیں اور اگر اتنا بھی ہوا تو ہم اس کام کے شروع کرنے پر آمادہ ہیں۔ بالفعل تجویز ہے کہ اس مجلس میں تین قسم کے ممبر قرار دیئے جائیں۔

(۱) وہ لوگ جو غ سالانہ چندہ دینا منظور فرمائیں اور یہی لوگ اراکین مجلس قرار دیئے جاویں گے اور انکو امور انتظامی مجلس میں رائے دینے کا حق حاصل ہوگا اور نیز جو کتاب یا کتابیں چھاپی جائینگی گو کہ اُنکی قیمت اُن کے چندۂ ممبری سے زائد ہو اُنکو دی جائینگی۔

(۲) وہ اہل علم جو اس کام میں اپنی رائے اور واقفیت و تلاش سے امداد دیں اور اس قسم کی کتابوں کو بہم پہنچائیں انکو یہ حق حاصل ہوگا کہ مجلس انکو تمام تجویزات اور حالات سے وقتاً فوقتاً

کر سکتے یہ دونوں باتیں کاروبارِ عالم پر غور کرنے اور اپنے فرائض کا اندازہ صحیح حاصل کرنے سے پیدا ہو سکتی ہیں۔ لیکن کہانے کی میزان مشوروں کے لیئے مناسب مقام نہیں ہے۔ کسی دوسرے موقع پر میں اس مضمون پر تفصیل سے کچھ کہونگا۔

برادران من! اب میں آپ سے ایک درخواست کرتا ہوں جو مجھ سے قبل سبھیکروں نے ابتک نہیں کی۔ آپ سب صاحب کھڑے ہو کر اپنے پورے جوش محبت سے اس عزیز قومی تعلیم گاہ کی حیات دامی کا جام پیجئے۔ اور خدا سے دعا کیجئے کہ یہ جام اور یہ ساقی اور یہ میخانہ اور می پرستی ہمیشہ آباد اور جاری رہے۔

ایک مفید تجویز

اشاعت کتب قدیمہ

یہ امر مسلم ہے کہ مسلمانوں نے کسی زمانہ میں تمام علوم و فنون کو نہایت ترقی دی تھی اور ہر فن میں اپنے خاص اجتہاد اور تحقیقات کے نتائج قلمبند کئے تھے لیکن رفتہ رفتہ علمی مذاق کو اسقدر تنزل ہوتا گیا کہ آج جو تالیفات و تصنیفات عام طور سے رائج ہیں اکثر وہ ہیں جنمیں ایجاد و جدت کی جھلک تک نہیں پائی جاتی۔ قدما کی تصنیفات جن میں ہر جگہ اجتہاد اور ذاتی تحقیقات سے کام لیا گیا ہے عموماً متروک ہیں۔ خال خال کوئی قلمی نسخہ کسی بڑے کتب خانہ میں پایا ہی جاتا ہے تو ہر شخص کو وہاں تک دسترس نہیں اور اسوجہ سے گویا اُنکا عدم وجود برابر ہے کسقدر تعجب کی بات ہے کہ مثلاً فقہ حنفی کا تمامتر دارومدار امام محمد کی روایات اور تصنیفات پر ہے جنکو اصطلاح فقہ میں ظاہر الروایۃ کہتے ہیں لیکن آج اُن میں سے بجز جامع صغیر

اتحاد خیال کی وہ آرزو کرتے تھے آج کی رات اس جلسۂ برادرہڈ میں وہ پایا جاتا ہے۔ آخر میں میں اس کالج کی ترقی اور حقیقی کامیابی کی سچی دعا پر اپنی یہ مختصر تقریر ختم کرتا ہوں۔ جن خیالات کا میں نے اپنی اس مختصر تقریر میں اظہار کیا ہے مجھے پوری توقع ہے کہ وہ تمام ٹرسٹیون کے ہیں۔

خلاصہ تقریر جناب مولوی صغر حسین صاحب

اس کے بعد جناب مولوی محمد صغر حسین خاں صاحب نے مندرجۂ ذیل تقریر فرمائی۔

برادران من!

مجھے آج کی رات اس جلسہ میں شریک ہوکر اور اپنی اس جان سے زیادہ عزیز قومی تعلیم گاہ کو ایسی ترقی اور ایسی سرسبزی کی حالت میں دیکھکر وہ مسرت ہوئی ہے جس کے لیئے میں اپنے طالع بیدار کا ممنون ہوں۔

برادران من! یہ ایک ایسی مسرت ہے جس میں اس میز کے ارد گرد جتنے دل مجتمع ہیں سب شریک ہیں۔ اور اسی سبب سے کہ ہم سب کسی ایک خیال میں متحد ہیں مجکو پوری توقع ہے کہ ہمارا یہ برادرہڈ کا مبارک جلسہ اپنے مقاصد میں روز افزوں ترقی کریگا۔ اسکا مقصد ابتدائی اور اصلی کیا ہے؟ صرف یہ ہے کہ گذشتہ۔ موجودہ۔ اور آیندہ۔ طلبائے مدرسۃ العلوم میں ایک اتحاد برادرانہ قائم رہے۔ اور اُن میں یک سوئی خیال کو ترقی ہو۔

ہمارے کالج کے ٹرسٹی نواب فتح نواز جنگ بہادر نے (جو خوشی کی بات ہے کہ ہمارے اس جلسہ میں شریک ہیں) اپنی مختصر مگر فصیح تقریر میں کالج کی موجودہ سرسبزی کی حمایت کرکے آپ لوگوں کو ایک دانشمندانہ تعلیمی ہدایت کی ہے جس کے لیئے ہم سب اُن کے شکر گذار ہیں۔ اور سچ پوچھیے تو صرف یونیورسٹی کے امتحانات سے ہم کسی اعلیٰ درجہ کی علمی یا اخلاقی عزت کو نہیں حاصل

تقریر جناب نواب فتح نواز جنگ بہادر برادر ہڈ کے جلسہ میں

نواب فتح نواز جنگ بہادر ڈرسٹی محمڈن۔ اینگلو۔ اورینٹل کالج کھڑے ہوئے اور مندرجۂ ذیل تقریر فرمائی ۔۔

مسٹر بک۔ جنٹلمین۔ اینڈ سٹوڈنٹس

سب سے پہلے میں آپ لوگوں کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ آپنے ایک ایسی دلچسپ دعوت میں مجھے بُلایا۔ میں اس قومی کالج اور اُس کی تعلیم کا ابتدا ہی سے حامی رہا ہوں اور اس لیئے مجکو معمول سے کچھ زائد خوشی ہوئی کہ اب یہ عظیم الشان تعلیم گاہ ایک نہایت ترقی شدہ حالت میں ہے۔ یہاں تعلیم نہایت اچھی ہوتی ہے۔ تربیت بہت مناسب ہوتی ہے۔ مسلمانوں کو بھائی بنکر رہنا سکھایا جاتا ہے۔ یورپین پروفیسر نہ صرف زمانہ حال کے علوم پڑھاتے ہیں بلکہ وہ جدید منتخب اُصول زندگی بھی سکھاتے ہیں۔ طالب علموں کے ساتھ انکی مدارات دتپاک نہایت خوشگوار حیثیت کا ہے اور نہ اکیلی مدارات ہی اچھی ہے بلکہ اُنکا طریق تربیت بھی حد درجہ پسندیدہ ہے۔ اس بات کی جانب مخصوص طور پر میں اس لیئے متوجہ ہوتا ہوں کہ ابھی تھوڑا ہی عرصہ گذرا کہ بعض اخبارات میں موجودہ انتظام کالج کی نسبت ایک نامناسب نکتہ چینی کی گئی ہے۔ میں کہ سکتا ہوں کہ یہ نکتہ چینی مجھے واقعات پر مبنی معلوم نہیں ہوتی (چیرز) حقیقت میں جو ترقی اس کالج نے اتنے قلیل عرصہ اور مسلمانوں کی اس موجودہ حالت زار میں کی ہے وہ نہایت ہی حیرت انگیز ہے جس کے لیئے ہم سب کو اسکے بزرگ بانی کا (چیرز نہایت زور سے) تہ دل سے شکر گذار ہونا چاہیئے۔ میں یورپین اسٹاف اور خصوصاً اپنے معزز دوست مسٹر تھیوڈور بک کو مبارک باد دیتا ہوں کہ اُنکی کوششیں کامیاب ہوئیں۔ اور مسلمان نوجوانوں میں جس

(۳) جناب شیخ عزیز الرحمن صاحب نائب تحصیلدار سرسہ	۸ر	ماہوار	وصول
(۴) جناب مولوی جہانگیر خاں صاحب سکول ماسٹر مدرسہ سرسہ	۴ر	〃	〃
(۵) جناب جیو اخاں صاحب ولد یار کیتے بڑہ تحصیل سرسہ	۸ر	〃	〃
(۶) جناب مستقیم خاں صاحب ولد جلال الدین خانصاحب ولد یار رائیتہ	۸ر	〃	〃
(۷) جناب شیخ قادر بخش صاحب سپیکار اسسٹنٹ انجنیر نہر	۴ر	〃	〃
(۸) جناب نور احمد خاں صاحب گرداور قانون گوے سرسہ	۴ر	〃	〃
(۹) جناب سمعیل خاں صاحب نقل نویس سرسہ	۲ر	〃	〃
(۱۰) جناب صادق حسین صاحب	۴ر	〃	〃
(۱۱) جناب سید محمود صاحب ٹھیکہ دار	۸ر	〃	〃
جو صاحب دوسرے دن یا اُس کے بعد شامل ہوئے			
(۱۲) بابو محمد رمضان صاحب سگنلر ڈاکخانہ سرسہ	۴ر	ماہوار	وصول
(۱۳) برکت علیخاں صاحب پٹواری جگلیر تحصیل سرسہ	۲ر	〃	〃
(۱۴) کریم بخش صاحب پٹواری سرسہ	۲ر	〃	〃
(۱۵) محمد شفیع صاحب مدرس مدرسہ بنگالہ	۲ر	〃	〃
(۱۶) عبدالعزیز خاں صاحب سیاہہ نویس تحصیل سرسہ	۴ر	〃	〃
(۱۷) نور محمد خانصاحب ولد عمر اخانصاحب نمبردار۔ پنجوار تحصیل سرسہ	۴ر	〃	〃
(۱۸) منیر حسین سکرٹری کمیٹی سرسہ	۸ر	〃	〃
(۱۹) تاج الدین صاحب تیرزی اسسٹنٹ تحصیل سرسہ	۴ر	〃	〃

منیر حسین سکرٹری میونسپل کمیٹی سرسہ ۱۸۔ مارچ سنہ ۹۶ء۔ کل وصول ۲ہر

جناب بابو صاحب کو ایک دفعہ علی گڈھ کالج دکھلاؤں اور اگر آنجناب پسند فرماویں تو بہتر قریب موقعہ کالج کی مجلس برادرہڈ کا سالانہ جلسہ ہی جو ۲۸ مارچ کو ہوگا۔

اس موقعہ پر کالج کے برادرہڈ یعنی مجلس اخوان کا مختصر سا حال بیان کرنا بیجا نہوگا۔ یہ مجلس ۱۸۹۳ء میں طلبائے کالج نے قائم کی تھی اور اس کی غرض یہ ہے کہ کالج کے طلبا برسر روزگار ہوکر اپنی آمدنی کی ایک فیصدی سے کالج کی امداد کیا کریں۔ اس میں دیگر صاحبان بھی شامل ہیں جو بینی فیکٹرس کہلاتے ہیں۔ میں اُمید کرتا ہوں کہ آپ صاحبان بھی برادرہڈ کا بینی فکٹر ہونا منظور فرمائیں گے تاکہ یہاں سے بھی کچھ رقم ماہوار قومی تعلیم گاہ کی امداد کے واسطے بھیجی جایا کرے۔

اس تقریب کے بعد صادق حسین صاحب نے بڑے زور سے میری تائید کی کہ کالج کی حالت اور جو فائدہ اس سے قوم کو پہنچ رہا وہ ظاہر ہے اور بابو صاحب کی تعریف میں میرے جیسے آدمی کے لیئے کچھ کہنا چھوٹا مونھ بڑی بات ہے۔

بعد ازاں شیخ عزیز الرحمن صاحب نے اُٹھکر فرمایا کہ جو کچھ میری ذات کی نسبت بیان کیگیا ہے میں اسکا شکریہ ادا کرتا ہوں اور چونکہ میں خود علی گڈھ کالج کا طالب علم رہ چکا ہوں گو بہت قلیل عرصہ کے لیئے تاہم میرا بھی یہ فرض ہے کہ کالج کی امداد میں کوشش کروں۔ مجھے برادرہڈ کا حال پہلے سے معلوم نہیں تھا اور میں ہر طرح حاضر ہوں۔

اسکے بعد فہرست پیش کی گئی اور مندرجہ ذیل صاحبوں نے بشرح ماہوار چندہ ذیل شروع مارچ ۱۸۹۶ء سے مجلس اخوان کا بینی فکٹر ہونا منظور فرمایا۔

(۱) جناب خانصاحب کن الدین خانصاحب رئیس سرسہ صدر ششماہی

(۲) جناب بابو محمد عثمان صاحب ہڈ کلرک دفتر کوپرنڈنٹ ۸ر ماہوار وصول

اندازہ غیر اقوام لگائیگی۔ اس کے علاوہ سرسید گو اگر شروع سے کالج کی شان و شوکت کا خیال نہوتا اور سو دو دو سو ماہوار کے دیسی پروفیسر وغیرہ رکھے جاتے تو کالج میں وہ رونق نہوتی جو آج ہے اور ایسی کامیابی سے تعلیم نہ ہوتی جیسا کہ آج کل ہو رہی ہے اور نہ اسکو اپنے ہمعصروں سے کسی قسم کا امتیاز ہوتا۔

صاحبان۔

یہ دیکھکر مجھے رشک پیدا ہوا کہ جناب بابو صاحب ہر روز ایک خاصی رقم نام للہ خرچ کریں اور اس میں سے ہمارا حصہ کچھ نہ نکلے نیز رنج ہوا..... کہ ایسے عالی ہمت اتقلو نشل اور سخاوت پیشہ مسلمان کو ہندوستان کے سب سے بڑے اور اعلیٰ درجہ کے قومی کالج سے کچھ بھی ہمدردی نہو۔ لیکن خدا کے فضل سے مجھے اس رشک و رنج کا بہت دیر مقابلہ نہیں کرنا پڑا طبیعت تو موزوں تھی ہی تفص صرف اتنا تھا کہ حاضرین سائلوں کی کثرت بے زبان غیر محتاج کی طرف متوجہ نہیں ہونے دیتی تھی۔ جونہی کہ اس کی طرف سے سائل پیش ہوا ذرا سی قیل وقال کے بعد جناب بابو صاحب نے برادر ہڈ کا بینی فکٹر بننا اور ۸؎ آنہ ماہوار چندہ دینا منظور فرمالیا۔ گو بابو صاحب کے خیالات ابھی کالج کی نسبت قابل اطمیناں نہوں۔ لیکن کالج خود اپنی صفائی کریگا۔ اور میں یہ پیشین گوئی کرتا ہوں کہ ایک وقت آئیگا کہ بابو صاحب کے ساری کوششیں کالج کے قیام و استحکام کیطرف پھر جائیں گی۔ کالج کی یہ ایک کرامات ہے جو مینے اکثر دیکھی ہے اور جو اس کے عالیشان بانی کے خلوص نیت کا نتیجہ ہے کہ جونہی اس سے لوگی۔ انسان ہمہ تن اس کی طرف متوجہ ہوا اور اسکا حامی و خیر خواہ بنا۔ میری یہ آرزو ہے کہ

۸؎ اگرچہ بروے قواعد و حساب جناب بابو صاحب کو ۸ر سے کچھ زیادہ دینا چاہیئے لیکن فی الحال یہی غنیمت ہے کہ انہوں نے کمند ہے پر ہاتھ رکھنے دیا۔

کی نگاہ سے نہیں دیکھا جاتا اور بجائے اس کے کہ انکو اپنے شعار نا ہنجار پر شرم دلائی جائے ان کو ایسے صاحب (جن میں سے ایک ہمارے بابو صاحب ہیں) اکثر ملجاتے ہیں جو اُن کے ساتھ ہمدردی کرتے ہیں اور اگر زیادہ نہو تو کم از کم ایک جگہ سے دوسری جگہ پہنچانے کا انتظام ضرور کر دیتے ہیں۔ ایسے مسلمانوں کے بہروسہ پر یہ لوگ گھروں سے آوارہ ہوتے ہیں اور کوئی حج کے بہانہ سے کوئی فرض کے ادا کرنے کی فکر میں شہر بشہر مارے مارے پھرتے ہیں۔ اس بڑے گروہ کو اگر اپنے آپ پر بھروسہ کرنا سکھلایا جائے تو کیسی نمایاں اصلاح قوم میں ہو سکتی ہے اور آپکی تدبیر صرف یہ ہو سکتی ہے کہ ایسے سائلوں کو آگے پہنچانے کے بجائے خالی ہاتھ گھروں کو واپس لوٹایا جائے اور انکا حصہ جمع کر کے ماہوار یا سہ ماہی کسی ایسے قومی اسٹیٹیوشن میں بھیجا جائے جس میں غریب مسلمانوں کے بچوں کو تعلیم و تربیت دیکر اس قابل بنایا جاتا ہے کہ اپنا پیٹ آپ پالیں اور اگر ہو سکے تو دوسروں کی امداد کریں۔

اس امر کا فیصلہ کرنا کہ کونسے انسٹیٹیوشن مین سب سے زیادہ مفید مطلب طور پر روپیہ خرچ ہوتا ہے اور اس لیئے زیادہ مستحق ہے آپ کی رائے پر منحصر ہے۔ اگر مجھسے پوچھئے تو علی گڈھ کالج ہے اور حالات سے یہی ظاہر ہوتا ہے۔ بلحاظ انتظام۔ طریقہ تعلیم و شان و شوکت علیگڈھ کالج اسلامی کالج اور مدرسے تو کیا ہندوستان بھر کے دیگر تمام کالجوں اور مدرسوں پر اگر فائق نہیں تو کسی امر میں کم نہیں۔ شان و شوکت کا لفظ کالج کے ساتھ سُنکر آپ کو تعجب ہوا ہوگا۔ اور ہوتا ہی ہے کیونکہ تعلیم کو شان و شوکت سے براہ راست چنداں تعلق نہیں معلوم ہوتا اور اسی لیئے اکثر اعتراض ہوتا ہے کہ شان و شوکت عمارت وغیرہ پر فضول روپیہ ضائع کیا جاتا ہے۔ لیکن اگر غور فرمائیے تو قومی کالج کیواسطے شان و شوکت سب سے زیادہ ضروری جزو ہے کیونکہ وہ مجموعتاً قوم کی لیاقت و عالی ہمتی کا نمونہ ہوگا اور اسی سے اسکے وابستگان کی صفات کا

جائیگی

آج کی دعوت جسکو دعوت کی ایک ادنی نقل کہنا چاہیے اس امر کی تمہید ہے کہ میں اپنے ذاتی فرض کو جو علیگڈھ کالج کا طالب علم ہونے کی وجہ سے میرے ذمہ ہے ادا کرنے کی کوشش کی بسم اللہ کروں یہ فرض کالج کی امداد ہے اور میں اسکو عرصہ کی گردش کی وجہ سے جو عموماً ہر ایک طالب علم کو کالج یا اسکول چھوڑنے کے بعد لامحالہ پیش آتی ہے بھول گیا تھا۔ لیکن جس چیز نے مجھے اس کی یاد دہانی کرائی وہ مخدومی جناب بابو محمد عثمان صاحب کے وسیع فیاضی و سخاوت ہے جس سے امیر و غریب فی الواقع معذور و بہانہ جو۔ آفت رسیدہ و گداپیشہ سب برابر مستفیض ہوتے ہیں۔ ان کی ذات باصفات کو یہ امر گوارا نہیں کہ کوئی شخص انکے دروازہ سے خالی پھرے میرا یہ کہنا معاذ اللہ منہا کسی قسم کی حرف گیری نہیں بلکہ ایک امر واقع کا بیان ہے کہ جناب بابو صاحب کیوجہ سے سرسہ میں سائلوں کی تعداد کم از کم دس فیصدی بڑھ گئے ہے۔ اگر آنجناب اس سے انکار کریں تو میں خود اسوقت اس امر کا ایک جزوی ثبوت موجود ہوں۔ نیز میرا یہ مطلب نہیں کہ عاجز مسکینوں کو نان و نفقہ نہ دیا جائے میری غرض صرف یہ عرض کرنا ہے کہ کوئی ایسی تجویز ہونی چاہیئے جس سے مسلمانوں میں سوال کی رسم کم ہو جائے اور اپنی مدد آپ کرنیوالے لوگ پیدا ہوں۔ آپ دیکھتے ہیں کہ کسی مذہب و فرقہ میں اسقدر گداپیشہ لوگ نہیں جسقدر کہ اسلام میں جس کی وجہ غالباً یہ معلوم ہوتی ہے کہ ہٹے کٹے تندرست و توانا نوجوان سائلوں کو کافی نفرت ۴ یہ صاحب آج کل کے عام گریجویٹوں سے زیادہ انگریزی داں۔ دینیات کے عالم مجتہدین کے سرگروہ اور مسخرات کے استاد ہیں اور نیز جس فن کے اشخاص کی ہمیں ضرورت ہے اُس میں کمال رکھتے ہیں یعنی بیک مانگنیکا جو گرانکو یاد ہے وہ اور کسی کو کم ہوگا جس کی شاہد یہاں کی عالیشان جامع مسجد ہے جسکی تعمیر میں سولہ سترہ ہزار روپیہ خرچ ہو چکا ہے

کیواسطے ایک ایسا ناگذیر مرض ہو گیا ہے کہ جس سے علیگڈھ کالج جیسا تندرست اور اعتدال پر چلنے والا نوجوان جس کے نبض ہر وقت ایک حکیم حاذق کے ہاتھ میں ہے نہیں بچیگا گو کہ حکیم کے استقلال اور کمال فن نے اسکو سنبھالے رکھا اور مرض کا غلبہ مزاج میں ظاہر ہونے نہ دیا۔ خدا کا شکر ہے کہ آخر اس مرض کا علاج ہو گیا اور فریقین میں باہمی مصالحت ہو گئی

جناب سید دیوان محمد صاحب و بابو محمد عثمان صاحب نے اسلامی رسم کے مطابق نو وارد ملازم مسلمانوں کی تواضع کے لیئے بالخصوص و دیگر باہمی اختلاط و ملاقات کے لیئے بالعموم ضیافت کا سلسلہ سا جاری کر رکھا تھا آخر مجھے بھی اسی کی طرف رجوع کرنا پڑا اور ۳ مارچ کے شام کو ضیافت کے بہانہ سے اپنے چند شناسا اسلامی بھائیوں جن میں شیخ عزیز الرحمن صاحب جو اسی روز مستقل نائب تحصیلدار ہو کر سہسہ میں تشریف لائے تھے اور بابو محمد عثمان صاحب جنمیں باوجود انگریزی خواں ہونے کے پرانے طرز مولویت کا جزو زیادہ ہے اور اس لیئے جیسا کہ اُن کی گفتگو سے اکثر ظاہر ہوا علی گڈھ کالج کو چنداں وقعت کی نگاہ سے نہیں دیکھتے تھے اور اس کی ضرورتا اور خوبیوں کو جیسا کہ چاہیئے تسلیم نہیں کرتے تھے شامل تھے۔ بُلا کر یہ مضمون ذیل مخاطب کیا گیا۔

حضرات

میں نہایت خوش ہوں اور خدا کا احسان ہے کہ مجھے اپنے خیالات آپکے سامنے ظاہر کرنے کے لیئے ایک ایسا خوش کن موقعہ ملا ہے جو میرے اور قومی خیالات کے تمام مسلمانوں کے لیئے یکساں فرحت افزا ہے۔ وہ موقع میرے نئے دوست جناب منشی عزیز الرحمن صاحب کا ایک معزز عہدہ پر ترقی ہو کر یہاں تشریف لانا ہے۔ میں اپنے اور اپنے تمام احباب کی طرف سے اُنکو تہ دل سے مبارکباد دیتا ہوں اور اُمید ہے کہ میرے مبارکباد انعام سے خالی نہیں

جناب اڈیٹر صاحب

غالباً میرے برادران برادرہڈ و خادمان الفرض میرے حالات سُننیکے ایسے ہی مشتاق ہوں گے جیسا کہ میں اُن میں سے ہر ایک کے حالات سُننیکا مشتاق ہوں۔ اس لیئے اُمید ہے کہ آپ براہ مہربانی میرے حالات حسب ذیل کو اپنے میگزین کے قیمتی کالموں میں جگہ دیں گے میں کالج اور اس کے سوسائٹز برادرہڈ (مجلس اخوان) اور انجمن الفرض سے معافی چاہتا ہوں کہ میں کالج چھوڑنے کے بعد یعنی اپریل ۱۹۰۴ء سے آج تک برابر مفقود الخبر رہا اور اس عرصہ میں اُنکی کسی قسم کی خدمت نکر سکا جس سے کم از کم یہ ظاہر ہوتا کہ میں اُنکو بھولا نہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ مجھے بھی تھوڑی دور زمین کی گردش کا ساتھ دینا پڑا۔ اس کے علاوہ پراگندہ روزی پراگندہ دل کا مضمون بھی شامل حال تھا۔ اب تھوڑے دنوں سے سرسہ ضلع حصار میں ایک آڑھتی ہاتھ لگ گئی ہے جس کے سہارے بیٹھ گیا ہوں۔ یہاں کے اسلامی بھائیوں خصوصاً سید دیوان محمد صاحب سب جسٹس اور آنریری مجسٹریٹ و بابو محمد عثمان صاحب ہیڈ کلرک دفتر ڈسٹرکٹ بورڈ بڑھک سپرنٹنڈنٹس اور جناب کمن الدین خاں صاحب رئیس سرسہ سے جب ملنے ملانیکا اتفاق ہوا تو اُن کے عظیم خلق اور اسلامی اخوت نے اپنا پیارا کالج یاد دلایا اور انجمن الفرض اور برادرہڈ کی تصویریں آنکھوں کے سامنے پھرنے لگیں۔ میں چاہتا تھا کہ ان کو اگر زیادہ نہو تو کم از کم اپنے دوستوں کے سامنے پیش کروں لیکن کوئی صورت سمجھ میں نہیں آتی تھی۔

مسلمانوں کے یکجا جمع ہونیکا ذریعہ انجمن اسلامیہ جو یہاں قائم ہوئی تھی اس کی بساط میرے آنے سے پیشتر ہی بچکر لپٹ چکی تھی جسکا باعث یقیناً جیسا کہ ہمارے ہر قومی کام میں عموماً دیکھا جاتا ہے باہمی نفاق ہوا ہوگا اور نیز استقلال کی ضرورت۔ نفاق ہمارے قومی کاموں

ندوہ کے متعلق جو سپاسنامے آئے تھے وہ پیش ہوئے انمیں بڑے جوش کیساتھ ندوہ کے مقاصد کے ساتھ ہمدردی کا اظہار کیا گیا تھا سب سے اخیر میں نذرانے پیش ہوئے اور اگرچہ باعلان کہدیا گیا تھا کہ ندوہ کے اجلاس میں کسی قسم کا چندہ کہولنا مقصود نہیں تاہم لوگ نہایت الحاح کے ساتھ نذر کے قبول کرنے پر اصرار کرتے تھے چنانچہ عین جلسہ میں پانچ سات سے کی رقم جمع ہوگئی۔ بعض ریاستوں کی طرف سے بھی نذرانے آئے تھے چنانچہ ریاست جوناگڈھ نے خاص ایک وکیل کی معرفت اپنا نذرانہ بھیجا تھا

ندوہ کے اس اجلاس سے یہ رائے قطعی طور پر قائم کی جاسکتی ہے کہ ندوہ درحقیقت ایک مضبوط انسٹیٹیوشن کے درجہ تک پہنچگیا ہے البتہ اسکے قائم رکھنے اور اسکو مفید طریقہ پر استعمال کرنے کے لیئے تھوڑی سی اور زیادہ لیاقت درکار ہے۔ لیکن علما کے خیالات میں روز بروز جو وسعت پیدا ہوتی جاتی ہے اس سے بہرحال توقع ہے کہ ندوہ کی رفتار ترقی برابر تیز ہوتی جائیگی۔ یہ بات علانیہ محسوس ہوتی تھی کہ ندوہ کے پہلے اجلاس میں علما کی جو حالت تھی اُس میں بہت بڑا فرق پیدا ہوگیا ہے تعصب کے بجائے فیاض طبعی پیدا ہوگئی ہے۔ تنگ ظرفی فراخ حوصلگی سے بدلگئی ہے اور جن اختلافات کی بنا پر تکفیر اور تفسیق کے فتوی دیئے جاتے تھے اب معمولی اختلاف رائے کی حد تک آگئے ہیں۔ یہانتک تو ہوچکا ہے آیندہ بہت کچھ اُمیدیں ہیں خدا اُنکو بر لائے۔

بجز اُمید کہ ایمانِ عشق کیشان است کسے نداد تسلی دلِ زلیخا را

اس غرض کے لیئے اُس مدت تک اُنکا معقول روزینہ مقرر کیا جائے

ادب اور بلاغت کے مدرسین شام و مصر و عرب سے بُلوا کر مقرر کیے جائیں۔

مدرسہ کے احاطہ میں ایک مکان ہو جسمیں تمام عربی اور فارسی زبان کے اخبارات منگوا کر رکھے جائیں اور طالب العلموں کو تاکید کی جائے کہ اُس سے فائدہ اُٹھائیں۔

طالب العلموں کو اسپیکری اور مقرری کی تعلیم دیجائے تاکہ ہر قسم کے مضامین پر بکچر دیسکیں۔

اس قسم کی اور بہت سی باتیں اس مُسوّدہ میں مذکور ہیں اور ان کی تکمیل کے لیئے ۱۰ لاکھ کے سرمایہ کی ضرورت بیان کی گئی ہے۔ جلسۂ عام میں پیش ہونے کے قبل یہ مُسوّدہ عُلما کے ایک خاص اجلاس میں پیش کیا گیا تھا، اسوقت بعضوں نے اس بنا پر مخالفت کی کہ اس سے مدارس موجودہ کو ضرر پہنچیگا۔ بعضوں نے کہا کہ ۱۰ لاکھ سرمایہ کا جمع ہونا ایک ناممکن امر ہے۔ لیکن ان تمام شبہات کا جواب دیا گیا، اور بجز دو تین شخصوں کے جنمیں ایک مولوی ابراہیم صاحب بھی تھے سب نے اتفاق کیا۔ جلسۂ عام میں جب یہ مسودہ پیش ہوا تو سب نے موافقت کی اور بہ اتفاق عام یہ تجویز منظور ہوئی۔

تیسرے اجلاس میں یہ تجویز پیش کی گئی کہ اشاعتِ اسلام کے لیئے تنخواہ دار واعظ مقرر کیے جائیں، چونکہ یہ ایک خوش آیند تجویز تھی اس لیئے بڑے جوش کے ساتھ منظور کی گئی۔

ان اصلی کارروائیوں کے سوا شعرا نے قومی نظمیں پڑھیں جنمیں سے مولوی فضل رب صاحب عجبی شاعرِ دربار حضور نظام دکن کا ترکیب بند بہت مقبول ہوا، مولوی سلیمان صاحب کی واعظانہ تقریر نے لوگوں پر جادو کا سا اثر کیا، اس کے بعد مختلف شہروں سے

کہ ندوہ کے مقاصد کی تشریح کرتے وعظ کہنا شروع کر دیتے تھے اور چونکہ عوام کیطرف سے تاثر اور حسن قبول کا اظہار ہوتا تھا وعظ کے لئے برابر بڑھتے جاتے تھے یہانتک کہ بعضوں نے اپنی تمام تقریریں ندوہ کا نام تک نہیں لیا، حقیقت میں اسبات کا نہایت افسوس ہے کہ آج کل علما میں جو کچھ حسن تقریر اور سحر بیانی پائی جاتی ہے وہ ایک خاص دائرہ تک محدود ہے۔ اُس سے نکلکر وہ بالکل بے سُرے ہوجاتے ہیں، اور کسی طرح تقریر پر انکو قابو نہیں رہتا۔

دوسرے دن دارالعلوم کا مسوّدہ پیش ہوا اور یہی وہ تدبیر ہے جسکا ابھی ہم نے اوپر ذکر کیا ہے دارالعلوم کا یہ مسوّدہ کئے مہینے پہلے شائع کر دیا گیا تھا لیکن باضابطہ طور پر پیش نہیں ہوا تھا، دارالعلوم کی تجویز کا حاصل یہ ہے کہ ایک بہت بڑا عربی کا مدرسہ قائم کیا جائے۔ جس کے اُصول یہ ہوں۔

طالب علموں کو ایک خاص قسم کی تربیت کے ساتھ تعلیم دی جائے چنانچہ اس غرض کے لئے تجویز کیا گیا ہے کہ ایک نہایت وسیع بورڈنگ ہوس بنایا جائے، ہر ہر طالب العلم کے لئے الگ الگ کمرہ ہو، تمام طالب العلم ایک ساتھ کھانا کھائیں، ایک سا لباس پہنیں ایک ساتھ تفریح اور سیر میں مشغول ہوں، کوئی طالب العلم جاگیر اور خیرات کے طور پر کسیکے ہاں کھانا نہ کھائے،

ہر ہر علم اور فن کی تعلیم کے لئے الگ الگ مدرس ہوں اور ہر فن کا وہی شخص مدرس ہو جو تمام ہندوستان میں اس فن کے لحاظ سے مسلم الثبوت اُستاد ہو،

مدرسہ کے احاطہ میں ایک بہت بڑا کتب خانہ ہو، اور چند طلبا فراغ تحصیل کے بعد ایک مدت معین تک اس کتبخانہ کے ذریعہ سے کسی خاص فن میں کمال پیدا کریں، اور

چنانچہ اُن کی طرف سے اس مضمون کا ایک فتویٰ بھی شائع کر دیا تھا۔

۱۱۔ اپریل کو پہلا اجلاس منعقد ہوا، سکرٹری کی طرف سے اُنکے نائب نے سال گذشتہ کی رپورٹ پڑھی، رپورٹ اگرچہ بہت قابلیت سے نہیں لکھی گئی تھی لیکن ہر قسم کے ضروری واقعات کی پوری تفصیل تھی، رپورٹ میں ظاہر کیا گیا تھا کہ ندوہ کے دو مقصد ہیں (۱) اصلاح طریقہ تعلیم۔ (۲) رفع نزاع عُلما۔ ان دونوں مقصدوں کے متعلق سال حال میں پوری کوشش کی گئی۔ اصلاح نصاب کے لیئے ایک خاص جلسہ کان پور میں منعقد ہوا جس میں دور دور سے علما شریک ہوئے۔ رفع نزاع کے متعلق مولوی ابراہیم صاحب اور مولوی امانت اللہ صاحب کی کارروائی کا حوالہ دیا گیا۔

حقیقت یہ ہے کہ ندوہ میں غالب حصہ اُن علما کا ہے جو ابھی تک ندوہ کے مقاصد سے آشنا تک نہیں ہیں، جن بزرگوں نے ندوہ کو قائم کیا ہے اور جو درحقیقت اس کل کے اصلی پُرزے ہیں، انکی تعداد بہت کم ہے اسوجہ سے اصلاح نصاب یا رفع نزاع کی کارروائی اچھی طرح عمل میں نہیں آسکتی۔

ندوہ کے کارکنوں نے اس نکتہ کو بخوبی سمجھ لیا ہے اور اسوجہ سے انہوں نے اُس اصلی تدبیر کو اختیار کرنا چاہا ہے جو ہر قسم کی اصلاحوں کی بنیاد ہے۔ چنانچہ ہم اسکا ذکر دوسرے دن کی کارروائی کے بیان میں کرینگے۔

رپورٹ پڑھی جانے کے بعد پروگرام کے موافق چند علما نے ندوہ کے مقاصد پر گفتگو کی اگرچہ یہ نہایت اہم امر تھا کیونکہ تین برس گذر جانے پر بھی اب تک بہت سے لوگوں نے ندوہ کے مقاصد نہیں سمجھے اور اسی غلط فہمی کا اثر تھا کہ بعض مولویوں نے اس سال علانیہ مخالفت کی، لیکن افسوس اور سخت افسوس یہ ہے کہ علما بجائے اسکے

اسوجہ سے وہ اس مہمانِ عزیز کے شرفِ قدوم سے محروم رہ گئے۔

اس سال ندوہ کی کامیابی کی پہلی مبارک فال یہ تھی کہ جلسہ سے کچھ پہلے اس کی مخالفت کا چرچا شروع ہوا اور دو مولوی صاحبوں نے یہ کہکر کہ یہ جلسہ "لامذہبوں، وہابیوں، نیچریوں" کا جلسہ ہے۔ پبلک میں سخت ہل چل ڈالنی چاہی، اول انہوں نے خود ندوہ کو مخاطب کیا، لیکن جب ندوہ نے انکی طرف کچھ توجہ نہ کی تو انہوں نے نہایت سرگرمی سے مخالفت پر کمر باندھی۔ تہمت آمیز رسالے لکھے، اشتہارات دیئے، جابجا لوگوں کے بہکانے کے لیئے نقیب دوڑائے، بدمعاشوں کو فساد پر آمادہ کیا، غرض تدبیر کا کوئی دقیقہ اُٹھا نہیں رکھا۔ لیکن ندوہ کے کارپردازوں کا یہ حال تھا کہ

چیں برجبیں زجنبش ہر خس نہ می زنند　　دریا دلاں چو آب گہر آرمیدہ اند

بہرحال جلسہ ہوا اور اس شان و شوکت سے ہوا کہ مخالف بھی حیرت زدہ رہ گئے ہندوستان کے ہر گوشہ سے لوگ آئے اور حاضرین کی تعداد کسی جلسہ میں تین چار ہزار سے کم نہیں ہوئی۔

صدر انجمنی کے لیئے جناب مولوی لطف اللہ صاحب مفتی عدالت العالیہ حیدرآباد دکن کی خدمت میں درخواست بھیجی گئی تھی اور چونکہ اتفاق سے ان دنوں عدالت کے اور جج باہر چلے گئے تھے، وزارت کے اعلیٰ عہدہ داروں نے اجازت دینے سے انکار کیا لیکن جب خود وزارت پناہ نواب مدار المہام بہادر تک یہ قصہ پہنچا تو انہوں نے انکار پر ناخوشی ظاہر کی اور مولوی صاحب موصوف کو پانسو روپیے زادِ راہ عنایت کیئے کہ جلسہ کی شرکت کے لیئے تشریف لیجائیں، لطف یہ کہ مخالفوں نے تحریر کے ذریعہ سے ہر جگہ یہ مشہور کیا تھا کہ مولوی لطف اللہ صاحب ندوہ کے سخت مخالف ہیں،

اور اس عہدہ پر مہابت خان خانخاناں ممتاز تھا اُس کے نیچے پنج ہزاری چار ہزاری وغیرہ تھے چنانچہ اس درجہ کے مناصب پر مسلمانوں اور ہندوؤں کی تعداد قریب قریب برابر تھی ہم نہایت اختصار کے ساتھ یہاں اس قسم کے ہندو عہدہ داروں کی فہرست لکھتے ہیں جسکو ہم نے شاہجہاں کی سرکاری تاریخ شاہجہاں نامہ سے انتخاب کیا ہے۔

رانا جگت سنگھ	پنج ہزاری	راجہ تہپل داس	چار ہزاری
گج سنگھ	ایضاً	بہارت بندیلہ	ایضاً
جے سنگھ	〃	راؤ سور	〃
راؤ رتن ھاد	〃	جگدیو رائے	〃
جھجھار سنگھ	〃	ہمیر رائے	〃
مالوجی دکنی	〃		
اودا جی رام	〃		
بہادر جی	〃		

ان کے علاوہ ۱۱ ہندو افسر دو ہزاری۔ ۱۲ ڈیڑھ ہزاری۔ ۱۶ ایک ہزاری۔ ۸ نہ صدی ۱۱ ہشت صدی۔ ۸ ہفت صدی تھے اور اسنے نیچے کے عہدہ دار تو بیشمار تھے

ان تمام واقعات کے ثابت ہونے کے بعد دُنیا خود اسکا فیصلہ کر سکتی ہے کہ اسلام اور مسلمانوں نے غیر قوموں کے ساتھ کیا سلوک کیا تھا۔

ندوۃ العلما کا تیسرا سالانہ جلسہ

ندوۃ العلما کا یہ تیسرا سالانہ جلسہ تھا جو نہایت شوکت و شان اور جاہ و جلال کے ساتھ بریلی میں انجام پایا۔ اول اس کی مہمانی کی صدا کلکتہ سے بلند ہوئی پھر امرتسر نے اپنی تمنا کا اظہار کیا لیکن بنگال اور پنجاب دونوں کا جذب محبت چنداں قوی نہ تھا۔ اور

ابن سرجون ایک عیسائی تھا'

دولت عباسیہ کے عہد میں ابو اسحٰق صابی جو اس منصب پر ممتاز تھا بڑے رتبہ کا شخص گذرا ہے اور ابن خلکان وغیرہ نے اس کے فضل و کمال کی بڑی تعریف کی ہے سلطنتِ دیلم کا سرتاج عضد الدولہ جو شاہنشاہ کے لقب سے پکارا جاتا تھا اسکا وزیر اعظم ایک عیسائی تھا جسکا نام نصر بن ہرون تھا..... یہ تمام خلفا و سلاطین دنیا دی جاہ و جلال کے ساتھ مذہبی شان بھی رکھتے تھے' یورپ کو اس قسم کی بے تعصبی اور فیاضی تک پہنچنے کے لئے ابھی کئی سو برس درکار ہیں۔

ایک امر البتہ قابل لحاظ ہے کہ اسلامی حکومتوں میں سول اور ملیٹری ڈپارٹمنٹ کسی زمانہ میں صاف صاف الگ نہیں ہوئے' اسواسطے جس حد تک ملکی صیغہ میں فوجی حیثیت کا لگاؤ رہتا تھا' ذمی اس سے کم متمتع ہو سکتے تھے' لیکن اس کے سوا اور ہر قسم کے مناصب اور عہدے تمام ذمیوں کے لیئے کھلے تھے اور ہر زمانہ میں سیکڑوں' اور ہزاروں عیسائی' یہودی' ہندو' آتش پرست' سرکاری خدمتوں پر مامور رہے۔ ہندوستان میں ایک خاص تغیر ہوا یعنی یہ کہ ہندوؤں نے کثرت سے فوجی خدمتیں قبول کیں اور فوج میں بہت بڑا حصہ لگا تھا' اسکا یہ نتیجہ ہوا کہ ہندوؤں نے ہر قسم کے بڑے بڑے ملکی عہدے حاصل کیئے' ناواقف ہندو خیال کرتے ہیں کہ یہ فیاضی صرف اکبر کے ساتھ مخصوص تھی اور یہ اسکی مادری حیثیت کا اثر تھا' لیکن یہ انکی تاریخی جہالت کا نتیجہ ہے' جہانگیر' شاہجہاں یہاں تک کہ عالمگیر جسکو نہایت متعصب خیال کیا جاتا ہے سب نے ہندوؤں کو بڑے بڑے عہدے دیئے' شاہجہاں کے دربار میں سب سے بڑا منصب نہ ہزاری تھا یعنی وہ ارکان سلطنت جنکو نو ہزار سواروں کے رکھنے کی اجازت تھی' اس سے اتر کر ہفت ہزاری

اور دفتر پر عموماً عیسائی اور آتش پرست قابض تھے یہاں تک کہ اس دفتر کی زبان بھی لاطینی اور فارسی و قبطی رہی۔ شام میں ۸۰ھ ہجری تک دفتر خراج لاطینی زبان میں تھا اور اس وقت انتنساش نام ایک عیسائی اس محکمہ کا افسر تھا۔ عراق کا دفتر حجاج بن یوسف کے زمانہ میں فارسی سے عربی زبان میں منتقل ہوا اور وہ بھی اسوجہ سے کہ دفتر خراج کے میر منشی نے جو آتش پرست تھا اور جسکا نام فرخ زاد تھا مغرورانہ یہ دعوی کیا تھا کہ عربی زبان اس قابل نہیں کہ حساب کی تمام جزئیات کو ادا کر سکے۔

رفتہ رفتہ جب تمدن نے زیادہ ترقی کی اور ملکی اور فوجی صیغہ میں فی الجملہ امتیاز ہوا تو ذمیوں کو ملکی صیغوں میں بار ہونے لگا، سب سے پہلے اس کی ابتدا امیر معاویہ کے عہد میں ہوئی یعنی ابن آثال ایک عیسائی حمص کا فنانشل کمشنر اور وہاں کا حاکم مقرر ہوا[1]۔ رفتہ رفتہ کوئی بڑے سے بڑا منصب اور عہدہ ایسا نہیں رہا جو غیر مذہب والوں کے دسترس سے باہر رہا ہو مذہبی صیغہ کو چھوڑ کر دربار میں سب سے بڑے عہدے دو تھے وزارت اور کتابت، کتابت آج کل کی اصطلاح میں چیف سکرٹری کے عہدہ کی برابر تھی یعنی ہر قسم کے فرامین سلطنت اور سلطنتہائے غیر سے مراسلت کا کام اسی سے متعلق ہوتا تھا اور اسی وجہ سے وہ وزیر اعظم کے برابر یا اس سے دوسرے درجہ پر خیال کیا جاتا تھا۔ چنانچہ ابن خلدون نے مقدمہ تاریخ میں جہاں اس عہدہ کا ذکر کیا لکھا ہے کہ ان صاحبہ ھی الحظۃ لاتبدان یتخیر من ارفع طبقات الناس

غرض یہ دونوں منصب جو اعلی ترین مناصب تھے ذمیوں کو عطا کیے گئے عبدالملک بن مروان جو سلطنت بنو امیہ کا دوسرا تاجدار تھا اسکا کاتب ابن سرجون ایک عیسائی تھا

---

[1] تاریخ یعقوبی ذکر حکومت معاویہ۔

کے وقت فوج کے جنرل مقرر ہوکر بھیجدیئے جاتے تھے، تہذیب و شائستگی کی تاریخ داں اس بات کو بخوبی جانتے ہیں کہ سلطنت جب اول اول قائم ہوتی ہے تو اُسکے مختلف صیغے مدت تک باہم مخلط رہتے ہیں۔ جسقدر تمدن زیادہ ترقی کرتا جاتا ہے اُسی قدر تقسیم عمل کا اُصول زیادہ عمل میں آتا جاتا ہے اور ہر ہر صیغہ جدا جدا صورت پکڑتا جاتا ہے اسی کلیہ کے موافق اسلام کے ابتدائی زمانہ میں بھی اس قسم کا اختلاط و التباس رہا اور اسکا یہ لازمی نتیجہ تھا کہ مفتوح قومیں ملکی انتظامات میں کم شامل ہوسکیں کیونکہ اسوقت تک جسقدر ملکی عہدے تھے اُنمیں فوجی مہمات بھی شامل تھیں اور اسوجہ سے غیر قومیں خود اُن پر خطر خدمات کو گوارا نہیں کرتی تھیں۔

اس موقع پر یہ امر قابل استفسار ہے کہ اگر غیر قوموں نے خود فوجی خدمتوں کو قبول کرنا چاہا تو اسلام نے انکی خواہش کا کہاں تک لحاظ رکھا، اور جواب یہ ہے کہ اسلام نے بے تکلف انکی درخواست منظور کی، حضرت عمرؓ کے وقت بارہا یہ موقعے پیش آئے کہ عیسائیوں اور آتش پرستوں نے باوجود اپنے مذہب پر قائم رہنے کے فوجی خدمتوں میں شامل ہونے کی درخواست کی اور حضرت عمرؓ نے نہایت خوشی سے انکی درخواست کو منظور کرکے انکو تمام وہ حقوق دیدیئے جو مسلمانوں کو حاصل تھے، لیکن ناظرین کو یہ توقع نہیں کرنی چاہیئے کہ ہم اس موقع پر اُن واقعات کی تفصیل بھی بیان کرینگے ورنہ الفاروق کے لیئے کیا رہ جائیگا۔؟

بہرحال اسلام کے ابتدار زمانہ میں وہ خدمتیں اور عہدے جنمیں فوجی حیثیت بھی شامل تھی ذمیوں کو کم ملے لیکن جس صیغہ میں اس حیثیت کا لگاؤ نہ تھا وہ ذمیوں کیلئے کھلا رہا بلکہ حق یہ ہے کہ خاص انہی کے قبضۂ اختیار میں رہا، خراج اور مالگذاری کے محکمے

کہ رومیوں کے ملک میں چلے جائیں۔ یحییٰ بن حمزہ اور ابو اسحٰق فزاری و مخلد بن حسین نے یہ فتوی دیا کہ ان لوگوں کے پاس جسقدر مال و اسباب اور زمین وغیرہ ہے ایک ایک چیز کی دوگنی قیمت بیت المال سے ادا کی جائے اور ان کو کہدیا جائے کہ وہ اور کہیں جاکر آباد ہو جائیں۔ اسمٰعیل بن عیاش نے لکھا کہ وہ بیچارے رومیوں کے مظلوم ہیں اس لیئے ہمکو ان کی مدد کرنی چاہیئے۔" ان بزرگوں کے فتوؤں اور رائیوں سے بآسانی قیاس کیا جاسکتا ہے کہ ذمیوں کے ساتھ اسلام کا کیا برتاؤ تھا۔

سب سے اخیر بحث ملکی حقوق کی ہے یعنی یہ کہ ذمیوں کو انتظام سلطنت میں کہانتک دخل تھا لیکن یہ یاد رکھنا چاہیئے کہ شروع سے اس بحث میں ہمارے مخاطب عیسائی ہیں جنکا یہ دعوی ہے کہ اسلام غیر مذہب والوں کے ساتھ ظالمانہ برتاؤ کا حکم دیتا ہے اس لیئے ہم ملکی حقوق کی بحث میں یورپ کی نظام سلطنت سے موازنہ کرینگے کیوں کہ عیسائیوں کے نزدیک عدل اور انصاف تہذیب و شائستگی کا معیار یورپ اور یورپ کا اصول حکومت ہے

سب سے مقدم امر یہ ہے کہ ملکی حقوق کی نسبت یورپ کی مہذب سے مہذب حکومتوں نے فاتح و مفتوح میں جو حد فاصل قائم کی ہے وہ اسلامی حکومتوں نے کبھی نہیں کی اسلام نے یا اسلامی حکومتوں نے کبھی یہ قاعدہ نہیں بنایا کہ جو شخص ولایت ذا نہو اسکو فلاں قسم کے حقوق نہیں ملسکتے یا فلاں فلاں عہدے فاتح قوم کے افراد کے ساتھ مخصوص ہیں

عبد ا

اسلام کے آغاز میں ملکی اور فوجی عہدے مختلف نہ تھے جو شخص صوبہ کا گورنر ہوتا تھا وہی سپہ سالار بھی ہوتا تھا یہاں تک کہ جو لوگ منصب قضا پر مامور ہوتے تھے وہی ضرورت

اسلامی کی عام رائے کا اندازہ ہو سکتا ہے۔

جزیرہ سائپرس جب ۲۸ھ میں فتح ہوا تو شرط یہ ٹھہری کہ وہاں کے لوگ مسلمانوں اور رومیوں کے باہمی معرکوں میں کسی کا ساتھ نہ دینگے لیکن ۳۲ھ ہجری میں انہوں نے مسلمانوں کے برخلاف رومیوں کو مدد دی، امیر معاویہ نے اُنپر چڑھائی کی اور شہر کو فتح کر کے پہلی شرط پر پھر صلح کر لی۔ لیکن وہ اپنی شرارت سے پھر باز نہ آئے۔ اسپر ولید بن یزید نے ایک گروہ کو جلاوطنی کی سزا دی، اگرچہ وہ اس سزا کے فی الحقیقت مستحق تھے لیکن چونکہ انکی سازش کا ثبوت قطعی نہ تھا تمام مسلمان اور علما اور فقہا ولید کی اس حرکت پر سخت برہم ہوئے کہ ذمیوں کے ساتھ ایسا سلوک کرنا جائز نہیں چنانچہ ولید کے بعد جب اسکا بیٹا تخت خلافت پر بیٹھا تو اسنے اُن سب کو واپس بلا لیا، اور تمام مسلمانوں نے ولید کی اس کارروائی کی تحسین کی، دولت عباسیہ کے زمانہ میں وہاں کی رعایا نے پھر بغاوت کا ارادہ کیا، اسوقت عبدالملک بن صالح گورنر تھا، اور بڑے بڑے نامور ائمہ اور فقہا مثلاً لیث بن سعد۔ **امام مالک**۔ **سفیان بن عیینہ** موسیٰ بن اعین۔ اسمٰعیل بن عیاش۔ یحییٰ ابن حمزہ۔ ابو اسحٰق فزاری۔ مخلد بن حسین وغیرہ موجود تھے عبدالملک نے ان سب کے پاس استفتا بھیجا اور پوچھا کہ قاعدۂ شریعت کی رو سے ان سے کیا سلوک کرنا چاہیئے۔ علامہ بلاذری نے فتوح البلدان میں ان ائمہ کے فتوی الگ الگ ان کے الفاظ میں نقل کیے ہیں۔ اکثروں نے تو یہی رائے دی کہ ان سے درگذر کرنا چاہیئے کیونکہ فقط ارادۂ بغاوت سے وہ **ذمّیت** کے حقوق سے محروم نہیں ہو گئے لیکن جن بعض بزرگوں نے سختی کی انہوں نے بھی صرف یہ اجازت دی کہ انکو سال بھر کی مہلت دیجائے اگر اس مدت میں وہ پورے مطیع ہو جائیں تو بہتر ورنہ انکو کہدیا جائے

انما الصدقات للفقراء والمساکین والفقراء ھم المسلمون وھذہم المساکین من اھل الکتاب۔ یعنی اس بوڑھے اور اس کے اور ساتھیوں پر خیال کرو، خدا کی قسم یہ انصاف کی بات نہیں کہ اس کی جوانی کی کمائی ہم نے کھائی اور اب یہ بوڑھا ہوگیا ہے تو اسکو ہم نکالدیں صدقہ کی نسبت جو خدا نے کہا ہے کہ فقیروں اور مسکینوں کو دینا چاہیئے۔ تو فقیروں سے مسلمان اور مسکینوں سے اہل کتاب مراد ہیں"

حضرت عمر کی اس ہمدردی اور رحم کا جو انکو ذمیوں کے ساتھ تھا اس سے بڑھ کر کیا ثبوت ہوگا کہ باوجود اس کے کہ وہ ایک ذمی کے ہات سے مارے گئے تھے تاہم ذمیوں کا انکو یہ خیال تھا کہ وفات کے وقت تین نہایت ضروری وصیتیں جو کیں اُن میں ایک یہ تھی کہ ذمیوں کے ساتھ جو اقرار ہیں وہ پورے کیے جائیں اُنکی طاقت سے زیادہ کام اُن سے نہ لیا جائے اور اُن کے دشمنوں کے مقابلہ میں اُن کی طرف سے لڑائی کی جائے[1]

عراق میں حضرت عمر نے جو خراج مقرر کیا تھا اگرچہ نہایت خفیف تھا تاہم انکو ہمیشہ خیال رہا کہ تشخیص مالگذاری میں ذمیوں پر سختی تو نہیں کی گئی۔ چنانچہ جن لوگوں نے زمین کی پیمایش کرکے جمع تشخیص کی تھی اُنکو اکثر بُلا کر اس کی نسبت پوچھا کرتے تھے، خراج جب آتا تھا تو۔ اشخص بصرہ سے اور ۱۰ کوفہ سے طلب کیے جاتے تھے، حضرت عمر انکے اظہار لیتے تھے اور جب وہ چار دفعہ شرعی قسم کھا کر کہتے تھے کہ مالگذاری کے وصول کرنے میں ذمیوں پر سختی نہیں کی گئی ہے تب انکو تسلی ہوتی تھی۔ مسلمانوں کو ذمیوں کے ساتھ جو ہمدردی تھی اُس کے لیئے اس قسم کی سیکڑوں جزوی مثالیں ملتی ہیں لیکن اُن سب کا استقصا نہیں کیا جاسکتا، اس لیئے ہم ایک ایسے واقعہ پر اکتفا کرتے ہیں جس سے جماعت

عبدالرحمن

---

[1] حضرت عمر کے اس قول کو امام بخاری نے اپنی کتاب میں نقل کیا ہے۔

میں یہ حدیث روایت کی ہے کہ جب آن حضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے عبداللہ بن ارقم کو جزیہ کے وصول کرنے پر مقرر کیا تو اُن کو بُلا کر فرمایا الا من ظلم معاهدا او کلفه فوق طاقته او انتقصه او اخذ منه شیئا بغیر طیب نفسه فانا حجیجه یوم القیامة[1] یعنی جان لو! کہ جو شخص کسی معاہد (یعنی ذمّی) پر ظلم کریگا یا اُس سے اُسکی طاقت سے زیادہ کام لیگا یا اُسکو ذلیل کریگا یا اُس سے کوئی چیز اُسکی مرضی کے بغیر لیگا تو میں قیامت کے دن اُسکا دشمن ہونگا"

آن حضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی اس ہدایت کا یہ اثر تھا کہ صحابہ جہاں کہیں ذمّیوں پر کسی قسم کی سختی ہوتی دیکھتے تھے فوراً مواخذہ کرتے تھے سعید بن زید نے ایک دفعہ دیکھا کہ ذمّیوں کو مالگذاری وصول کرنے کے لیئے دھوپ میں کھڑا کیا گیا ہے اُسی وقت وہاں کے حاکم سے جاکر کہا کہ میں نے خود رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے سُنا ہے کہ جو شخص لوگوں کو عذاب دیتا ہے خدا اُسکو عذاب دیگا، سعید بن زید کو بھی اسی قسم کا واقعہ پیش آیا اور انہوں نے اُسی وقت حاکم وقت یعنی عیاض بن غنم کے پاس جاکر ملامت کی اور آن حضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا یہی قول سند میں پیش کیا

ایک دفعہ حضرت عمر نے ایک بوڑھے شخص کو ایک دروازہ پر بھیک مانگتے دیکھا، اس سے پوچھا کہ تیرا کیا مذہب ہے، اُسنے کہا یہودی، فرمایا بھیک کیوں مانگتا ہے، بولا کہ تنگی اور مفلسی کی وجہ سے اور جزیہ کے ادا کرنے کے لیئے"۔ حضرت عمر اسکو اپنے ساتھ اپنے مکان پر لوا گئے اور کچھ نقد اپنے پاس سے دیکر بیت المال کے افسر کے پاس کہلا بھیجا کہ انظر هذا وضرباءه فوالله ما انصفناه ان اکلنا شبیبته ثم نخذله عند الهرم

---

[1] کتاب مذکور صفحہ ۷۲ ۵۲ کتاب الخراج صفحہ ۷۱

اس کے دربار میں کثرت سے عیسائی تھے اور وہ ان کی نہایت عزت و توقیر کرتا تھا، انہی میں سے بن لمطران ایک عیسائی تھا صلاح الدین کی عادت تھی کہ وہ لڑائی کے معرکوں میں ایک سُرخ خیمہ نصب کراتا تھا اور جب لڑائی سے فارغ ہو کر بیٹھتا تھا تو اسی خیمہ میں بیٹھتا تھا چونکہ یہ امتیاز کی علامت تھی اس لیے حکم تھا کہ اور کوئی شخص اس رنگ کا خیمہ نہ رکھے۔ بن لمطران چونکہ شان و شوکت اور تمام باتوں میں خود سلطان صلاح الدین کی ہمسری کرنا چاہتا تھا اسنے اپنا خیمہ بھی سُرخ رنگ کا طیار کرایا، اور اسی میں بیٹھا کرتا تھا، صلاح الدین نے دیکھا تو کہا کہ مجکو اس سے کوئی اعزاز مقصود نہ تھا، صرف ضرورت کی وجہ سے ایسا کیا گیا تھا تاکہ لوگ میرے خیمہ کو بآسانی پہچان لیں، یہ کہکر اُسکا خیمہ اکھڑوا دیا۔ بن لمطران اسپر سخت برہم ہوا اور دو دن تک دربار میں نہ آیا۔ آخر صلاح الدین نے بڑی استمالت سے اسکو راضی کیا، اس قسم کی سیکڑوں مثالیں ہیں کوئی کہاں تک گنوائے۔

یورپ والو! اگر اسلامی حکومتوں میں ذمیوں کی اسی طرح ذلت اور تحقیر کی جاتی تھی تو کاش تم اپنی مفتوحہ قوموں کے ساتھ اسی ذلت اور تحقیر کا برتاؤ کرتے۔

اعزاز اور توقیر کی نسبت شاید کہا جائے کہ یہ پالٹکس کی بنا پر تھا۔ اسلیئے ہم یہ دکھانا چاہتے ہیں کہ اسلام اور جانشینان اسلام ذمیوں کی نسبت دلی ہمدردی اور غمخواری کے کیا خیالات رکھتے تھے۔ ذمیوں کی نسبت اگرچہ ہر قسم کے معاملات حضرت عمرؓ کے عہد میں منضبط ہوئے اور زمانہ مابعد میں بہ لحاظ اغلب انہی کا طرز عمل سچے مسلمانوں کا طرز عمل رہا، لیکن ابتدا خود جناب رسول اللہ کی زمان مبارک میں ہو چکی تھی اور اسوجہ سے ہمکو اسباب میں خود شریعت کا طرز عمل معلوم ہو سکتا ہے۔ قاضی ابو یوسف نے کتاب الخراج

باوجود اس کے کہ ذمیوں کی نسبت سخت احکام جاری کئے تھے تاہم اس کے دربار میں ذمی اہل کمال کو یہ عزت حاصل تھی کہ بختیشوع دربار میں خود متوکل کا سا لباس پہنکر آتا تھا اور اکثر صحبتوں میں متوکل کے زانوے زانو لا کر بیٹھتا تھا یہاں تک کہ ایک دفعہ بختیشوع متوکل کی خدمت میں حاضر ہوا تو اتفاق سے وہ اسوقت دیوان خاص کی چوکھٹ پر بیٹھا ہوا تھا بختیشوع بھی وہیں چوکھٹ پر اس کے برابر بیٹھ گیا۔ سلمویہ بن بنان کو جو عیسائی مذہب تھا معتصم باللہ کے دربار میں یہ عزت حاصل تھی کہ معتصم کے جسقدر فرمان صادر ہوتے تھے سلمویہ کے دستخط سے ہوتے تھے علامہ بن ابی اصیبعہ نے طبقات الاطبا میں سلمویہ کی نسبت معتصم کا یہ فقرہ نقل کیا ہے کہ اکبر عندی من قاضی القضاۃ۔

سلمویہ جب بیمار ہوا تو معتصم خود عیادت کو گیا اور افسوس کے ساتھ رویا۔ سلمویہ نے جب وفات کی تو اس رنج میں تمام دن کھانا نہیں کھایا۔ اور حکم دیا کہ اسکا جنازہ ایوان شاہی میں لاکر رکھا جائے اور عیسائی مذہب کے موافق شمع اور بخور جلا کر اس کے جنازہ کی نماز پڑھی جائے۔

خلیفہ المعتضد باللہ کے دربار میں جہاں تمام وزرا اور امرا دست بستہ کھڑے رہتے تھے صرف وزیر اعظم اور ثابت بن قرہ کو بیٹھنے کی اجازت تھی حالانکہ ثابت بن قرہ مذہباً صابی تھا اور ذمی تھا۔ ایک دن معتضد۔ ثابت بن قرہ کے ہات میں ہات دیکر ٹہل رہا تھا دفعۃً معتضد نے اپنا ہات کھینچ لیا۔ ثابت۔ خوف سے کانپ اُٹھا۔ معتضد نے کہا ڈرو نہیں! میرا ہات تمہارے ہات کے اوپر تھا۔ لیکن چونکہ تم علم و فضل میں مجھ سے بڑھ کر ہو اس لیئے تمہارا ہات اوپر ہونا چاہیئے"

سلطان صلاح الدین فاتح بیت المقدس نہایت پابند شریعت اور متقی و پرہیزگار تھا

یوحنا بن ماسویہ۔ ابو اسحاق صابی کا تذکرہ اسلامی تاریخوں میں جس عظمت سے کیا گیا ہے ان کتابوں کے پڑھنے سے اسکا اندازہ ہو سکتا ہے، میں اس موقع پر نمونہ کے لیے صرف ابن التلمیذ کی نسبت جو بغداد کا ایک معزز عیسائی تھا مورخان اسلام کے چند فقرے نقل کرتا ہوں، عماد کاتب نے جو سلطان صلاح الدین کا میر منشی تھا اسکو سلطان الحکما کے لقب سے مخاطب کر کے یہ الفاظ لکھے ہیں ورأیتہ وھو شیخ بھی المنظر حسن الرواء لطیف الروح بعید الھمۃ۔ عالی الھمۃ۔ مصیب الفکر حازم الرای ×× وکنت اعجب فی امرہ کیف حرم الاسلام مع کمال فھمہ وغزارۃ علمہ۔

کیا کوئی قوم کسی دوسری قوم کا ذکر اس سے زیادہ مدح اور تعریف کے ساتھ کر سکتی ہے آج کل کے مقدس علما کے آگے اگر دنیاوی حیثیت میں ہی کسی انگریز کا ذکر مدح کے ساتھ کیا جاے تو وہ اسکو اسلامی شان کے خلاف سمجھیں گے، مگر اس کی صرف یہ وجہ ہے کہ انکو تاریخ پر نظر نہیں اور انکو معلوم نہیں کہ وہ جن بزرگوں کے نام لیوا ہیں انکا طریق عمل کیا تھا۔

خلفائے عباسیہ کے دربار میں غیر مذہب والوں کو جو اعزاز اور رتبہ حاصل تھا اُس سے کون انکار کر سکتا ہے، عباسیوں کے دربار کا یہ خاص آئین تھا کہ کسی شخص کا نام دربار میں لقب یا کنیت کے ساتھ نہیں لیا جاتا تھا، اس قاعدہ سے کوئی ایسا ہی بڑی عزت اور مرتبہ کا آدمی مستثنے ہو سکتا تھا، یہاں تک کہ اکثر بڑے بڑے علما کو یہ عزت نصیب نہیں ہوتی تھی، باوجود اس کے مامون الرشید۔ جبریل بن بختیشوع کا نام، دربار میں کنیت کے ساتھ لیتا تھا، ہرون الرشید نے عام حکم دیدیا تھا کہ "جس شخص کو مجھ سے کچھ کہنا ہو یا کوئی غرض پیش کرنی ہو تو جبریل بن بختیشوع کے ذریعہ سے کرے" چنانچہ بڑے بڑے افسران فوجی، ہرون الرشید سے جو کچھ عرض معروض کرتے تھے جبریل کے ذریعہ سے کرتے تھے، متوکل باللہ نے

یہودی ہو یا عیسائی یا آتش پرست، سب کے سلام کا جواب اُسی طرح دینا چاہیئے کیونکہ خدا نے خود فرمایا ہے کہ اذا حییتم بتحیۃ فحیوا باحسن منھا او ردوھا یعنی جب تمکو کوئی شخص سلام کرے تو تم اُس سے زیادہ عمدہ طور پر اُسکا جواب دو یا عمدہ طور سے نہیں تو برابر طور سے ہی، عبداللہ بن عباس کا یہ قول امام بخاری نے ادب المفرد میں نقل کیا ہے، ابو موسیٰ اشعری جو بڑے رُتبہ کے صحابی تھے انہوں نے ایک عیسائی راہب کو خط لکھا تو سرنامہ پر سلام لکھا، اسپر ایک شخص نے اعتراض کیا انہوں نے جواب دیا کہ اسنے مجکو خط میں سلام لکھا تھا تو میں نے بھی لکھا، امام بخاری نے ادب المفرد میں عبداللہ بن عباس کا قول لکھا ہے کہ لو قال لی فرعون بارک اللہ فیک قلت وفیک یعنی اگر فرعون بھی مجکو یہ الفاظ کہے کہ خدا تجکو برکت دے تو میں اُسکے جواب میں کہونگا کہ خدا تجکو برکت دے"۔

حاصل یہ کہ اسلام کا یہ اُصول تھا اور اسی پر ہمیشہ عمل درآمد رہا کہ جو قوم جس طرح اسلام کے ساتھ پیش آتی تھی اسلام بھی اُس کے ساتھ اسی طرح پیش آتا تھا۔ جو عیسائی یا یہودی وغیرہ دوستانہ اور مہذبانہ برتاؤ کرتے تھے اُن کے ساتھ اُسی طریقہ سے برتاؤ کیا جاتا تھا، البتہ اسلام میں عیسائیوں کی طرح یہ فیاضی نہیں ہے کہ کوئی شخص کسی کے ایک گال پر طمانچہ مارے تو وہ دوسرا گال پھیر دے کہ لو یہ بھی حاضر ہے۔

ذمیوں کو معاشرت کے تمام اُمور میں جو مساویانہ درجہ حاصل تھا اسکا ثبوت اس سے بڑھکر کیا ہوگا کہ اسلامی تذکروں میں جہاں کسی صاحب علم عیسائی یا یہودی کا ذکر آتا ہے تو اُسکا نام اُسی معزز اور مدح آمیز طریقہ سے لیا جاتا ہے جس طرح ایک مسلمان اہل کمال کا لیا جاسکتا تھا، یہاں تک کہ اگر مذہب کی تصریح نہو تو کسی طرح امتیاز نہیں ہوسکتا کہ کیسی مسلمان کا تذکرہ ہے یا کسی غیر مذہب کے آدمی کا، بختیشوع۔ جبریل۔ سلمویہ۔ حنین بن اسحاق

ان زی ملوکھم یقارب زی ملوك الھند۔ یعنی یہاں کے مسلمانوں کا لباس عراق کا ہے لیکن یہاں کے بادشاہوں کی وضع ہندو راجاؤں کے قریب قریب ہے"۔

مخالفوں کی طرف سے بلکہ خود متعصب مسلمانوں کی طرف سے بڑا استدلال یہ پیش کیا جاتا ہے کہ رسول اللہ نے خود یہ حکم دیا تھا کہ عیسائیوں اور یہودیوں کو سلام نہ کرو چنانچہ عبداللہ بن عمر نے ایک دفعہ نادانستگی سے ایک عیسائی کو سلام کیا تو پھر اُس سے جا کر کہہ آئے کہ تو میرا اسلام پھیر دے یہ اور اس قسم کی روائتیں بہت زیادہ شہرت پکڑ گئی ہیں اور ہمارا فرض ہے کہ ہم اس راز سے بالکل پردہ اُٹھا دیں۔

حقیقت یہ ہے کہ مدینہ منورہ اور اُس کے اطراف میں جو یہود رہتے تھے ان میں اسقدر تعصب تھا کہ بات بات میں اسکا اثر پایا جاتا تھا وہ مسلمانوں کو سلام کرتے تھے تو السلام علیکم کے بجائے السام علیکم کہتے تھے جس کے معنی یہ ہیں کہ تمکو موت آئے" رسول اللہ صلے اللہ علیہ وآلہ وسلم نے صحابہ سے فرمایا کہ جب یہود اس طرح سے سلام کریں تو تم صرف یہ کہدو کہ علیکم یعنی تم پر[1] یہی روایت ہے جو مختلف پیرایوں میں ادا کی گئی ہے اور جسکا حاصل صرف یہ ہے کہ جس طرح لوگ تم سے پیش آئیں تم بھی اُنسے اُسی طرح پیش آؤ" بے شبہ عبداللہ بن عمر نے سلام کہکر واپس لیا تھا لیکن اولاً تو اس بات کا کوئی ثبوت نہیں کہ وہ عیسائی ذمی یعنی اسلام کی رعیت تھا اور ہماری بحث یہاں صرف ذمیوں کے ساتھ مخصوص ہے۔ دوسرے اصلی بات یہ ہے کہ عبداللہ بن عمر کی یہ ذاتی رائے تھی اور دوسرے صحابہ جو علم و فضل تحقیق و اجتہاد میں اُنسے بہت بڑھ کر تھے اُن کی رائے اسکے بالکل خلاف تھی حضرت عبداللہ بن عباس جنکو بحر العلم کا خطاب ملا تھا وہ فرمایا کرتے تھے کہ کوئی شخص

---

[1] ادب المفرد امام بخاری صفحہ ۱۵۹

ایک خاص قابل لحاظ یہ بات ہے کہ مسلمان جہاں جہاں گئے اور جہاں جہاں ان کی حکومتیں قائم ہوئیں، انہوں نے خود مفتوح قوموں کا لباس اختیار کرلیا اور یہ ظاہر ہے کہ اگر انکا لباس ذلت اور تحقیر کی علامت ہوتا تو مسلمان، ذلت اور تحقیر کو کیوں گوارا کرتے؟ عباسیوں کی سلطنت کا آغاز درحقیقت منصور کے عہد سے سمجھا جاتا ہے، اس نے دربار کے لیئے جو ٹوپی اختیار کی وہی مجوسیوں کی ٹوپی تھی جو خاص ان کی قومی علامت تھی معتصم باللہ جس کے زمانہ میں دولت عباسیہ پورے شباب پر پہنچگئی تھی اسنے بالکل شاہان عجم کی وضع اختیار کرلی تھی، مورخ مسعودی نے لکھا ہے وغلب علیہ التشبہ بملوک الاعاجم فی الالۃ ولبس القلانس والشاشیات فلبسھا الناس اقتداء بفعلہ واتیماما بہ فسمیت المعتصمیات[1] یعنی وہ ٹوپی اوڑھنے، پگڑی باندھنے اور ساز و سامان رکھنے میں۔ رئیسان عجم کی تقلید کا بہت شایق تھا چنانچہ اسکو دیکھکر سب نے یہ وضع اختیار کرلی اور اس وضع کا نام معتصمی پڑگیا۔

سندھ وغیرہ میں جب عربوں کی حکومت قائم ہوئی اور اس کے مختلف حصّوں میں خاص عرب کی نسل کے سلاطین فرمانروا ہوئے تو تمام مسلمانوں نے ہندوؤں کی وضع اختیار کرلی چنانچہ ابن حوقل بغدادی جسنے چوتھی صدی کے آغاز میں ان ممالک کا سفر کیا تھا کھنبات کی نسبت اپنی جغرافیہ میں لکھتا ہے وزی المسلمین والکفار بھما واحد فی اللباس وارسال الشعر، یعنی "یہاں مسلمانوں اور کافروں کی ایک وضع ہے دونوں ایک سا لباس پہنتے ہیں اور بال بڑے بڑے رکھتے ہیں"۔

وہی مورخ سندھ اور منصورہ کی نسبت لکھتا ہے وزیھم زی اھل العراق الا

---

[1] مروج الذہب مسعودی ذکر خلافت قاہر باللہ۔

کو بھی عجم کی وضع سے پرہیز کرنے کی تاکید لی تھی۔ چنانچہ عتبہ بن فرقد کو جو فرمان لکھا تھا۔ اُسمیں یہ الفاظ تھے علیکم بلباس ابیکم اسمعیل وایاکم والتنعم وزی العجم والقوا الخفاف والقوا السراویل یعنی تمکو اپنے باپ اسمعیل کا لباس پہنا چاہیئے۔ خبردار عیش طلبی اور اہل عجم کی وضع نہ اختیار کرنا۔ موزہ اور پاجامہ پھننا چھوڑ دو

لیکن نتیجہ یہ ہوا کہ حضرت عمر بیت المقدس کے معاہدہ کے لیئے شام تشریف لے گئے تو تمام افسران فوجی رومیوں کے لباس میں تھے اسپر ناراضی بھی ظاہر فرمائی لیکن جب ان لوگوں نے اسکا سبب بتایا تو چپ ہو گئے۔ اس سے بڑھ کر یہ کہ جب مصر فتح ہوا تو اہل فوج کی خوراک ولباس کا انتظام اس طرح کیا گیا کہ عیسائی ہر سال غلہ اور کپڑوں کی ایک تعداد مقررہ جزیہ کے ساتھ ادا کرتے رہیں ان کپڑوں میں عمامہ اور جبہ کے ساتھ موزے اور پاجامے بھی شامل تھے[۵۱] حالانکہ موزہ اور پاجامے کے استعمال کو حضرت عمرؓ اپنے سابق فرمانوں میں منع کر چکے تھے حضرت عمر کی ان دو مختلف کارروائیوں کی تاویل اس کے سوا اور کیا ہو سکتی ہے کہ اول اول ان کی وہ رائے تھی لیکن جب انہوں نے دیکھا کہ طبائع کے میلان عام کو وہ روک نہیں سکتے تو انہوں نے اس خیال کو جانے دیا غیر قوموں کو حضرت عمر نے جو روک ٹوک کی تھی وہ بھی نہ چل سکی عیسائیوں اور یہودیوں نے مسلمانوں کی بہت سی لباسی خصوصیتیں اختیار کر لیں یہاں تک کہ عمر بن عبدالعزیز نے جو حضرت عمرؓ کے قدم بہ قدم چلنا چاہتے تھے اپنے ایک عامل کو لکھا کہ وقد ذکر لی ان کثیراً ممن قبلک من النصاریٰ قد اجعوا لبس العمایم وزکوا المناطق[۵۲] یعنی مجکو معلوم ہوا ہے کہ اکثر عیسائی عمامہ باندھنے لگے ہیں اور پیٹیاں لگانی چھوڑ دی ہیں"

---

۵۱ فتوح البلدان صفحہ ۲۱۵۔ ۵۲ کتاب الخراج صفحہ ۷۳۔

ہم بے شبہہ تسلیم کرتے ہیں کہ فقہ کی پچھلی تصنیفات میں ذمیوں کی نسبت یہ احکام موجود ہیں لیکن ہمارا یہ دعوی ہے کہ یہ احکام خدا کے رسول کے صحابہ کے ائمہ مجتہدین کے احکام نہیں ہیں اسی کے ساتھ ہمارا یہ بھی دعوی ہے کہ یہ احکام کسی زمانہ میں رواج نہیں پائے کسی کسی ظالم بادشاہ نے جوش تعصب میں اس قسم کی کارروائی کی تو وہ اُسی عہد تک پوری رہی، مورخین نے عام طور پر لکھا ہے کہ سب سے پہلے جس نے ذمیوں کا لباس بدلا وہ المتوکل باللہ عباسی تھا" اس سے یہ امر تو علانیہ ثابت ہے کہ متوکل باللہ سے پہلے یہ لباس نہ تھا، متوکل نے ذمیوں پر اور بھی طرح طرح کی سختیاں کیں لیکن یہ یاد رکھنا چاہیئے کہ یہ وہی متوکل ہے جسنے حضرت امام حسین علیہ السلام کے مزار مبارک کو کھدوا کر خاک کے برابر کر دیا۔ اور منادی کرادی کہ کوئی شخص زیارت کو نہ آنے پائے، جس شخص نے خود جگر گوشۂ رسول کے ساتھ یہ برتاؤ کیا ہو اُسکے کسی فعل پر کیا استدلال ہو سکتا ہے

یہ سچ ہے کہ حضرت عمر فاروق نے بھی ذمیوں کے لیئے ایک خاص لباس کی تعیین کی تھی لیکن یہ وہی لباس تھا جو مدت سے انکا قومی لباس چلا آتا تھا اور اسوجہ سے یہ خیال نہیں ہو سکتا کہ اس سے تحقیر اور ذلت مقصود تھی۔ اس بحث کو ہم نے مختصر اُسیر قۃ النعمان میں لکھا ہے اور انشاء اللہ الفاروق میں ہم اس بحث کا قطعی فیصلہ کر دیں گے۔ یہاں صرف یہ دیکھنا ہے کہ حضرت عمر کا یہ حکم آیا کوئی مذہبی اور انتظامی حیثیت رکھتا تھا یا صرف انکا مذاق طبیعت تھا جس کے معنی صرف یہ تھے کہ تمام قومیں اپنی قومی خصوصیتوں پر قائم رہیں اس امر کے فیصلہ کے لیئے یہ دیکھنا چاہیئے کہ لباس کے بارہ میں حضرت عمر کے احکام کس حد تک عمل میں آسکے۔

حضرت عمر نے جہاں غیر قوموں کو عرب کے لباس کے اختیار کرنے سے روکا تھا، اہل عرب

ہشام بن عبدالملک پر جو بڑی عظمت و اقتدار کا خلیفہ گذرا ہے ایک جاہد کا دعوی کیا اور حضرت عمر بن عبدالعزیز کے دربار میں مقدمہ پیش ہوا تو حضرت عمر نے ہشام کو عدالت میں طلب کیا، اور کہا کہ مدعی کے برابر کھڑے ہو کر جوابدہی کرو، ہشام نے وکیل مقرر کرنا چاہا، حضرت عمر نے کہا نہیں تم خود سامنے کھڑے ہو کر جواب دو، ہشام نے عیسائی کے ساتھ سخت کلامی شروع کی حضرت عمر نے نہایت سختی سے ڈانٹا اور کہا کہ دوبارہ یہ حرکت سرزد ہوئی تو بغیر سزا دیئے نہ چھوڑونگا، چونکہ روداد سے عیسائی کا حق ثابت تھا اس کو ڈگری دلائی اور حکم دیا کہ ہشام کی دستاویز جو اسنے پیش کی تھی چاک کر دی جائے[1] تاریخ اسلام میں اس قسم کے اور بہت سے واقعات ہیں لیکن ہم نے صرف ان بزرگوں کے نمونے پیش کیے ہیں جو خود اسلام کے نمونے تھے۔

اسلامی حکومتوں میں مسلمان اور ذمی عموماً برابری کی حیثیت سے رہتے تھے۔ سرکاری مناصب میں، مجالس عامہ میں، عام معاشرت میں، فاتح و مفتوح کی کچھ تمیز نہ تھی، لیکن قبل اس کے کہ ہم اس دعوی کو تفصیلی طور سے ثابت کریں، ہمکو اُن شبہات کا جواب دینا چاہیئے، جو اس موقع پر خواہ مخواہ پیدا ہوں گے عیسائی مصنفین نے ہمیشہ نہایت زور کے ساتھ اسلام پر یہ الزام لگایا ہے کہ اسنے دوسرے قوموں کو نہایت ذلت کی نگاہ سے دیکھا، اور ذلت کی محسوس علامتیں قائم کیں، اسلام نے یا اسلام کے جانشینوں نے یہ قاعدے بنائے کہ ذمی ایک خاص قسم کا لباس اختیار کریں جو ان کی محکومی اور ذلت کی علامت ہو، گھوڑے پر نہ سوار ہوں، رستہ میں تاؤباً مسلمانوں سے بچکر نکلیں، بڑے بڑے عہدے نہ پائیں۔ ان کے ساتھ مساویانہ برتاؤ نہ کیا جائے۔

---

[1] عیون والحدایق صفحہ ۶۰۔

بقیہ

حقوق الذمیین

مذہبی اور قانونی حقوق کے بعد جسکا ہم اوپر ذکر کر چکے، یا مر زیادہ قابل لحاظ ہی کہ ذمیوں کو رتبہ اور اعزاز کے لحاظ سے اسلامی گورنمنٹ اور اسلامی پبلک میں کیا درجہ حاصل تھا، فاتح اور مفتوح کی تمیز ایک ایسا فطری اثر ہے جو کسی طرح کسی کے مٹائے نہیں مٹ سکتا پچھلی دنیا میں تو یہ امتیاز اس حد تک پہنچا تھا کہ فاتح قوموں نے ہمیشہ مفتوحین کو جانوروں سے کچھ ہی زیادہ سمجھا، ہندو ایرین ہندوستان میں آئے تو یہاں کے اصلی باشندوں کو اس طرح خاک میں ملا دیا کہ انکو شودر کے لقب سے خود عار نہیں رہا، رومن نے تمام مفتوحہ قوموں کو گویا غلام بنا رکھا تھا دنیا اسی حالت میں تھی کہ اسلام کا قدم آیا، اسکے گرد و پیش ہر طرف اسی قسم کی مثالیں موجود تھیں لیکن اسنے کیا کیا؟ یہ کیا کہ دنیا کے اس عام رواج یافتہ قاعدہ کو دفعۃً مٹا دیا اور قول و فعل دونوں سے بتا دیا کہ حقوق عامہ میں جسقدر آدمی آسمان کے نیچے ہیں سب برابر ہیں، اسلام ہی نے یہ بات سکھائی تھی کہ جب ایک یہودی نے حضرت علی پر خود ان کی خلافت کے زمانہ میں ایک زرہ کا دعوی کیا تو جناب ممدوح کو اس کی جوابدہی کے لیئے عدالت میں حاضر ہونا پڑا، اور وہ بغیر کسی عذر کے معمولی فریق مقدمہ کے حیثیت سے عدالت میں حاضر ہوئے۔ یہ اسلام ہی کی تعلیم تھی کہ جب ایک عیسائی نے

کالج میگزین

—o—

قریبا پانچ برس ہوئے کہ اس نام کا ایک علمی رسالہ انگریزی اور اُردو ملا ہوا - علیگڈہ کالج سے نکلنا شروع ہوا — اول اول وہ علیگڈہ انسٹیٹیوٹ کا ضمیمہ بنکر نکلتا رہا - لیکن سنہ ۱۸۹۴ ع میں اُس نے ایک مستقل رسالہ کی صورت اختیار کی - اُسکے مضامین زیادہ تر کالج کی خبروں اور اُس کے متعلقات پر محدود ہوتے تھے - اور اسوجہہ سے عام پبلک کو اس کے ساتھہ چنداں دلچسپی نہ تھی *

اس خیال سے اس کے منتظموں نے اس کو زیادہ وسعت دینی چاہی تاکہ وہ بالکل ایک علمی میگزین بن جاے جس میں کالج کی خبروں کے علاوہ - مسلمانوں کے علوم و فنون - تاریخ اور لٹریچر کے متعلق — مفید اور پر زور مضامین لکھے جائیں - اس غرض سے اس کے ۲۴ صفحہ بالکل اُردو کے لیئے مخصوص کردیئے گئے - اور اس صفحہ کا اہتمام مولوی شبلی صاحب نعمانی نے اپنے ذمہ لیا ہی اور وعدہ فرمایا ہی کہ اس کی ترقی میں وہ حتی الامکان کوشش فرمائینگے *

ملک کے مشہور اہل قلم یعنی مولانا حالی - نواب محسن الملک - مولوی نذیر احمد - اور منشی ذکاءاللہ وغیرہ بزرگوں نے اس میں مضامین لکھنے کا وعدہ کیا ہی - اور اہل قلم بھی اگر اسکی اعانت فرمائینگے تو ہم نہایت فخر کے ساتھہ قبول کرینگے *

ہمکو اُمید ہی کہ ہندوستان کی اسلامی جماعت خریداری سے اس کی اشاعت میں مدد دیگی - میگزین کے کل صفحات ۴۰ ہیں اور قیمت معہ محصول ڈاک — (۷) *

اس میں اشتہارات بھی ۲/ فی سطر کے حساب سے درج ہوا کرینگے ایک صفحہ کے چھپوانے والوں سے مطا ایک ماہ میں لیئے جائینگے *

تھیوڈور بیک ایڈیٹر انگریزی
مولوی شبلی نعمانی اُردو ایڈیٹر
نیاز محمد خاں — منیجر

محمدن اینگلو اورینٹینٹل کالج

میگزین

جلد ۳	یکم ماہ مئی سنہ ۱۸۹۶ع	نمبر ۵

فہرست مضامین

انگریزی

مضمون		صفحہ
۱ — مسئلہ تعلیم ہندوستان	...	۱۸۳
۲ — دعوت برادر ہڈ	...	۱۸۷
۳ — ماہواری کھیلیں	...	۱۹۲
۴ — تجویز دربارہ مکان متعلقہ کرکٹ کلب	...	۱۹۳
۵ — ذاتی خبریں	...	۱۹۴

اُردو

۶ — حقوق الذمیین	...	۲۰۱
۷ — ندوۃ العلما کا تیسرا سالانہ جلسہ	...	۲۰۱
۸ — مراسلہ بنام ایڈیٹر	...	۲۰۷
۹ — جلسہ برادر ہڈ میں نواب فتح نواز جنگ کی تقریر		۲۱۴
۱۰ — مولوی اصغر حسین صاحب کی تقریر	...	۲۱۶
۱۱ — ایک مفید تجویز	...	۲۱۶

علیگڈھ انسٹیٹیوٹ پریس میں محمد ممتاز الدین کے اہتمام سے چھپا

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 4. | JUNE 1, 1896. | No. 6.

CONTENTS.

Subject.		*Page.*
	ENGLISH.	
I.	The Allahabad Law and Science Degrees	233
II.	The University Examination (T. Beck, Esqr.)	235
III.	List of successful University candidates from M. A.-O. College ...	240
IV.	Classification of successful Mohamedans ...	242
V.	Alterations and additions in the College Directory ...	243
VI.	Personal News ...	243
VII.	A Collector's opinion of the M. A.-O. College	248
VIII.	List of Subscriptions for the Wallace Memorial	244
	URDU.	
IX.	Life of Sir William Jones ...	245
X.	A Review on Arabian Nights Tales ...	263
XI.	A Notice of the Tarjuman ...	272

Printed at the Institute Press, Aligarh,
For the Siddon's Union Club.

M. A.-O. COLLEGE MAGAZINE.

This Magazine will contain articles on political, literary and other subjects of interest to the Muhammadan community. At least 24 pages of the Magazine will be in the Urdu language. Several Muhammadan gentlemen distinguished for their abilities and learning have promised to contribute towards the Urdu portion of the Magazine. It will also review books relating to Islam published in Europe and India. Translations will be published from Arabic papers printed in Egypt and Syria.

The Magazine is also the organ of the Educational Census, and will publish monthly reports of the progress of the work. It will likewise give the latest news of the Muhammadan Anglo-Oriental Defence Association for India.

The Magazine will contain information of all sorts with regard to the M.-O. College. It will thus form a history of the College, both of its external relations and its internal life.

The Magazine will be ready also to publish short accounts of the progress of all Muhammadan Schools throughout India. Persons connected with such schools are invited to supply the Editor with information about them.

The annual subscription is Rs. 3 including postage, and is payable strictly in advance. Ten numbers will be issued in the year. Subscribers should either send the subscription to the Manager, or allow him to send the first number by v. p. p. for Rs. 3 or for Re. 1 As. 8 for half a year.

The Magazine will insert advertisements at the rate of 2 annas per line or Rs. 2 per page in Urdu.

THEODORE BECK,
English Editor.

MAULVI MUHAMMAD SHIBLI,
Urdu Editor.

NIAZ MUHAMMAD KHAN,
Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 4. | JUNE 1, 1896. | No. 6.

THE ALLAHABAD LAW AND SCIENCE DEGREES.

The High Court has scored off the University. At the Annual Meeting of the Senate a motion was proposed by the Chief Justice that all candidates for the L. L. B. Examination must have attended a course of lectures on law for two years after passing the B. A. degree. An amendment was proposed to add the words B. Sc. degree, and this was passed by the Senate. A resolution has now been passed by the High Court that after January 1st 1899 only L. L. Bs. of the University who have passed the B. A. Examination will be allowed to practice as vakils. Consquently the L. L. Bs. who have passed the B.Sc. only will find their law degree to be only an empty honour. A heavy blow is thus dealt at the Science degrees of the University. But for the anomalous fact that students by reading four subjects, namely English, Mathematics, Physics and Chemistry, instead of three, can obtain both the B. A. and B. Sc. degrees, the number of candidates for the B. Sc. would be extremely small. It is very doubtful whether it is reasonable for the University to give two degrees for an amount of study only one third greater than is required to obtain one. Even as matters stand the popularity of the B. Sc. will be greatly diminished by the decision of the High Court. The reason for the decision is of course that English Literature is not included in the B.Sc. course. The High Court holds that the additional knowledge

of this subject implied by the B. A. is desirable for gentlemen practising the legal profession. The University on the contrary is of opinion that the amount of English acquired by the Intermediate students together with the further knowledge acquired by reading books on science written in English, and attending lectures delivered in English, is sufficient to enable them to understand law, while the loss thus sustained by a smaller knowledge of English is made up for by the additional discipline given the intellect by the B. Sc. course. Possibly too the High Court is of opinion that the higher tone of public morality exhibited by English graduates is due to their study of English literature, while the University may think that the moral atmosphere of the Colleges and personal contact with their Professors combined with the indirect acquisition of English notions on this branch of ethics is the chief cause of this improvement. However this may be the High Court has of course a perfect right to lay down any condition it thinks necessary for the qualification of legal practitioners.

For some years much stress has been laid by the Government on the teaching of science. This subject has been introduced into the schools for the School Final examination. Men of science however saw that any real progress in the direction of scientific education can only be produced by further specialization for the degrees. The amount of science demanded by the old B. Course was but a miserable smattering. Consequently the B. Sc. was instituted, in which a student could read Mathematics, Physics and Chemistry only. We do not think the B. Sc. courses are particularly well-planned. The mathematical course is so heavy as to be equal to any two course of the B. A. Consequently this handicaps the B. Sc. man to begin with. This course is planned so as to enable the student to specialize in Physics. It is quite unnecessary that the students of chemistry should know so much mathematics. If the chemisty man turn to the B. Course of the B.A. he will find himself still worse off, because he will have to take up Physics in order to understand his subject well and he will find the Physics lectures imply a knowledge of Mathematics, which he cannot read. As the Muir College has now got a specialist in chemistry as well as

on Physics, it is desirable that greater facilities should be given for specialization on chemistry.

Thus while on the one hand the Government and the University have been pushing the study of science, an obstacle has now been put in its way by the High Court. The best solution of the difficulty is to leave the subject to itself to stand on its own merits. If there is a real demand for scientific knowledge it requires no extraneous support from the Government, nor need it rely on the assistance it might derive from being a gate to the legal profession. The position of the University is then dignified and secure. It contents itself with giving a degree to all students who have proved themselves to possess a competent scientific knowledge, and is indifferent to whether this knowledge may have a practical utility for them or not.

THE UNIVERSITY EXAMINATIONS.

The Allahabad University examinations this year have been unusually severe. With reference to the B. A. this exceptional severity is the result of two papers, one on Philosophy in the A. Course and one on Mathematics in the B. Course, both of which were extremely difficult. It is unreasonable to expect that our students should all of them attain to so thorough a mastery of the principles and ideas of speculative metaphysics and psychology, as was assumed by the paper on Philosophy to which reference has been made. Had Philosophy been an optional subject, which only such students studied as had a special taste and aptitude for it, there might have been some justification for exacting so high a standard of attainments. But as it is a compulsory subject which every student has to study and pass an examination in, no matter how strong his aversion to the discussion of metaphysical subleties about pure being, necessity, the origin of our belief in an external world, and such like subtleties which delight the souls of metaphysicians; and as moreover every student has simultaneously to study two other subjects, it is clear that a paper such as would be a severe test to a Professor of Philosophy is altogether out of place and unjust. If all the examiners acted on this principle the number of students who passed the B. A. examination would be reduced to say 5 per cent

of the total number of candidates. Suppose this practice to be carried on for some years, it is obvious that the University would soon cease to exist, all the affiliated Colleges attaching themselves to other Universities or giving their own degrees. Now no examiner has a right to exact a standard in his own favourite subject which if adopted by the other examiners in their subjects would involve the suicide of the University,

In the Intermediate examination although it is not possible to point to any particular paper of excessive severity, yet the result of the examination as a whole has been that only about 40 per cent of the students have passed. As a similar low percentage passed last year it is clear that among the 60 per cent who failed this year there are a number of students who failed last year, or even in previous years as well. The education of these students has received an irretrievable check. Now the question to be asked is, were all these students unfit to read in the Third and Fourth Year Classes for their degree ? As regards the students who have failed once or twice or even three times from the M. A.-O. College I can most positively affirm that many of them were fitted in every respect to join the B. A. Classes and proceed with their higher education. Hence it follows that the University has unconsciously adopted too severe a standard for the Intermediate examination, and is thus discouraging instead of encouraging the spread of higher education.

If it be asked what the motive or intention of the University is in allowing examiners to set papers of unreasonable difficulty or in passing so low a percentage of students, the answer is that it is guided by no such motive or intention. But the mechanical method adopted of deciding what students shall pass an examination takes the power of decision away from the University and vests it in a number of separate examiners, some of whom may be untried new men. The system is obviously faulty in principle. The ultimate control of its examinations should be retained in the Syndicate and not allowed to slip out of its power, so that no one examiner may inflict serious damage on the prestige of the University and on the cause of higher education. The only moderating influence, and it is an important one, which the Syndicate continues to exert, is by means of the Committee it appoints to publish

the results. A certain power of discretion is vested in this Committee, by which to some extent the irregularities above referred to can be checked. It is most desirable that this Committee should be encouraged to freely exercise its discretion and thus to act as a kind of fly-wheel to regulate the pace of the University, and to prevent the irregular pulsation of the piston, resulting from the misguided zeal of individual examiners, from damaging and dislocating the machinery. No method of moderating or of fixing percentages of pass marks can be so perfect as to obviate the necessity of falling back in the last resort on human judgment and discretion, This should be frankly recognised by our Indian Universities. In examinations for which a large number of candidates present themselves there is but little variation from year to year in the average ability and knowledge of the students. The percentage therefore who pass should be a fairly fixed proportion of the candidates. Opinions would differ to some extent as to what that proportion should be, but the variation among the opinions of the Principals and Professors of the Colleges, that is of the men who know the classes and are in a position to form an opinion from experience, would be very much less than the variation which is now produced by our present irrational system of passing students. If the question were carefully discussed it would be possible to make a compromise among the different opinions and establish a principle for the guidance of the University. Such a state of things would be infinitely preferable to the present uncertainty. The matter has however never been thrashed out in any University meetings. Yet next to the courses of study it is the most important subject that should engage its attention.

We pass on to the results of the M. A.-O. College. For the M. A. the College sent up five candidates of whom one fell ill and was unable to appear. Of the remaining four, three passed the examination. This is the first time that the College has had a regular M. A. English Class. A few students have from time to time passed the M. A. Examination of the Calcutta University in Persian and Arabic. The institution of a regular English M.A. Class will now I trust be permanent. And the numbers that attend it will probably grow on account of the new regulation of the University that only students who have passed the B. A. can attend lectures for the L. L. B.,

The older students reading in the M. A. are a valuable element in the College life, and the various College societies may hope to gain from their presence. The fact that one of the candidates for the M. A. fell ill, and other students who appeared for the various examinations were incapacitated by ill health raises the question whether the time now fixed for the University examinations at the commencement of the hot weather is the best possible. An idea has been started that the month of January would be better for the students and everybody concerned. If the examinations were held in January it would clearly be necessary for all the Colleges to reopen their new classes before the customary long vacation. If the Colleges were opened on the first of March, the arrangement would suit the M. A.-O. College very well, as it would enable us to put in a term of three months before the closing of the College for the June vacation. It would necessitate the holding of the annual University meetings at a somewhat earlier date than at present, because the text-books for the new academic year would have to be fixed before March 1st. Further it would necessitate an alteration of the time of the cricket and athletic tournament. Probably it would be most convenient to hold this immediately after the close of the University examinations. The scheme is obviously well worthy of careful attention.

In both courses of the B. A. examination the College did well, its percentage of passes being about 10 per cent above the University average ; but in the Intermediate it did correspondingly badly, being about as much below the University average. As the whole number of students passed by the University in the Intermediate was comparatively small the failure of so many students to pass the Intermediate is a serious matter so far as their education is concerned. The M. A.-O. College does not profess to be a cramming institution ; but if the severe standard set by the University for the Intermediate be maintained it will have to cram for that examination in the interests of the students, though not in the interests of the College reputation. That reputation depends on the type of man we turn out. It is necessary of course that we should get our students through their examinations, but that is only a part of the education we attempt to give them, on which the reputation of our students and the institution that trains them

will ultimately rest. It is not necessary to waste time in proving so obvious a truth. As regards University results measured by the noxious method of percentages of passes, the College has for the last six or seven years stood well above University average. This year it has fallen to that average. We have never boasted much of high percentages when we had them, knowing how fallacious a guide they are to the scholarly attainments of the teaching staff. But at the same time we very much prefer to be beyond the possibility of criticism on the score of success in examinations, and although this year we have on the whole nothing to be ashamed of, it is most desirable to organise to as high a degree as possible the teaching of the Intermediate classes, in which we have never been conspicuously successful. It is possible, though the inference is by no means certain, that the long series of good results that we have had in the B. A. has been assisted by the influence which the boarding-house life exerts in sharpening the wits and improving the intelligence of the students. For it is a reasonable supposition that intelligence plays a more conspicuous part in the higher than in the lower examinations.

But it would not be wise to accept too hastily this flattering conclusion, inasmuch as it might be subsequently disproved. For it might be plausibly argued that as the proportion of students whose fathers are wealthy compared to those who need some assistance in the shape of scholarships and wazifas is steadiiy increasing in the College classes, and more particularly in the Intermediate classes, the motives exciting to industry are on the whole not so strong as they were. If this be true it is necessary for the College to supply the additional strength of motive needed. The course of study prescribed for the Intermediate contains a good deal of necessary drudgery, and the age of the students is such that they cannot be trusted to work steadily of their own accord without the stimulus of external pressure. While the B. A. student corresponds in age to the students of English Universities, many of the Intermediate students, though not all, are of the same age as the students of higher classes of English public schools and should be treated as such. This is one of the chief difficulties to be encountered in organising the Intermediate course of study on a scholarly basis.

THEODORE BECK.

SUCCESSFUL UNIVERSITY CANDIDATES FROM M. A.-O. COLLEGE.

—o—

M. A. English.

Third Division.

Syed Ahmad Ali.
Qamar Ali.
Zain Uddin.

B. A. A Course.

—o—

Second Division.

Fazl Elahi.
Ilahi Bakhsh.
Jani Maya Shankar.
Khwaja Mahmud Hosain.
Mahomed Abdus Sattar.
Mahomed Salamul Haq.
Mumtaz Hosain.
Mahomed Ghaus Khan.
Mahomed Naim Khan.
Mahomed Hidayet Hosain.
Obeid Ullah.
Syed Nazir Uddin.
Shahab Uddin (Captain, Football Club).

Third Division.

Abdullah (Captain, Cricket Club).
Jaswant Rae Varma.
Kasim Khan.

(We beg those persons who think that excellence in manly games is prejudicial to the learning of students to note that the Captains of the Cricket and Football Clubs have both passed their B. A. Examination).

B. A. B. Course.

Third Division

Bunyad Ali.
Raza Ullah.
Gholam Rasul.

Intermediate Examination.

Second Division.

Ahmad Bakhsh.
Lakshmi Narain (Kayesth)
Mahomed Asghar Ali Khan.
Mahomed Mahfuz Ullah.
Fazl-i-Karim.
Sultan Mahmud Khan.
Abdullah.
Mahomed Ali.

Third Division.

Syed Masud Ali.
Safdar Ali.
Fida Ali Khan.
Siddiq Ahmad Khan.
Abdul Majid Khan.
Ashraf Khan.
Syed Mahomed Athar.
Shabbiruz Zaman.
Mahomed Baqir.
Hyder Hasan.
Abdur Rahman Dhaliwal.
Krishna Gopal Varma.
Jalal Uddin Ahmad.
Mahmud Shah Khan.
Murli Dhar.
Jugal Kishore.
Sami Ullah Faruki.
Ali Mahomed Khan.

CLASSIFICATION OF SUCCESSFUL MAHOMEDANS.

The following figures show to what extent the various Colleges in the Provinces are contributing to the education of Mahomedans.

Number of successful Mah. candidates in	*M.A.*	*B. A.*	*Intermediate*	*Total.*
M.A.-O. College	3	17	22	42
Canning College	...	3	8	11
Muir College	...	1	6	7
Benares College	...	2	...	2
Bareilly College	...	...	2	2
Agra College	...	...	1	1
St. John's College Agra	...	...	1	1
Cawnpore College...		...	1	1

In addition to these one teacher, an old student of the M. A.-O. College, has passed the B. A., 3 Mahomedans have passed the Intermediate from Jabalpur, 2 from Ajmere, and 1 from Gwalior.

The following figures show the percentage of Mahomedan candidates.

	Total No. who passed.	*No. of Mdns.*	*Percentage.*
M. A.	22	3	14
B. A.	146	24	16
Intermediate	308	47	15

From these figures it appears that the percentage of Mahomedans is diminishing compared with previous years. Consequently that the Mahomedans of these provinces are going backward rather than forward compared with other races. This is the more obvious when it is observed that of the 17 successful Mahomedan candidates from the M. A.-O. College 14 were not natives of these provinces. Hence the percentage of genuine natives of these Provinces who passed the B. A. falls to about 8 per cent. Similarly in the Intermediate half the successful candidates from the M. A.-O. College were not natives of these Provinces.

ALTERATIONS AND ADDITIONS IN THE COLLEGE DIRECTORY.

(1) Khwajah Abdul Ali, B. A., L. L. B.
Munsif, *Bisauli*, District Shahjehanpore.

(2) Muhammad Khan, B. A. L. L. B.
Pleader, *Rawalpindi.*

(3) Ghulam Bari, B. A., L. L. B.
Pleader, *Ruhtak.*

(4) Syed Habibullah, Esq., Barrister-at-law,
Collector and Magistrate, *Fattehgarh;*

(5) Syed Zainuddin, M. A.
Deputy Collector, *Fattehgarh.*

(6) Syed Muhammad Hashim, Deputy Collector,
Muttra.

(7) Muhammad Wajih, Tehsildar,
Naghasin, District Kheri.

(8) Muhammad Amin, Inspector Police,
Bareilly.

(9) Ahsan Azim Postal Department.
Mussoorie.

PERSONAL NEWS.

We are very glad to hear that two students of this College *i. e.* Syed Ali Ausat and Mr. Qamar-ul Huda have been called to Bar, and Mr. Mazharul Haq, B. A., has been appointed Naib-Tehsildar at Ghaziabad.

Muhammad Ali Buland Akhtar has been promoted to Rs. 75 grade of Naib-Tehsildars and not to Rs. 60 as published in our previous.

A COLLECTOR'S OPINION OF THE M. A.-O. COLLEGE.

We have permission to print the following extract from a letter written by a Collector in these Provinces to a former Captain of the M. A.- College Cricket Club.

"You have just that sort of training at Aligarh which best fits men for the public service. The B. A. after your name shows that you have profited by the instruction you have received. But this in my opinion is the least part of the education, the great Public Schools of England give. Aligrah is modelled so far as circumstances allow on Eton and Harrow and the rest. For dealing with men the Cricket Field supplies

a better School of education than the Class room. Our sports teach us that obedience—and ungrudging obedience is compatible with no loss of dignity or self-respect and that a position of Command is a position of grave responsibility and not merely an opportunity for "lording it" over others and for personal aggrandisement."

Following is the list of the Subscriptions for the Wallace Memorial Pavilion received up to the date.

T. Beck, Esquire	...	Rs.	100
T. C. Pigott	...	,,	100
Siraj Ahmed Sahab	...	,,	100
Nazir-uddin Sahab	...	,,	100
Shaukat Ali Begum Sahibah	...	,,	100
T. W. Arnold, Esquire	...	,,	50
L. Tipping, Esquire	...	,,	50
Professor Amjad Ali	...	,,	50
Hd. Innes, Esquire	...	,,	50
Nizam-uddin Hassan Sahab	...	,,	50
W. C. Horst, Esquire	...	,,	30
Sultan Ali Sahab	...	,,	25
Wilayet Hosain Sahab	...	,,	25
Qasim Beg Sahab	...	,,	25
Mohammed Amin Sahab	...	,,	25
Abdul Hakim Sahab	...	,,	25
Syed Mohammed Ali, Esquire, C. S.	...	,,	25
Ahmed Muazzam Sahab	...	,,	25
Sujjad Hosein Sahib	...	,,	25
Mustafa Khan Sahab	...	,,	25
L. Porter, Esquire	...	,,	25
Mahmud Hassan Sahab	...	,,	25
Shaukat Ali Sahab, B. A.	...	,,	25
Ali-uddin Sahab	...	,,	25
Syed Zainuddin Sahab	...	,,	25
C. E. Crawford, Esquire	...	,,	25
A. H. Sparling, Esquire	...	,,	16
Abdul Ghaffar Sahab	...	,,	10
Ikram Ali Sahab	...	,,	5
Dated 27th May, 1896.		Rs.	1,181-0-0

فیاض حضرات کو یہ رائے دیتے ہیں کہ قیمت سے زیادہ چندہ دینے کے عوض اگر وہ کئی پرچے خرید کر کے اپنے اُن دوستوں میں جو اس رسالہ کو خرید نہ سکیں تقسیم کر دیا کریں تو مقصود اجرائے **ترجمان** میں زیادہ کامیابی ہوگی۔ اور ہمارے بعض مہربان دوستوں نے ایسا ہی کرنا چاہا ہے۔

ابو محمد ابراہیم

مہتمم مدرسہ احمدیہ

آرہ۔ ضلع شاہ آباد

حاصل ہوں گے اور اُن سے ترجمہ کرائینگے۔

سردست اس رسالہ کا پچاس سے چھیاسٹھ صفحہ تک نکلنا تجویز ہوا ہے اور سالانہ قیمت مع محصول ڈاک چھ روپیہ قرار پائی ہے۔

ہمکو اُمید ہے کہ اس رسالہ کی اشاعت کو ہر شخص دل سے پسند کریگا اور جو لوگ مسلمانوں میں عام طور پر علوم و فنون کی اشاعت کے خواہاں ہیں وہ **ترجمان** کے جاری کرنے میں ہماری مدد کرینگے۔

ترجمان کے جاری کرنے میں ہمکو دو قسم کی مدد کی حاجت ہے۔ اول خریداروں کی فراہمی کی جس کی نسبت اُمید ہے کہ عام اشاعتِ علوم و فنون کے خواہاں خود بھی خرید فرمائیں گے اور جہاں تک اُن کے امکان میں ہوگا اور خریداروں کو فراہم کرنے سے **ترجمان** کو مدد دینگے۔ دوسری حاجت کتابوں کے انتخاب کی ہے۔ تمام صاحبوں سے اُمید ہے کہ انتخاب کتب قابل ترجمہ میں اپنی رائے سے ہمکو مطلع فرمائینگے۔ چونکہ رسالہ نیا جاری ہوگا اس لیئے انتخاب کتب میں قبولیت عام کی رعایت ضروری ہے جس کے لیئے کتابوں کے مفید ہونے کے ساتھ عام دلچسپی کا بھی لحاظ رکھنا چاہیئے اور اپنی مجوزہ کتابوں میں ترجمہ کی ترتیب کے لیئے نمبر دینا چاہیئے۔

جسقدر جلد کافی خریدار بہم پہنچ جائینگے اور ایک سال کی پیشگی قیمت یا پہلے نمبر کے ویلو پے ایبل پارسل سے روانہ ہونے کی اجازت ہمارے پاس بھیج دینگے ہم **ترجمان** کو جاری کر دینگے۔ خریداری کی درخواستیں جلد ہمارے پاس پہنچنا چاہئیں۔

ہمارے بعض مہربان اس رسالہ کی سالانہ قیمت سے بہت زیادہ چندہ دینے کو آمادہ ہیں تاکہ یہ کام عمدہ طور پر چلے۔ ہم اپنے اُن مہربانوں کا دل سے شکر کرتے ہیں۔ اور ایسے

قدیم خزانوں کو دیکھنا اور فائدہ اُٹھانا چاہتے ہیں مگر عربی زبان سے ناواقف ہونیسے مجبور رہجاتے ہیں۔ ایسے لوگوں کو ترجمان بہت مدد دیگا۔

اکثر علما ہیں جو جدید فلسفہ اور حکمت کی دھوم دھام سنتے ہیں اور اُس کے جاننے کے خواہشمند ہوتے ہیں مگر بوجہ انگریزی زبان نہ جاننے کے مجبور رہجاتے ہیں پر ضرور ہے کہ ان مقدس حضرات کو ترجموں سے مدد پہنچائی جائے۔ انگریزی زبان ان بزرگوں کے سامنے ایک گہرا پردہ ہے اور ساری دنیا اس پردہ کے پیچھے ہی جا پڑی ہے جس سے ہمارے یہ سرتاج علما اپنے قدیمی دائرہ کی باتوں کے سوا اور تمام معلومات سے الگ ہیں۔ مگر یہ حالت ہماری بڑی بدنصیبی ہے اسکا نتیجہ ہم سزا کی حد سے زیادہ بھگت چکے ہیں۔ اب اس حالت کے رخصت کرنے کی فکر میں دیر نہیں کرنی چاہیئے۔ جسکے لیئے ضرور ہے کہ اُردو کے ہاتوں انگریزی پردہ اُٹھایا جائے۔ ترجمان اس خدمت کے لیئے نکلتا ہے۔

چونکہ ہمکو انگریزی اور عربی کے سوا اور زبانوں کے سیکھنے کی ضرورت نہیں ہوتی اس لیئے خوف ہے کہ اُن زبانوں کے علمی خزانے بالکلیہ ہماری قوم کے دست رس سے دور پڑے رہیں گے ترجمان اُنکو اُردو میں لائیگا۔

فی الحال ہمکو صرف عربی اور انگریزی سے ترجمہ کرنے والے ملسکتے ہیں لیکن اگر ترجمان کو کافی مدد پہنچے گی تو ہم اور زبانوں سے بھی ترجمہ کرانیکا بندوبست کرینگے اس طرح پر کہ مدرسہ احمدیہ کے لائق لائق طالب العلموں کو منتخب کرینگے۔ اور انمیں سے کسیکو فرنچ کسیکو جرمنی کسیکو اٹیلین کسی کو لاطین کسیکو سنسکرت اور کسی کو کسی زبان کی اور کسی کو کسی زبان کی تعلیم دلانیکا انتظام کرینگے جس سے اور اور بہت سے فائدے

تصنیف ہوئی اور اغلب ہے کہ قاہرہ میں اور پندرہویں صدی میں۔

عبداللہ

اشاعت "ترجمان"

عنقریب ہم ایک ماہواری رسالہ نکالنا چاہتے ہیں جسکا نام ہوگا "ترجمان" اس رسالہ کے اجراسے ہمارا مقصود یہ ہے کہ عالی رتبہ مصنفین و مؤلفین جو کہیں کسی قوم میں گذری یا موجود ہیں اُن کی عمدہ تصنیفات و تالیفات کو جو مذہب اخلاق فلسفہ اور تاریخ میں دوسری زبانوں میں ہوں اُن کو اُردو میں ترجمہ کرکے شائع کیا جائے جس کی سخت ضرورت ہے اور جو نہایت مفید اور دلچسپ ہوگا۔ اُمید ہے کہ اس طرح پر نہایت آسانی سے اُردو زبان میں جلد جلد ایک نہایت عمدہ علمی خزانہ جمع ہوتا جائیگا۔ جس سے اللہ نے چاہا تو بہت بڑے بڑے کام نکلینگے۔

ہمنے اکثر نوجوانوں کو دیکھا ہے جنکو خدا نے طبیعتیں نہایت قابل دی ہیں۔ علمی مذاق خصوصاً فلسفہ اور حکمت کا بہت اچھا رکھتے ہیں۔ مگر وجہ اپنے مشاغل اور اپنی حالت کے اسکا موقع نہیں رکھتے کہ دوسری زبانوں کو سیکھیں اور اُن سے مدد لیکر اپنی طبیعت کو مہذب کرکے اپنی بڑائی کو ظاہر کریں اور دنیا کو فائدہ پہنچائیں۔ ایسے لوگوں کو اُن کی مادری زبان میں علوم و فنون کے لانے سے مدد دینے کی سخت ضرورت ہے تاکہ اُنکی صلاحیتیں وصول ہوسکیں۔ ہمکو اُمید ہے کہ ایسے لوگ ترجمان کی بہت قدر کرینگے انگریزی تعلیم یافتہ حضرات کو جو عربی زبان نہیں جانتے ایسا موقع دینے کی بہت ضرورت ہے کہ وہ اپنی قوم کے علمی اور عملی کارناموں کو دیکھیں اکثر ایسے حضرات اپنے

بعضوں کا یہ بھی خیال ہے کہ یہ کتاب اول سیریا زبان میں لکھی گئی تھی اور پھر عربی میں اُسکا ترجمہ ہوا۔ لیکن یہ خیال بالکل ڈاکٹر لائٹنر کے خیال کا ہمرتبہ ہے۔

خلاصہ مطلب یہ ہے کہ ایک ہزار ایک رات والی کتاب جسکو عربی میں الف لیلہ ولیلہ کہتے ہیں مسلمانوں کی تصنیف ہے۔ مسلمانوں نے قصص اور کہانیاں غیر ملکوں سے بھی لی ہیں لیکن اکثر داستانیں ان کی اپنی ایجاد ہیں ہزار افسانہ کے بہت ہی کم قصے اسمیں شامل ہیں گو یہ بالکل اُسی کے نمونہ پر طیار ہوئی ہے۔ سندہ باد کی داستان میں بہت سے ایسے واقعات ہیں جو نامی شاعر ہومر کی کتابوں میں سے لیئے گئے ہیں۔ لوگوں کا اسپر یہ خیال تھا کہ چونکہ خود عرب یونانی زبان نہیں جانتے تھے لہذا فارسی زبان کے ذریعہ سے اُنکو واقفیت حاصل ہوئی ہوگی لیکن معتبر روایات سے ثابت ہے کہ ایک بڑا گروہ عرب علما کا یونانی زبان میں پوری مہارت رکھتا تھا اور نیز یہ بھی کہ بعض ان میں سے ہومر کی کتابوں سے خوب واقف تھے۔ چنانچہ ابن ابی اُصیبعہ نے اپنی مشہور کتاب سوانح اطبا میں یوسف سے ایک روایت بیان کی ہے جو نہایت ہی دلچسپ ہے۔

یوسف لکھتا ہے کہ ایک دن میں کسی بیمار دوست کی تیمارداری کو گیا اور وہاں میں نے ایک آدمی کو دیکھا جو اپنے چہرہ کو ڈھانکے ہوئے تھا اور کمرے میں اِدھر اُدھر ٹہل ٹہل کر یونانی زبان میں کچھ اشعار حفظ پڑھ رہا تھا۔ دریافت کرنے سے معلوم ہوا کہ وہ آدمی حنین تھا جس نے یونانی سے بہت سی طب اور فلاسفی کی کتابیں عربی میں ترجمہ کی تھیں اور جو اشعار وہ پڑھ رہا تھا وہ ہومر کی مشہور نظم میں سے تھے۔

تمام اندرونی شہادتیں اس بات کو ثابت کرتی ہیں کہ یہ کتاب کسی اسلامی شہر میں

ضروری نتیجہ مترتب ہوتا ہے یعنی یہ کہ اس صدی سے پہلے یہ کتاب کبھی لٹریچر کے اعلیٰ سانچے میں نہیں ڈھالی گئی تھی۔ کیونکہ یہ ناممکن ہے کہ اگر اس سے پیشتر کسی قابل آدمی نے باقاعدہ طور پر اسکو لکھا ہوتا تو اس میں اسقدر تغیرات آتے۔ اور نیز ہم دیکھتے ہیں اور ہمیں اس کے لیئے کافی تاریخی ثبوت ملا ہے کہ گذشتہ چار صدیوں سے اسمیں کوئی تغیر واقع نہیں ہوا۔ اگر فرض کرلیں کہ باوجود باقاعدہ لکھے جانے کے بھی پندرہویں صدی تک یہ کتاب معرض تغیرات رہی تو یہ عربی لٹریچر کی ایک ایسی مثال ہے جسکے لیئے ہمیں اور کوئی مثال نہیں ملتی۔ اس میں کچھ شک و شبہ نہیں کہ ہزار افسانہ فارسی زبان میں موجود تھا۔ ہزار افسانہ کا عربی میں ترجمہ ہوا لیکن تمام داستانوں کے مجموعے کا دائمی اور یکساں ہونا مشکوک ہے اور پندرہویں صدی سے پیشتر کیلیئے ہمارے پاس اس بات کا بھی کوئی ثبوت نہیں کہ یہ تمام داستانیں کبھی ایک جگہ جمع کی گئی ہوں۔ لین صاحب کی یہ رائے ہے کہ یہ کتاب مصر میں لکھی گئی تھی کیونکہ قاہرہ اور دیگر مصر کے شہروں کو جس درستی اور عمدگی سے بیان کیا ہے اُس طرح نہ کسی فارس کے اور نہ عرب کے شہر کا بیان ہوا ہے۔ ہارون الرشید اور اُس کے دربار کی نسبت جو اکثر اشارے ہیں اور بعض داستانوں میں ہارون الرشید کو ہیرو بنایا گیا ہے اس سے ہرگز یہ نتیجہ نہیں نکل سکتا کہ یہ کتاب بغداد میں تصنیف ہوئی تھی۔ ہارون الرشید سے مشہور بادشاہ کو ہیرو بنانا یا اُس کے دربار کو ڈرامے کے کسی عجیب و غریب سین کا سٹیج بنانا اس بات کا کافی ثبوت نہیں کہ ان تمام باتوں کا جائے وقوع وہی ملک یا شہر ہو جہاں رہتا تھا۔ ڈاکٹر لائٹنر اسی غلطی میں پڑے ہیں اور اُنہوں نے اپنے کسی آرٹیکل میں لکھ دیا ہے کہ ہارون الرشید نے اس کتاب کو خود تصنیف کرایا تھا۔

لیکن مختلف نسخوں کے مقابلہ کرنے سے اور نیز چند اور اندرونی شہادتوں سے یہ بات بالکل پایۂ ثبوت کو پہنچتی ہے کہ یہ کتاب نہ تو کسی ایک ملک میں تصنیف ہوئی اور نہ ایک وقت میں۔ وقتاً فوقتاً لوگ اس کی داستانیں گھڑتے چلے آئے اور آخر الامر کسی لائق مؤلف نے ان سبکو بہم جمع کرکے ان میں ترتیب پیدا کر دے۔ یہ بات بھی مشتبہ ہے کہ یہ سب داستانیں کسی ایک زبان میں بنائی گئی تھیں۔ بلکہ اس بات کا زیادہ احتمال ہے کہ ایک داستان نے مختلف وقتوں میں بلحاظ زبان اور بیان کے ایک نہ رہی ہو یعنی ایک وقت میں کسی نے ایک داستان بنائی ہو اور اُس سے کہیں زیادہ تر لائق اور ادیب نے اُسی داستان کو اپنی اعلیٰ اور رنگین زبان کے سانچے میں ڈھالا ہو۔ جب تک یورپین محققین نے اس کتاب کو تغیرات اور گھٹنے بڑھنے سے نہیں روکا اُس سے پیشتر کے لیئے ہمارے پاس کوئی دلیل نہیں کہ ہم اُس کی کل داستانوں کو شروع سے یکساں اور بے تغیر خیال کریں۔

بڑے بڑے محققین کی یہ رائے ہے کہ اس کتاب کا وہ نسخہ جو اب ہمارے پاس ہے پندرہویں صدی میں لکھا گیا ہے اور اگر لکھا نہیں گیا تو کم از کم اُس کی تجدید ضرور ہوئی۔ کیونکہ اُس میں بالکل اُسی زمانہ کی سوسائٹی کے حالات کا بیان ہے یہ نتیجہ چند اندرونی شہادتوں پر مبنی ہے۔ اور اکثر کہانیوں میں بہت ہی قریب زمانے کی سوشیل لائف کے آداب اور رسم و رواج کا بیان ہوا ہے۔ وہ زبان جس میں یہ ہم تک پہنچی ہے کچھ بہت پرانے زمانہ کی نہیں معلوم ہوتی۔ مکانات اور تکلفات بھی جنکی طرف اشارے پائے جاتے ہیں اسی زمانہ کے معلوم ہوتے ہیں۔ اس خیال سے کہ یہ کتاب پندرہویں صدی میں لکھی گئی یا اس زمانہ میں اس کی تجدید ہوئی۔ ایک اور

یہی رائے ہے جو اوپر بیان ہوئی + ہزار افسانے کی نسبت محمد ابن اسحٰق کی یہ رائے ہے کہ اول ہی اول جنہوں نے اس کتاب کے افسانوں کو بنایا وہ قدیم اہل فارس تھے۔ اُس کے بعد اشکانی خاندان کے عہد میں اُنپر کچھ اضافہ ہوا۔ پھر ساسانیوں کی عہد حکومت میں اس کے افسانے بہت ہی بڑھ گئے اور لوگ اُنکو وقعت کی نظر سے دیکھنے لگے۔ عربوں نے جب اسکو اپنی زبان میں ترجمہ کیا تو علما اور فضلا نے اُسکے فضول حصّوں کو نکال کر اُس کے بے ربطہ افسانوں میں اسقدر گٹھاؤ پیدا کیا کہ وہ بی لٹریچر کی ایک مستند کتاب خیال کی گئی۔ اُسی مؤرخ نے ہزار افسانے کی تصنیف کا جو باعث بیان کیا ہے وہ بہت ہی دلچسپ ہے۔ ایران کے ایک بادشاہ کو ایک عجیب خبط تھا کہ وہ جس عورت سے شادی کرتا تھا اُسکو صرف ایک رات اپنے پاس رکھکر صبح کو قتل کرا دیتا تھا۔ آخر اُس نے ایک بادشاہ کی لڑکی سے شادی کی جسکا نام شہرزاد تھا اور جو بہت ہی عقیلہ تھی۔ اُس نے شروع رات ہی سے بادشاہ کو داستانیں سُنانی شروع کیں۔ لیکن ہر داستان میں یہ خصوصیت رکھی کہ اُس کی دلچسپی اور تکمیل کو منحصر رکھا کسی اور داستان پر۔ ہر صبح کو بادشاہ دوسری کہانی کے سننے کے اشتیاق میں شہرزاد کو بچا لیتا تھا۔ یہاں تک کہ ہزار داستانیں پوری ہوگئیں۔ اور اسی اثنار میں بادشاہ کو خدا نے شہرزاد کے بطن سے ایک فرزند عطا کیا۔ بادشاہ کو اپنی دانشمند اور خوش طالع بی بی پر رحم آیا اور اس نے انجام کار اُسکا قتل معاف کر دیا + اس روایت کی تصدیق کے لیئے ہمیں خود کتاب میں ایک بڑی شہادت ملتی ہے یعنی الف لیلہ کی تمام داستانوں میں اس قسم کا جوڑ اور تعلق ہے کہ دراصل اُن کی دلچسپی ایک دوسری پر منحصر ہے۔

تصنیف ہوئی۔ اس کے ابتدائی تاریخی حالات اب تک محض تاریکی میں ہیں بعضوں کے نزدیک اس کتاب کے افسانے تین قسم کے ہیں۔ اول وہ افسانے جو نہایت ہی دلچسپ اور دلفریب اور جن میں خیال کی رسائی اور تیزی کوٹ کوٹ کر بھری ہے اُسکی ابتدا ہند سے بتاتے ہیں۔ کیونکہ یہ ملک قصہ کہانی اور افسانہ کی کان ہے۔ دوم وہ فرضی عشق و جوانی کی افسانے جن کے پڑھنے سے دل متاثر ہوتا ہے۔ اُنکی اصل ایران سے خیال کرتے ہیں اور تیسری وہ داستانیں جنمیں زندگی کے مکمل نقشوں کی ایک ایک لکیر کسی اُستاد کے ہاتوں کا کام معلوم ہوتا ہے عرب کی علمی کان کے گوہر خیال کی جاتی ہیں۔ لیکن ان تمام افسانوں میں ایک خصوصیت پائی جاتی ہے اور وہ یہ ہے کہ خواہ انکی ابتدا کسی ملک سے ہی کیوں نہ خیال کیجائے مگر ان کے عام واقعات اسلامی سوسائٹی کے حالات کے مناسب اور مطابق ہیں۔ اور ہر ایک بات عرب مسلمانوں کے رسم و رواج اور چال ڈھال کے عین مناسب حال ہے

اس کتاب کے دو مختلف نسخے ہیں۔ ایک میں پوری ہزار راتیں ہیں اور دوسرے میں ایک ہزار ایک۔ بعضوں کے نزدیک ہزار رات والی کتاب پہلے تصنیف ہوئی تھی بہ نسبت ایک ہزار ایک والی کے۔ ان دونوں میں اختلاف اتنا ہے۔ کہ ہزار رات والی کتاب تو ترجمہ معلوم ہوتا ہے ہزار افسانے کا۔ گو اُس میں کچھ تغیرات ہی پائے جاتے ہیں لیکن ایک ہزار ایک رات والی کتاب عرب مصنف نے خود تصنیف کی ہے اُسکا طرز بالکل وہی ہے جو ہزار افسانے کا ہے اُس میں افسانے بھی اکثر ہزار افسانہ کے ہی ہیں۔ لیکن اُس کی زبان اور خیالات اور شکلیں عربی زبان کا نتیجہ معلوم ہوتا ہے۔ ڈی سیسی اور وان ہامر دو بڑے مشرقی علوم کے عالموں کی

انسانوں کے مفید اور ممکن العمل کام اکثر توہمات فاسدہ اور خارجی مدد سے رنگ آلود کیے گئے ہیں + اس کتاب میں بڑا وصف یہ ہے کہ خواہ اس میں کوئی داستان کتنی ہی طویل کیوں نہ ہو پڑھنے والے کی طبیعت ہرگز نہیں اُکتاتی۔ اس کی ہر ایک داستان کو ایک درخت خیال کرنا چاہیئے جو بہت سی شاخیں رکھتا ہے اور تمام شاخیں پُر میوہ ہیں۔ لیکن ایک درخت کی کل شاخوں پر ایک ہی قسم کے پھل نہیں جن کے کھانے سے طبیعت کو جلد سیری ہو جائے بلکہ ہر ایک شاخ مختلف ذائقہ اور رنگ و بو کے دل کو لبھانے والے میووں سے بھری ہوئی ہے۔

اب اسقدر تمہید کے بعد اس عجیب و غریب کتاب کے جسقدر تاریخی حالات ہمکو معلوم ہیں وہ ہدیۂ ناظرین کرتے ہیں۔

تعجب ہے کہ مورخین اہل اسلام نے کبھی اس اہم بات کی طرف پوری توجہ سے کوشش نہیں کی کہ الف لیلہ کے تاریخی حالات ٹھیک ٹھیک قلمبند کرتے۔ اسباتکا معلوم ہونا نہایت ہی ضروری تھا کہ اس کتاب کا مصنف کون ہے۔ کب تصنیف ہوئی اور کہاں تصنیف ہوئی۔ عرب کے دو مشہور مورخین مسعودی اور ابن الندیم نے اسکا ذکر کیا ہے مگر صرف اتنا کہ یہ کتاب فارسی میں موجود تھی اور اسکا نام ہزار داستان تھا۔ اس سے زیادہ کسی عرب مؤرخ نے اس کی نسبت تحقیق نہیں کی۔ عربوں نے جب اس کتاب کو اپنی زبان میں ترجمہ کیا تو اسکا نام الف لیلہ رکھا۔ عربوں میں سے اوّل ابن عبدوس جہشیاری نے اس کتاب کی ترتیب کی طرف توجہ کی اور تین سو راتیں مرتب کیں + گو یورپ کے محققین نے بہت کچھ چھان بین کی ہے تاہم ابتک یہ بات پایۂ ثبوت کو نہیں پہنچی کہ اس کتاب کا مصنف کون تھا اور یہ در اصل کہاں

رنگینیوں اور پیچیدگیوں سے بالکل پاک ہیں۔ ان کی سادگی ہی زیادہ تر ان کی دلچسپی ہے۔ اہل عرب کے بہادروں کی جوانمردی، اُنکا اشتیاق۔ مہمات اور کارہائے نمایاں کے لیئے۔ اُن کی مستعدی جنگ اور خطرے میں اُن کی ہوشیاری۔ اُنکی محبت اور نفرت۔ اُن کی دوستی اور دشمنی۔ اُنکا عفو اور بدلا ان سب باتوں کو نہایت ہی عجیب و غریب فرضی قصص کے پیرائے میں ظاہر کیا ہے۔ جب ایک جوان آدمی اس کے جادو بھرے بیانات کو بار بار پڑھتا ہے اور اپنے آپ کو خیال ہی خیال میں عالیشان اور آراستہ پیراستہ مکانات میں پاتا ہے جہاں حسن حکومت کر رہا ہے اور گانا بجانا اور ناچ رنگ دل کو سیماب کی طرح تڑپا رہے ہیں۔ جہاں راحت بخش اور پرفضا باغات واقع ہیں۔ جہاں کے چشمے آئینہ سے زیادہ شفاف اور برف سے بڑھ کر ٹھنڈے ہیں تو وہ حیرت اور بیخودی کے عالم میں اپنے آپ کو ایک طلسم کی دنیا میں پاتا ہے۔ لیکن یہ نہ سمجھنا چاہیئے کہ اس کتاب کا موضوع صرف ہماری خیالی زندگی کو غذا پہنچانا ہی ہے۔ بلکہ اس سے ہم سوسائٹی کی تربیت کے لیئے عموماً اور مشرقی سوسائٹی کے لیئے خصوصاً پند و نصائح اور امثال کا ایک خزانہ بیش بہا اخذ کر سکتے ہیں۔ ان کہانیوں سے یہ بات بھی ظاہر ہوتی ہے کہ اہل اسلام کی تمدنی زندگی اس کتاب کی تصنیف کے وقت ایسی سادہ اور دلفریب نہیں رہی تھی جیسی اوائل اسلام میں۔ تہذیب اور اخلاقی حالت بھی اُس پایہ کی نہ تھی جیسی ابتدا میں۔ اور اگر نہایت ہی باریک اور گہری نگاہ سے دیکھا جائے تو اُن لوگوں کی حالت جنکا بیان اس کتاب میں ہوا ہے کسی بلند سطح کے ڈھلواں کنارے پر اس طرح پر جھکی ہوئی دکھائی دیتی ہے کہ گویا اب گری اب گری۔

کہیں بڑھ کر قدر کی ہے۔ تعجب ہے کہ ایک کتاب جس کے ہوائی محلوں کا نقشہ ایشیائی ہاتوں سے کھینچے اور جس کی فرضی عمارات کی تعمیر اونٹیل توہمات کے مصالحہ سے ہو اُسکو یورپین دل و دماغ سے اسقدر مناسبت ہو کہ چھوٹے بڑے سب اُس کے مدح خواں ہوں۔ یہ کتاب یورپ کی کل زبانوں میں ترجمہ ہو گئی ہے اور اُس براعظم کے اس سرے سے اُس سرے تک کوئی معمولی سے معمولی لیاقت کا آدمی بھی ایسا نہ ہوگا جس نے اس کتاب کو ایک آدھ دفعہ نہ پڑھا ہو۔ کسی محقق کا قول ہے کہ یورپ بھر میں محل سے لیکر جھونپڑی تک کوئی ایسا مکان نہ ہوگا جس میں الف لیلہ اور بائبل موجود نہ ہوں۔ یورپ کی زبانداني اور لٹریچر پر اسکا اتنا بڑا اثر پڑا ہے کہ بغیر اُس کی واقفیت کے اُنکا مطالعہ کرنا دشوار ہے۔ کیونکہ اُس کے مشہور قصوں اور داستانوں کے مشہور واقعات کو استعارات اور کہاوتوں کے پیرایہ میں زبان اور لٹریچر میں داخل کر دیا گیا ہے۔

یورپ کی قدردانی اور مناسبت اور دلچسپی کو دیکھ کر ایک مصنف اس بات کے ظاہر کرنے پر بھی مجبور ہوا ہے کہ یہ کتاب کسی یورپین کی تصنیف کی ہوئی ہے۔ اُسکے نزدیک ایشیائی دماغ اسقدر مضبوط اور بارآور نہیں ہوتے جبکا پہل الف لیلہ جیسی تصنیف ہو۔

یہ کتاب ہر مذاق کے آدمی کے لیئے دلچسپی رکھتی ہے۔ علما اور مورخین اور محققین کو جن کی غرض انسان کی اصل اور اندرونی لائف سے ہے۔ اس کتاب میں ایسی باتیں ملیں گی جن سے اُس زمانہ کے مسلمانوں کی سوشیل لائف سے کیسقدر واقفیت ہو۔ اکثر اس میں اہل اسلام کی تمدنی حالت کے نقشے ملیں گے جو موجودہ سوسائٹی کی

بے تکلف انگریزی میں ترجمہ کر سکتا تھا۔ جس نے عربی کی مستند کتابوں سے متعلقہ اور سراجی کو نہ صرف پڑھا اور سمجھا بلکہ تنہا خوری کو بُرا جانکر انگریزی زبان کا لباس پہنایا۔ فارسی میں مرزا مہدی خاں کے نادر نامہ کا مسعود ترجمہ یورپ کی نذر کیا اور خواجہ حافظ کی بعض غزلوں کو انگریزی میں نظم کیا جس نے سنسکرت کا دروازہ یورپین محققوں پر کھولدیا اور متوسمرتی۔ ہت اُپدیش۔ گیتا گوبند اور شکنتلا وغیرہ کے ترجموں سے اپنی سنسکرت کی گہری وقفیت عوام پر ظاہر کی حالانکہ اُسکو اپنے عہدۂ ججی کے کاموں اور قانونی موشگافیوں سے بہت فرصت بھی نہیں ملتی تھی لیکن چونکہ وہ سخت پابند اوقات تھا لہذا وہ اسقدر کام کر گیا اور ہم لوگوں سے زبان حال سے کہہ گیا کہ آپ بھی ایسا ہی کریں اور ایسا ہی حسب دلخواہ نتیجہ دیکھیں۔ فقط

الف لیلہ

الف لیلہ دنیا کی نہایت ہی مقبول تصنیفات میں سے ہے۔ یورپ کے بڑے بڑے نامی علما کی نسبت بیان کیا جاتا ہے کہ وہ اس کتاب کو بار بار دلچسپی سے پڑھا کرتے تھے بہت کم کتابیں ایسی ہیں جو اپنی دلچسپی کو ہر ملک ہر قوم اور ہر زمانے کے لیئے قائم رکھ سکیں اور خاصکر اس طرز کی کتابیں جیسی کہ الف لیلہ خاص ایک زمانہ تک اپنی دلچسپی سے لوگوں کے دلوں کو تسخیر کر کے پھر ایسی گمنام ہو جاتی ہیں کہ گویا نہ کبھی تھیں اور نہ ہیں۔ گو یہ کتاب ایشیا میں تصنیف ہوئی۔ اسکا ہمیشہ تک سرسبز اور قائم رہنے والا پودا ایشیائی علم کے باغ میں لگایا گیا اور صرف مشرقی خیالات کی نہر سے اُسکو پانی سینچ کر اُس کی پرورش کی گئی۔ لیکن اہل یورپ نے اُس کی ہم سے

دو سو[۲۵۶] چپین۔ برما اور سیام کی ایک سو بچیس

بعض کتابیں بڑی نایاب ہیں چنانچہ گلستاں کی پہلی نقل۔ بادشاہ نامہ خود شاہجہاں کا دستخطی وغیرہ وغیرہ

اس سوسائٹی نے اب تک تین سو[۳۵۴] چون کتابیں بڑی صحت اور احتیاط کے ساتھ چھاپی ہیں۔ ذیل کی عربی و فارسی کتابیں اسی کے مطبع نے پبلک تک پہنچائیں۔

فتاوے عالمگیری۔ اصطلاحات الصوفیہ۔ جوامع العلم الریاضی۔ خزینۃ العلم شرایع الاسلام۔ انیس المشرحین۔ عنایۃ شرح ہدایہ۔ اتقان۔ فتوح الشام ازدی و واقدی۔ فہرست طوسی۔ ہمیسہ۔ اصباح۔ نخبۃ الفکر

تاریخ نادری۔ خردنامہ سکندری۔ تاریخ فیروز شاہی ضیائے برنی۔ تاریخ فیروز شاہی شمس سراج عفیف۔ تاریخ بیہقی۔ آئین اکبری۔ اکبرنامہ۔ توزک جہانگیری۔ شاہجہاں نامہ بادشاہ نامہ۔ عالمگیر نامہ۔ مآثر عالمگیری۔ مآثر الامرا۔ منتخب التواریخ بدایونی۔ منتخب اللباب ضامن خاں۔ اقبال نامہ جہانگیری۔ طبقات ناصری۔ ویس و رامین ہفت آسماں۔ فرہنگ رشیدی۔ ظفرنامہ۔ ریاض السلاطین۔

خاتمہ

اب اگر کوئی پوچھے کہ سر ولیم جونز کون تھا تو اسکا مختصر جواب یہ ہوگا کہ وہ گذشتہ صدی عیسوی کا عالم تھا انگریزی جس کی گھٹی میں پڑی تھی۔ گریک اور لیٹن اس نے کالج میں سیکھی۔ فرنچ میں وہ ملکہ حاصل کیا کہ پیرن کے رسالہ کے جواب اور نادر شاہ کی لائف کے فرانسیسی ترجمہ نے اسکو فرانس کا مستعد طالب علم مشہور کیا۔ جو پرتگال اور اسپین کے چیدہ مصنفین کا کلام تفریحاً شام کو پڑھا کرتا تھا۔ جو جرمن کی کتابوں کا

حالات پر پیش کیا۔ ان مضامین سے اُس کی تلاش اور وسعت معلومات کا لازوال اثر اب بھی باوجود زیادہ تحقیقات ہونے کے ناظرین کے دلونپر باقی رہجاتا ہے اور اُن سے بخوبی پایا جاتا ہے کہ آدمی اپنا تھوڑا سا فرصت کا وقت بھی باقاعدہ صرف کرنے سے بہت کچھ مفید کام کرسکتا ہے۔ بلکہ سچ یہ ہے کہ ایک ہی کام سے آدمی اُکتا جاتا ہے سودی (Southey) ملک الشعرائے انگلستان کہا کرتا تھا کہ اگر مجکو کئی کام نکرنے ہوں تو مجھے پوری توجہ کے ساتھ کوئی کام نہو۔ ابتدا میں یورپین علم دوست شریک ہوئے اور صرف ۱۸۲۹ء میں پروفیسر ولسن کی تحریک پر کچھ ہندوستانی بھی ممبر بنائے گئے مگر ۱۸۸۳ء میں جب اس کی ایک صدی گذری اور سالگرہ کی گئی تو تین سو تیس ممبر تھے اور ہندوستانیوں نے اتنی ترقی کرلی تھی کہ منجملہ تین اشخاص کے جو صدسالہ رپورٹ لکھنے کے لیئے منتخب ہوئے تھے دو ہندوستانی تھے صدہا کتبے تلاش ہوکر آئے بکثرت پتھر کی مورتیں جمع ہوئیں۔ وہاں کے عجائب خانہ میں ہر قسم کے جانور۔ پرند۔ آسمانی پتھر۔ نایاب تصویریں۔ سنگین مورتیں اور سکے۔ تمغے۔ قیمتی دس ہزار روپیے کے موجود ہیں۔

ٹیپو سلطان۔ شاہ اودھ و دہلی و مہاراجہ کشمیر۔ نیپال اور بنارس کے مشہور اور قدیم کتب خانے کھنگالے گئے اور وہاں سے یا توچیدہ کتابیں آئیں یا اُن کتابوں کا مختصر حال اور اُنپر عالمانہ ریو لکھے گئے اور بذریعہ ماہوار رسالہ کے شائع ہوئے ۱۸۸۳ء میں کل قلمی اور مطبوعہ کتابیں اونتیس ہزار چار سو پچیس ۲۹۴۲۵ تھیں جن میں سے عربی گیارہ سو اکسٹھ ۱۱۶۱۔ فارسی پندرہ سو چھ ۱۵۰۶۔ اُردو تین سو۔ سنسکرت تین ہزار تین سو اٹھتر ۳۳۷۸ مطبوعہ اور دو ہزار پانچسو سات ۲۵۰۷ قلمی۔ چینی زبان کی تین سو پچاس ۳۵۰۔ تبتی زبان کی

یعنی یہ کہ اُسکا مذہب کیا تھا۔ لوگوں نے اس بارہ میں بہت تلاش کی ہے۔ مگر یا تو یہ نتیجہ نکلا کہ وہ عیسائی نہ تھا یا یہ کہ وہ اُصولاً تو مذہب عیسوی کو تسلیم کرتا تھا مگر فروعات میں بہت کم یا بالکل نہیں۔ ہم خود بھی جہاں تک اُس کی تصنیفات سے اُسکا حال جان سکے وہ صرف اتنا ہے کہ اُس کی تصنیفات اور اسپیچوں میں ہر علم و فن کا ذکر ہے مگر اُسکے مذہب کے لیئے ہمکو پھر بار بار اُنہیں کو پڑھنا چاہیئے جبکا نتیجہ پھر وہ ہی نکلیگا کہ اُسکو ہم خوب جانتے ہیں مگر اُس کے مذہب کو کچھ بھی نہیں۔

ایشیاٹک سوسائٹی بنگال کا قائم ہونا

جیسا اوپر دیکھ چکے ہیں ہندوستان آنے سے سر ولیم کا ایک بڑا مطلب یہ بھی تھا کہ مشرقی زبانوں میں جبکا اُسکو ایام طالب علمی میں شوق پیدا ہو گیا تھا کما حقہ استعداد حاصل کرے۔ چنانچہ ہندوستان آتے ہوئے جہاز میں اُس نے یہ بات سوچی کہ ایک علمی انجمن قائم کیجائے تو ہر طرح کی تحقیقات بخوبی اور بآسانی ہو سکیگی یہ آرزو اُسکی بہت جلد بر آئی یعنے ۱۷۸۳ء میں اُس نے ایشیاٹک سوسائٹی بنگال انگلستان کی بڑی سوسائٹی کے نمونہ پر قائم کی تاکہ ہر قسم کی تحقیقات تمام ممالک ایشیا اور مصر کی جو بہت کچھ ایشیا سے تعلق رکھتا ہے متعلقہ زبان۔ تاریخ۔ جغرافیہ وغیرہ کی جائے۔ غلط قصوں اور روایتوں کو صحیح کیا جائے اور سچی اور عمدہ باتوں کو عوام میں پھیلایا جائے۔ اسکا اول پریسیڈنٹ وہ ہی مقرر ہوا اور جس جوش اور دلی توجہ کے ساتھ اُسنے کوشش کی ویسی کسی اُس کے مابعد کے پریسیڈنٹ نے نہیں کی۔ اُس نے گیارہ برس تک علی التواتر ہر سالانہ جلسہ میں ایک محققانہ مضمون مختلف ملکوں کے جُداگانہ

کچہری کے بعد بھی وہ سنسکرت کی قانونی کتابیں پڑہتا۔ اور شام کو اپنی بی بی کے ساتھ یورپ کی کسی زبان کی کتاب پڑہ کر اپنا دل بہلاتا یا شطرنج کھیلتا۔ ہر تیسرے مہینے اس ترتیب میں کسیقدر فرق پڑ جاتا تہا۔ یعنے شام کو محلہ لال بازار میں شرابیوں کی گرفتاری کے لیئے وارنٹ جاری کرنے پڑتے تہے۔ اول سال وہ بنارس کی سیر کو گیا اور دوسری سال چاٹگام کو۔ بعدہ ضلع کشن گڈہ میں سدیا کے قریب ایک مکان میں رہتا اور حسب مراد اپنی ترقی میں سارا وقت صرف کرتا۔ اُس کی بیوی کی متواتر علالت اُسکو سخت پریشان کیا کرتی تہی۔ اور خاتمہ کار اُس کی ایسی بتر حالت ہوگئی کہ اُسکو مجبوراً ہندوستان چھوڑنا پڑا۔ مگر سر ولیم اُس کے ساتھ نہ جا سکا کیونکہ وہ اُس زمانہ میں ہندو لا پر ایک کتاب لکھ رہا تہا جس کے لیئے پنڈتوں کی موجودگی لازم تہی۔ لیکن اُسکا ارادہ تہا کہ چند روز بعد انگلستان جائے مگر یہاں حالت ہی دگرگوں ہوگئی۔ یعنے ۲۰۔ اپریل ۱۷۹۴ء کو وہ سرجان شور گورنر جنرل کے پاس گیا اور کہا کہ مجکو اپنے علاج کے لیئے لندن جانا ضروری ہے مگر اُس کی بیماری اُس سے کہیں زیادہ خطرناک تہی جتنا اُس نے خیال کیا تہا۔ ۲۷۔ اپریل کو سرجان شور کو بلایا مگر وہ صرف ایسے وقت پہنچے کہ اُنہوں نے اپنے سامنے اُسکو دنیائے فانی سے رخصت ہوتے دیکہا۔ وہ لکھتے ہیں کہ وہ بستر پر اس طرح لیٹا ہوا تہا جیسے کچھ سوچ رہا ہو اور دل کی کمزور حرکت سے صرف اتنا معلوم ہوتا تہا کہ اُس میں کسیقدر جان باقی ہے مگر وہ بھی چند سکنڈ بعد جاتی رہی اور وہ بلا کسی تکلیف کے مرگیا۔

اُسکا مذہب

اس بڑے مصنف کے بارہ میں صرف ایک بات ہمکو اور کہنی باقی رہگئی ہے۔

جیسی اُمید تھی ویسی ہی سر ولیم کا بیرسٹری میں نام بھی ہوا۔ مگر اُس کی دلی خواہش تھی کہ کسی طرح پارلیمنٹ کا ممبر ہو جاؤں اس لئے اُس نے ہندوستان میں عہدہ ججی کی کوشش کی اس سے اُس نے تین فائدے سوچے تھے۔ ایک تو مشرقی زبانوں کی تحصیل کا بہت اچھا موقع ہات آئیگا۔ دوسرے کافی روپیہ اور عزت حاصل ہو جاویگی۔ اور پھر پارلیمنٹ میں داخل ہونا دشوار نہو گا۔ تیسرے مستقل آمدنی ہو جانے پر وہ مس شپلی سے شادی کر سکیگا۔ مگر یہ مقصد باوجود شاہ ڈنمارک کی سفارش کے جلد حاصل نہوا۔ چنانچہ عرصہ بعد ۱۷۸۳ء میں وہ حسب مراد سپریم کونسل کلکتہ کا ممبر مقرر ہو کر ہندوستان روانہ ہو گیا۔ اس سے پہلے اُسکو سہ کا خطاب ملچکا تھا اور برسوں کی تمنا بھی پوری ہو چکی تھی یعنی شادی بھی ہو گئی تھی وہ معہ اپنی لیڈی کے ستمبر ۱۷۸۳ء میں کلکتہ پہنچا مگر۔ یہاں پہنچنے سے پہلے ہی اُس کی ناموری علم و فضل و قابلیت کے سبب لوگ اُس کے مشتاق ہو گئے تھے چنانچہ پہنچنے کے چند روز ہی بعد اُس نے ثابت کر دیا کہ جسقدر اُس کی شہرت تھی اُس سے وہ بدرجہا زیادہ بیدار مغز اور لائق تھا۔ کلکتہ میں وہ کچہری سے تین چار میل کے فاصلہ پر رہتا تھا مگر قبل طلوع آفتاب وہاں جاتا اور کچہری کا وقت شروع ہونے تک بڑی دلی توجہ سے پنڈتوں سے سنسکرت پڑھا کرتا وہ اپنے اُستاد پنڈت لوچن کو پانسو روپیہ ماہوار دیتا تھا تب وہ اُسکو پڑھاتا تھا ورنہ کوئی شخص یورپین کو سنسکرت زبان سکھانا ہی نہیں چاہتا تھا۔ اور اُنکو کیا پنڈت لوگ تو اور ونکو بھی پڑھانا نہیں چاہتے فیضی نے جیسا مشہور ہے یہیں بدلکر بنارس میں رہکر سنسکرت پڑھی تھی جس طرح فیضی اول مسلمان تھا جسنے زبان سنسکرت کو اعلیٰ درجہ تک سیکھا۔ اسیطرح سر ولیم جونز پہلا انگریز تھا جس نے قوانین سنسکرت کا دروازہ تمام یورپ پر کھولدیا۔

کرنی چاہیئے[۵]۔ گو اسوقت تک وہ بہت کچھ حاصل کر چکا تھا مگر اُس کے دل کی بڑی خواہش یہی تھی کہ کسی طرح کمال حاصل ہو۔ اسوقت میں اُس نے اپنی یادداشت لکھی ہے جسکا اعادہ خالی از لطف نہوگا۔ **وہو ہذا**۔ میں نے مصمم ارادہ کر لیا ہے کہ اب کوئی نئے اُصول نہ سیکھوں گا جب تک ان بارہ زبانوں میں کمال حاصل نہ کر لوں تاکہ تاریخ قنون فصاحت و بلاغت شاعری مصوری موسیقی علم قانون اور ریاضی وغیرہ کا کماحقہ علم نہو جائے۔ ہر قسم کا علم اس تقسیم کے کسی نہ کسی حصہ میں شامل ہے وہ بارہ زبانیں یہ ہیں۔ یونانی[۱]۔ لاطینی[۲]۔ اٹالین[۳]۔ فرنچ[۴]۔ اسپینش[۵]۔ پرتگالی[۶]۔ ایرانی[۷]۔ عربی[۸]۔ فارسی[۹] ترکی[۱۰] جرمن[۱۱] و انگریزی[۱۲]۔

ایک دفعہ سر ولیم نے ایک رسالہ کسی پولیٹکل سوسائٹی کی طرف سے لکھا اور اُس کو گمنام چھپوایا۔ جیسا پچھلے دنوں میں مسٹر ہیوم بانی نیشنل کانگریس نے فریدالدین اور رام بخش کا مکالمہ لکھا تھا اور جسکا انجام کار انکو اقرار کرنا پڑا۔ سر ولیم جونز کا بھی رسالہ خلاف قانون سمجھا گیا اور اُسکا سالا ماخوذ ہوا مگر عدالت میں سر ولیم نے بیباکانہ اُسکے مصنف ہونیکا اقرار کیا اور لارڈ اسکن حاکم مجوز نے اُس کی قانونی لیاقت اور بے انتہا معلومات کا خیال کر کے ایک بڑی اسپیچ دی اور اُسکو اُس مقدمہ سے بری کر دیا۔ قانونی ضمانت پر ایک رسالہ لکھنے کے علاوہ اُس نے ۱۷۸۱ء میں اسیس کی قانون وراثت کی اسپیچوں کا انگریزی میں ترجمہ کیا اور عربی کے فرائض کی نظم رسالہ سراجیہ کا بھی اُسی زمانہ میں ترجمہ کر ڈالا۔

سر ولیم جونز اور ہندوستان

[۵] ۱۷۸۳ء کے موسم سرما میں اُسنے سبعہ معلقہ عربی کی مشہور کتاب کا ترجمہ ختم کیا۔

روز افزوں شوق ہوتا گیا حتے کہ اب ہر موقر زبان کے سکھانیوالے اکسفورڈ یونیورسٹی میں موجود ہیں۔ اس کتاب نے جو مبصروں کی نظر میں بھی نادر تصنیف تھی تمام یورپ میں اُس کی علمیت و تبحر کا ڈنکا بجا دیا کیونکہ وہ اپنے ڈھنگ کی اول کتاب تھی جسکی شستہ اور رفتہ زبان اظہار علمیت کے لحاظ سے سونے میں سہاگے کا کام کرتی تھی۔ رائل سوسائٹی کے فیلو ہونے پر ۱۷۷۲ء میں اُس کی لیاقت کی اُس کے وطن میں داد ملچکی تھی مگر اس کتاب نے اُس کی قابلیت کا سکہ دور دراز ملکوں کی علمی انجمنوں میں بٹھا دیا اس زمانہ میں این کوٹل ایک فرانسیسی فاضل نے پارسیوں کی کتاب ژندوستا کا ترجمہ شائع کیا اور اپنی لیاقت کے زعم میں علمائے اکسفورڈ پر نازیبا اعتراض کئے جونز نے اپنی یونیورسٹی کی حمایت میں قلم اُٹھایا اور ایک گمنام رسالہ میں اُسکا ایسا دنداں شکن جواب دیا اور اُس کی غلط بیانیوں کا اس طرح خاکہ اڑایا کہ اکثر ماہران فن اُس کی ٹکسالی زبان دیکھکر اُسکو کسی زبردست فرنچ عالم کی تصنیف جاننے لگے۔ اس سے بخوبی ظاہر ہے کہ اُسکو غیر زبانوں پر کیسا عبور تھا اور کسقدر اُسکو زباندانی سے قدرتی لگاؤ تھا۔ چند روز بعد اُس نے فارسی صرف و نحو لکھی جو نویں دفعہ بعد ضروری ترمیمات کے سیموئیل لی نے ۱۸۲۸ء میں بمقام لندن چھاپی ۱۷۸۱ء میں اُس کی شفیق ماں نے انتقال کیا۔ اُسکا صدمہ اُس کے دل پر بہت ہوا۔ کیونکہ بچپن سے اسوقت تک برابر وہ اُس کی مشیر اور اُس کی تعلیم کی حامی رہی تھی خود تکلیف اُٹھاتی مگر اُس کے اخراجات تعلیم میں کمی نکرتی اور یہ بھی اُس کی خدمت اور محبت سے غافل نرہتا۔ اپنی کل آمدنی اُسکی ہاتھ میں رکھتا اور جب فرصت ملتی تو اُس کے پاس اکسفورڈ جاتا۔ اُس کی موت نے دنیوی ناموریوں کو لازوال ثابت کر دیا۔ اور نیز یہ کہ بقیہ زندگی کس عمدہ طور پر صرف

اُسکو یہاں رہنے پر مجبور کر سکتے تھے۔ اُس آزادی خیال کے علاوہ جو بچپن ہی میں پائی جاتے تھے اُس کے دل میں نئی ناموری حاصل کرنے اور اپنی قوت بازو سے اپنی معاش پیدا کرنے کی ایک عمدہ خواہش پیدا ہو گئی تھی۔ اور ان سب کے سوا اپنے ملک کو فائدہ پہنچانے کا خیال اس کے دل میں جاگزیں ہو گیا تھا۔ بحالت معلمی اُس کی اُمیدیں محدود اور اُس کی کوششیں زیادہ وسیع نہ تھیں مگر اُس نے پیشہ قانونی میں سب خواہشوں کے پورا ہونے کا نہایت اچھا موقع پایا اور اپنی بڑی واقفیت کتب بینی کے شوق اور ان تھک ہمت سے اُسکو نمایاں کامیابی کی اُمید بھی ہوئی اُس کے دوستوں کی صلاح اور اصرار نے اُس کے خیال کی تائید کی اور اُس نے لارڈ اسپنیر کے خاندان سے ملازمت چھوڑ کر آیندہ قانون پڑھنے اور وکالت کرنیکا مصمم ارادہ کر لیا۔ اس ارادہ کو اُس نے فوراً پورا کیا اور ۹۔ ستمبر ۱۷۸۸ء کو مڈل ٹمپل میں داخل ہو گیا۔ اس زمانہ میں بھی گو اُس نے شعر گوئی کو بالائے طاق رکھکر ایک دوست کو لکھا تھا کہ جو شخص قانون دانی میں نام پیدا کرنا چاہتا ہے اُسکو سوائے اُس کے اور کوئی شغل نہونا چاہئے۔ مگر یہ خیال آیندہ آٹھ برس میں بہت کچھ بدلگیا۔ کیونکہ اُس نے ایشیائی شاعری پر ایک بڑی تصنیف ۱۷۷۶ء میں شروع کی اور آٹھ برس کی لگاتار محنت کے بعد زبان لیٹین میں اسکو لکھا۔ اِس تصنیف سے اُسکا اصل منشا یہ تھا کہ اہل یورپ کو مشرقی شاعری کی چاشنی سے بھی محروم نہ رکھا جائے کیونکہ کہاں یورپ کی روکھی پھیکی پوٹری اور کہاں ایشیا کی چٹ پٹی اور پٹہ کا دینے والی شعر گوئی جسکا ایک دفعہ چسکا پڑ جائے تو مدت العمر شائق زبان ہی چاٹا کرے اور مزہ لے لیکر حافظ و دیگر اساتذہ کو پڑھا کرے۔ جونز نے جو پودہ اس طرح بویا تھا وہ خوب بارآور ہوا۔ اور اُس کے بعد مشرقی زبان کی تحصیل کا

کتاب نادرشاہ کے حالات کی بھی ہمراہ لائے اور اُس کے ترجمہ کا ازحد شوق ظاہر کیا
اس زمانہ میں مشرقی زبانوں کے جاننے والے بہت کم تھے اور لغت کی کتابیں بھی بہم
نہیں پہنچتی تھیں اسی بنا پر بہت سے لوگوں نے اس سے انکار کر دیا تھا مگر (سکریٹری آف
اسٹیٹ) یعنی وزیر ہند نے سر ولیم جونز سے اسکا فرانسیسی زبان میں ترجمہ کرنے کو کہا
مگر اُسکو خارج تعلیم سمجھکر سر ولیم جونز نے اُس سے انکار کیا اور میجر دو کا نام (جنہوں نے
تاریخ فرشتہ کا ترجمہ انگریزی میں باتصویر چھاپا ہے) بتلا دیا کہ اونے کرایلجئے مگر
جب اُنہوں نے بھی انکار کر دیا تو سچی ناموری کے خیال سے کہ مبادا وہ کسی فرنچ کے
سپرد ہو اور انگلستان کی سُبکی ٹھرائی جاوے خود قبول کر لیا۔ اور ایک سال کے عرصہ
میں اُسکو ختم کر دیا اور اُس کے ساتھ ایشیا کی مختصر تاریخ اور ایران کا کسیقدر مفصل بیان
بھی لگا دیا۔ شاہ موصوف اس سے بہت خوش ہوئے اور رائل سوسائٹی کوپن ہیگن
ڈینمارک کا فیلو مقرر کیا (یہ علمی جلسہ یورپ میں نہایت ممتاز شمار ہوتا تھا) اور بادشاہ
انگلستان سے تقریب کرا دی۔ اس قسم کی سوسائٹیاں یورپ میں علمائے ناموَر کے
جلسے ہوتے ہیں۔ جنکا ممبر یا فیلو ہونا ایک بڑے فخر کا باعث ہوتا ہے اور نام کے ساتھ
علیت کا لازمی خیال سننے والوں کے دلوں میں پیدا ہوتا ہے۔ اسوقت میں جبکہ وہ
پورا تیئیس ۲۳ برس کا بھی نہ تھا سر ولیم جونز کی لیاقت کا سکّہ اطراف وجوانب میں جم گیا
اور وہ اُس زمانہ کے فاضلوں میں ممتاز شمار ہونے لگا۔ لارڈ ٹین ہتہ لکھتے ہیں کہ مسٹر
جونز نے اب اپنی طرز زندگی کے بدلنے کا مصمم ارادہ کر لیا۔ اس امیر خاندان کے تعلق سے
جس میں وہ اسوقت تعلیم دیا کرتا تھا کچھ ہی فائدہ ہوتا اور اُن کی دوستی یا شکریہ کا کچھ ہی
اُسکو معاوضہ ملتا مگر وہ حالت اُس کی حسب منشا نہ تھی اور نہ اُس کے وسعت خیال

ایام طالب علمی میں ایک دوست نے چند لفظوں کا تلفظ بیشک بتلا دیا تھا۔ جہاں لارڈ مذکور جا کر ٹھہرے وہاں کوئی اُستاد میسر نہ تھا اور دور سے بلانیکا خرچ گوارا نہیں کرلیتا مگر خود ایک شخص مسمّی جانسن سے ابھی اور چند باتیں سیکھی تھیں مگر باوجود اسکے وہ کمر ہمت چست کر کے قواعد اور لغت کی مدد سے خود پڑھنے لگا اور تین ہی ہفتہ میں وہ اسقدر جرمنی سیکھ گیا کہ بعض کتابوں کا ترجمہ کرنے لگا۔ مشرقی خیال والے اسکو مبالغہ یا نئی اپج خیال کریں گے۔ مگر بات یہ ہے کہ بعض چیزوں کے سیکھنے کا خلقی رجحان ہوتا ہے اور دو تین زبانیں باقاعدہ پڑھنے سے ڈھب ہو جاتا ہے۔ متوفی کے ایم نیرجی بنگالی عالم کئی زبانیں یورپین جانتا تھا اور چھ مہینے میں نئی زبان میں خط و کتابت کر سکتا تھا۔ وہ مسٹر فاریسکو کی تصنیف دربارۂ قوانین انگلستان کے محض شوقیہ پڑھ گیا جس سے یونانی سلطنت کے اُصول کا خیال جو زبان مذکور کی پرانی کتابیں پڑھنے پیدا ہو گیا تھا بہت گھٹ لیا۔ یہاں کتب بیں اور ہوشیار طالبعلموں کے سامنے یہ بات صاف طور پر ظاہر کرنی از حد ضروری معلوم ہوتی ہے کہ اہل یورپ جن کے یہاں روزانہ صدہا نئی کتابیں شائع ہوتی رہتی ہیں یہ نہیں کرتے کہ جو کتاب اُنکو ملجائے پڑھ جائیں بلکہ ہر علم و فن کی قابلیت پیدا کرتے ہیں اور اپنے مذاق کے موافق صرف منتخب اور اعلیٰ درجہ کی کتابیں پڑھتے ہیں اور محض ایسی ترتیب پر عمل کرنے سے وہ بمقابلہ ہمارے بہت جلد ترقی کر جاتے ہیں اور درحقیقت کامیابی کی شاہراہ یہی ترتیب اور استقلال ہی ہے۔ اب ایک موقع پیش آیا جس نے ہمارے نوجوان عالم کا نام (اورنٹلیسٹ) یعنی مشرقی زبانداں کی فہرست میں داخل کر دیا اسوقت شاہ ڈنمارک کپر سچین ہفتم انگلستان کی سیر کو آئے اور اپنے ساتھ ایک فارسی

کچھ پس وپیش کے بعد سر ولیم نے اس بات کو منظور کر لیا کیونکہ وہاں رہنا ہر طرح مناسب تھا اور خود سر ولیم نے بھی اُسکو ضروری خیال کیا تھا۔ کیونکہ اس حالت میں اُسکو یورپ کے اور ملکوں کی سیر کرنی اور وہاں کے مشاہیر سے ملنے کتب خانے دیکھنے اور معلومات بڑھانے کا بہت اچھا موقع ملیگا۔ ایک دفعہ اُس نے اکسفورڈ یونیورسٹی کے فیلو ہونے کی کوشش کی۔ نہ اس سبب سے کہ وہ محض مالدار ہو جائے بلکہ اُسکو علمائے وقت سے جسکا اکسفورڈ مرکز تھا ملاقات کا موقع ملے اور وہاں کے بڑے کتب خانہ سے اپنے علم کی بڑھتی ہوئی پیاس کو تسکین دیتا رہے۔ اور اگر روپیہ کا لالچ ہوتا تو وہ عہدۂ ترجمان کو جو چند ہی روز بعد اسکو گورنمنٹ نے دینا چاہا تھا قبول کر لیتا مگر اُس عہدہ کو اپنی تعلیم کا حارج سمجھکر اُس نے قبول نکیا۔ ابھی تک اُس کی عمر کہ ۲۱ برس کی نہیں ہوئی تھی کہ ۱۸۶۶ء میں اُس نے ایشیائی شاعری پر ایک محققانہ تصنیف شروع کی اور موسم گرما کے ختم ہونے سے پیشتر اُسکو پورا کر لیا۔ اسی اثنار میں اُس نے ایک عربی رسالہ کا جو مصر اور دریائے نیل کے بارہ میں تھا ترجمہ کیا۔ اور چینی زبان کے حرف نقل کیئے۔ وہ اپنی ماں کا مقولہ یاد کر کے برابر ترقی کیئے جاتا تھا مگر سمجھتا تھا کہ میں بہت کم جانتا ہوں۔ اس زمانہ میں لغت اور قواعد کی کتابیں ایسی کثرت سے نہیں ملتی تھیں جیسی کہ آج کل اور وہ خود خرید بھی نہیں سکتا تھا۔ لہذا وہ کسی دوست یا کتب فروش سے عاریتاً لے لیتا اور اگر ضرورت ہوتی تو اُسکو پورا نقل کر لیتا ۱۸۶۷ء میں اُس کی تحصیل علم کے شوق کی ایک نقل مشہور ہے۔ لارڈ اسپنسر جسکا لڑکا اسکا شاگرد تھا اتفاق سے بیمار ہو گئے اور اُن کے معالجوں نے رائے دی کہ جرمنی جاؤ۔ اُن کے ہمراہ جونز کو بھی جانا پڑا مگر وہ جرمنی زبان بالکل نہیں جانتا تھا صرف

اسقدر مستغرق رہتا تھا کہ بیکار رہنے کا کسی کو گمان بھی نہوتا تھا۔ اور اسی وجہ سے وہ معمولی مدرسہ کی حاضری کے لیئے مجبور بھی نہیں کیا گیا۔ یہیں پر اسکو ایک طالب علم کو دیکھکر مشرقی زبانوں کا جسکا آیندہ کو وہ ایک جید عالم ہو اشوق پیدا ہوا۔ بلند ہمتی جسپر کامیابی منحصر ہے اُسی وقت سے اُس میں ظاہر ہونے لگی تھی۔ لندن میں اتفاق سے اُسکو حلب کا ایک باشندہ ملگیا تھا اسکو وہ راضی کرکے اکسفورڈ لیگیا اور اُس نے سوچا کہ چند طالب علم ملکر اسکا خرچ پورا کردیا کریں گے مگر کوئی شریک نہوا۔ اور گو سوائے وظیفہ کے اور کوئی اُس کی آمدنی نہ تھی مگر پھر بھی اُس کے کل اخراجات کا ذمہ وار ہوگیا کالج کی پڑھائی کے علاوہ وہ اپنا وقت عربی فارسی کی تحصیل میں صرف کرنے لگا اور گو اُسکو مدد کم ملتی تھی لیکن بہت جلد ترقی کرتا چلا جاتا تھا گویا اس بات کا بڑا ثبوت اُس کی زندگی سے ملتا ہے کہ "شوق در ہر دل کہ باشد رہبرے درکار نیست"۔ تعطیلوں میں وہ لندن جایا کرتا تھا اور وہاں گھوڑے کی سواری اور پیری گدکا پھینکنا سیکھتا تھا اور صرف معمولی روزمرہ کی ورزش کے سبب وہ اسقدر دماغی محنت کرسکتا تھا۔ جسمانی ورزش کا بڑا مداح تھا۔ گھر پر پھر وہ اٹلی۔ پرتگال اور اسپین کے مشہور مصنفوں کی تصنیفات پڑھا کرتا تھا۔ اُس کی طبیعی ذکاوت محنت اور ترتیب اُس کی کامیابی کا بڑا ذریعہ تھیں۔ جس عقلمندی اور عمدگی سے سر ولیم جونز اس چھوٹی عمر میں اپنا وقت صرف کیا کرتا تھا اُس کی نظیر ہمکو بہت کم نظر آتی ہے۔ جو کچھ روز افزوں ترقی اور کامیابی اسکو حاصل ہوئی لگی وہ کچھ تو اُس کی طبعی ذکاوت کا نتیجہ تھا اور کچھ اُس کی سخت محنت پر منحصر تھا اور بہت کچھ اُس ترتیب پر جسکا وہ ہمیشہ بہت خیال رکھتا تھا۔ اسکو اکسفورڈ میں ہی سال گزرے ہوں گے کہ لارڈ ایل تھارپ کی تعلیم کے لیئے اُس سے پیام کیا گیا۔ لو

اب ارادہ ہوا کہ اسے چھوڑ دیں۔ مگر جوتر نے صرف اپنی یاد سے سارا کا سارا ناٹک لکھ ڈالا اور سب نے مکر تماشا کیا۔ علامہ ابوالفضل کو ایک مرتبہ فارسی کی ایک کتاب ملگئی۔ مگر اتفاق سے آدھے ورق سراسر اوپر سے نیچے تک کیڑوں کی خوراک ہو چکے تھے اس سبب سے صرف نصف صفحہ پڑھا جاتا تھا۔ باقی بالکل نہیں۔ چونکہ اس کے مذاق کی تھی اسنے کوشش کر کے اپنے خیالات اور عبارت کا پیوند اس طرح لگایا کہ اپنا کام تو چلتا کر ہی لیا اور جب ایک عرصہ بعد اُسکا ایک اور نسخہ ملا اور مقابلہ کیا تو بقول مسٹر بلد کہین یوں ہی سا فرق طرز تحریر میں پایا گیا جس سے ثابت ہوتا ہے کہ جن دماغوں میں قدرت نے قابلیت اور استعداد ودیعت رکھی ہے وہ مغرب ہی کی جاگیر نہیں ہے۔ وہاں وہ ایسا ہر دل عزیز ہو گیا تھا کہ اُستاد اور طلبا سب اُس سے محبت کرتے تھے۔ اسی کے بارہ میں اُس کے ایک اُستاد نے کہا کہ اُسکا دماغ تو قابل تحسین ہے ہی مگر دل اُس سے بھی زیادہ تعریف کا مستحق ہے۔ ۱۷۶۳ء میں جبکہ اُس کی عمر سترہ برس کی تھی وہ اکسفورڈ یونیورسٹی کو بھیجا گیا۔ انگلستان میں دو پرانی مشہور یونیورسٹیاں ہیں ایک اکسفورڈ دوسری کیمبرج۔ اول میں علم ادب (لٹریچر) السنۂ قدیمہ اٹلی اور اطالیہ کی پڑھائی بہت اچھی ہوتی ہے اور دوسری میں علوم ریاضی کی۔ اول دارالعلوم کو اُس طبیعت کا رجحان زبانوں کی طرف دیکھکر دوسری پر ترجیح دیگئی۔ مگر اس میں شک نہیں کہ اگر یہ ذہین لڑکا کیمبرج بھیجا جاتا تو وہاں بھی ایسا ہی نامور ہوتا جیسا یہاں ہوا۔ ہیرو اسکول میں اُسکو لاطینی اور یونانی زبانوں کا شوق پیدا ہو گیا تھا۔ اور یہاں چند ہی مہینے رہنے سے ۳۱۔ اکتوبر ۱۷۶۴ء کو وہ اسکالرشپ یا وظیفہ کیلئے بالاتفاق منتخب ہوا۔ اس وظیفہ کا ذکر اُس نے ہمیشہ بڑے فخر کے ساتھ کیا ہے وہ پڑھتے ہیں

چھوڑ دیا۔ ساتویں سال کے آخر میں وہ ہیرو اسکول میں داخل ہوا۔ جونز کی بیماری کے سبب سال بھر میں اُس کے ہم سبق بہت بڑھ گئے تھے اُس کے ہیرو اُستاد نے اُنہیں کے ساتھ اُسکو بھی کر دیا اور کہا کہ برابر کام کر کے لاؤ ورنہ ہم نہیں پڑھائیں گے۔ اور اگر کام کر کے نہیں لاؤ گے تو سخت سزا دونگا۔ اب بڑی دشواری پیش آئی کہ سال بھر کی کمی کیونکر جلد پوری ہو سکتی ہے۔ لیکن خوش قسمتی سے اُس کی لیئق ماں اُس کی طبیعت کا رجحان نظم کی طرف دیکھکر ایام بیماری ہی میں جبکہ وہ بستر سے بھی نہ اُٹھ سکتا تھا۔ پوپ وغیرہ کی ابتدائی تصنیفات دیکر کہتی تھی کہ اس ڈھنگ پر خود لکھو۔ اس کے سوا جب اس نے دیکھا کہ کوئی سکھانے والا نہیں ہے تو میں خود پڑھوں گا۔ اُس نے وہ سب ضروری کتابیں جو درکار تھیں جمع کیں۔ اور رات دن کمرہ میں بیٹھکر محنت شروع کی۔ اور لڑکے کھیلتے ہوتے تھے اور یہ مکان کے اندر کتابوں میں مشغول۔ غرضکہ چند مہینے کے عرصہ میں اُس نے گذشتہ سال کی تلافی کر لی۔ اب تو اُس کی کوشش اور مستقل مزاجی کے صلہ میں انعام پر انعام ملنے لگا۔ اور اب اُسی اُستاد نے جس نے اُسے محنت شاقہ پر مجبور کیا تھا کہا کہ یہ لڑکا ایسا ہونہار ہے کہ اگر اسکو سالسبری کے میدان میں ننگا اور تنہا بھی چھوڑ دیا جائے تو وہ ضرور دولت اور شہرت کی شاہ راہ پالیگا۔ کمی پورا کرتے ہی وہ برابر ترقی کرتا گیا۔ اسی زمانہ کی ایک نقل مشہور ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ نہ صرف اُسکا حافظہ زبردست تھا۔ بلکہ جس کام کو وہ کرتا تھا اُسے

ادھورا کبھی نہیں چھوڑتا تھا۔ **وہو ہذا**

ایک دفعہ اُس کے ساتھیوں نے صلاح کی کہ ایک ناٹک کا تماشہ کریں جونز نے ٹیم لپٹ کی صلاح دی۔ لیکن اتفاق سے شیکسپیر کے ناٹکوں کی کوئی جلد نکلی۔

پڑھا کر ناموری حاصل کرنی چاہتے ہیں۔ اسی طرح سر ولیم جونز کی والدہ کی بھی خواہش تھی مگر اس طریقہ سے عموماً یہ بُرا اثر پیدا ہوتا ہے۔ کہ بچپن میں جبکہ نمو کا زمانہ ہوتا ہے زیادہ کام لینے سے دماغ کمزور ہو جاتا ہے اور زیادہ عمر میں پہنچکر نہایت افسوس ناک حالتیں پیدا ہوتی ہیں۔ کبھی کبھی یونیورسٹی کی سند جلد حاصل کرنے کی خواہش نے تھوڑی ہی عمر میں اس ملک میں طلبار کو مجنون بنا دیا ہے مگر خدا کی مخلوق سب ایک طرح کی نہیں ہوتی۔ ہمارے ہونہار مصنف پر باوجود سخت محنت کے کچھ بھی برا اثر پیدا نہیں ہوا۔ تین برس کی عمر میں حرف شناسی شروع ہو گئی۔ چوتھی سال میں وہ معمولی انگریزی کتاب کی عبارت بے تکلف پڑھ سکتا تھا۔ شیکسپیر کی بعض مشہور اسپیچیں اسکو ازبر یاد تھیں اور گے شاعر کی نظم کے قصے وہ زبانی سُنا سکتا تھا۔ اس چھوٹی عمر میں بھی اُس کی ماں ترغیب دلانے کو جب کبھی اُسکا اکلوتا بیٹا پونچھتا تو کہدیا کرتی تھی کہ (جب پڑھو گے تو جان لوگے) اسی قسم کا مقولہ بزرگ سر سید کی والدہ مرحومہ کا تھا جو شوق بڑھانے میں مقناطیسی اثر رکھتا تھا۔ سر ولیم جونز نے ہمیشہ کہا ہے کہ میں نے جو کچھ پڑھا ہے وہ اپنی ماں کے اس مقولہ کی بدولت ہے۔ لیکن بعض لوگ خیال کرتے ہیں کہ اُس کی ترقی اُن دو صدموں کے باعث ہوئی جو اُسکو یکے بعد دیگرے اُٹھانے پڑے۔ ایک کے سبب تو اُس کی زندگی ہی معرض خطر میں آگئی تھی۔ اور دوسرے کے سبب اُس کی نظر ہی قریب قریب جا چکی تھی۔ ان بیماریوں کے سبب جو وقفہ اُسکو ملگیا اُس نے اُس کی تندرستی اور دماغ کو آیندہ محنت شاقہ کے لیئے باقی رہنے دیا ورنہ لگاتار محنت اُسکو بہت جلد نکما و بیکار کر دیتی۔ چھٹی برس اُس نے لاطینی زبان شروع کی مگر پسند نہ ہونے کے سبب اپنی ماں کی صلاح سے اسکو برائے چند دے

یہ بات زیادہ دشوار نہیں معلوم ہوتی۔ لیکن جنکو ایسا اتفاق ہوا ہے کہ نظر تو کتاب یا خط کے حروف کے ساتھ ساتھ چلے مگر مضمون اُس عبارت سے بالکل جدا ہو اور پھر اس بے تکلفانہ طور پر پڑھا جائے کہ سامع کو صحیح معلوم ہو کسقدر دشوار ہے۔ اس نقل سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ کیسی عقیل اور دوراندیش تھی کہ اُسنے معاً خط کا مضمون بدلدیا اور نیز یہ کہ گو اُس کے دل میں یقین کلی تھا کہ اُسکا پیارا خاوند نہ بچیگا مگر نہ تو زبان سے کوئی لفظ نکلا نہ لہجہ میں تغیر ہوا اور نہ چہرہ سے کوئی علامت ایسی پیدا ہوئی جس سے اُسکا دلی رنج ظاہر ہوتا۔

دروغ مصلحت آمیز بہ کا اُصول پورے طور سے اُس کے ذہن نشین تھا۔

سر ولیم جونز کی ولادت اور تعلیم

سر ولیم جونز ۱۷۴۶ء میں پیدا ہوا۔ بچپن میں تو اُسکو اُس کی ماں ہی نے پڑھایا کیونکہ اُسکا باپ صرف تین ہی برس کا چھوڑ مرا تھا۔ اور صرف بچہ کی تعلیم کی خاطر اُس نے لیڈی میکلیس فیلڈ کے باصرار بلانے پر بھی وہاں جانا نہ چاہا تھا حالانکہ یہ لیڈی اُسکو بڑی شفقت سے بلاتی اور اُس کے پورے خرچ کی کفیل ہوتی تھی۔ علاوہ بچہ کی تعلیم میں حرج واقع ہونے کے اُسکو یہ بھی خیال تھا کہ یہ لڑکا بڑا ہو کر اُمرا کے مصاحب بننے کے سوا جیسا کہ اُس زمانہ میں دستور تھا۔ اور کچھ نہ کر سکیگا۔ اس قابل نفریں طریقہ کو ڈاکٹر جانسن صاحب فاضل اجل نے اول دفعہ توڑا۔ ورنہ اُسوقت تک علما اور مصنفین جن کے سبب پرورش پاتے تھے۔ مدت العمر مجبوراً اُنہیں اُمرا کے مداح و ثناخواں رہتے تھے۔ جیسا اکثر لوگ اپنی اولاد بالخصوص ذہین کو بچپن ہی میں زیادہ

سبب اُس زمانہ کے مشہور ریاضی دانوں میں معزز شمار کیا جاتا تھا۔ اُس کی تصنیفات سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ اُصول ریاضی کو خوب سمجھتا تھا۔ سر آئزک نیوٹن گذشتہ صدی عیسوی میں ایک بڑا ریاضی داں گذرا ہے۔ اُس نے صرف ایک سیب کو زمین پر گرتے ہوئے دیکھکر سوچتے سوچتے آخر کو یہ نتیجہ نکالا۔ کہ خالق کائنات نے تمام چیزوں کو ایک دوسری کو اپنی طرف کھینچنے کی قوت عطا کی ہے۔ اسی سبب سے ہر چیز جو اوپر پھینکی جاتی ہے زمین پر گر جاتی ہے۔ کیونکہ زمین نزدیک اور بڑی ہونے کی وجہ سے اُسکو اپنے مرکز کی طرف کھینچ لیتی ہے۔ اس نامور فلاسفر نے اپنی ایک تصنیف کو مسٹر جونز کی مدد سے مرتب کرکے مطبع کے لائق کیا تھا۔ مگر جونز کی عمر نے وفا نہ کی اور وہ اپنے ہونہار بچہ کو صرف تین برس کا چھوڑ مرا سر ولیم جونز کی ماں ایک بڑی ہوشیار تعلیم یافتہ زبردست دماغ والی عورت تھی۔ ایسی قابلیت سے اُس نے اپنا فرض ادا کیا کہ اپنا نام آیندہ نسلوں کے لیئے یادگار چھوڑا۔ اور تعلیم نسوان کی مشہور دلیل کا کافی ثبوت بہم پہنچا دیا۔ اسکو اپنے خاوند اور بچہ سے دلی اُنس تھا۔ ایک نقل مشہور ہے کہ جب اسکا لائق شوہر بیمار ہوا اور ایسے آثار ظاہر ہونے لگے کہ اب اسکا رشتہ حیات جلد منقطع ہوا چاہتا ہے جس کی اطلاع مریض کو نہ تھی۔ تو ایک ناعاقبت اندیش دوست نے اُسکو خط لکھا کہ مجکو تمہاری مہلک بیماری اور خطرناک حالت پر سخت افسوس ہے سر ولیم جونز کے باپ نے یہ خط اپنی بی بی کو دیکر کہا کہ اسکو پڑھ کر سُنا دو وہ خط کو دیکھتے ہی تاڑ گئی کہ بیمار پر اسکا کسقدر بُرا اثر پیدا ہوگا۔ اُس نے خط ہاتھ میں لیکر ایک فرضی مضمون اس طرح پڑھ دیا کہ اُسکو مطلق خبر نہ ہوئی اور جا بجا مریض کے خوش کرنیکو دلچسپ باتیں بیان کر گئی مگر اصل خط کا ایک لفظ بھی اُس نے نہ سُنایا۔ بادی النظر میں تو

تذکرہ سر ولیم جونز

(بانی ایشیاٹک سوسائٹی بنگال)

ناموروں کی اولاد کو خاندانی متحصلہ شہرت قائم رکھنے کے لیے بہت تھوڑی کوشش کرنی پڑتی ہے۔ مگر جو غریب گھروں میں پیدا ہوکر ابدی عزت حاصل کرتے ہیں اگر بغور اُنکی حالت پڑھی اور سُنی جائے تو معلوم ہوگا کہ جفاکشی اور استقلال اور تقسیم اوقات سب میں بڑے اور اصلی سبب ہیں۔ جنہوں نے اُنہیں زینت الکمال کو پہنچایا۔ سر ولیم جونز بمجملہ اُن مشاہیر کے ہے جو محض اپنی دماغی قوتوں۔ سخت محنت اور مستقل مزاجی کے باعث اپنا لازوال نام دنیا میں چھوڑ گئے ہیں۔ ایسے بزرگوں کی لائف ایک زبردست محرک کا کام دیتی ہے۔ اور زبان حال سے اپنی کامیابی کا اصلی سبب دلوں میں جاگزین کردیتی ہے۔ اسیوجہ سے آج ہم نے ایسے فاضل کی سوانح عمری لکھنے کا ارادہ کیا ہے اسکا نام تحقیق کی تاریخ کے صفحوں سے جبتک یہاں والوں میں قدردانی کا مادہ ہے نہیں مٹ سکتا۔ جس کی جفاکشی اور عزم جزم اور ہر کام باقاعدہ کرنے کی کوشش نے صاف بتلا دیا ہے کہ انسان اُس سے بہت زیادہ کام کرسکتا ہے جتنا وہ سوچتا ہے

سر ولیم جونز کا خاندان

سر ولیم جونز کا باپ لندن میں ریاضی کا مدرس تھا اور اپنی کامل دستگاہ کے

مایوس العلاج مریضوں کو

اطلاع

دس ہزار مریض ایسے اچھے ہو چکے ہیں۔ جو سخت امراض میں مبتلا تھے۔ ہمارا دعوے ہے کہ جسقدر مریض مندرجہ ذیل بیماریوں کے ہم علاج کرتے ہیں۔ اتنا دوسرا کوئی نہیں کرتا۔ مفصلہ ذیل بیماریوں کا ہم ٹھیکہ کرنیکو طیار ہیں۔

تمام بیماریاں یہ مرد و نیلیے خار جامالش کا تیل ہے فی تولہ چار روپیہ

امراض قلب قوی معزولہ کا اعادہ کرتا ہے۔ مثانہ۔ دل۔ دماغ۔ جگر کو طاقت بخشتا ہے۔ بوڑھوں کا دگر نوجوانوں کا یہ دوست ہے

امراض جگر سودا وی مادہ جب جسم میں غلط کاری کی وجہ سے پیدا ہو جائے تو ان گولیوں سے بلا تکلیف مسہل سے بدن صاف ہو سکتا ہے دو ہفتہ للعہ

امراض دماغ بالوں کو سیاہ رکھتا ہے۔ سفید ہونے سے روکتا ہے۔ ضعف دماغ۔ ضعف بصارت۔ سر کا گھومنا۔ دردِ سر۔ نزلہ۔ زکام کو دور کرتا ہے۔ کانوں سے مختلف آوازوں کو روکتا ہے جو لوگ ترشی کھانے سے سر بھاری اور چکر میں مبتلا ہو جاتے ہیں وہ آزمائیں۔ کیسے ہی پرانا درد کیوں نہ ہو شرطیہ کہتا ہے فی شیشی تین روپیہ

دانتوں کے امراض ملتے ہوئے دانتوں کو مضبوط و قائم کرتا ہے۔ بدبو منہ کو دور کرکے موتی کیطرح چمکدار بناتا ہے۔ مسوڑوں کی جڑوں سے لیسدار رطوبت خارج کرکے نیا گوشت پیدا کرتا ہے خون جانا اور کیڑا دانتوں کو نہیں لگنے دیتا۔ ۴ تولہ عمر

امراض چشم مہ سلائی سنگ یشب۔ مدام استعمال سے ضعف بصر موتیا بند نہیں ہوتا۔ پانی۔ خارش۔ پھولا۔ ریہ بند کیڑوں کا اڑنا۔ بالائی پلک کا دانہ دار ہونا۔ روشنی کا برداشت نہ ہونا ان سب بیماریوں کو دور کرکے نور نظر کی حفاظت کرتا ہے۔ ایک تولہ ..... عمر

زخم و کیڑا کاربنکل اور خنازیر و ناصور و یکندرو بدوں کے زخموں کا سریع الاثر علاج ہے۔ تو یہ ہے۔ برسوں کے کہنہ زخم دنوں میں بھر دیتا ہے۔ ورد کیڑے لگاتے ہی دور ہو جاتے ہیں شروع دنبل ہوتے ہی لگایا جائے تو پیپ نہیں پیدا ہونے دیتا ..... ۲ تولہ عمر

امراض خون خون کی خرابی جوانی سہل انگاری یا اختلاط میں ضرر لاحق ہو۔ اسکے پینے سے خون صاف ہو کر جسم اپنی اصلی حالت پر آتا ہے۔ وجع مفاصل پھوڑے پھنسیاں۔ چہرہ کی سیاہی دور کرکے سرخ بناتا ہے ..... بیشی تین روپیہ

امراض جگر و قبض یرقان۔ پیٹ کا گولہ۔ نلوں کا درد۔ ترشی ڈکار۔ اور دم جگر۔ تبخیر معدہ۔ دل کا دھڑکا۔ چشم کا بھاری رہنا پیٹ کا بوجھ وغیرہ میں تفاوت کرتی ہیں ..... ۲ تولہ عمر

امراض خون مصفی خون درجہ اعلیٰ ہے۔ عورتوں کے ایام کی خرابی خون میں صلاحیت پیدا کرنیوالی بہتر معاون ہے ۲ تولہ عمر

امراض مثانہ بار بار پیشاب آنیسے کاربنکل (سرطان) یا خراب قسم کی پھلکی زخم پیدا ہوتے ہیں۔ جن لوگوں کے پیشاب میں شکر ہوتی ہے انکی کو کاربنکل نکلتی ہے۔ قوت گھٹتے جسم لاغر دست اور سوکھا پڑیاں رہجاتی ہیں۔ بصارت کم ہو جاتی ہے۔ دھوپ میں پھرنیکی برداشت نہیں رہتی فی تولہ عمر

امراض زود اسکے لگانیسے بال ڈاڑھی وغیرہ کے اچھے نکلتے ہیں۔ فی شیشی عمر

دوا الخارس رانوں کی جھرمٹ کی سیاہی و خارش۔ جسم کے دانہ تین دن میں دور ہو سکتے ہیں ..... ۲ تولہ عمر

نور علی نور اسکے لگانیسے چند منٹ میں بال اڑ جاتے ہیں ۴ تولہ عمر

برالساعۃ دانت کا درد فی الفور دور ہو جاتا ہے۔ تولہ عمر

حب قاتم مقام افیون زندہ درگور کرنیوالی عادت بلا تکلیف ہمیشہ چھوٹ جاتی ہے تولہ

حل المشکلات آجکل کی تعلیم یافتہ حضرات کا فوٹو۔ اور اس زمانہ کے لوگوں کے دلی بہبودی کا خاکہ دیکھنا چاہتے ہو۔ تو اس کثیر الوقوع امراض کی ماہیت و اسباب کو ملاحظہ کرو۔ ۱۵۰ صفحہ کی کتاب ہے

المشتہر

حکیم غلام نبی حبا زبدۃ الحکما دفتر رسالہ۔

حافظ صحت و زبدۃ الاخبار لاہور ہوشیارپور

مطبوعہ محمدن پریس علی گڈھ۔

ڈیوٹی بک ڈپو

یعنے

انجمن الفرض مدرسۃ العلوم

شایقین علم و تاجران کتب کو اطلاع دیجاتی ہے کہ دوکان الفرض مدرسۃ العلوم علی گڈھ مین ڈاکٹر سر سید احمد خان بہادر و مسٹر محمود و سر ایٹ لا و نواب محسن الملک مولوی مہدیعلی خان و مولانا الطاف حسین حالی و شمس العلما مولانا شبلی نعمانی و مولانا نذیر احمد و حاجی اسمعیل خان رئیس قاولی وبعض دیگر مصنفین کی تصانیف موجود ہین جنکی فہرست دوکان الفرض سے طلب ہونے پر ملسکتی ہے اور کتابین نقد قیمت وصول ہونے پر یا بذریعہ قیمت طلب پارسل ارسال ہوسکتی ہین۔

حال مین ہمارے کالج کے پرانے طالب علم مولوی طفیل احمد صاحب نے ایک کتاب موسوم بہ **محمڈن کالج ڈائرکٹری** (جسمین اس کالج کی مختصر تاریخ و موجودہ کیفیت انتظام و عمارات اور پرانے طلبا کے نام و سکونت و موجودہ عہدون وقیام کے حالات درج ہین) طیار کی ہے اور اوسکو انجمن الفرض نے طبع کرایا ہے۔ پرانے طلبا اور نیز عام مسلمانونکے لئے جو اپنی قومی کالج سے دلی تعلق رکھتے ہین یہ ایک نہایت دلچسپ کتاب ہے اور قیمت صرف ۸ر ہے۔

ہمارے کالج کے سکینڈ ماسٹر مسٹر پروفیسر چکرورتی کی ارتھمیٹک کا اور دوترجمہ موسوم بہ **علم الحساب** حصہ اول و دوم طبع کرایا ہے جو ورنیکولر مڈل اسکولونکے واسطے نہایت مفید کتاب ہے۔

قیمت حصہ اول ۴ر و حصہ دوم عہ رہے۔ ہر دو حصہ دوکان الفرض سے طلب ہونے پر ملسکتی ہین۔

المشتہر

ولایت حسین

مینجر دوکان الفرض مدرسۃ العلوم علیگڈھ

اخبار عام لاہور کا اشتہار

اُردو زبان کا سب سے پُرانا عمدہ اور سستا اخبار

تازہ خبرون اور دلچسپ مضامین کے لئے خاص شہرت رکھتا ہے (۲۵ سال سے شایع ہوتا ہے)

ہفتہ وار اخبار عام - بروز شنبہ شایع ہوتا ہے سالانہ قیمت عاہ مع محصول بلا محصول عہ ر

روزانہ اخبار عام - ہر روز شایع ہوتا ہے۔ سالانہ قیمت بلا محصول چھ روپیہ مع محصول بارہ روپیہ ہفتہ کے کل پرچونکا مجموعہ۔ ہفتہ وار ایک بڑی کتاب یا ۱۰ صفحہ کی صورت مین شایع ہوتا ہے۔ **قیمت سالانہ** معہ ر ۲

مع محصولڈاک درخواستین مہتمم اخبار عام لاہور کے نام آنی چاہئین

(مطبوعہ محمڈن پریس علی گڈھ)

کالج میگزین

قریبًا پانچ برس ہوئے کہ اس نام کا ایک علمی رسالہ انگریزی اور اُردو ملا ہوا - علیگڈہ کالج سے نکلنا شروع ہوا — اول اول وہ علیگڈہ انسٹیٹیوٹ کا ضمیمہ بنکر نکلتا رہا - لیکن سنہ ۱۸۹۴ ع میں اُس نے ایک مستقل رسالہ کی صورت اختیار کی - اُسکے مضامین زیادہ تر کالج کی خبروں اور اُس کے متعلقات پر محدود ہوتے تھے - اور اسوجہہ سے عام پبلک کو اس کے ساتھہ چنداں دلچسپی نہ تھی *

اس خیال سے اس کے منتظموں نے اس کو زیادہ وسعت دینی چاہی تاکہ وہ بالکل ایک علمی میگزین بن جاے جس میں کالج کی خبروں کے علاوہ - مسلمانوں کے علوم و فنون - تاریخ اور لٹریچر کے متعلق — مفید اور پر زور مضامین لکھے جائیں - اس غرض سے اس کے ۴۴ صفحہ بالکل اُردو کے لیئے مخصوص کردیئے گئے - اور اس صفحہ کا اہتمام مولوی شبلی صاحب نعمانی نے اپنے ذمہ لیا ہی اور وعدہ فرمایا ہی کہ اس کی ترقی میں وہ حتی الامکان کوشش فرمائینگے *

ملک کے مشہور اہل قلم یعنی مولانا حالی - نواب محسن الملک - مولوی نذیر احمد - اور منشی ذکاءاللہ وغیرہ بزرگوں نے اس میں مضامین لکھنے کا وعدہ کیا ہی - اور اہل قلم بھی اگر اسکی اعانت فرمائینگے تو ہم نہایت فخر کے ساتھہ قبول کرینگے *

ہمکو اُمید ہی کہ ہندوستان کی اسلامی جماعت خریداری سے اس کی اشاعت میں مدد دیگی - میگزین کے کل صفحات ۴۰ ہیں اور قیمت معہ محصول ڈاک — (۷) *

اس میں اشتہارات بھی ۲ر فی سطر کے حساب سے درج ہوا کرینگے ایک صفحہ کے چھپوانے والوں سے عما ایک ماہ میں لیئے جائینگے *

تھیوڈور بیک ایڈیٹر انگریزی
مولوی شبلی نعمانی اُردو ایڈیٹر
نیاز محمد خاں — منیجر

محمدن اینگلو اورینٹنل کالج میگزین

جلد ۳ | یکم ماہ جون سنہ ۱۸۹۶ ع | نمبر ۶

فہرست مضامین

اِنگریزي

	مضمون		صفحہ
۱	الہ آباد یونیورسٹي میں قانون اور سائنس کي ڈگریاں	...	۲۳۳
۲	الہ آباد یونیورسٹي کے امتحانات	...	۲۳۵
۳	فہرست طلبا کامیاب شدہ از مدرسۃالعلوم علیگڈہ		۲۴۰
۴	مسلمان کامیاب طلبا کي تعداد کا مقابلہ	...	۲۴۳
۵	کالج ڈائرکٹري میں ایزادیں اور تبدیلیاں	...	۲۴۳
۶	ذاتي خبریں	...	۲۴۳
۷	ایک کلکٹر کي راے ہمارے کالج پر	...	ایضا
۸	والس ہیموریل کے لیئے چندہ کي فہرست	...	۲۴۴

اُردو

۹	تذکرہ سرولیم جونس	...	۲۴۵
۱۰	الف لیلہ پر ایک ریویو	...	۲۶۳
۱۱	اشاعت ترجمان	...	۲۷۲

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 4. | JULY 1, 1896. | No. 7.

CONTENTS.

Subject.		Page.
	ENGLISH.	
I.	The Principals' Annual report ...	... 277
	i. Number of students	... ib
	ii. The College Education	... 279
	iii. University Examinations	... 281
	iv. Changes in staff	... 286
	v. The Law Class	... 286
	vi. The Library	... 287
	vii. Theology	... 287
	viii. General lectures	... 287
	ix. The Boarding House	... 287
	x. Visit of the Lieutenant-Governor	... 296
	URDU.	
II.	The Saracens	... 299
III.	The Proceedings of the Board of Management, M. A.-O. College, Aligarh	... 305
IV.	Review on the Annual Report of the Asiatic Society of Bengal	... 327

Printed at the Institute Press, Aligarh.

For the Siddon's Union Club.

M. A.-O. COLLEGE MAGAZINE.

This Magazine will contain articles on political, literary and other Subjects of interest to the Muhammadan community. At least 24 pages of the Magazine will be in the Urdu language. Several Muhammadan gentlemen distinguished for their abilities and learning have promised to contribute towards the Urdu portion of the Magazine. It will also review books relating to Islam published in Europe and India. Translations will be published from Arabic papers printed in Egypt and Syria.

The Magazine is also the organ of the Educational Census, and will publish monthly reports of the progress of the work. It will likewise give the latest news of the Muhammadan Anglo-Oriental Defence Association of Upper India.

The Magazine will contain information of all sorts with regard to the M. A.-O. College. It will thus form a history of the College, both of its external relations and its internal life.

The Magazine will be ready also to publish short accounts of the progress of all Muhammadan Schools throughout India. Persons connected with such schools are invited to supply the Editor with information about them.

The annual subscription is Rs. 3 including postage, and is payable strictly in advance. Ten numbers will be issued in the year. Subscribers should either send the subscription to the Manager, or allow him to send the first number by v. p. p. for Rs. 3 or for Re. 1 As. 8 for half a year.

The Magazine will insert advertisements at the rate of 2 annas per line or Rs. 2 per page in Urdu.

THEODORE BECK,
English Editor.

MAULVI MUHAMMAD SHIBLI,
Urdu Editor.

NIAZ MUHAMMAD KHAN,
Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 5. | JULY 1, 1896. | No. 7.

THE PRINCIPAL'S ANNUAL REPORT.

FOR 1895-96.

1. NUMBER OF STUDENTS.

1. The number of students on the rolls of the M. A.-O. College, Aligarh, on March 31st 1896, was as follows:—

COLLEGE DEPARTMENT.

(*a*) Boarders.		(*b*) Day-scholars.	
(i) Musalmans 173 (ii) Hindus 0.		(i) Musalmans 2 (ii) Hindus	27
Total Boarders	173	Total Day-scholars	29
Total Musalmans	175	Total Hindus	27

Total number in College Department 202.

SCHOOL DEPARTMENT.

(*a*) Boarders.		(*b*) Day-scholars.	
(i) Musalmans 156 (ii) Hindus 4.		(i) Musalmans 91. (ii) Hindus	53
Total Boarders	160	Total Day-scholars	144
Total Musalmans	247	Total Hindus	57

Total number in School Department 304.

TOTAL OF BOTH DEPARTMENTS.

Boarders	333	Day-scholars	173
Musalmans	422	Hindus	84

Total number 506.

NUMBER OF STUDENTS IN THE LAW CLASS 97.

2. The following figures show the numbers during the past four years :—

	College.	School.	Total.
1893	121	241	362
1894	154	293	447
1895	205	360	565
1896	202	304	506

The numbers in the Law Class for the last four years have been :—

1893	1894	1895	1896
69	61	90	97

The numbers in the Boarding-House since 1888 have been as follows :—

	Number of Boarders.	increase in year.
1888	114	—4
1889	151	+35
1890	163	12
1891	194	31
1892	215	21
1893	230	15
1894	270	40
1895	329	59
1896	333	4

It will be noted that the total number of Students in the School and College was 59 less in the last year than in the preceding year. This falling off occurred chiefly in the school day-scholars, the number of which fell by 51. From 1893 to 1895 the number of day-scholars in the school increased from 116 to 195. I cannot explain these violent fluctuations. Possibly the fact that the fees for day-scholars were raised last year is the cause of the fall in numbers. It will be seen that the number of boarders remained almost stationary. As however the rooms were all filled it was impossible for it to increase. And the income from fees of boarders shows an increase of about Rs. 3,000 in the year, so that the financial progress of this department was great though the numbers were stationary. The most important figures so far as the purpose for which the College was founded is concerned, namely the higher education of Mahomedans, are the numbers of Mahomedan boarders in the College Department. These rose from 161 in 1895 to 173 in 1896.

II. THE COLLEGE EDUCATION.

General Remarks.

3. A College or School may be compared to a factory which works up raw material into the finished products of civilization. Its task, the production of men, is however the most difficult of all, and perfection is unattainable. The enormous influence of a great institution might be shown by comparing two men born in the same surroundings, the one educated as a youth, say at an English public school and University, and the other left uneducated at home. A youth's education however depends on two factors, one the school or college other the effect of the *Milieu* afforded by the country and society in which he lives. In India the latter is so inferior that it is much more difficult for the Indian School or College to produce results equal to those of the corresponding institutions in England. More attention must here be given to many sides of education which in England may be largely left by the teacher to the care of other agencies. So little however has this fact been acted on, that the ordinary Indian school attempts for less, so far as training and character are concerned, than any decent English school; and the money value of a teacher is commonly measured by his success in cramming students through examinations. There are of course many limitations to the capacity possessed by a school or college for moulding and fashioning the raw human material which comes to its hands, and among these one of the most important is that its energies must be mainly devoted to producing one type only of many possible forms of human excellence. For only by making this type predominant among its students can it exert the influence necessary to stamp its characteristics on fresh comers. It therefore becomes necessary to form a clear idea of the ideal type which the College sets before itself, and in choosing this to lay emphasis on such features as are most needed by the conditions of the country or are indicated by the capacities or defects of the community from which it draws its students. The staff of the M.A.O. College has constantly borne these considerations in mind, and by working on such lines in the future as in the past, I think we may hope to achieve continuous progress in the education given at the College. In no qualitiy, it seems to me, are the people of India as a whole so deficient as compared with the people of England as in that of practical energy. How are we to supplant the natural indolence of the East by the restless activity of the Englishman? I think experience shows that active physical games have a useful influence in this direction.

Again our students should learn to do work entrusted to them from a sense of duty without the stimulus of the observant eye of a superior, I hope that the

monitorial system which we have introduced, in which regular unpaid work is expected of the monitors, may to some extent instil this sense of honour about work into our students. Considering the needs of the country, we should at present I think devote our attention to the active, rather than the contemplative side of human-nature, and work more at developing strength of character, a sense of public duty, and patriotism, than at cultivating the imagination, the emotions or the faculty of pure speculation. And thus recognising that only by concentration of purpose can we hope to achieve success, we must reluctantly abandon the cultivation, in the majority of our students, of the poetic, or philosophic temperament, and devote our attention to turning out men who in appearance are neatly dressed and clean, of robust constitution and well trained muscles, energetic, honest, truthful, public-spirited, courteous and modest in manner, loyal to the British Government and friendly to individual Englishmen, self-reliant and independent, endowed with common sense with well-trained intellects, and in some cases schorlarly tastes. It is easy of course to sketch out in outline the ideal student, but a very different thing to realise it. If we turn out a few students who prevent us from feeling painfully the contrast between fact and aspiration, they serve to measure the extent of our failure in others, and show that the problem is but half solved. Such success as we have attained I attribute largely to the personal influence of our Professors of English and Philosophy, to the former of whom in particular our physical training is mainly due. As the material on which we work is constantly changing, permanent progress would be difficult, were it not for the cumulative force of tradition. To assist this, the desirability of getting boys young and keeping them with us for 8 or 10 years, is obvious. And we have ample proof of the advantage derived by students from such prolonged residence in the College.

4. As regards our courses of study, we look forward with great hope to the changes that are contemplated by the University in the B. A. Course. Hitherto the compulsory study of Metaphysics, a subject distasteful if not unintelligible to most people, has kept up an element of drudgery in the students reading, that is prejudicial to the teaching of the subject, as well as to the encouragement of a taste for learning. The Faculty of Arts has approved of the introduction of an advanced Course of History that will enable the student to gain some real knowledge of this important subject. The principle of the specialization of Colleges has been generally received with favour and an important step in this direction has already been taken with reference to the science degrees. A new era is this opening before the University, which is beginning gradually to

move in the direction of the English Universities of Oxford and Cambridge. The essential principle, that method is more important than matter, in other words that intellectual discipline rather than the acquisition of a miscellaneous mass of general information is the true aim of education, has been too much lost sight of. It is proposed also to add a course in Anglo-Saxon and Early English as an optional subject, and as the M. A.-O. College possesses on its staff a professor who took his degree at Cambridge in this subject, the College will naturally teach it. If, as I trust it will be, the new scheme of studies is passed, the College will endeavour to give scholarly instruction in English, History, Mathematics and Arabic. Other Colleges will doubtless take other lines. For example it seems to me, that the Benares College, with its unequalled resources might become the great home of Sanskrit learning in India.

UNIVERSITY EXAMINATIONS.

5. The results of the University Examinations this year have been as follows :—

	No. of Candidates from College.	Passed.				Percentage of successful students in College.	Percentage of successful students in University.
		1st Division	2nd Division.	3rd Division.	Total.		
M. A.	4	.....	.....	3	3	75	55·5
L. L. B.	6	.....	3	.....	3	50	30
B. A. (A. Course)	29	.....	13	3	16	55	48
B. A. (B. Course)	4	.....	.....	3	3	75	50·5
Intermediate (A. Course.)	80	.....	8	18	26	32·5	39 4
do. (B. Course)	2	.....	.....	.....	0	0	44 9
Entrance (Allahabad) ..	62	.....	.....	.....	5	8	39·9
(School candidates) ..							
Entrance (Punjab)	16	.....	.....	.....	9	58	....

6. The chief feature of the year has been the disastrous and disgraceful failure of our school students in the Entrance examination of the Allahabad University. The results of the school have not been satisfactory in recent years, and last year's were also bad, for although 32 per cent of our students passed, as compared with 31 in the University at large, the latter percentage

is reduced by probably 8 or 10 per cent by the large number of failures that invariably occur among private candidates. Consequently our school, which unlike the College department has a better paid staff than most of the rival institutions, has been as a rule passing a smaller percentage of students. However poor as a test of scholarly learning, the system of percentages is not without merit when applied to school teaching. We ought to stand persistently above the average of the other schools, instead of generally below it. I can offer no satisfactory explanation o why we stood so far below this year. The examination was it is true exceptionally difficult and some other schools with large Entrance classes like ours fared little or no better. The absence of the Head Master on leave for some of the earlier months of the year has probably contributed something, but it cannot be looked on as the cause, for the failures were not confined to English and a good machine will not fall to pieces in three months. The size of the class and the severity of the examination (for 16 of these same boys appeared for the Punjab University examination, and 9 passed) are perhaps responsible for the abnormally bad result. But in fact it would be a misdirection of effort to seek an explanation based on temporary or accidental circumstances. Passing to the root of the matter, it is clear that the whole of our school department wants thorough overhauling from top to bottom During the last ten years, the teaching of the College department has been re-organised; the discipline of the boarding-house, which in 1887 was so bad as to bring the place to the verge of ruin, has been put on a firm basis; physical education has been developed; students' literary and patriotic societies have been created; and the finance and business aspect of the institution is in course of reform. But the system of education in the school has on the whole proceeded uniformly on the same old mechanical lines. This did very well for a time while it was adapted to the University course of studies, and other matters of greater urgency required attention. But the University has been making changes in its method. Only one-fifth of the marks are now allotted to the text book, for instance, and last year 20 marks were given to unseen passages. Moreover any machine tends in time to get rusty or out of date. The reorganisation of the school is now a matter of the utmost urgency, and to effect it we must devote to the work our best resources. With Mr. Morison's consent I propose that he should for the next nine months give the better part of his time to dealing with the complete re-organization and with the administration of the school. He is of course far too valuable to undertake this work permanently, but it would always be an enormous advantage for the school that one of the higher officers of the staff should be intimately

acquainted with the details of the work. Our boys must be made to learn, our masters have been taught to teach. The capacity of the individual member of the school staff requires careful investigation, so that each man may be given the kind of work he is best fitted to perform. The text books of the lower classes want the most careful attention. The daily scheme of studies needs readjustment to the altered system of working in the University. I merely suggest a few of the questions that must be dealt with. At the same time we need not be troubled by serious apprehensions for the future, for I cannot believe that if enough attention be devoted, as it certainly now will be, to the organisation of the school—a task much less difficult than several of the others with which we have had to deal—there is any room for doubt as to our ultimate success.

7. In the Intermediate examination we stood about 7 per cent below the University average, and in the B. A. well above; while in the M. A., the first time we have sent up a regular class, we passed three out of four candidates. There were temporary difficulties which account to some extent for the lower average of the Intermediate students; while on the other hand, considering the exceptional severity of one of the Philosophy papers in the B. A., the success of the B. A students is very creditable, especially to our Professors of Philosophy and Mathematics. The M. A. result is gratifying, and the M. A. class may now be regarded as firmly established.

8. Turning now to the broader questions presented by the University examination, I think it is becoming every year more obvious that the principle of passing students by leaving everything to the arbitrary power of individual examiners is radically wrong. This year two examiners for the B. A. set such papers, and marked in such a way, that if every examiner had behaved like them, only 4 or 5 per cent of the B. A. candidates, would have passed at all; that is to say, the University would turn out about 10 or 12 graduates per annum to supply all the intellectual needs of a province, with a population greater than that of great Britain and Ireland. Moreover, if this system were pursued, the University itself would cease to exist in a very few years. Could anything demonstrate more clearly the necessity of keeping the ultimate power in the hands of a body of men acting on a fixed and well-thought out policy not controlled by an ungovernable zeal for the honour of a particular subject of study, but taking a broad view of the welfare of the university and of the country at large?

It would be far more rational to secure continuity of standard by maintaining within fixed limits the proportion of students who passed, than to seek to attain it by a system in which in the same subject in two consecutive years one examiner passes 90 per cent of the students and the next barely 10 per cent. The University

has been blindly moving in the direction of passing smaller percentages every year. This year taking the percentages roughly as 30 per cent, 40 per cent and 50 per cent for the Entrance, Intermediate and B. A. respectively, the number of students, who pass the B. A. after four years work is $3 \times .4 \times .5 = 06$ = i. e. six out of a hundred Entrance candidates. This system can be justified only on the theory that the object of the University is to select only a minute proportion of students with picked intellects of a special and that not always the best kind, for its degree; it being indifferent to the fact that the greater number of the sons of good families must be excluded from its honours and from the careers to which the degrees have been made essential, a state of things entirely opposed to that of the English universities of Oxford and Cambridge, in which most men after residing for three or four years obtain their degrees as a matter of course. The principle is not un-workable, provided that one condition be postulated. I do not think it suited to the social condition of India or adapted to the encouragement of scholarship and research, for as applied to the higher examinations, it gives a tremendous impetus to cramming.

The necessary condition alluded to is, that a large area of selection should be provided by wide-spread cheap education. This however the Government, acting on a wholly opposite principle, is entirely opposed to. The fees have now been raised so as to restrict higher education to the comparatively will-to-do. The two principles clash and there is considerable probability that between them they will act as a very effective check on the education of the country. The Government will prevent the poor from reading and the University will prevent the rich from obtaining their degrees. At present about 150 graduates are produced out of a population of 44 millions. If the work that these men have to perform be considered, nothing can be more absurd than to suppose that the supply is in excess of the demand. To begin with, a few have or will come into property and a certain number die soon. Again only a small percentage of our graduates are fitted for the higher kind of intellectual and executive work, just as in England our great lawyers and doctors are the few men out of thousands, who have been brought to the front by the struggles for existence, so in India the progress of civilization depends on the operation of the same principle. I do not believe that more than one man out of ten of our graduates has the capacity of becoming a first class lawyer. Yet, as the Lieutenant Governor has remarked, the profession is in urgent need of being recruited from men of high intellectual and moral attainments. The force of competition has so far sent very few men of any ability or education into the various branches of the medical profession, yet what could be a greater blessing to the country than to have highly trained and skilful hospital assistants. In the higher ranks of the

Government service, the demand though numerically small is large compared with the number of men fitted in every respect to fill the posts. In the lower ranks the number of offices is enormous, likewise in the railways, in the native states and in private concerns. In England more graduates take up the teaching profession than any other. In India, although the posts are not ill-paid, yet it is impossible to obtain our best graduates for the various Government and private schools. Only a small percentage of masters have taken their degrees. It is universally admitted that the subordinate Judicial service throughout India has been morally purified by the educated class of natives. Is there not reason to hope that men of superior education belonging to those races, which possess military instincts and executive ability, might sentibly reduce the corruption and oppression that disgrace our police administration? At present more than half the work of the country is done either by men who are half-educated or by imported Bengalis. I have always supposed that one of the objects of our University was to train up natives of the province to supply its intellectual needs. In the beginning our University gave a great stimulus to higher education, and there was reason to hope that the notorious backwardness of these provinces would soon become a thing of the past. This is fast becoming altered.

While the Government on the one hand is raising the fees, a policy which tells hardly on a number of good old families that have been reduced to narrow circumstances and that contain splendid material for education; the University is excluding three-fourths of the sons of the wealthier classes from any chance of getting their degrees, and if these two opposite policies be persisted in the natural and inevitable result will be that the province will have to import a large part of its skilled labour from Bengal. I cannot believe that either the Government or the University are consciously aiming at such a result, as, not to speak of other drawbacks, its injustice to the natives of this province is evident. Should the University remain obstinate in this policy there is one that would be worth consideration.

9. Some of the leading colleges might give Diplomas as substitutes for the university degrees. There are several students for example in the M. A.-O. College of good families, who have failed two or three times for the Intermediate, and who are, some of them above the average in general intelligence. Such students as we thought fit might be promoted to the third year class to read the B. A. course of study. If at the end of two years, they stood in the class examinations above others, who were successful in the B. A. examination, they might receive a Diploma. If they were worse, they might be required to read for one or two years more as the case might be, and in this case instead of wasting their time in reading again and again the elementary text-books prescribed for the Intermediate examination, they

would be improving their minds by a much higher kind of study. Further the College Diploma might be restricted to students, who in general character also were above the average, and might thus serve as a test for qualities, which the University is powerless to measure. If a College with a good reputation gave its diplomas judiciously, the intrinsic merit of the distinction would in time come to carry a market value that might even exceed that of the university degree.

10. There is a special reason which might induce the M. A. O. College to take this course. Every one knows that education is extremely backward among Mahomedans. Unfortunately in spite of the determined efforts that have been made to improve it the number of Mahomedans who passed the Entrance Examination last year was actually less than it had been in any year since the University of Allahabad was founded, while the percentage of Musalman graduates was, if those who passed from the M. A. O. College and also belonged to other provinces be deducted, only about 8 per cent of the total. We have therefore the strongest motives for attempting by every possible means within our power to set right a state of things so disastrous for this great historic community and fraught also with danger for the State.

CHANGES IN STAFF.

11. The teaching power of the College has been substantially increased by the arrival of Mr. Tipping. The appoint ment of Professor Zia Uddin, as Assistant Professor of Mathematics, has also added to our strength. Mr. Horst, the Head Master, has taken long leave with the intention of not returning. He has given thirteen years of conscientious and steady work to the institution and will be much missed. There is an impalpable but all-important influence exerted on students by the character of their teachers. In Mr. Horst, our school-boys had always before them a type of that good breeding and manly courtesy which we are accustomed to associate with the term, an English gentleman. A new executive post has been created during the year, that of Provost. The duties of the post are discharged by Mr. Morison. The Provost inspects the daily register, and fines students who are absent without leave, has charge of physical education, and inspects the rooms of the boarders, and discharges various other duties. The increased size of our College and Boarding House rendered the creation of some such post necessary, if we were to exercise adequate supervision. And th e great utility of the creation of this office has been proved already.

THE LAW CLASS.

12. The system of lectures has been reorganised during the past year, and the cause of complaint arising from the uncertainty in the times of their delivery has been removed.

THE LIBRARY.

13. Fifteen new books only have been added to the Library in the past year.

THEOLOGY.

14. No alterations have been made in this course.

GENERAL LECTURES.

15. During the past year Mr. Arnold gave some lectures, the result of a great deal of work and research, on the early Mahomedan conquests. Such lectures have nothing in common with the ordinary so-called lectures of an Indian College, which consist of explaining a text book. The cause of learning and research would doubtless be advanced in India if the Professors had more leisure, as they have in Europe, to prepare such lectures as Mr. Arnold's. Professor Karamat Hosain likewise gave some lectures on the Philosophy of Herbert Spencer. And I have given two lectures of a course on a more humble subject the principles of book-keeping. I hope to continue these, for far removed as the subject is from the higher ranks of learning, I have been convinced from recent study of its great utility for all persons, who may have to deal with practical affairs. And the central theory, a masterly achievement of the human intellect which has for 400 years assisted the industrial development of Europe, offers as good a discipline of the mind as any branch of mathematics.

III. THE BOARDING HOUSE.

A. Administrative Departments.

16. Before dealing with the separate departments I wish to say a few words about the Board of Management that has been made by the Trustees during the past year.

For the progress of the institution and the avoidance of friction, it has long been desirable that there should be a regular and duly constituted means of meeting of those active and energetic members of the Trustees, who live within a reasonable distance from Aligarh, and the members of the staff on whom mainly and necessarily the task rests of carrying on the object of the institution. The old Managing Committee, from inherent defects in its constitution, was found by experience to supply but very imperfectly the need. Nevertheless such Meetings as were held proved sufficiently the advantage of a free exchange of views between the various Trustees and members of the staff who were on it. The continuous executive business of the College could not moreover be carried on by the Trustees, most of whom live at a considerable distance from Aligarh, without the assistance of an executive council, any more, indeed far less, than the executive business of the University of Allahabad could be carried on by the senate without the assistance of the syndicate. The Board of Management the

has been created by the Trustees, is the greatest constructive advance made in the constitution of the College, since the passing of the present rules in 1889. The absurdity of the apprehensions entertained by one or two persons that it might form a battle-ground between the members of the Staff, English, Mahomedan and Hindu on the one side, and the Trustees on the other, has been clearly shown by the first two meetings, in which the Board gave evidence of a capacity and vigour that gave the best possible assurance for the future wise conduct of the institution. When men are actuated, as all the members of the Board are, by a genuine desire for the welfare of the College, and when each man expresses his views with perfect freedom, a free discussion is not only advantageous to the measures discussed but it removes misapprehensions and is a source of harmony and unity.

1. DISCIPLINE.

17. Two important steps have been taken during the past year for the improvement of discipline: the first the collection of the junior boys in the Zahur Hosain Ward, where they are under the constant supervision of a resident master; and the second the further development of the monitorial system that was started in the previous year. House monitors, who take the night attendance and report on serious breaches of discipline and morals, have been appointed. They are rewarded with a silver badge for the conscientious discharge of their duties. The establishment of the system has taken up a great deal more work than I anticipated, and the organisation is still but half complete. The results already obtained justify us in the belief that we shall have in the monitors an invaluable engine of discipline and means of training our students. I wish to institute a College Register in which a page will be given to every student, and his conduct, the school or college offices he holds from time to time with comments as to how he discharged his duties, details as to his intellectual work, the measurement of his chest, waist, and muscles, &c. &c. shall be regularly written down from time to time.

2. Religious Observances—(i) Prayers.

18. The number of attendances at Mosque put in by college class boarders during the past year was 43,351, giving an average of three attendances per student per day. The number last year was 53,333; from which it would appear that there has been some falling off of energy in the working of this department. As however in the months May 1893—January 1894, before the introduction of the present system, the number of attendances was 4,210 only the attendance at prayers during the last year is eminently satisfactory. No register

is kept of the school students, because at most of the *jamaats* it is impossible for them to escape attendance.

(ii.) KORAN READING.

19. The younger school students have been learning to read the Koran as usual.

20. The voluntary attendance of Musalman students of the college classes at the reading and translations of the Koran for half an hour before the opening of the College every day has been very poor. The work is done by the College Dean. When it was under Maulvi Shibli a large number of students voluntarily attended this class.

3. HEALTH.

21. The average daily medical attendance has been 18·6 as against 17 last year, most of these being slight cases of indisposition. The serious cases reported by the doctor are

3 of dysentery.
7 of malarial fever.
5 of pneumonia.
2 of diarrhœa.
2 of diseases of the urinary system.
1 ditto connective tissue.
3 local injuries.
2 other complaints.

Total 27 as against 31 last year. All these cases were perfectly cured. The cases of pneumonia, a disease very prevalent last cold weather, gave us great anxiety. A tremendous epidemic of small pox has been raging in the city of Aligarh, but great precautions have been taken in vaccinating all the students and cutting off intercourse with the city, with the result that no case has so far occurred in the Boarding-House.

4 CLEANLINESS.

22. The boarder's rooms have become neater and cleaner through the inspections of the Provost. There is a need for more bath-rooms, etc., and a sub-committee of the Board of Management has been appointed to report on the matter. A great deal of work for which it is very difficult to find time, has to be put into this department, before the English standard of cleanliness as regards personal habits, dress, and rooms can be established.

5. FOOD.

23. The expenditure on food has this year been in excess of the income on account of the excessive dearness of provisions. Last year the opposite

was the case and a saving was effected which came in very usefully this year. The students received this year about one rupee per head per month more on food than they paid for. No alteration was made this year in the quantity and quality of the food supplied. We have recently had one of those normal outburst of complaints against the food that occur from time to time and are made by students writing anonymously to Urdu newspapers. Considering that they got more than they paid for, the occasion was somewhat ill-chosen. The complaints elicited some sympathy in that class of persons who think that things must be very badly managed if the miracle is not performed of feeding at a cheap cost 300 young men and boys who mess together, so that all shall be perfectly satisfied with the taste of their food. The best test of the healthiness of the food we give is to be found in comparing the physique of the students who have lived for several years in our boarding-house with those who come from outside. It will be found as a general rule that those who have lived with us for some years are much more powerful and robust than the others. Under these circumstances, although we shall do our best to improve the food, I cannot feel that there is any serious cause for complaint on this head.

The chief drawback in the food administration has been that the officer in charge of this department has not been very permanent. To remove this evil the food and accounts department has been placed under an officer, Syed Abdul Baqi, to be called the bursar, who has served the college for nine years, and the salary of the post will be such as I hope will secure continuity of administration.

6. Accounts.

24. The most important matter now to be dealt within the College is the thorough and businesslike organization of its finance. The Boarding-House accounts are one branch only of the College accounts and the only branch with which I have personally any concern, and have therefore to deal with in this Report, but they are the most elaborate and involve the heaviest work. Moreover as the normal receipts from students, including the money received for and spent on food are about half a lakh per annum, and as the actual profits to the College from students' fees have more than doubled themselves in recent years, it is obvious that the regular collection of this revenue and an adequate system of checks are matters of the first importance to the College. Hitherto no balance sheets of the boarding-house have been prepared, the annual statements of receipts and expenditure have been untrustworthy, and no system existed of checking inaccuracies or

dishonesty in book-keeping. I have attempted during the last six months to introduce the system of double entry and to prepare a monthly Trial Balance sheet. Proper books have been prepared and are now in use. But the inseparable difficulty has hitherto been that the clerks who had to do the work were untrained and unable to carry out accurately the principles of book-keeping. The remedy I believe to exist in employing for six months a trained accountant to put the office in order and train up our officers. An officer of 31 years experience in Government accounts has now been engaged by the Board of Management for six months to put our accounts in order and teach our bursar and his assistants the art of book-keeping. I anticipate the happiest result from this step.

B. Students, Societies, Clubs etc.

1. Cricket.

25. The cricket eleven played 25 matches in the year June 1895—May 1896. In 24 they were victorious, and one was a draw. Eleven matches were against first class teams. The following were the most important matches played against good English elevens :—

Meerut Station Club			M. A.-O. College.
1st Innings	100		159
2nd Innings	108	3 wkts	53
Agra Station Club			M. A.-O College.
1st Innings	71		80
2nd Innings	98		232
Allahabad Station Club			M. A.-O. College.
1st Innings	115		211
Lucknow Club			M. A.-O. College.
1st Innings	80		128
2nd Innings	65	2 wkts	20
Naini Tal Club			M. A.-O. College.
1st Innings	96		113

The above does not include two matches won against the Naini Tal Club in June 1896. The cricket eleven also stood first in the University Tournament, and the School eleven first in the School Tournament. The past year has been the most brilliant in the history of the Club. The accounts of the club are in a most satisfactory condition. The Captain, Mahomed Abdullah, B. A., is to be heartily congratulated on the success of his efforts. The cricket club has undertaken to build a pavilion, the estimated cost of which is Rs. 1,500, of which sum Rs. 1,200 have already been promised in subscriptions.

2. Football.

26. The Football eleven played 11 matches against teams of British soldiers, winnning 3, losing 5, and drawing 3. The eleven was not so strong as in the previous year, a fact to be attributed doubtless to the absence of Mr. Morison on leave. The Football eleven stood first in the University Tournament at Allahabad.

3.—Athletic Sports and Gymnastics.

27. In the University inter-college tournament held at Allahabad in January, we met with conspicuous success. Out of 9 first prizes and 9 second prizes, students of the M. A.-O. College obtained 7 first prizes and 7 second, that is to say 14 prizes out of a total of 18.

In the school tournament held in Aligarh although our superiority was scarcely so marked, the M. A.-O. College was placed first, when the results were summarized.

Gymnastics had been neglected both in the College and school, but we are glad to say that this year a little more interest is being taken in this branch of athletics. We hope that the renewal of regular practice may produce results more in accordance with the reputation of the College.

The monthly Athletic Gymkhana has been revived and should prove helpful in discovering and training new athletes.

4. Daill and Physical Exercise.

28. This department has been further organised during the year, but as its organisation is still incomplete I postpone a detailed account of it till next year.

5. The Riding School.

29. This important institution has flourished during the past year. The number of students receiving instruction has varied from 25 to 39. Some of them have turned out accomplished riders. The accounts of the school show a loss of Rs. 131 annas 12 during the first year of its existence, July 94—May 95 but during the next ten months, *viz* June 95—March 96, the excess of expenditure over income was only Rs. 4. The excess of liabilities over assets now stands at Rs. 135 annas 12. The liabilities ieclude the expenses of February and the assets the fees up to February.

6.—The Fencing Club.

30. This Club has collapsed for want of members.

7.—The Siddon's Union Club.

31. The following figures give statistical information as to the working of this club in the past four years :—

YEAR.	Debates.		Select Committee Meetings.	Private Business Meetings.	Penny Readings including Anniversary.	Total No. of members in March.
	Total Number.	No. of Voters.				
July '92 to July 8, '93...	23	26	12	4	4	68
8th July '93 to July 26, '94	20	18	8	5	5	86
26th July, '94 to 12th May, '95.	20	16-6	10	3	3	88
July '95 to 17th May '96.	19	26	12	3	2	123

The Club takes in 9 English papers and periodicals and 10 Urdu newspapers; Rs. 50 worth of books have been added to the Library. Besides which the Club has been presented with 80 books by various friends. The expenditure exceeded the income and was met out of capital. This is due to the large amount of arrears. The Club has passed a motion asking me to realise its subscriptions through the monthly College bills. I have deferred taking this step till the Boarding-House accounts have been reorganised, so as not to introduce a new complication into the accounts until it can be easily and effectively dealt with.

8. The Lajnat-ul-Adab.

32. This society which holds debates in Arabic has flourished during the past year.

9. The Entrance Class Debating Club.

33. This Club now admits school students of the first four classes to membership. It held 20 debates during the past year as against 8 in the previous year. It also held two Penny Readings, and takes in the Pioneer and one Urdu paper.

10. The Akhwanus Safa:

34. The number of the members of this society was 77 as compared with 66 in the previous year. Eleven essays were read and discussed as against 4 last

year. The society has never been in so vigorous and flourishing a state. Professor Arnold is the life and soul of this Literary Club.

11. The College Magazine.

35. The number of subscribers to the College Magazine has increased from about 200 to about 400 in the past year, thanks largely to the efforts of Maulvi Shibli. The paper is still in debt, though the income and expenditure of the last year were approximately equal. I have not been able to obtain an accurate account of the present assets and liabilities. The utility of this paper, as a means of keeping us in touch with the old students and with the general supporters of our movement, is so great that I consider its maintenance a matter of absolute necessity.

12. The Duty.

36. Space prevents my giving a detailed account of this institution this year. The sums collected, irrespective of the shop, have been :—

	Rs.	A.	P.
Collected for scholarship Fund	335	5	0
Mosque ,,	304	11	0
Interest on investments ...	145	11	6
Profits on Tea shops ..	199	11	0
Collected for Free Boarding House	909	7	3
Total Rs.	1194	13	9

The sums collected since the commencement of the society have been :—

November 1890 to March 31. 91	457	15	0
April, 19, 1891 ... 92	593	12	0
April, 1892 ... 93	513	8	9
April, 1893 ... 94,	1,416	12	3
April, 1894 .. 95,	1,682	0	11
April, 1895 .. 96,	1,194	13	9

A most important extension of the society by means of branch societies has been instituted by Sahibzada Aftab Ahmad Khan, Barrister-at-law, and other Servants of the Duty.

13. The Brotherhood.

37. This society has so far not made much progress towards realising the aims with which it started. The Annual Dinner was a success.

IV. GENERAL,

1. Old Students.

28. The proposal to erect a Cricket Pavilion in honour of Mr. Wallace, formerly a Professor in the College and President of the Cricket Club, originated with an old student, M. Siraj Ahmed, Extra Assistant Commissioner in the

Central Provinces, who himself started the subscription with Rs. 100. Our old cricket Captain, Shaukat Ali, has likewise promised Rs. 25 and Rs. 100 in the name of his wife. Many other old students have subscribed Rs. 25. The English Gentlemen of the station have likewise made liberal contributions. The interest that is being shown by our old students in the welfare of the institution is a very hopeful sign for its future. I cannot close this paragraph without alluding to the excellent work done by Syed Tofail Ahmad in preparing the College Directory.

2. Affiliated Schools.

29. The six schools affiliated to the College have been working fairly well during the past year, but as yet no satisfactory arrangements have been made for their regular inspection. A small sum of one or two hundred rupees per year would meet the present requirements. It is not yet decided where this money should come from, and the whole question will come before the Trustees of the College shortly. I will only say that I think it no less beneficial to the interests of the College than to the cause of Mahomedan education that this system of affiliated schools should if possible be put on a firm basis.

3. Slanderous Attack on the College.

40. No record of the events of the year would be complete without some reference however slight to a slanderous attack on the administration of the College made by a notorious enemy of the institution. I have elsewhere replied to it at length and demonstrated its falsity. It has been necessary to examine critically every department of the institution and compare it with the state of things previous to the preparation of the present code of Rules 7 or 8 years ago. The result has been to show that great progress has been made in every direction A marked feature of the attack in question was the contrast between the severity of the general accusations of gross mismanagement, and the absence of facts to substantiate them. The only specific charge, namely, that the Principal tested and pronounced on the quality of the ghee, etc. supplied to the boarders, was a groundless fabrication.

The writer of the attack, after vague sweeping and unsubstantiated accusations of mismanagement, proceeded to develop his ideas as to how the institution should be conducted. The policy he advocated, namely, the exclusion of the Professors of the College, and especially the English Professors (against whom he appears to entertain a prejudice based on their race and religion) from all matters connected with the Boarding-House, that is to say, from all influence on the education, character and lives of the students outside the class room, a policy based on distrust and suspicion, would not only be a reversal of the plan adopted and maintained by the Founder of the College, one of whose chief objects has been to create brotherly feelings between the Musalman and the Englishman

and thus while furthering the progress of his people to remove all danger of a Petition of the horrible catastrophe of the Mutiny; but would result in the collapse of discipline, the abandonment of physical education, the enfeeblement of the various intellectual and patriotic societies, and the dissolution of the existing ties of affection between teacher and pupil; in short it would destroy all the peculiar features of the College to which it owes its reputation and its popularity. Every authority on Indian education knows that half the evil complained of arise from the inadequacy of the influence of teacher on pupil. People who wish this influence to be altogether abolished should found, if they can, a College of their own, and show the practical results of their system; rather than make the futile attempt to reverse the principles of an institution created by a man of infinitely greater foresight and enlightenment, backed up by the best intellect and patriotism in his community. It is worth noting that the employment of the Professors as mere hired teaching machines would result unfavorably on the teaching itself, as the withdrawal of all interest from their work and of the consciousness that it may be productive of permanent good would so much lessen the attractiveness of the posts that the motives supplied by the salaries alone would be sufficient to retain the services of an inferior class of men only. I am aware of course that to certain minds arguments based on the existence of motives other than those of a purely monetary character will be unintelligible. That such motives exist, however, and are in operation in the M. A.-O. College, it is only necessary to turn to facts to realise.

4. Visit of the Lieutenant-Governor.

41. We were honoured this year with a visit from Sir Anthony MacDonnell, the Lieutenant-Governor of these Provinces. After speaking in very kind and favourable terms of the progress made by the College, His Honour, at the close of a remarkable speech, ended up with the following inspiring words:—"It is not too much to hope that this College will grow into the "Mahomedan University of the future; that this place will become the "Cordova of the East and that in these cloisters Mahomedan genius will discover, "and, under the protection of the British crown, work out that social, religious "and political regeneration, of which neither Mecca nor Stamboul offer a pros-"pect." I hope that the wealthy Mohamedans of India, most of whom are incredibly indifferent to the welfare of their community, will lay these words to heart; and endeavour to realise the magnificent prospect which is thus put before them.

THEODORE BECK.

Naini Tal.
June 11th, 1896.

اطلاع

بخدمت مربیان بورڈران مدرسۃ العلوم علیگڈھ۔

بورڈرون کے مربیون کو اطلاع دیجاتی ہے کہ جو منی آرڈر اخراجات بورڈرون کا بھیجین وہ پرنسپل مدرسۃ العلوم یا ہیڈ ماسٹر مدرسۃ العلوم یا سیکرٹری مدرسۃ العلوم کے نام بھیجا چاہیئے۔ منی آرڈر مین کسی شخص کا نام لکھنا ضرور نہین ہے یا پرنسپل مدرسۃ العلوم یا سیکرٹری مدرسۃ العلوم یا ہیڈ ماسٹر مدرسۃ العلوم لکھنا کافی ہوگا۔

دستخط

سید احمد خان

سیکرٹری مدرسۃ العلوم

علی گڈھ۔

ایک کھوپڑی اور دو ایک اور ہڈیاں ملیں۔ وہ خیال کرتے ہیں کہ یہ ایک ہی جانور کی ہڈیاں ہیں۔ اور اُنہوں نے قواعد علم طب سے اس جانور کی شکل بنائی جسپر اُنہوں نے یہ نتیجہ نکالا کہ یہ ایک ایسے جانور کی شکل ہے جسے انگریزی زبان میں مس انگ لنک کہتے ہیں یعنی نہ پورا انسان نہ پورا بندر۔ لیکن ڈاکٹر موصوف کے پاس اس بات کا کوئی ثبوت نہیں کہ وہ ہڈیاں ایک ہی جانور کی ہیں۔ اسواسطے جو نتیجہ اُنہوں نے نکالا ہے اُس کے متعلق کوئی فیصلہ نہیں کیا جا سکتا۔

علم ہیئت میں کوئی نئی بات دریافت نہیں ہوئی لیکن علم طبیعی اور کیمیا کے متعلق کئی عمدہ عمدہ مضمون پڑھے گئے۔ ان میں سے مؤخر الذکر علم میں بہت سی نئی چیزیں معلوم ہوئی ہیں لیکن چونکہ وہ اس سوسائٹی کی تحقیقات کا نتیجہ نہیں ہیں اس لیئے ہم اُن کو یہاں نہیں درج کریں گے۔

ایڈریس کو پڑھ کر ہمیں افسوس کے ساتھ یہ نتیجہ نکالنا پڑتا ہے کہ مسلمان ابھی تک ایسے کاموں میں کچھ بہت سرگرمی ظاہر نہیں کرتے۔ لیکن اب وقت کا حکم ناطق یہ ہے کہ جو قومیں قابل ثابت ہوں وہی عزت حاصل کریں اور دنیا کی اور قومیں بھی اُنہیں وقعت کی نگاہ سے دیکھیں اور جو ناقابل ثابت ہوں اُنکا دنیا میں رہنا مشکل۔ اسواسطے ضروری ہے کہ ہماری قوم میں ہر ایک کا یہ پہلا اُصول ہو کہ ؎ کسب کمال کن کہ عزیز جہاں شوی کس بے کمال ہیچ نیرزد عزیز من اور ایشیاٹک سوسائٹی اوف بنگال جیسی عمدہ سوسائٹی میں شامل ہو کر فائدہ اُٹھائیں اور ہمیں بڑی خوشی ہو اگر آیندہ سال کی رپورٹ میں چند مسلمانوں کے نام بھی دکھائی دیں۔

حافظ عبد العلی

علوم میں بہت سی کتابیں زبان سنسکرت میں لکھی گئی ہیں۔ پرانوں کی اشاعت میں لوگوں نے بہت کوشش کی ہے۔ سچ ہے لوگ اپنی مذہبی زبان کے وسیع کرنے اور اُس کی ترقی دینے میں حتی الوسع کوشش کیا کرتے ہیں لیکن ؎ مسلمانوں پر صادق آئے تو جانیں + کہ ہے یہ بھی اک رسم دنیا مقرر۔ زبان عربی میں اس سال کوئی عمدہ کتاب نہیں لکھی گئی اور نہ کوئی اور اعلیٰ درجے کی ترقی ہی ہوئی ہے۔ اس مضمون پر ہم آیندہ کسی پرچے میں مفصل لکھیں گے۔ لیکن اس موقعہ پر ہم اتنا کہدینا کافی سمجھتے ہیں کہ موجودہ یونیورسٹی سسٹم میں اس قابل قدر زبان کی تعلیم کی طرف پوری توجہ نہیں کی گئی۔

ورنیکولر لٹریچر میں بارہ ہزار سات سو کتابیں شائع ہوئیں جن میں سے صرف دو ہزار پانسو پچیس ایسی ہیں جنکو مفید کہا جاسکتا ہے۔ کوئی کتاب پالیٹکس (امور مملکت) علم ریاضی۔ اور نیچرل سائنس پر نہیں لکھی گئی۔ مہاراجہ صاحب گائیکواڑ کی نگرانی میں کتب تاریخ کا ایک نیا سلسلہ مرہٹی زبان میں چھپ رہا ہے۔ اس سلسلہ میں تاریخ فرانس۔ تاریخ جرمنی اور موریس ان سپین بھی شامل ہیں۔ علم تاریخ کی جو کتابیں اس سال زبان انگریزی میں لکھی گئی ہیں ان میں سے حالات فتح پور سیکری مصنفہ مسٹر سمتھ اور ویلی اوف کشمیر مصنفہ مسٹر لارنس نہایت دلچسپ ہیں

علم حیوانات کے متعلق یہ نئی بات دریافت ہوئی ہے کہ تیتریاں بھی اپنے وطن کو چھوڑ کر اور جگہ چلی جاتی ہیں۔ اس کا مشاہدہ پہلے پہل مسٹر مین نے کیا تھا اور بعد ازاں مسٹر ہارٹنگ نے اسی مضمون پر ایک آرٹکل لکھا اور اپنے آرٹیکل میں اور بھی اسی قسم کی مثالیں پیش کیں اور اس دعوی کے ثبوت میں اُنہوں نے یہ بھی بیان کیا کہ اگر باد مخالف بھی چل رہی ہو تو بھی تیتریاں اپنا رُخ نہیں بدلتیں۔

دوسرا واقعہ جسکو ہم قابل بیان سمجھتے ہیں وہ یہ ہے کہ ڈاکٹر ڈبائس صاحب کو جزیرہ جاوا میں

دسواں رزولیوشن

نقل اس روئداد کی سکرٹری ٹرسٹیان کالج کی خدمت میں بغرض اطلاع ٹرسٹیان کالج بھیجے۔

پیش کیا سر سید احمد خاں بہادر نے اور محمد مزمل اللہ خاں صاحب نے تائید کی اور بالاتفاق منظور ہوا۔

اس کے بعد صدر انجمن کا شکریہ ادا کیا گیا اور اجلاس برخاست ہوا۔

سید احمد سکرٹری

ایشیاٹک سوسائٹی آف بنگال کی سالانہ ایڈریس پر ایک نظر

اس سوسائٹی کا مدعا یہ ہے کہ مشرقی علوم و فنون اور لٹریچر کو ترقی دے۔ اس رپورٹ کے پڑھنے سے صاف ظاہر ہے کہ یہ سوسائٹی سال ہائے گذشتہ میں اپنے کام کو بہت اچھی طرح سے انجام دیتی رہی ہے۔ ۱۸۹۵ء کے شروع میں ۲۹۵ ممبر تھے۔ جنمیں سے ایک تہائی کے قریب باشندگان ہند تھے اور باقی یورپین صاحبان۔

فہرست مضامین سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۸۸۶ء سے ۱۸۹۵ء تک دو سو پچپن مضمون یورپین لوگوں نے پڑھے اور صرف ۴۲ مضمون ہندوستانی ممبروں نے پیش کیے۔ مذکورۂ بالا اعداد سے معلوم ہوتا ہے کہ ہمارے ہموطن ایسے مفید کام سے کچھ بہت دلچسپی نہیں رکھتے سال گذشتہ میں جو جو مفید کام ہوئے ہیں انمیں سے چند کا ذکر کرنا ہم یہاں پر مناسب سمجھتے ہیں۔ سنسکرت لٹریچر کو ترقی دینے میں ہندو صاحبوں نے کوئی دقیقہ باقی نہیں چھوڑا۔ مہابھارت کا انگریزی ترجمہ قریباً ختم ہو گیا ہے۔ علم طب۔ فصاحت و بلاغت۔ صرف و نحو وغیرہ

آٹھواں رزولیوشن

یہ کہ ایک سب کمیٹی بغرض غور کرنے متعلق صفائی بورڈنگ ہوس مقرر کیجاوے اور اُسکے ممبران حسب ذیل ہوں۔

مسٹر تھیوڈور ماریسن۔ مسٹر تھیوڈور بیک۔ میر ولایت حسین بی اے۔ محمد مزمل اللہ خاں صاحب۔ صاحبزادہ آفتاب احمد خانصاحب۔ اور مسٹر ماریسن اُس کمیٹی کے سکرٹری ہونگے

مسٹر تھیوڈور بیک نے اس رزولیوشن کو پروپوز کیا اور آنریبل حاجی محمد اسمٰعیل خاں صاحب نے اس کی تائید کی اور بالاتفاق منظور ہوا۔

نواں رزولیوشن

بلحاظ اُس مطالبہ کے جو کہ بابت نگرانی مقیم طالب علمان اسکول سے کیا جاتا ہے اس بورڈ کی یہ رائے ہے کہ صرف وہ طریقہ جس سے کہ ایسی نگرانی موثر ہو سکتی ہے یہ ہے کہ جملہ مقیمی طالب علمان اسکول الگ وارڈ میں جو کہ ایک مقیمی ماسٹر کے ماتحت ہوں کہے جاویں

مسٹر تھیوڈور ماریسن نے اس رزولیوشن کو پیش کیا اور کہا کہ سید ولایت حسین بیان کر سکتے ہیں کہ وسیع بورڈنگ ہوسوں میں طالب علموں کی نگرانی کی کیسی دقتیں پیش آتی ہیں۔ اسکول کلاسوں کے طالب علموں کے لیئے ایسے بورڈنگ ہوس ہونے چاہئیں جیسا کہ ظہور حسین وارڈ کم عمر طالب علموں کے لیئے بنایا گیا ہے۔

سید احمد خاں نے کہا کہ بلاشبہ بورڈنگ ہوس موجودہ بلحاظ ہندوستان کی آب و ہوا کے ایک وسیع چوک میں بنائے گئے ہیں لیکن جب آیندہ بورڈنگ ہوس بنائے جاویں تو اُسوقت اسپر لحاظ کیا جاویگا۔

اس بیان پر جو سید احمد خاں نے کیا جملہ ممبران موجودہ نے اتفاق کیا۔

کوئی اپنا اثر نہیں ڈال سکتا۔ ہمارا اصلی اُصول یہ ہے کہ جسمانی دماغی اور اخلاقی تعلیم ساتھ کے ساتھ ہوتی رہے اور جب تک کہ طرز تعلیم جو کہ اِفلیٹڈ اسکولوں کا ہے وہ مرکزی درسگاہ کی طرز تعلیم کے مشابہ نہو اُسوقت تک اصلی معنے تعلیم کے فوت ہوئے جاتے ہیں۔ معمول یہ ہو کہ ایک نہایت لائق آدمی جو کہ گریجوایٹ ہو اور کئی سال تک خود محمدن کالج میں تعلیم پائی ہو وہ محمدن کالج کی سی طرز تعلیم کا طریقہ اُن مدارس میں قائم کرسکیگا۔ گو کہ بعض مستثنے خاتیں ایسی ہوں کہ جن میں ان شرائط سے قطع نظر کیجائے۔

(دستخط) تھیوڈور بیک

اس تحریک پر باہم ممبروں کے اسبات پر بحث ہوئی کہ یعنی لیٹڈ اسکولوں کا معاملہ بورڈ آف مینجمنٹ کے کاموں کے ماتحت تصور ہوسکتا ہے یا نہیں۔

پرنسپل صاحب نے بلحاظ فقرہ اوّل ضمن ۵ قاعدہ ۹۳ ترمیم شدہ کے جبکہ وہ ضمن بشمول ضمن و قاعدہ ۸۶ قواعد و قوانین ٹرسٹیان کے پڑھی جاوے تو یعنی لیٹڈ اسکولوں کے معاملہ کو بورڈ آف مینجمنٹ کے ماتحت تصور کیا مگر باتفاق جملہ ممبران موجودہ کی مندرجۂ ذیل رزولیوشن پیش ہونا قرار پایا۔

ساتواں رزولیوشن

یہ کہ بجٹ کے اجلاس آیندہ میں ٹرسٹیون سے درخوست کی جاوے کہ وہ بورڈ آف مینجمنٹ کو یعنی لیٹڈ اسکولوں کی نسبت کارروائی کرنیکا مجاز کریں اور اُسکو یہ اختیارات دیں کہ درصورت ایسی سفارشوں کے جن میں کہ خرچ پڑتا ہو ٹرسٹیوں کو رپورٹ کریں۔

اس رزولیوشن کو پروپوز کیا مسٹر تھیوڈور مارسین نے اور تائید کی سرسید احمد خاں بہادر نے اور بالاتفاق منظور ہوا۔

۵۔ ایک خاص مہر کا جو کہ مشابہ تو ہو مگر ہو بہو محمڈن اینگلو اورینٹیل کالج کی سی نہوا افلیٹڈ برانچ اسکول استعمال کریں گے۔

۶۔ مدارس خود مختار مفصلہ ذیل شرایط سے افلیٹ ہو سکینگے۔

(الف) ہیڈ ماسٹر کے مقرر کرنے میں کالج سے صلاح لینی ہوگی۔

(ب) کالج کی طرف سے ایک ریپریزینٹیٹو اُس اسکول کی مینجنگ کمیٹی کے اجلاس میں شریک ہوگا۔

(ج) کالج پیش کریگا عمدہ عمدہ شرائط دربارہ اسکالرشپوں اور وظیفوں کے غریب مسلمان طالب علموں کے لیئے جو اُن خود مختار افلیٹڈ اسکولوں میں سے انٹرنس پاس کرینگے۔

۷۔ سالانہ رپورٹیں تمام افلیٹڈ اسکولوں کی کالج میں بھیجی جایا کرینگی اور کالج اُن کے عوض میں اُن اسکولوں کو اپنی سالانہ رپورٹ بھیجا کریگا اور نیز کالج میگزین مفت دیگا۔

مذکورۂ بالا قواعد کی نسبت یہ دعوی نہیں ہے کہ وہ بالکل پورے اور مکمل ہیں مگر وہ اسطرح سے کام میں آوینگے کہ گویا وہ ایک بنیاد ہیں رفتہ رفتہ ترقی دینے اُس طریقہ کے اس طرح سے کہ تجربہ سے مناسب معلوم ہوں۔ افلیٹڈ برانچ اسکول فطرتی طور سے محدود کر دیئے جاوینگے اُن مقامات تک جنکا فاصلہ قابل گذر ہے ایسے متعدد مدارس میں جو اس کالج سے افلیٹ ہو چکے ہیں مجکو معلوم نہیں ہے کہ کوئی خود مختار اسکول جو کہ یہاں سے دور دراز راہ پر ہوں وہ اس کالج سے افلیٹ ہونے کی پروا کریں لیکن اگر وہ چاہیں تو یہ ضرور ہے کہ کچھ شرائط ہمارے اور اُن کے درمیان میں قرار پا جاویں۔ اس لیئے کہ جب تک کالج کو اس بات کا اطمینان نہو کہ عام طرز تعلیم اُن مدارس کی کیا ہے تو وہ نہ اپنا نام اُن مدارس کو دے سکتا ہے نہ اپنی شہرت کو خطرہ میں ڈال سکتا ہے صرف تعلیم کے ہی نتائج پر جس کی طرز پر کسی طرح سے کالج

پرنسپل صاحب ذمہ دار اس بات کے ہوں کہ بورڈ کی ہدایات دربارہ حسابات کے عمل میں لائی جائیں

اس رزولیوشن کو پروپوز کیا آنریبل حاجی محمد اسمٰعیل خاں صاحب نے اور تائید کی محمد مزمل اللہ خاں صاحب نے اور خود پرنسپل صاحب نے بھی اُسکو تسلیم کیا اور بالاتفاق پاس ہوا۔

مسٹر تھیوڈور بیک پرنسپل نے ایک تحریک نسبت ایفی لیٹڈ اسکولز کے پیش کی جو ذیل میں مندرج ہے۔

تحریک مسٹر بیک دربارہ ایفی لیٹڈ اسکولز

وہ مدارس جو محمڈن اینگلو اورینٹل کالج سے افلیٹ ہوئے ہیں اُن کی نسبت میں مفصلۂ ذیل تجاویز پیش کرتا ہوں۔

۱۔ یہ کہ افلیٹڈ اسکول دو کلاسوں پر تقسیم کیئے جاویں۔

(الف) افلیٹڈ برانچ اسکول

(ب) خود مختار افلیٹڈ اسکول

۲۔ اگر مالی حالت انتظامات ضروری کی اجازت دے سکے تو افلیٹڈ برانچ اسکولوں کو کالج باقاعدہ طور سے معائنہ کرتا رہے۔ اور اس غرض کے لئے سرمایہ بہم پہنچنے کا سوال بالفعل ملتوی کیا جاوے۔

۳۔ بشرط منظوری مینیجنگ کمیٹی کالج کو تقرر اور موقوفی ماسٹران افلیٹڈ برانچ اسکول کا اختیار ہوگا۔

۴۔ کالج نامزد کریگا مینیجنگ کمیٹی کے کسی ایک عہدہ دار کو جو معمولاً کالج اسٹاف کا ممبر ہوگا اس غرض سے کہ جو مقاصد کالج کے ہوں وہ اُن اسکولوں پر ظاہر کرے اور اُسکو اختیار ہوگا کہ اُن اسکولوں کے انتظام کے لیئے معتدبہ اختیارات عمل میں لاوے۔

(ج) تعداد کرایہ ظہور حسین وارڈ جو کچھ حصہ اُس کا بذریعہ ڈپازٹ سید زین الدین وڈیوٹی باقرار ادائے منافع تعمیر ہوا ہے اور ما بقے باجرائے ڈبنچر تعمیر ہوگا۔

(د) کل آمدنی کرایہ بورڈنگ ہوس کی علاوہ آمدنی کرایہ بورڈنگ ہوس ہائے مذکورہ بالا

(ہ) کل آمدنی متعلق ٹیوشنل فیس کالج کی علیحدہ اور اسکول کی علیحدہ۔

(و) کل آمدنی مڈیکل فیس کی۔

پرنسپل صاحب نے کہا کہ جس طرح پر حسابات کے بنانے اور رکھنے کی تجویز ہوئی ہے اُس سے تعداد مذکورہ جو سکرٹری کو بجٹ میں لکھنے کی ضرورت ہے اور جس کی تفصیل بیان کی گئی ہے ہم بخوبی بتا سکینگے۔

دوم یہ کہ اگر اس انتظام کے لیئے کسیقدر روپیہ کی کالج کسپنسز فنڈ سے ضرورت ہو تو پرنسپل صاحب کو ایک علیحدہ چٹھی میں معہ اُسکی وجہ کے مجکو اطلاع دینی چاہیئے تاکہ میں اُس رقم کو بغرض منظوری ٹرسٹیان بجٹ میں مندرج کرسکوں۔ اس امر پر تمام ممبران موجودہ نے اتفاق کیا اور مندرجۂ ذیل رزولیوشن پاس ہوا۔

پانچواں رزولیوشن

رپورٹ سب کمیٹی درباب درستی حساب بورڈنگ ہوس جو مسٹر تھیوڈور بیک نے پیش کی ہے معہ اُس ریمارک کے جو سر سید احمد نے کئے ہیں منظور کی جاتی ہے اور مسٹر پرنسپل بیک سے درخواست کی جاتی ہے کہ اس کی تعمیل میں جسقدر روپیہ کی ضرورت کالج فنڈ سے لینے کی تصور فرماویں۔ اُس کی نسبت ایک چٹھی سکرٹری ٹرسٹیان کو لکھیں تاکہ وہ رقم بجٹ میں واسطے منظوری ٹرسٹیاں درج کیجاوے۔

چھٹا رزولیوشن

اور جو جدید کتابیں چھاپہ کی ہوئیں اُنہوں نے مجلد اور مستحکم جلد کی اور جن کے ہر ورق پر نمبر پڑے ہوئے ہیں دکھلائیں اور کہا کہ اسی قسم کی کُل کتابیں بورڈنگ کے حسابات کی۔ اور طالب علموں سے ہر قسم کی فیس وصول ہونے کی مرتب ہونے چاہئیں۔ اس کے بعد تحریک کی کہ جو رپورٹ اُنہوں نے پیش کی ہے وہ منظور کیجاوے۔

سر سید احمد خاں بہادر نے کہا کہ جس طریقہ پر بورڈنگ ہوس کی فیسوں کی کتابوں کا مرتب ہونا اس رپورٹ میں لکھا ہے اور جس طریقہ پر حساب مرتب کرنا چاہا گیا ہے اُس سے میں اتفاق کرتا ہوں مگر دو امر ہیں جنکا بیان کرنا میں ضروری سمجھتا ہوں۔

اوّل یہ کہ مجکو بجٹ مرتب کرنے میں مندرجہ ذیل حسابات کی علیحدہ علیحدہ تعداد معلوم ہونی ضرور ہوتی ہے۔

(الف) پختہ بورڈنگ ہوسوں میں سے اُن بورڈنگ ہوسوں کے کرایہ کی تعداد جو اس شرط پر بنائے گئے ہیں کہ اُن کے کرایہ کی آمدنی میں سے اسکالرشپیں اُن لوگوں کے نام سے دیجاوینگی جنہوں نے کہ اُن بورڈنگ ہوسوں کو بنایا ہے اور وہ حسب تفصیل ذیل ہیں

پختہ کمرہ نمبر ۱	معمرۂ چودہری شیو سنگھ
ایضاً نمبر ۲ و ۳	معمرۂ قاضی سید رضا حسین مرحوم۔
ایضاً نمبر ۴ و ۵ و ۶	معمرۂ مولوی سید فضل الرحمٰن۔
ایضاً نمبر ۸ و ۹ و ۱۰	معمرۂ آرزیبل حاجی محمد اسمٰعیل خاں صاحب
ایضاً نمبر ۲۹	معمرۂ نواب مہدی علی و سید احمد۔
ایضاً نمبر ۳۳	معمرۂ ڈاکٹر ہنٹر۔

(ب) تعداد کرایہ ڈبنچر بورڈنگ ہوس جو باجرائے ڈبنچر تعمیر ہوئے ہیں۔

سارٹیفکٹ مسٹر رایٹ

مورخہ ۱۲ - اکتوبر سنہ ۱۸۸۰ عیسوی

بنام

ایگزامنر پبلک ورکس ڈپارٹمنٹ

اُن کی ماتحتی میں ڈھائی برس نوکری کی۔

اُن کے علم حساب دانی کی نسبت میری نہایت عمدہ رائے ہے۔ قواعد و قوانین اُس علم کے وہ کامل طور سے جانتے ہیں اور اُن کی عام قابلیت اچھی ہے اور وہ نہایت لائق اکونٹنٹ ہیں۔ میں کوئی اور شخص اُن کی کلاس کا اُن سے زیادہ لائق نہیں پاتا۔ کہ اُس کو پورے طور سے دفتر کا تجربہ ہو اور اُسکو ٹھیک اور عمدہ حالت میں رکھ سکے۔ وہ اپنا کام نہایت عمدگی سے جانتے ہیں اور نہایت محنتی ہیں اور ہمیشہ اس بات پر مستعد ہیں کہ جو سخت کام ہو اُس میں وہ دلچسپی لیویں۔ اور جو کام وہ کرتے ہیں اُس میں اُنکو فخر ہے۔ مجھے اُمید ہے کہ جب کوئی موقع ہوگا تو اُنکو ترقی ملیگی جس کے وہ نہایت مستحق ہیں۔

چٹھی

ازطرف ایگزامنر پبلک ورکس ڈپارٹمنٹ

۱۷ جنوری سنہ ۱۸۸۷ء

بابو رام کمار سرکار سپیشل ڈیوٹی پر بھیجے گئے تھے کہ جملہ ڈسٹرکٹ انجنیروں کے دفاتر کو روہیلکھنڈ میں دیکھیں اور ہیڈ کلرکوں کو نئے حسابات کے فارموں کو سمجھاویں۔

رپورٹ پیش کرنے کے بعد مسٹر بیک نے موجودہ کتابیں جنپر حسابات بورڈنگ ہوس لکھے جاتے تھے اور جو نہایت خراب اور ابتر اور غیر محفوظ حالت میں تھیں بورڈ کو ملاحظہ کرائیں

کہ وہ سب کمیٹی وقتاً فوقتاً اپنا اجلاس کرتی رہیگی اور اگر ضرورت ہو بورڈ آف مینجمنٹ کو رپورٹ مزید بھیجتی رہیگی جب تک بورڈنگ ہوس کے حسابات آخری طور پر مستحکم معاملاتی اُصول پر قائم نہ ولیں۔

(دستخط تھیوڈور بیک)

سکرٹری حسابات سب کمیٹی بورڈ آف مینجمنٹ علی گڈھ ۲۵ مئی سنہ ۱۸۹۶ء

(دستخط) جی سی چکرورتی

(دستخط) ولایت حسین

۲۸ مئی سنہ ۱۸۹۶ء

ضمیمہ

انتخابات از اسناد بابو رام کمار سرکار

انتخاب از سارٹیفکٹ مسٹر الکزنڈر

۱۳ نومبر سنہ ۱۸۷۷ء

بابو رام کمار سرکار صرف ابھی اس ڈویژن میں شامل ہوئے ہیں لیکن وہ میری ماتحتی میں جھانسی ڈویژن میں سال گذشتہ میں رہ چکے ہیں اور یہ میں نے خود ہی تجویز کیا تھا کہ وہ میرے ساتھ روہیلکھنڈ ڈویژن میں آئے ہیں۔

حسابات کے رکھنے کے علم میں اور اُن کے قواعد وضوابط میں میں اُنکو نہایت لائق خیال کرتا ہوں وہ نہایت صحیح ہیں اور محنتی ہیں اور یہی کافی شہادت اس بات کی کہ اُن کی لیاقت نہایت اچھی ہے اس بات کی ہے کہ میں اُنکو روہیلکھنڈ ڈویژن میں اپنے ساتھ لایا ہوں۔

اسماعہ کا۔ پہر یہ کہ جنوری سے مارچ ۱۸۹۶ء تک ہمکو ۵ کی بچت ہوگی اور اس سبب سے مجموعی زائد خرچ جو ہوگا وہ ۱ اماعہ ہوں گے۔ اس رقم میں سے نصف خرچ خوراک میں ڈالا جاوے اور نصف کالج کسپنسز فنڈ میں۔ میں پہلے سے جانتا ہوں کہ جو زمانہ زیر بحث ہے اُس میں اس رقم سے زیادہ وصول ہو جائیگا جبکہ ٹھیک طور سے فیسیں وصول ہونگی اور یہ فیسیں وغیرہ اب تک باوجود اس کے کہ میں نے بے انتہا کوشش کی بے شرم سُستی کے ساتھ وصول ہوئیں۔ اور جس سے کالج کا سخت سالانہ نقصان ہوا۔

میں یہ بھی کہتا ہوں کہ مجھ سے تین دفعہ بابو رام کمار سرکار ملے اور میں نے اس بات سے اطمینان کر لیا ہے کہ انکو مختلف فارم حساب سے معہ حساب ہائے تجارتی کے وسیع علم ہے۔

(۵) بورڈنگ ہوس کے فائنشل سال کے اختتام پر جو حسابات کہ طیار ہوں گے اور اونکا امتحان وقتاً فوقتاً بذریعہ ماہواری ٹرائل بلینس شیٹ کے ہوتا رہیگا وہ ایک نہایت لائق آڈیٹر کو تحقیقات مکمل کے واسطے دیدیئے جاویں گے اور وہ جیسا مناسب سمجھیگا انکی اصلاح کی نسبت رپورٹ کرتا رہیگا۔

میں یہ بھی عرض کرتا ہوں کہ جو تحقیقاتیں اس وقت تک میں نے کی ہیں کوئی اغلاط کیش اکونٹ میں نہیں نکلیں جس سے کہ بد دیانتی ثابت ہو۔ مگر صرف بہت سی اغلاط نکلی ہیں تحویل کرنے میں مدات کے طالب علموں کے حساب میں اور خاصکر زیادہ غلطیاں عام کھاتہ کے حسابات میں نکلی ہیں۔ دیگر یہ کہ جب سے ماسٹر سید کلن (عرف سید عبدالباقی) نے کام لے لیا ہے ماہواری بل بہت جلد طیار ہو گئے اور مجکو پوری اُمید ہے کہ اُن کا تقرر کامیابی ثابت کریگا۔

اور میں یہ بھی عرض کرتا ہوں کہ یہ رپورٹ سب کمیٹی کے کام کو ابھی بند نہیں کرتی اس لیئے

یکم اپریل ۱۸۹۷ء سے ۱۵ روپیہ ماہواری ہوجاویگی۔

(۲) یہ کہ یکم جنوری سے عبدالعلی اسسٹنٹ اکونٹنٹ کی تنخواہ بشرطیکہ اُنکا کام طمانیت بخش ہو ۴۰ سے ۴۵ ماہواری ہوجاوے۔

(۳) یہ کہ یکم جنوری سے ایک اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ طعام جسکو حسابات کا بھی کام کرنا ہوگا ۴۵ ماہواری پر مقرر کیا جاے۔ میں اُسکو بطور اپرنٹس کے بلا تنخواہ کے یکم جولائی سے مقرر کرنے کی کوشش کرونگا۔ ان تنخواہوں سے کالج کے اخراجات میں کچھ زیادتی نہیں ہونے کی۔ اس لیئے کہ اب جو ۵۰ ماہواری اکونٹنٹ کو ملتا ہے اُس کی تقسیم حسب ذیل ہوجائیگی

برسر	اضافہ	۴۵
اسسٹنٹ اکونٹنٹ	ایضاً	۵۰
سیکنڈ اسسٹنٹ	ایضاً	۴۵
	میزان	۵۰

(۴) یہ کہ بابو رام کمار سرکار کی خدمات جو کہ بالفعل ہیڈ اکونٹنٹ محکمہ نہر صاحب ایگزکٹو انجنیر کے دفتر میں بمشاہرہ ماہ ۴۵ ماہواری مقرر ہیں اور جو کہ ۱۵ جون سے سو روپیہ ماہواری پنشن پر رٹایر ہوجاوینگے۔ چھ ماہ کے لیئے یکم جولائی سے ۳۱ دسمبر ۱۸۹۶ء تک کے لیئے جاویں بمشاہرہ مبلغ ماہ ۴۵ ماہواری۔ اس غرض سے کہ دفتر کو ترتیب دیں اور پورے طور سے طریقہ حساب رکھنے کا برسر کو اور اُس کے اسسٹنٹوں کو سکھادیں۔ مسٹر آرتھر ایولس نے اُن کی مجھ سے نہایت سفارش کی ہے اور میں اس رپورٹ کے ساتھ بطور ضمیمہ کے اُن کی متعدد اسناد میں سے بطور خلاصہ کے ملفوف کرتا ہوں۔

اس سے اخراجات میں ۴۵ ماہواری کا اضافہ چھ ماہ کے لیئے ہوجائیگا یعنی مبلغ

اُس محنت کے جو اس طریقہ کے عمل میں لانے کے طریقہ کو سکھانے میں خرچ ہوتی ہے اور یہ امر بیوقوفی کی وجہ سے نہیں ہے بلکہ اسوجہ سے ہے کہ ایک مبتدی کو ضروری مشکلات پیش آتی ہیں جبکہ وہ اُن دقیق مسائل پر قابو حاصل کرنے کی کوشش کرتا ہے جو پے در پے پیش آتے ہیں ٹھیک اُس کی مثال اسی طرح سے ہے کہ ایک طالب علم جو کسی مضمون میں بالکل نیا ہے اُسکو سخت مشکلات الجبرا یا علم مثلث کی مساوات کے حل کرنے میں پیش آتی ہیں۔

سوم

اب میں سب کمیٹی کے حسابات کی تجویزوں کا ذکر کرتا ہوں۔ ان تجویزوں میں سے بعض تجویزیں عمل میں آنے کے قابل بوجہ مستعفی ہونے اکونٹنٹ بورڈنگ ہوس کے ہوگئی ہیں۔

ہماری تجاویز یہ ہیں۔

(۱) یہ کہ ایک شخص جس طرح اکسفورڈ اور کیمبرج میں کالج بر سر کہلایا جاتا ہے حسابات اور صیغۂ خوراک میں افسر اعلیٰ کیا جائے۔ اور ہم خیال کرتے ہیں کہ ان دونوں ڈپارٹمنٹوں کو اس تبدیلی سے یکساں فائدہ پہنچیگا۔ بڑی خرابی کھانے کے انتظامات میں اس وجہ سے واقع ہوئی ہے کہ سپرنٹنڈنٹ طعام کا عہدہ عارضی طور پر معمور ہوتا رہا ہے۔ ایک مستقل آدمی اس انتظام میں انصرام خوراک اپنے ذمہ لیگا اور جو تجربہ وہ حاصل کریگا وہ ضائع نہیں جائیگا۔ دوسرے یہ کہ حسابات میں بہتری ہوگی۔ کیونکہ کھانے کا کام ایسا ہے کہ اُس میں ایک آدمی کا پورا وقت نہیں صرف ہونیکا۔ اور جو وقت بچیگا وہ حسابات کے کام میں دیدیا جائیگا۔ ہم یہ تجویز کرتے ہیں کہ سید کلن جن کو بالفعل ۵۰ ماہواری ملتا ہے اس عہدہ پر منتقل کر دیئے جائیں۔ اس امر سے کہ اگر انکا کام طمانیت بخش ہوگا تو اُنکی تنخواہ

چار طالب علموں کے حساب کو لے لیا تھا۔ اور مختلف نقد۔ بنک اور عام کھاتہ کے حسابات کو نکالا اور ٹرائیل بلینس شیٹ تیار کی اور جب میں علی گڈھ واپس آیا تو اس کا اُردو میں ترجمہ کرایا اور وہ ترجمہ بورڈنگ ہوس کے اکونٹنٹ کو میں نے دیا۔ اور پھر میں نے بہت سا وقت اسکو اور سپرنٹنڈنٹ خوراک کو اس کے سمجھانے میں صرف کیا۔ جبکہ اُنکو کچھ خیال اُسکے عام اصولوں پر پیدا ہو گیا تو میں نے حکم دیا کہ تمام کتابیں اسی طرح سے طیار ہوں مارچ ۱۸۹۵ء سے دسمبر ۱۸۹۵ء تک اور ایک ٹرائل بلینس شیٹ دس مہینے کا بنایا جاوے۔ اسبات کے کہنے کی حاجت نہیں ہے کہ تحریری بے شمار غلطیاں اور فروگذشت اُس میں پائی گئیں۔ اور صرف ایک اندازاً بلینس شیٹ تیار ہو سکی اس عرصہ میں میں نے عمدہ عمدہ کتابیں حساب کی جس کی اچھی اچھی جلدیں بندھی ہوئی ہیں اور اُن کے صفحوں پر نمبر پڑے ہوئے ہیں اور اُن میں انڈکس بھی ہیں۔ اور اُنپر موافق ضروری فارم کے رول کھنچے ہوئے ہیں مسٹر ڈیل کلکتہ سے منگوائیں پُرانی کتابوں میں سے صفحے نکلے ہوئے تھے۔ ان کتابوں سے مارچ تک میں کام نہیں شروع کر سکا۔ جو کہ پہلا مہینہ سال مالی کا تھا۔ اس کے بعد ایک علیحدہ ٹرائل بلینس شیٹ بابت ماہ جنوری و فروری طیار کیا مگر جیسا کہ وہ پہلے ہو چکا تھا اسیطرح اس میں بھی کوئی اچھا نتیجہ نہیں نکلا۔ لیکن اتنا ہوا کہ جو محرر اس کام میں تھے وہ بہت کچھ سیکھ گئے یکم مارچ کو نئی کتابیں جاری ہوئیں۔ مارچ کے مہینہ کے حسابات کی نہایت ہوشیاری سے تحقیقات کی گئی اور پھر بھی بیسیوں غلطیاں خاصکر طالب علموں کی میزانوں میں جو کہ پہلی کتابوں سے منتقل ہوئی تھیں پکڑی گئیں کچھ تو یہ سبب ہوا کہ جو محرر کہ جو محرر نے حسابات کے رکھنے کا حاصل کیا تھا وہ نامکمل تھا۔ تجربہ بے مجکو ایک چیز سکھاتی ہوتی ہے بمقابلہ جسکا خیال مجکو پہلے نہیں ہوا تھا۔ یعنی یہ کہ محنت حساب کی

اس نقشہ سے ایک ماہواری بیلنس شیٹ طیار ہوسکتی ہے اس طرح سے کہ ڈیبٹ کی میزانیں بطور یافتنی کے جمع کیجاویں اور کریڈٹ کی میزانیں بطور رقوم واجبی کے جمع کیجاویں اور اسی طرح سے ایک سالانہ بیلنس شیٹ بھی تیار ہوسکتی ہے۔

ایک سالانہ نقشہ آمدنی اور اخراجات کا بھی بنانا چاہیئے۔ اور یہ نہایت آسانی سے بن سکتا ہے کہاتہ عام کے حسابات سے۔ جو رقوم کہ اس نقشہ کے بنانے کے وقت تک وصول نہوئی ہوں وہ مختلف فنڈوں میں نسبتاً تقسیم کردی جاویں۔ اور سال آیندہ میں یہ باقیات جملہ رسیدات پر پہلا چارج ہوگا۔

دوم

میں نے ایک کچا خاکہ بورڈنگ ہوس کے حساب کا کمپنیا ہے جسکو بمنظوری سب کمیٹی بورڈ میں پیش کرتا ہوں۔ نہایت عمدہ ذمہ داری اُس کی صحت اور عمدگی کی یہ ہے کہ اُسکو جلوت کا دعوی نہیں ہے اور صرف وہی طریقہ ہے جو بعض تجارتی دوکانوں اور ہر ایک کارخانہ میں جاری ہے۔ اور ہر ایک رسالہ فن حساب داری میں سکھایا جاتا ہے۔ صرف ایسی ترمیمیں اس میں قائم کی جائیں جو خاص ہماری ضرورت کے لیئے ضروری معلوم ہوئیں۔ کوئی آڈیٹر (پرتال کرنے والا) جسکا کام حساب داری ہے ایسے طریقہ کے جاری کیئے جانے پر اصرار کریگا۔ قبل اس کے کہ وہ ہمارے بورڈنگ کے حساب کو آڈیٹ کرے یا جانچے۔ اب میں مختصر حالات اُن عملی تدبیروں کے جو کہ ہم نے اپنے اس طریقہ کے جاری کرنے میں اختیار کی ہیں بیان کرتا ہوں۔ یہ امور دو زمنہ سے متعلق ہیں اول قبل تقرر سب کمیٹی اور دوم یہ تدبیریں جو کہ اختیار کی گئی ہیں یا پیش کی گئی ہیں بعد اس کے تقرر کے۔

گذشتہ تعطیل کلاں میں میں نے ایک نمونہ اپنے حسابات کا طیار کیا تھا اور حسابی طور سے

زیر بحث ہیں معلوم ہو سکتا ہے۔ خود تجربہ تجویز کرا دیا گیا کہ اُن میں تبدیلی یا اُن کی وضع میں کیونکر عمدگی پیدا ہو گی۔

مجھے ضرورت نہیں ہے (میں خیال کرتا ہوں) کہ میں کتب امدادی کی شکل و ہیئت کی جزئیات کے بیان کرنے میں قدم رکھوں۔ بعض کتابیں اُن میں ایسی ہوں گی جنمیں ڈیبٹ اور کریڈٹ کے خانے ہوں گے۔ بعض ایسی ہوں گی جن میں صرف کریڈٹ کے خانے ہونگے جیسے کہ نمبر ۲ و ۳ میں۔ بعض کتابیں عملی طور سے صرف کریڈٹ کے اندراج پر محدود ہونگی مثلاً ڈیوٹی شاپ کی کتاب اُن کی رقوم مجموعی تحویل ہوں گی بذریعہ روزنامچہ کے عام کھاتہ میں

سب سے ضروری ماہواری فارم جو کہ بھرے جاوینگے وہ ماہواری ٹرایل بلنس شیٹ ہے اُس سے آزمایش صحت حسابات ہو گی اور وہ پوری اطلاع دیگی دربارہ حالت مختلف فنڈوں کے۔ اور اُس کی شکل حسب ذیل ہو گی۔

نام حساب	میزانیں		مجموعات باقی و فاضل	
	ڈیبٹ	کریڈٹ	ڈیبٹ	کریڈٹ
بنک				
کیش				
پیٹی کیش				
کھاتہ ہائے طالب علمان				
آنریری سکرٹری کالج نرسٹیز				
خوراک				
ڈیکل فنڈ				
کرکٹ				
کتب خانہ				
رائڈنگ اسکول				
ڈیوٹی شاپ				
فرنیچر				
قرضہ جات ناقابل وصول				
متفرقات اور تمام دیگر حسابات کھاتہ عام کے۔				

کیش بک کی جمع ہوتی ہیں میزان ہائے کیش بک اور پٹی کیش بک کے ہر روز تطابق ہوا کریں اصل موجودات سے جو ہاتھ میں ہو۔

۵۔ طالب علموں کے کھاتوں میں کریڈٹ کے خانے کالج فیس اور خوراک کے لیے بنائے گئے ہیں۔ حساب کے ایک آسان طریقہ عمل سے مجموعہ اُن رقوم کا جو کالج کی فیس کا واجب الادا ہے معلوم ہو سکتا ہے اور اُسکا امتحان ہو سکتا ہے۔ بعد میں اس کی تقسیم در تقسیم ہو سکتی ہے فیس تعلیم کرایہ اور کرکٹ اور میڈیکل فیس میں۔ طالب علموں کے کھاتہ میں کالج فیس اور خوراک کے کالموں کے داخل کرنے سے محنت کا بچاؤ ہو گا۔ اور اغلاط کے خطرے جاتے رہیں گے۔

تاکہ ماہواری میزانیں ٹرائل بلینس شیٹ کی تطابق کہا دیں۔ اُن میزانوں سے جو کہ طالب علموں کے بلوں میں درج ہیں تمام مقررہ چارج اور رسیدات فرض کر لیے جاویں گے کہ وہ واجب الادا ہونگے آخری دن مہینہ پر قبل اُس مہینے کے جس کے لیئے وہ چارج کیئے گئے ہیں۔ اس سے بڑی ابتری اور محنت کا بچاؤ ہو گا جبکہ ماہواری ٹرائل بلینس شیٹ بنانے ہوں گے۔

۶۔ کھاتہ عام میں حسابات فیس کالج۔ خوراک اور حسابات ازیری سکرٹری کالج ٹرسٹیز اور میڈیکل فنڈ۔ کرکٹ۔ جرمانہ ہائے نماز۔ کتب خانہ۔ لاکاس۔ رائڈنگ اسکول اور ناقابل الوصول قرضہ جات اور ڈیوٹی شاپ اور فرنیچر متفرقات اور کنٹینجنٹ کے حسابات طالب علمان کورٹ وارڈس اور حسابات دیگر طالب علمان درج ہوں گے اور ایک عام متفرقات حساب اور دیگر حسابات جن کی ضرورت معلوم ہو اُس میں مندرج ہوں گے۔ دیگر جزئیات دربارہ شکل وہیئت مختلف کتابوں کے خود کتابوں کے معائنہ سے جو

نمونہ نقشہ روزنامچہ حسب ذیل ہوگا

تاریخ	معاملہ داد و ستد	روپیہ	آنہ	پائی	نام حساب	نمبر کہانہ	ڈیبٹ			کریڈٹ		
							روپیہ	آنہ	پائی	روپیہ	آنہ	پائی

۲۔ بنک بک میں وہ رقوم جو بنک کو بھیجی جاویں گی بطرف ڈیبٹ مندرج ہوں گی اور جو رقوم بنک سے واپس لی جاویں گی وہ طرف کریڈٹ میں درج ہوں گی اُس میں ایک خانہ ایسا بھی ہوگا کہ کہانہ کے صفحہ کا نمبر اُس میں لکھا جائے۔

۳۔ کیش بک میری ابتدائی تدبیر کے موافق جس میں کہ روزنامچہ کا استعمال محدود تھا اُس میں ایسے خانے بنے ہوئے تھے کہ حساب کہانہ کے صفحہ کا نام اور دیگر جزئیات معاملات داد و ستد کی دی ہوئی تھی۔ مگر جبکہ روزنامچہ کا پورے طور پر استعمال کیا گیا ہے تو کیش بک میں اور کالموں کی ضرورت نہیں رہیگی۔ سوائے اس کے کہ اُس میں کالم ہوں گے تاریخوں کے اور رقوم ڈیبٹ اور کریڈٹ کے اندراج کے۔

۴۔ پٹی کیش بک یعنی چھوٹے چھوٹے حساب کی کتاب میں ایک کالم ہی اُن اشخاص کے دستخط کے لیئے جو روپیہ لینگے۔ پٹی کیش بک کی ڈیبٹ کا خانہ اس غرض سے ہے کہ جو رقوم کیش بک سے منتقل ہوتی ہیں وہ اس میں درج کیجائیں اور جو خانہ کریڈٹ میں

اور وہ احکام درج ہوں گے۔ جو حسابات سے متعلق ہیں۔ تمام معاملات داد وستد یا احکام معہ اپنے کریڈیٹ اور ڈیبٹ کے مخصوص خانوں کے مقابل کے صفحہ پر درج ہوں گے۔ کہاتہ کے صفحہ کے نمبر بموجب اندراجات کریڈٹ و ڈیبٹ کے جبکہ روزنامچہ کی تحویل کہاتہ میں ہوگی بہر دیئے جاویں گے۔ اور اس سے ہم اس بات پر نظر ڈال سکیں گے کہ تمام اندراجات نہایت درستی سے کہاتہ میں تحویل کر لیئے گیئے ہیں۔ اگر اکونٹنٹ اس بات کو نجان سکے کہ وہ کن حسابات داد وستد کو ڈیبٹ میں اور کن کو کریڈٹ میں ڈالے تو وہ اس بات کو دریافت کرسکیگا قبل اس کے کہ اُن حسابات کو روزنامچہ میں درج کرے۔ اور موافق اُس طریقہ کے جو کہ میں نے پہلے جاری کیا تہا فوری اندراج کیش بک میں کیا جاتا تہا اور اس سے اکثر غلطیاں کہاتہ کے حساب کا نام اندراج کرنے میں ہوجاتی تہیں جسمیں کہ اندراج تحویل ہونا چاہیئے تہا۔ ہر ایک کلرک جو دفتر میں مقرر ہوگا اُس کے اوپر روزنامچہ کو پورے طور پر کام میں لانے سے اسبات کا کہ ضروری دوہرا خواص ہر ایک معاملہ داد وستد کا کیا ہے زور پڑیگا۔ اور اس طرح سے اُسکو حساب کہنے کے اصولوں کے سیکہنے میں آسانی ہوجاویگی۔

نیز یہ کہ اگر روزنامچہ کے ساتھ ایک ماہواری نقشہ یا فتنی اور دادنی رقوم کا لگا دیا جاے تو میزان ڈیبٹ اور کریڈٹ کے اندراجات کی جو جرنل میں ہوگی مساوی ہوگی ماہواری ٹرائل بلینس شیٹ کے ڈیبٹ اور کریڈٹ کے مجموعوں کے۔ اور اس سے ہمکو گرفت کا موقع ملیگا کہ کوئی اندراج دونوں ڈیبٹ کریڈٹ کے اطراف میں کہاتہ کے چھوڑ نہیں دیا گیا ہے اور سب سے بڑہ کر یہ ہوگا۔ کہ ہمکو نہایت مفید وسیلہ ملجاویگا کہ ہم غلطی نکال لیں۔

۳- ایک کتاب فیس خوراک کی ماہواری منہائیوں کے لیئے۔

۴- ایک کتاب مہمانوں کی فیس خوراک اور زائد خوراک کی فیس کے لیئے۔

۵- ایک کتاب واسطے اسکالرشپ طلباء کے۔

۶- ایک کتاب واسطے دوکان الفرض کے

۷- ایک کتاب لاکلاس کی فیس کے واسطے۔

۸- ایک کتاب واسطے جرمانہ نماز کے۔

۹- ایک کتاب واسطے رائڈنگ اسکول کے۔

اگر ضرورت ہوگی تو اور کتابیں بھی ایزاد کیجائیں گی۔

ان کتابوں کے اندراج کی صورت حسب ذیل ہوگی۔

۱- روزنامچہ۔ میں نے یہ کام اُس طریقہ پر شروع کیا تھا جو بہت سے تجارتی کارخانوں میں جاری ہے جہاں یہ طریقہ ہے کہ نقدی کی مدات کو درج روزنامچہ نہیں کرتے بلکہ براہ راست نقدی کی کتاب میں درج کرتے ہیں۔ اسی طرح امدادی کتابوں کی میزانیں بھی روزنامچہ میں درج نہیں کی گئیں اور یہ کتاب صرف اس طرح سے استعمال میں لائی گئی کہ گویا وہ ایک کتاب ہے جس میں صرف وہ حساب درج ہوتے ہیں جو ایک کھاتہ سے دوسرے کھاتہ میں منتقل کیئے جاتے ہیں

بہرحال اب میں نے اُن لوگوں کی صلاح سے جو حساب کتاب کی درستی کا کام کرتے ہیں یہ طے کرلیا ہے کہ یہ نہایت مناسب ہوگا کہ روزنامچہ سے جہانتک ممکن ہے کام لیا جاوے اور تمام مدات نقدی اُس میں درج کیجاویں اور تمام امدادی کتابوں کی میزانیں اُس میں درج کی جاویں۔ کام تو بڑھیگا مگر بہت قلیل اور غلطیوں کے خطرے بہت کم ہوجاویں گے۔

کتاب کا بائیں طرف کا حصّہ بطور ایک فاضل کتاب کے رہیگا۔ جس میں معاملات داد و ستد

اُس طریقہ کا بیان کرتا ہوں۔

یہ طریقہ دوہرے اندراج کا ہے اور اُس میں ہر ایک معاملہ دو حسابوں میں ظاہر ہوتا ہے۔ ایک دفعہ بطور۔ ڈیبٹ † کے اور ایک دفعہ بطور کریڈٹ کے اور اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ اگر کسی وقت تمام حسابات ڈیبٹ کا مجموعہ جمع کیا جاوے تو وہ مجموعہ برابر ہو جاویگا جملہ حسابات کریڈیٹ کے مجموعہ کے۔ یہ اُصول ہمکو اپنے حسابات کی صحت کا ایک بیش بہا معیار بتاتا ہے اور اُس کے ساتھ ہی اُمور دادوستد کی ایک کامل ترتیب سکھاتا ہے پس اس طرح ہمکو باقاعدہ طور پر مختلف صیغوں اور مختلف فنڈوں کی مالی حالت کے متعلق پوری اطلاع ہوتی رہتی ہے۔

جن کتابوں کی ضرورت ہوگی وہ حسب ذیل ہیں۔

(۱) جرنل (یعنی روزنامچہ) (۲) بنک بک۔ (۳) کیش بک (یعنی نقدی کی کتاب) (۴) پیٹی کیش بک (چھوٹے چھوٹے حسابات نقدی کی کتاب)۔ (۵) اسنوڈنٹ لیجر (کھاتہ حساب طالبعلمان)۔ (۶) جنرل لیجر (کھاتہ عام)۔

اور مفصلۂ ذیل کتابیں کتب مذکورۂ بالا کی مدد کے لیئے درکار ہوں گی۔

۱۔ ایک کتاب طالب علموں کی باقی اور فاضل کی میزانوں کے لیئے۔ ‡ماہواری میزانیں۔ فیس کالج کی کریڈٹ میزانیں۔ فیس خوراک کی کریڈٹ میزانیں۔ اسمیں درج ہوا کرینگی۔

۲۔ ایک کتاب کالج فیس کی ماہواری منہائیوں کے لیئے۔

---

† ڈیبٹ اُس حصہ حساب کو کہتے ہیں جس میں وہ ارقام درج ہوں جو بورڈنگ ہوس کو لینی ہیں یا جو حساب کے ذمہ ہیں۔ کریڈٹ وہ حساب ہے جس میں وہ رقمیں بھی درج ہوں جو بورڈنگ ہوس کے ذمہ ہیں۔

‡ طلبا کی ماہوار باقیات اور فاضلات۔

ہوتا رہیگا۔ ماہواری اجلاس کی تاریخ حسب معمول مہینہ کا تیسرا شنبہ ہوا کریگا۔ لیکن شرط یہ ہے کہ سکرٹری کو درصورت ضرورت پرنسپل صاحب کی صلاح سے تاریخ کے بدلدینے کا اختیار ہوگا۔

اس رزولیوشن کو تھیوڈور مارین صاحب نے پرویوز کیا اور حاجی محمد اسمٰعیل خاں صاحب نے تائید کی اور بالاتفاق منظور ہوا۔

چوتھا رزولیوشن

سکرٹری کو بصلاح صاحب پرنسپل اجلاس خاص کے منعقد کرنیکا اختیار ہوگا۔

اس رزولیوشن کو پرویوز کیا مسٹر تھیوڈور مارین نے اور تائید کی حاجی محمد اسمٰعیل خاں صاحب نے اور بالاتفاق منظور ہوا۔

مطابق چھٹے رزولیوشن کے جو ۹ اپریل کے اجلاس بورڈ آف مینیجمنٹ میں پاس ہوا تھا مسٹر تھیوڈور بیک پرنسپل اور ممبر بورڈ نے سب کمیٹی حسابات کی رپورٹ حسب مندرجۂ ذیل پیش کی اس رپورٹ پر سید ولایت حسین بی اے ممبر سب کمیٹی حساب کے دستخط نہیں تھے مگر وہ اجلاس میں شریک تھے اور اُنہوں نے بھی اپنے دستخط اُس رپورٹ پر کر دیئے۔

رپورٹ مسٹر تھیوڈور بیک پرنسپل متعلق حسابات

پروفیسر حکروپرتی اور میر ولایت حسین اور میں نے بذات خود اس امر پر ماہ گذشتہ میں اکثر مشورہ کیا ہے۔ حساب رکھنے کا طریقہ میں نے خود تجویز کیا ہے۔ مگر اُن تدابیر میں جو اس طریقہ کے عمل میں لانے کے واسطے اختیار کی گئی ہیں دونوں مذکورۂ بالا ممبران کمیٹی کی بیش بہا مدد مجکو ملی ہے۔ نیز میں نے ان دونوں ممبروں کے سامنے اس طریقہ کو بیان کر دیا ہے جو میں نے تجویز کیا ہے۔ اور اُنہوں نے اپنی رضامندی ظاہر کی۔ اب میں مختصر احوال

بعد اس کے مندرجۂ ذیل رزولیوشن پیش کیے گئے۔

پہلا رزولیوشن

ہر ایک اجلاس میں ممبران موجودہ اجلاس بورڈ آف مینجمنٹ میں سے کسی ایک کو اس اجلاس کے لئے پریسیڈنٹ منتخب کیا کرینگے۔

پروپوز کیا مسٹر تھیوڈور مارسین نے اور تائید کی حاجی محمد اسمٰعیل خاں صاحب نے اور بالاتفاق منظور ہوا۔

دوسرا رزولیوشن

سکرٹری بورڈ آف مینجمنٹ کو مفصلۂ ذیل فرائض ادا کرنے ہوں گے۔

(۱) سکرٹری اجلاسوں کے نوٹس معہ کاموں کی ایک فہرست کے جو اُس اجلاس میں ہوں گے جملہ ممبران بورڈ کے پاس کم سے کم تین دن پیشتر تاریخ اجلاس سے جاری کیا کریگا۔

(۲) ممبران بورڈ جنکو کوئی تحریک پیش کرنی ہو جہاں تک ممکن ہو اُس کی ایک اطلاع سکرٹری بورڈ کے پاس کم سے کم سات روز پیشتر اجلاس بورڈ سے بھیجدیا کریں گے

(۳) سکرٹری بورڈ کے اجلاسوں کے پروسیڈنگ رکھیگا اور اُنکو طبع کرائیگا۔ اور بورڈ کے ممبروں میں تقسیم کریگا۔

اس رزولیوشن کو پروپوز کیا مسٹر تھیوڈور مارسین نے اور تائید کی حاجی محمد اسمٰعیل خاں صاحب نے اور بالاتفاق منظور ہوا۔

تیسرا رزولیوشن

بورڈ کا اجلاس حسب معمول ایک مہینہ میں ایک دفعہ جب تک کہ کالج ڈپارٹمنٹ کھلی رہیگی

کہ وہ کس آزادی اور فراخ حوصلگی سے ادا کی گئی ہوگی ھذا ما عندی والحق الصریح عندنا فالق الاصباح۔ فقط

(خلیل احمد اسرائیلی)

روئداد نمبر ۲

اجلاس ممبران بورڈ آف مینجمنٹ مدرسۃ العلوم علیگڈھ

منعقدہ ۲۸ مئی سنہ ۱۸۹۶ء

ممبران موجودہ

سرسید احمد خاں بہادر کے۔ سی۔ ایس۔ آئی۔ ایل ایل ڈی ٹرسٹی و ممبر۔
حاجی محمد اسمٰعیل خاں صاحب ٹرسٹی و ممبر۔ محمد مزمل اللہ خاں صاحب ٹرسٹی و ممبر۔
مرزا عابد علی بیگ صاحب ٹرسٹی و ممبر۔ مسٹر تھیوڈور بیک پرنسپل و ممبر
مسٹر تھیوڈور مارسین انگلش پروفیسر و ممبر۔ مسٹر لولین ٹپنگ پروفیسر و ممبر
بابو جادھب چندر چکرورتی پروفیسر و ممبر۔ میر ولایت حسین صاحب بی اے قائمقام ہیڈ ماسٹر و ممبر
شمس العلما مولوی محمد شبلی صاحب پروفیسر و ممبر

صدر انجمن

مرزا عابد علی بیگ صاحب

مسٹر تھیوڈور مارسین نے پرویوز کیا کہ مرزا عابد علی بیگ صاحب اس اجلاس کے لیئے صدر انجمن منتخب کیئے جاویں۔

حاجی محمد اسمٰعیل خاں صاحب نے اس کی تائید کی اور بالاتفاق منظور ہوا۔

خدا ایشیا کی منور اور رست باز روحیں ہمیشہ اپنے سایۂ رحمت میں آباد رکھے جنہوں نے اس پیچیدہ عنوان کی روایت کو محفوظ رکھا۔ مسعودی اور ابن اثیر وغیرہ موخین اسلام نقفور قیصر روم کے تذکرہ میں بیان کرتے ہیں کہ اس قیصر کے عہد کی جیسی اور تبدیلیاں مشہور ہیں۔ اُن میں سے ایک یہ خیالی تبدیلی بھی ہوئی کہ اُس نے رومیوں سے اس امر کو پسند کیا کہ وہ اہل عرب کو سارا قینوس کے نام سے موسوم کریں اور اس کے ضمن میں حضرت ہاجرہ اور اُن کے فرزند حضرت اسماعیل کی توہین کی جائے اور اس نام سے بتایا جائے کہ حضرت ہاجرہ حضرت سارا کی کنیز تھیں۔ اس جری اور حق گو شہنشاہ نے صاف کہدیا کہ یہ خیال بالکل جھوٹ ہے کہ حضرت ہاجرہ حضرت سارا کی کنیز تھیں۔ کتاب التنبیہ والاشراف کے صفحہ چھ سو اڑسٹھ نقفور قیصر روم کے تذکرہ میں ہے وانکر علی الروم تسمیتھم العرب سارا قینوس تفسیر ذالک عبید سارۃ طعنا منھم علی ھاجر وابنھا اسماعیل وانھا کانت امۃ لسارۃ وقال تسمیتھم عبید سارۃ کذب۔

ابن اثیر کامل کی جلد اول صفحہ ایک سو تنتیس میں تحریر کرتے ہیں وکانت الروم تسمی العرب سارا قینوس یعنی عبید سارۃ بسبب ھاجر ام اسماعیل فنھاھم عن ذالک۔

یہ نقفور قسطنطنیہ کا وہی رومی تاجدار ہے جسنے خلیفہ ہرون الرشید سے عہد شکنی کی تھی اور اُس کے نامہ کا جواب خلافت کے حامی نے لفظوں سے نہیں دیا تھا بلکہ اُس نے اپنی خشمناکی کا اظہار تین لاکھ جرار لشکر کے تند حملہ سے کیا تھا۔ برف سے ڈھکی ہوئی کوہستانی چوٹیاں اور درّے اُس کے غصہ کی آگ کو نہ بجھا سکے بلکہ ہرقلہ کی فتح پر اس کے اشتعال کا خاتمہ ہوا۔ اس سے اس شہادت کا پایہ معلوم ہو سکتا ہے

یہی وجہ ہے کہ اس لفظ کے ماخذ معلوم کرنے میں زیادہ تر گمراہی عہد وسطی کے بعد ہوئی جس کا نام ڈارک ایج یعنے عہد تاریک ہے جب سے اس عہد مذہب اور منور گولڈن ایج میں یہ لفظ پہنچا ہمیشہ اُسکا چہرہ دہندلا ہوتا گیا جب تک وہ عہد تاریک میں تہا اُسکا چہرہ سب مورخوں کے لیئے صاف تہا چنانچہ نہایت محقق اور قدیم مؤرخ ڈوکانجی نے اس لفظ کو سارا حضرت ابراہیم کی بیوی کے نام سے ماخوذ کیا ہے اور عہد وسطی کے تمام عیسائی مصنفین کا اسی رائے پر اتفاق ہے۔

اس امر کی تعیین میں کہ وہ مشرقی خاندان کونسے تہے جن کے لیئے یہ لفظ اول اول وضع کیا گیا بعض مورخوں نے کامیاب محنت کی ہے چنانچہ پلینی اور ایم اے امین نے مان لیا ہے کہ سارسینس عرب پٹیریا اور میسوپٹیمیا کے اُس حصہ پر آباد تہے جو رومی اور ایرانی سلطنت کی حد پر واقع تہا اور یہی موقع وہی جو اولاد ربیعہ کے قیام کے لیئے ہم نے خیال کیا تہا کہ اولاً سارسینس صرف اُنہیں چند خاندانوں کے لیئے وضع کیا گیا۔ پہلے ان ہی کے لیئے استعمال ہوتا تہا۔ لیکن عہد وسطی کے مصنفین "شام۔ فلسطین کے مسلمانوں اور عرب اور شمالی افریقہ کے عرب کے لیئے استعمال کرنے لگے جنہوں نے اندلس اور سسلی کو فتح کیا اور فرانس پر حملہ آور ہوئے اُس کے بعد یہ تمام اُن لوگوں پر مستعمل ہونے لگا جن کے خلاف صلیبی جہاد کا وعظ کیا گیا اور اس طرح قونیہ کے سلجوق ترکوں اور تمام منکرین فارس پر اُسکا اطلاق ہونے لگا۔ سین اول کا بجائے کاف کے آنا اور اخیر سین کا زیادہ ہوجانا سارا کینائی اور سارا سینس میں کسی قدر بیگانگی کا اشارہ کرتا ہے لیکن بطلیموس کا سین بٹالیمی کے بعد اور گیلن کے بعد جالینوس کا سین اور کاف اور سین کا تلفظ اس بیگانگی کو رفع کر دیگا۔

دنیوی اور مذہبی شوکت کا عرصہ دراز سے مرکز بن رہا تھا۔ آہستہ آہستہ عنانیوں نے یہودی آبادیوں پر قبضہ کرنا شروع کیا اور اپنی تگ وتاز کے لیئے دمشق تک میدان صاف کرلیا یہودی عنانیوں کے خوف کو اپنی مشرقی آرام گاہوں سے دور کرسکتے تھے۔ لیکن رومیوں کے جرنیلوں نے اُن کی آبائی بسالت کو کُند کردیا تھا اس طرح پر یہ دونوں موقعوں کا منظر ہمکو دکھاتا ہے کہ اُس زمانہ میں یونانیوں اور یہودیوں کے تعلقات ان دونوں خاندانوں سے کیسے تیرہ وتار تھے جن میں سے یونانیوں کے حریف بنی ربیعہ خاص حضرت اسمٰعیل کی نسل سے تھے اُنکی رگوں میں اسماعیلی روح تھی اور یہودیوں کے حریف گو حضرت اسمٰعیل کی نسل سے نہ تھے لیکن اُنہیں کے ہموطن اور اُنہیں کے ہم اوضاع اور غیر قوموں کی نظر میں یک رنگ تھے۔ ان دونوں خاندانوں کی تندی کو جب وہ سیف وسنان سے نہ روک سکے تو ضرور انہوں نے اُسی وقت میں خاص ان خاندانوں کے لیئے ایسا لفظ گھڑا ہوگا جو اُن کی اندرونی سوزش کو کسیقدر کم کرسکے اور مفتخر خاندان عرب کے لیئے تگ وعار کی ناگواری اُس میں مضمر ہو چنانچہ یونانیوں نے خود یا یہود کی سرگوشی سے لفظ سارا کینائی اُن کے لیئے قرار دیا جس کے معنے ہیں سارا کے غلام بنی اسمٰعیل چونکہ حضرت ہاجرہ کے بطن سے تھے اور یہودیوں کی کچر روایت کے موافق حضرت ہاجرہ سلطان مصر کی کنیز کی تھیں اسواسطے یہ نام وضع کیا گیا یونانی آبادیاں اس لفظ کی پیدایش کے لیئے اسواسطے موزوں تھیں کہ اسمٰعیل کی ذریت خاص اُن کی آبادیوں کے سامنے آباد تھی۔ اور یہ لفظ کینائی یونانی ہے اور یہودیوں کی سرگوشی کی اسواسطے ضرورت تھی کہ ایسی روایتوں اور دینی خیالات شائع کرنے میں اور قوموں کے لیئے یہودی ہی رہنما تھے اور اُس میں سارا کے اعزاز اور ہاجرہ کی مذلت کیطرف اشارہ تھا جس سے اس لفظ کا معنوی تعلق یہود سے معلوم ہوتا ہے

یونانیوں نے اسکو بگاڑ کر سارا کینائی بنایا اور رومیوں نے اپنا لفظ سارا سینی اُس سے نکالا۔ لیکن اس فیصلہ نے بجائے اس کے کہ فیصلہ کرنے والے کی وسعت نظر ثابت کی ہوتی۔ تنگی اور روشنی ڈالنے کے بدلہ اور گہری تاریکی ثابت کی۔ ایک لغزش تو اُمیں یہ ہے کہ اس تقریر کا منشا ہے کہ عرب میں اس نام کی تولید ہوئی حالانکہ عرب اس نام سرسینس سے محض ناواقف تھے۔ یہ لفظ صرف یونانیوں میں مستعمل تھا اور یونانی ہرگز ایسا نام تجویز نکرتے جس میں عربی مادہ داخل ہو اور جب یہ مان لیا جائے کہ مغاربہ کی تمیز کے لیئے یہ وضع کیا گیا تھا تو لازم آتا ہے کہ یہ لفظ مغاربہ کا ہمزاد یا اُس کے بعد پیدا ہوا ہو اور یہ بالکل خلاف ہے۔ یونانی مصنف سارکینائی کو پہلے ہی صدی عیسوی میں مشرقی عرب کے بعض قبائل پر اطلاق کرتے تھے اگرچہ وہ اسپر متفق نہیں ہیں کہ کونسا خاص قبیلہ اس نام سے موسوم ہے اور لفظ مغاربہ سنہ ہجری کے عرصہ دراز کے بعد مراکش وغیرہ کے مسلمانوں نے اپنے لیئے قرار دیا تھا۔

اصلی واقعہ یہ ہے کہ جب پہلی صدی عیسوی یا اس سے پیشتر یہ لفظ وضع کیا گیا ہے تو اولاد ربیعہ برادر نزار کے بعض نہایت دلیر خاندان بکر و تغلب و ایاد وغیرہ یونانیوں کی سرحد پر مشرقی جانب آباد ہو گئے تھے۔ یہ حصہ فرات کی جانب ایشیای کوچک کے شرق میں تھا ان حصوں پر اقوام عرب کا شاہانہ اقتدار تھا عرب میں یونانیوں پر اور شرق میں ایرانیوں پر وہ اپنے پرزور اسلحہ کی آزمایش کرتے رہا کرتے تھے۔ عربی حملہ آوروں کی گرد باد ہمیشہ یونانیوں کے دلوں کو مکدر رکھتی تھی اور لحن حدی نے اُن مشرقی بیابانیوں کو ایشیای کوچک کے باشندوں کے لیئے مہیب بنا رکھا تھا اور اسی زمانہ میں فلسطین کے شرقی حصوں میں غسانی خاندان یمن سے جلاوطن ہو کر نمودار ہوا تھا یہی فلسطین یہودیوں کے

معنی خفیہ چوری کے ہیں۔ فاسٹر نے اسکو صحارا سے ماخوذ کیا ہے۔ بعض مورخین نے اسکی اصل سرح نکالی ہے۔ بعض نے اسکا ماخذ لفظ شرک کو قرار دیا ہے۔ ان تمام احتمالات کی تردید ہو گئی ہے نگاہ تحقیق کے سامنے سے وہ سب ہٹ گئی ہیں ایسی بے چینی کیحالت میں ایک تسلی بخش احتمال مورخوں کے خیال میں آیا کہ اس کی اصل شرقیین ہے اسکی تائید ایسے طبعزاد قرائن سے ہوئی جنکو متلاشی طبائع نے عموماً قبول کر لیا ہے۔ ان مورخوں کا قول ہے کہ یہودی عرب کو شرقی خیال کرتے تھے اُن کی آبادیاں شرق میں عرب محدود تھیں توریت" یقطان کی اولاد کو مشرق میں بیان کرتی ہے۔ یرمیاہ نبی نے اعراب بنی قیدار کو اہل الشرق کہا ہے۔ تاسوس لکھتا ہے کہ میں نے اپنی سفارت کو جو بجانب بنی عثوفیہ۔ بنی حمیر اور سرسینس اور دیگر اقوام پرستش کنندہ کی تھی تعمیل کر دی۔ اسمیں سرسینس کو مشرقی اقوام کے زمرہ میں بیان کیا ہے اس لیے کہ وہ مشرق میں آباد تھے اس احتمال کو مجد فیروز آبادی اور صفی الدین وغیرہ کے بیان نے بھی مدد دی کہ مشرق کے اور چند مقامات بھی بدیں وجہ کہ وہ شرق کے اور حصوں میں واقع تھے بنام شرقہ اور شرقیہ موسوم تھے اور ان مقامات کے باشندے اہل الشرق کہلاتے تھے۔ نیز مغاربہ کے لقب پر اُنہوں نے اعتماد کیا جب مغربی حصوں مراکش وغیرہ کے باشندے اپنے آپکو مغاربہ کہتے تھے تو عرب مشرق کے رہنے والے اپنے آپکو شرقیین اور مشارقہ کہتے ہوں گے ورنہ کیونکر وہ دونوں ممیز ہو سکینگے۔ یہی وجہ ہے کہ بوعلی سینا کی نامی کتاب کا نام سراسینک فلاسفی الفلسفۃ المشرقیہ ہے۔

اس قسم کی شاندار شہادتوں سے اس احتمال نے اپنی تمام مخالف احتمالات کے مقابلہ میں فتح حاصل کر لی اور یہی اخیر فیصلہ قرار پایا اور بتا دیا گیا کہ یہ لفظ اصل میں شرقیین تھا

سرسینس

(جو قومیں عرب کہلاتی تھیں وہ بالآخر سرسینس کے نام سے موسوم ہوئیں)

اس لفظ نے بڑے محنتی مورخوں کو بھی اب تک اپنا صاف چہرہ نہیں دکھایا ہے جتنا زمانہ ممتد ہوتا گیا وتنی ہی اُس کے انکشاف پر تاریکی پھیلتی گئی۔ اس لفظ سے جتنے امور تعلق رکھتے ہیں ابھی تک وہ سب معرض بحث وغور میں ہیں تاریخی محنت نے کسی امر کے متعلق ابھی تک قطعی شہادت ادا نہیں کی ہے چند امور اس لفظ کے ساتھ وابستہ ہیں۔ زمانہ وضع۔ واضع لفظ۔ لفظ کی ہیئت اصلی۔ اُسکا مسمّیٰ۔ تمام امور کے تردد اور اختلاف کا رُخ۔ لفظ کی ہیئت اصلی کی جانب ہے۔ مورخین کی ایک جماعت اسکو عربی النسل قرار دیتی ہے۔ ہاٹنجر نے اسکو عربی لفظ سرقہ سے مشتق کیا ہے جس سے عرب کی وحشت اور رہزنی کے طرف اشارہ پایا جاتا ہے صرصری النظر لوگوں نے اگرچہ اس خیال کا اتباع کرلیا ہو لیکن محققین نے ذو وجہ سے اسکو تسلیم نہیں کیا۔ اولاً یہ کہ یہ نام مصنفین کو کہاں سے ملا یہ ظاہر ہے کہ اس نام کو خود عرب نے وضع نہ کیا ہوگا بلکہ کسی اور قوم کی زبان سے لایا گیا ہوگا۔ عرب ایسے نام کو کب گوارا کرتے۔ جس میں اُن کی ذلت پائی جاتی۔ دوسرے یہ کہ جو لوگ علانیہ قزاقی کے لیئے مشہور ہوں اُنپر سارق کا اطلاق جائز نہیں ہوسکتا جس کے

کالج میگزین

—o—

قریبا پانچ برس ہوئے کہ اس نام کا ایک علمی رسالہ انگریزی اور اُردو ملا ہوا — علیگڈہ کالج سے نکلنا شروع ہوا — اول اول وہ علیگڈہ انسٹیٹیوٹ کا ضمیمہ بنکر نکلتا رہا — لیکن سنہ ۱۸۹۴ ع میں اُس نے ایک مستقل رسالہ کی صورت اختیار کی — اُسکے مضامین زیادہ تر کالج کی خبروں اور اُس کے متعلقات پر محدود ہوتے تھے — اور اسوجہہ سے عام پبلک کو اس کے ساتھہ چنداں دلچسپی نہ تھی *

اس خیال سے اس کے منتظموں نے اس کو زیادہ وسعت دینی چاہی تاکہ وہ بالکل ایک علمی میگزین بن جاے جس میں کالج کی خبروں کے علاوہ — مسلمانوں کے علوم و فنون — تاریخ اور لٹریچر کے متعلق — مفید اور پر زور مضامین لکھے جائیں — اس غرض سے اس کے ۲۴ صفحہ بالکل اُردو کے لیئے مخصوص کردیئے گئے — اور اس صفحہ کا اہتمام مولوی شبلی صاحب نعمانی نے اپنے ذمہ لیا ہی اور وعدہ فرمایا ہی کہ اس کی ترقی میں وہ حتی الامکان کوشش فرمائینگے *

ملک کے مشہور اہل قلم یعنی مولانا حالی — نواب محسن الملک — مولوی نذیر احمد — اور منشی ذکاءاللہ وغیرہ بزرگوں نے اس میں مضامین لکھنے کا وعدہ کیا ہی — اور اہل قلم بھی اگر اسکی اعانت فرمائینگے تو ہم نہایت فخر کے ساتھہ قبول کرینگے *

ہمکو اُمید ہی کہ ہندوستان کی اسلامی جماعت خریداری سے اس کی اشاعت میں مدد دیگی — میگزین کے کل صفحات ۴۰ ہیں اور قیمت معہ محصول ڈاک — (۷) *

اس میں اشتہارات بھی ۲ر فی سطر کے حساب سے درج ہوا کرینگے ایک صفحہ کے چھپوانے والوں سے مبلغ ایک ماہ میں لیئے جائینگے *

ڈبلو ڈبلو بیک اڈیٹر انگریزی
مولوی شبلی نعمانی اُردو ایڈیٹر
نیاز محمد خاں — مینیجر

محمدن اینگلو اورینٹنل کالج میگزین

جلد ۴	یکم ماہ جولائی سنہ ۱۸۹۶ ع	نمبر ۷

فہرست مضامین

انگریزی

مضمون		صفحہ
۱ — پرنسپل صاحب کی سالانہ رپورٹ	...	۲۷۷
اول — طلبا کی تعداد	...	۲۷۷
دوم — تعلیم کالج	...	۲۷۹
سوم — یونیورسٹی کے امتحانات	...	۲۸۱
چہارم — کالج اسٹاف میں تبدیلیاں	...	۲۸۶
پنجم — لا کلاس	...	۲۸۶
ششم — کتب خانہ	...	۲۸۷
ہفتم — دینیات	...	۲۸۷
ہشتم — عام لکچر	...	۲۸۷
نہم — بورڈنگ ہوس	...	۲۸۷
دہم — جناب لفٹننٹ گورنر کی تشریف آوری		۲۹۶

اُردو

۲ — سوسیٹس (از مولوی خلیل احمد صاحب)	...	۲۹۹
۳ — روئداد اجلاس ممبران بورڈ آف مینجمنٹ مدرسۃ العلوم علیگڈھ	...	۳۰۵
۴ — ایشیاٹک سوسیٹی آف بنگال کی سالانہ ایڈریس پر ایک نظر	...	۳۲۷

علیگڈھ انسٹیٹیوٹ پریس میں محمد ممتاز الدین کے اہتمام سے چھپا

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 4. | AUGUST 1, 1896. | No. 8.

CONTENTS.

	Subject. ENGLISH.	*Page.*
I.	Work and Game (by Mr. Beck) ...	331
II.	Athletic games in the M. A.-O. College, (by T. Morison, Esquire)	332
III.	The Duty	335
IV.	Gymnastics	ib.
V.	Athletics	336
VI.	Football	ib.
VII.	Dumbbells	ib.
VIII.	The Riding School	337
IX.	A Penny Reading of the S. Union Club ...	ib.
X.	M.A.-O. College Cricket (a poem by Mohammed Ali)	339
XI.	Entrance Class Entertainment ...	342 A.
XII.	Personal News	342 A.
XIII.	Subscription and the Cricket Club Pavilion ...	342 B.
	URDU.	
XIV.	The effects of commerce on the intellectual and moral conditions of man (by Maulvi Hali)	343
XV.	The Causes of the rise and fall of nations (by Mir Yilayat Husain) ...	354
XVI.	"The Aina-i-Firasat" ...	367

Printed at the Institute Press, Aligarh.
For the Siddon's Union Club.

M. A.-O. COLLEGE MAGAZINE.

This Magazine will contain articles on political, literary and other subjects of interest to the Muhammadan community. At least 24 pages of the Magazine will be in the Urdu language. Several Muhammadan gentlemen distinguished for their abilities and learning have promised to contribute towards the Urdu portion of the Magazine. It will also review books relating to Islam published in Europe and India. Translations will be published from Arabic papers printed in Egypt and Syria.

The Magazine is also the organ of the Educational Census, and will publish monthly reports of the progress of the work. It will likewise give the latest news of the Muhammadan Anglo-Oriental Defence Association of Upper India.

The Magazine will contain information of all sorts with regard to the M. A.-O. College. It will thus form a history of the College, both of its external relations and its internal life.

The Magazine will be ready also to publish short accounts of the progress of all Muhammadan Schools throughout India. Persons connected with such schools are invited to supply the Editor with information about them.

The annual subscription is Rs. 3 including postage, and is payable strictly in advance. Ten numbers will be issued in the year. Subscribers should either send the subscription to the Manager, or allow him to send the first number by v. p. p. for Rs. 3 or for Re. 1 As. 8 for half a year.

The Magazine will insert advertisements at the rate of 2 annas per line or Rs. 2 per page in Urdu.

THEODORE BECK,
English Editor.
MAULVI MUHAMMAD SHIBLI,
Urdu Editor.
NIAZ MUHAMMAD KHAN,
Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 4. | AUGUST 1, 1896. | No. 8.

WORK AND GAMES.

The professional educationist labours under a disadvantage similar to that of the politician, a disadvantage to which the lawyer, doctor, engineer and other specialists are not liable, namely that most persons who have had no special training in the subject in which the teacher has acquired knowledge and experience think themselves perfectly competent to tell him how he should do his work. We have had an example of this in the criticisms with which we have been favoured on the bad result of the M. A.-O. Collegiate School in the Allahabad Entrance Examination. But the line of thought adopted by our critics is very surprising to the professional mind. They do not seek to discover defects in teaching and organization, but they ask if there is anything in which our school does well, for that will probably be the reason why our teaching is bad. Yes, we do well in sports, is the reply. We train up our students to be strong and healthy. "Oh if that's the case" they answer with immediate and unshakable conviction, "there's no need to look any further. Never mind about the teaching; but abolish your sports, let the boys grow up weak and unhealthy, and your University percentages will leave nothing to be desired." We may appeal to statistics: we may show that our day-scholars do no better than our boarders; that many boarders who failed had abstained from handling a cricket bat or propelling a football; that our B. A. results have stood for years above the University average; that the Captains of both cricket and football clubs have this year taken their degree. Or we may appeal to reason and show that as out of the 24 hours only about two-thirds of the time are taken up in sleep and work, an hour or two may be taken out of the remain-

der for relaxation and improvement of the health without encroaching on the time available for study. Or we may appeal to the experience of other schools in India and show that equally bad results are to be found in schools which are guiltless of making any attempt at physical education; or to the experience of England where sports are practised much more than here; or to the example of Englishmen whose brain power has not been exhausted by the development of their muscles. None of those arguments will have any effect on those who hold that games should be avoided as vices by the student, and that our sole object should be to emasculate the manhood of the rising generation and rear up an effeminate race of weaklings as the future representatives of the nation. "Destroy what you have succeeded in, and you will succeed in what you have failed in. Do not attack the disease itself, but attack the healthy parts of the system. This is the advice we receive. It is as if a man were suffering from a weak diegstion and the doctor cut off his arms as the remedy.

We shall of course adopt no such course. We shall set to work (as indeed we have begun) to thoroughly reorganise our school teaching. In the first place we shall make the boys work. We shall subject the work of the teachers to much closer supervision. We shall consider every branch of the course of studies and modify it to correspond more closely to the University curriculum. We have no doubt that in a year or two the M. A.-O. College school will be able to hold up its head as one of the best teaching establishments in the Provinces. But we shall not diminish in any way the physical education of our students, but shall on the contrary endeavour to make it more regular and complete. And we shall patiently wait for experience to justify our action and exhibit the truth of the old saying that the proper object of education is *mens sana in corpore sano*.

THEODORE BECK.

ATHLETIC GAMES IN THE M. A.-O. COLLEGE.

There is no greater delusion than that which prevails in the Musalman community that athletic games interfere with the proper scholastic work of students.

A growing boy is awake for about 16 hours out of the 24. He cannot work effectively for more than half this time viz. 8 hours. It is clear to any one that a man or boy cannot exert the muscles of his body for more than a certain number of hours every day; after a certain time his muscles are tired and he ceases to be capable of exerting them. The same is true of the human brain; it cannot be exerted for more than a certain number of hours; eight hours is generally allowed to be the longest time that it can be worked effectively.

The students of the school classes at present work as follows :—

Preparation in morning school 2 hours [7 to 9 A. M.]

School hours 5 hours [10—1 and 2—4] Preparation at night in their own rooms after the evening meal—1 to 2 hours. Thus it will be seen that every student of the M. A.-O. College School is compelled to work for 7 hours under the eye of a master and he is trusted to work at night in his own room for another hour or more. In the cold weather the school boys are re-assembled after dinner and work for an hour and a half at night school. Total 8½ hours.

Does any body believe that if there were no play ground he would work at his books for another hour or more? The supposition is ridiculous. It is possible to force a boy to sit before his books for a longer time but it is *not* possible to make him use his brain for more than eight hours. Let any body who disbelieves this set to work to learn 100 new words in a strange language. He will learn and retain 40 or 50 without much difficulty; but if he attempts to learn 25 more he will find that he is beginning to forget the words he learnt at the beginning. Very few men indeed can learn the whole 100 at one sitting, the brain after mastering 75 words refuses to work however zealous the learner may be.

Any intelligent system of education recognises this; the aim of every school should be to make the students work *with all their might* while they are at their books *viz* for eight hours. After that it should provide them with healthy recreation that their brains may be thoroughly rested and return to work next day fresh and vigorous.

The benefit of athletic games is that they provide a healthy and bracing recreation giving the mind a complete rest and change and at the same time train the character in various ways. Of this training the most important attributes are pluck, decision, good temper and subordination of self. These cannot be taught in any other way that I know of and the studious recluse is conspicuously wanting in them. This is the reason that they are valued by Englishmen.

A predeliction for athletic games does not in the least prevent a boy from working hard in school hours.

It would be as reasonable to say that food and sleep are injurious to his studies. The boy who really does harm in an institution is the one who neither works nor plays but is indolent and half-hearted in everything.

The failure of the M. A.-O. College school in the last Entrance Examination is due to perfectly obvious causes. It has been badly managed. The masters do not know how to teach and they do not work hard enough. In consequence the boys have not been compelled to work and instead of exerting their brains in school and devoting all their attention to the lesson they chatter together or dose

on the benches. If they stayed in school 16 hours a day in this frame of mind they would learn nothing. In a well-managed school the boys should be on the alert during all the hours they are in school, and it has been found necessary in well-managed English schools to provide breaks in the work as a young brain is *not* capable of a continuous strain of three hours duration. The practical result is that the best schools in England *do not work as long* as the students of the M.A.O. College ; it would be impossible to introduce the English system in Aligarh now because the masters do not understand how to bring into play all the faculties of their students.

To say, however, that healthy recreation is injurious to boys is to show complete ignorance of human nature and of the methods in which the human brain works effectively.

Since cricket has been played in the M. A.-O. College there have been eight cricket captains, *viz* Muhammad Rafiq Esq., Barrister-at-Law, B.A., (Cantab) Judge of the Small Cause Court.

Sajjad Hosain Sahib, B. A., Trustee of the M. A.-O. College.

The late Ahmad Hosain Saheb, B. A., in his time one of the most distinguished students of the College.

Muhammad Amin Sahib, Court Inspector of Police, one of the most rising officers of the Police.

Muhammad Sadiq, Esq., B. A., Barrister-at-Law.

The late Jamadar Muhammad Abdullah Saheb who received rapid promotion in the Hongkong Regiment to which he was given a direct commission.

Shaukat Ali Saheb, B. A., recently appointed to a post in the Opium Department on a starting pay of Rs. 150.

Muhammad Abdullah Saheb, B. A., the present Captain, now reading for his M. A.

There have been but three foot-ball captains. I do not know what has become of the first Kamal-uddin Saheb; Syed Zain-uddin Saheb, M. A., Deputy Collector, was the second and Shahab-uddin Saheb, B. A., now reading for his M. A., was the third.

I am prepared to say that a list of the M. A's of the Allahabad University will not show a collection of men who have done so uniformly well in life, and it will be noticed that the scholastic distinctions which our Cricket and Football Captains have achieved is far above that which an average of the students of any College could show. The explanation is that anything which calls out the latent energy of a growing boy to the extent that athletic games do is beneficial to his intellectual development.

The time actually devoted to athletics in the Aligarh College is about 2½ hours, *viz* 6 to 7 A. M. compulsory physical exercise (Drill or Dumbbells) which is not obligatory in the B. A. Classes and about 1½ hour from 5-30 to 7 P. M. when cricket or football is being played in the fields. Attendance here is not compulsory and the idlest students in class never turn up there.

If any parent whose son works at home will take the trouble to compute the number of hours he is not actually working hard at his books he will find that it is much more than 2½ hours and I shall be very much surprised if he is as well employed as he would be in the College play-ground.

THEODORE MORISON.

9th July 1896.

THE DUTY.

At a meeting of the members of the Duty Society, held on July 17th, it was decided (1) That Rs. 300 be granted towards scholarships for the year 1896-7.

(2) That Rs. 60 be sent to the Principal of the Roorki College in order that Rs. 5 a month may be paid to Habib Ahmad, an old student of the M. A.-O. College, now reading in the upper subordinate class of the Engineering department. This scholarship is to be called the Masud Bismillah Scholarship, the money having been collected on the occasion of the Bismillah of Syed Ross Masud, the grandson of Sir Syed.

A hearty vote of thanks was passed to Porf. Ziauddin for his gift to the Duty of the net profits of the sale of his notes on solid mensuration. The profits are expected to reach, at least, Rs. 30. The sums collected for the Duty during the past two months are as follows :—

1.	Collected by Mahmud Beg for Mosque Fund ..	Rs. 1-0-0
2.	Given by K. B. Wali Mohammed of Nabha State ..	Rs. 5-0-0
3.	From Munir Husain, B. A., from Sirsa ..	Rs. 1-0-0
4.	Given by Professor J. C. Chakravarti on the occasion of his son's investiture with the sacred thread ..	Rs. 25-0-0
5.	Given by Kalb-i-Hassan Khan of Rampur ...	Rs. 1-0 0
		Rs. 33-0-0

GYMNASTICS.

The unsatisfactory results in last year's College and School tournaments make us anxious about the future.

We have several promising gymnasts now in practice, some of whom, we are glad to say, are from the school.

This is satisfactory as far as it goes; but there is no reason why more interest should not be taken in this branch of athletics.

The Instructor is now in regular attendance and it would be better if more advantage were taken of his presence.

There are many students in the school and College who do not play either football or cricket; and a course of gymnastics would undoubtedly be a great benefit to them and perhaps through them an advantage to the College. We trust the hint will be taken.

ASHRAF KHAN.

ATHLETICS.

Little has been done this month in Athletics on account of the weather. We had arranged to hold our monthly Athletic Sports in the middle of the month but the rains made it impossible.

We hope to make a fresh start next term, and intend to work hard to keep up our reputation.

ABDUL HAFIZ.

FOOTBALL.

Football has for various reasons been less flourishing, of late, than we should like to see it.

This may be put down to two main causes. First the absence of Mr. Morison who has always been the life and soul of the Club. Second the accident to our Football Captain Shahab-uddin, which was so serious as to deprive us for a long while of his help and encouragement. Shahab-uddin we regret to say has left us and we are now looking out for a successor; but Mr. Morison has happily returned, and already his influence may be seen at work, in the revived interest that is being taken in the game.

Football practice is going on now with great vigour, and judging from the very respectable number who are playing every day we ought to be able to find plenty of material for a team worthy to sustain the reputation of the College.

DUMBBELLS.

Mental exercises without physical development have very often proved harmful. It was on this principle that manly games were introduced in Colleges and Schools. Cricket and football have done something to the purpose and our College has achieved an established fame during the last few years, but a complement was required to make up the deficiency. It is due to the kind attention of Professor Morison whose interest in this part of education is as warm as his well-wishing efforts to kindle in us the idea of self-respect and sense of duty, that the deficiency is removed. He has lately established the Gymkhana Club on a firm footing and has made the exercises at Dumbbells obligatory. Discipline results in order and Order the poet rightly says is "Heaven's first

law". Our Dumbbell exercise is daily progressing. The effect which it has produced up to this time prophesises great achievements in the future. This half hour's morning exercise I consider by no means the least effective means in promoting the physical welfare of our students.

MAHOMED SARFRAZ KHAN,
Drill Captain.

THE RIDING SCHOOL.

We are glad to be able to say that our Riding School is now in a very satisfactory condition; and this is chiefly owing to the kind attention of Mr. Morison. There are now 27 members in it including Professor Tipping. Judging from the number of horses sent daily to the school for exercise, it appears that the gentlemen of the station take a keen interest in the institution.

Ahsanul-Haq is officiating Captain in the place of Abbas Ali Khan who is away. Ahsan and Akhtar have been taught tent-pegging by our able Ride-Master Jemadar Dost Mahomed Khan.

AHSAN-UL HAQ.

A PENNY READING OF THE SIDDONS UNION CLUB.

On Saturday the 25th of July a Penny Reading was held at 8-30 P. M. in the Siddons Union Club. Almost all the boarders and most of the resident teachers were present. But we could not, on account of the intense heat and for want of sufficient accommodation, invite the European gentlemen of the station. Mr. Beck, the President of the Club, and Mr. Tipping however were kind enough to accept our invitation.

Four or five Urdu poems, composed for the occasion, were recited and met with great success. Foremost of them all was the poem by Mahomed Ismail, the popular and philosophical poet of the College, on "the physical exercises in our College," especially the cricket refuting by the way the common but ridiculous objections usually brought against our College games and exercises. The poem from beginning to end was undoubtedly an excellent piece of poetry and was highly admired both for the purity of language and the soundness of arguments with which our poet repudiates the erroneous idea still prevalent among some of the old fashioned men, that manly games and physical exercises are detrimental to study and that they cannot go hand in hand. The other by our worthy friend Hyder Hassan was also received with great applause. The pithy joke by Mahomed Sultan was equally approved of and admired by the audience.

The first play in which Mahomed Ali, Ehsanul Haqq and Akhtar Zaman took the prominent parts was nicely done. The other play, however, in which Shaukat

Ali, our old Cricket Captain, also took an important part was exceptionally well done, nothing could have been better. Both the "Chief Justice and his wife" acted their parts as well as could be. The grave but laughter-exciting appearance of Ziaullah Khan—the "Chacha" of the College, his Irish Latin phrases and his constant side-glances at the daughter of the Chief Justice elicited peals of laughter and loud cheers from the audience.

The humorous delineation of a "first Class Hindustani gentleman" by old Shaukat with old gestures and queer movements was highly applauded with loud and continued cheers from all present.

The poem in English on "the M. A.-O. College Cricket" by Mahomed Ali Khan was extremely interesting. This was his *first* attempt at composing poetry in English although he has composed many excellent poems in Urdu. The purity of style and the simplicity of expression, the maturity of thought and his mastery over the language cannot be praised too much.* But our admiration and appreciation of the poem is still more enhanced if we duly take into consideration these two facts—that it is his first attempt and next that it is not his mother tongue in which he has written the poem. We shall publish the poem in full and we now congratulate our friend heartily for his success. We append the programme—the whole of which was successfully gone through.

PROGRAMME OF THE PENNY READING.

PART I.

1.	Hyder Hassan	.....	An Urdu poem of his own composition
2.	Ihsanul Haqq	.....	An English poem
3.	Mahomed Sultan	.....	An Urdu poem of his own composition
4.	Khwaja Mahmood Hosain	....	H. E. the Bengali Babu
5.	Mobarak Ali Azad	....	An Urdu poem of his own.
6.	Mahomed Ali Khan and others..		Play (The four geese)

PART II.

1.	Mahomed Ali Khan	....	An English poem of his own composition
2.	Mahomed Ismail	....	An Urdu poem of his own composition
3.	Shaukat Ali Khan	....	A first class gentleman
4.	Maulvi Wahid-uddin Saheb	.....	An Urdu poem from Hali
5.	Akhtar Zaman	....	An Urdu poem
6.	Shaukat and others	....	Play (scenes from Sheridan's

K. M. H.

---

* We do not in all cases identify overselves with the views of our correspondents. Ed.

M. A.-O. COLLEGE CRICKET.

My Sporting Reader.

This is my first try in writing English verse and nothing in my opinion could be better than writing something about the college cricket club. The members of the eleven, which played a part in this poem, should not be dissatisfied in any way, for they should bear in mind that Cricket is, a game of chance and they ought to hope for better luck the next time I write.

My sporting readers! I crave your pardon for any defects of which I think there will be a good number and as an excuse, I put forward my own incapacity and the fact that this was composed only in three hours.

Without any further apology, I present it to you as it is.

I.

Who knows the gladness of my heart?
As to the Cricket lawn I fly
To witness ball and batt's great art
And how for catches fielders try.

II.

Lo!, Azmat comes by Moghni's side,
To show a splendid dashing game
And keep the dear old College pride
The great repute, the well-won fame.

III.

Do you now see those lovely drives,
Which Azmat sends for threes and fours?
O! look at Darky how he strives *Moghni.*
To hold his own in biggest scores.

IV.

"How's that"? "he's out" the umpire cries,
Poor Azmat has to leave the ground,
His leg before the wicket lies
But thirty six his score is found.

V.

Lo friends! The *bearded Uncle* comes *Ziaullah Khan*
For several hours to make a stay;
He thinks the bowlers all his 'chums'
With ease the hardest ball does play

VI.

Ay! Look at them——the finest 'glides',
His bound'ry drives, the third man strokes,
Which call due praise from both the sides
And hurrahs loud from all the folks.

VII.

They telegraph five score and one,
To uncle's credit sixty stand;
The College Boys now cry "well done"
"We're sure you'll come out bat in hand."

VIII.

The bowler pitched a 'Yorker' then,
To hit the nasty ball he jumps
A 'Skier' now hope to see, all his men,
But Oh! my Lord where are the stumps?

IX.

Sarfraz then takes old uncle's place
A sort of nervousness he feels,
He shows a pale and haggard face
A chill into his limbs now steals.

X.

He's bent on making mighty scores,
He sees a medal in the air,
And tries to grasp it with his fours,
And show that he's the finest play'r.

XI

O'er Mosque he often sends the ball,
Their heads while all the bowlers shake,
He won his triumph at Nainital
He sent a fine ball in the Lake.

XII.

But see the av'rage list my men,
With but his ten he falls below,
The cause of all this you may ken
He has like tides his ebb and flow

XIII.

But now he comes, the fielders fly
Towards the big ground's furthest end,
The bowler seems his best to try
He likes his finest balls to send.

XIV.

Towards his bat down comes the ball,
He tries to swipe it off to leg;
But ay! look there his wickets fall
His score is but a big duck's egg.

XV.

The fielders now do cry "Man in"
For bulky *Shaukat* takes the bat,
In those big hands 'tis but a pin
As he's uncommon tall and fat.

XVI.

He has the 'Aikman' medal gold,
Which he received from L. G's hand;
A silver one his scarf does hold
For at the top he twice did stand.

XVII.

He is the dread of bowlers all,
With bat he always held his own,
For six he's often sent the ball
And finest cricket ever shone.

XVIII.

Thank God! he now has made a stay,
He hits the ball to left and right
And shows to all his dashing play;
They cry "Lost ball" "Tis out of sight."

XIX.

The fielders are now quite dead beat;
"Have mercy God" their hearts now cry
And when they see this greatest feat
To Victory's hope they say Good bye.

XX.

A trick at last the bowler found,
He has him now there is no doubt;
A 'hailer' comes but spinning round
The hail falls down and he is out.

XXI.

We now declare our inning's closed,
And Moghni from the field retires
To send them in we have proposed,
'Tis great *Abdullah* who desires.

XXII.

For with Dark Moghni at his side,
With Black Kabir's good, grubs' to aid,
This match he wishes to decide;
And to the ball his hand has laid.

XXIII.

The first man comes his form to show,
He finds it not mere children's play
He has to deal with a stronger foe ;
And thinks it hard to make a stay.

XXIV.

He drives a ball from Moghni's end,
And in the next he hits for four,
And Darky when his third did send
The Middle stump was seen no more.

XXV.

With fear and dread another came ,
O! Mark my friends his nervous plight
How throbs his heart, how shakes his frame,
Lo! in the last he takes his flight.

XVI.

The Captain then bowled nasty balls,
How hard they go Oh dear dear me!
Sometimes you see a wicket falls,
Sometimes the battsman rubs his knee .

XXVII.

At last a batsman made a stand
He bit (the finest hit he thought)
But cruel Zaman stretched one hand
And then we heard a voice " well caught."

XXVIII.

It seems to me of no avail
To tell about this any more,
With but this line I close my tale
That twenty one was their poor score.

Composed for and recited in
The Penny readings
of the
Siddon's Union Club.
25th July 1896.

MOHAMMAD ALI III YEAR.

ENTRANCE CLASS ENTERTAINMENT.

The penny readings of the Entrance Class Debating Club came off successfully on the 18th July. The recitations and the dialogue especially the latter, were very nicely done. The performance of the dialogues elicited much laughter and applause from the "audience". Akhtar Zaman especially distinguished himself by his spirited acting.

The Urdu poem of our little Said Husain was read nicely, we congratulate him upon it. All in all 8 languages were recited which is a perfect testimony to the hearers of the success that school students have attained in the way of public speaking.*

We were most gratified by the presence of the college staff and some European civilians, which inspired and encouraged the students very highly; we beg to thank them for their kindly interest in our Society. The following is the programme, the whole of which was most successfully gone through:—

PART I.

An English poem.	Akhtar Zaman, Faizur Rahman, Mahomed Isa, and Abdul Hamid.
Urdu.	Akhtar Zaman, Said Husain, Shah Zaman, Aminul Haq and Raza Husain (of his own).
Hindi	S. Abdul Majid.
Persian.	Naimuddin Khan.
Arabic	Mahomed Yakub.
Pasto.	Mutiuddin Khan.
Sanskrit.	Said Husain.
Marathi	S. Abdul Majid.

PART II.

A dialogue in English between Rayaz-uddin and Abdul Hamid.

An act by Akhtar Zaman and others.

An act by S. Abdul Majid and Akhtar Zaman.

PERSONAL NEWS.

We are glad to state that Mahomed Siddique Esq., late Captain of the M. A.-O. College Cricket Club, has taken his degree with Honours in the Moral Science Tripos of the University of Cambridge.

* We do not hold ourselves responsible for the opinions of our Correspondents.

M. Nazir Ahmad, B. A., has been appointed Judicial Secretary in the Khairpur State, Sind.

M. Mahfuz Ali, B. A., has been appointed Registrar of the Court, Khairpur State, Sind.

M. Bunyad Ali, B. A., has been appointed Head Master of the Hathras School.

M. Nabi Bakhsh, B. A., has been appointed Headmaster of the Anjuman School, Gujranwala.

M. Abdul Haq, B. A., has been appointed a Translator in Hyderabad.

M. Ali Ahmad Khan, B. A., has been appointed Headmaster of the Anjuman School, Peshawar.

M. Naim Khan, B. A., has been appointed Headmaster of the Anjuman School, Nagpur.

Durlabh Sahai, B. A., has been appointed Headmaster of Chandausi.

SUBSCRIPTION.

We have much pleasure in stating that M. Raza Ali, B. A., a graduate of the M. A.-O. College, employed in the Opium Department, has very generously given a subscription of Rs. 500 to the Strachey-Hall.

COLLEGE VACATION.

On account of the outbreak of cholera the dates of the vacation have been altered. The vacation commences on Aug. 1st and terminates on Oct. 10th.

THE CRICKET CLUB PAVILION.

Subscriptions and promises are still coming in, in a very satisfactory manner, and we can now say that the Pavilion is something more than a doubtful possibility. We hope to get the work in hand at the beginning of the October term.

The following subscriptions and promises have been received since May.

Amount previously acknowledged	Rs.	1,181	0 0
Mr. LaTouche	,,	100	0 0
,, Nabi Jan	,,	50	0 0
,, Wilayat Ullah	,,	25	0 0
,, Alexander	,,	32	0 0
,, Raza Ali	,,	25	0 0
,, Habib Ullah	,,	5	0 0
Total July 28	Rs.	1,418	0 0

اس اس رسالہ میں مصنف نے اس بات کی بحث کی ہے کہ انسان میں دو قسم کی عقل ہے ایک عقل صائب اور دوسری عقل معاش۔ عقل صائب انسان کو ہمیشہ قانع اور شاکر اور صابر رکھتی ہے۔ لیکن عقل معاش کام کی طرف متوجہ اور راغب کرتی ہے۔ ہمت اور استقلال اور عزم اور تدبیر اور محنت یہ سب عقل معاش کے رفقا ہیں جن کی مدد سے وہ انسان کو خوشی جیسی پیاری اور خوشرو شاہزادی کے در دولت تک پہنچا دیتی ہے۔ لیکن عقل معاش کی پیروی اور فرمانبرداری میں ایک بڑی قباحت یہ ہے کہ انسان حرص کے پھندے میں پھنس جاتا ہے چونکہ حرص خوشی کی ہم نشین اور قریب کی رشتہ دار ہے۔ اس لیے جو شخص خوشی کے دربار میں باریاب ہوتا ہے اُسے حرص اپنے دام تزویر میں پھنسا کر ہمیشہ کے لیئے پریشان اور سرگرداں رکھتی ہے اور کبھی خوشی کا مونہہ نہیں دیکھنے دیتی۔

مصنف مرحوم کی تمام تصنیفات کو شائع کرنے کی غرض سے چندہ ہوا ہے اور اُمید ہے کہ یہ کام پبلک کے حق میں بہت مفید ہوگا۔ آئینہ فرہت محمد رحمت اللہ رعد صاحب کے نامی پریس کانپور سے قیمت دو آنہ مل سکتی ہے۔"

ہماری گورنمنٹ کی یہ حالت نہیں ہے وہ مثل اُس ماں کے ہے جو اپنے بچوں کے لیئے بہت سے کام خود کرکر اُنکو طریقہ بتلاتی ہے اور پھر کچھ عرصہ کے بعد ان کاموں کو اُن ہی بچوں کے ہاتھ میں دیدیتی ہے۔ جب رفتہ رفتہ ہماری حالت گورنمنٹ کی سلح تک بلند ہوجائیگی تو پھر گورنمنٹ اپنا اصلی کام اپنے ہاتھ میں رکھیگی۔

مذکورۂ بالا بیانات سے ثابت ہوگا کہ طبعی اسباب کے لحاظ سے مسلمان بہت فائدہ میں نہیں ہیں مگر اکثر طبعی اسباب ابتدائے حالت میں مدیا حارج ہوتے ہیں۔ اور جب علم ایک گونہ ترقی کرچکتا ہے تو پھر علمی ترقی پر قوم کی ترقی بہت کچھ منحصر ہوتی ہے اس لیئے مسلمانوں کے واسطے سب سے عمدہ تدبیر اپنی حالت کی درستی کی علم میں ترقی کرنا ہے جو اوہام باطلہ کو دور کریگا اُن کے فرائض اور حقوق بتائیگا اُن کے معایب دور کریگا اور اُن میں خوبیاں پیدا کردیگا۔ اسیوجہ سے ہمارے مصلح قوم سرسید احمد خاں بہادر نے تعلیم پر ہی زیادہ زور دیا ہے اور اُن کی کوشش بہت کچھ کامیاب ہوئی ہے۔

ولایت حسین

آئینۂ فراست

یہ چھوٹا سا رسالہ جناب میر محمد حسین صاحب مرحوم کی ابتدائی تصنیف ہے۔ میر صاحب موصوف کی لائف عالی ہمت اور اولوالعزم لوگوں کے لیئے ایک بہت ہی عمدہ مثال ہے۔ شکسپیر نے کسی مقام پر لکھا ہے کہ بعض انسان بڑائی کو اپنے ساتھ لیکر پیدا ہوتے ہیں اور بعضوں کو مجبوراً بڑائی کا لباس پہنایا جاتا ہے اور بعض بڑائی کو حاصل کرتے ہیں۔ میر صاحب مرحوم بھی اسی آخر الذکر گروہ میں سے ہیں۔ اُنہوں نے محض اپنی کوشش اور عزم سے انگلستان تک جاکر تعلیم حاصل کی اور گورنمنٹ نظام میں ڈائرکٹر زراعت اور تجارت کا عہدہ حاصل کیا۔

نہ ہو جائے اور اگر کسی مہذب قوم پر ایک بے اُصول گورنمنٹ حکمراں ہو تو وہ بھی عرصۂ دراز تک قائم نہیں رہ سکتی لوگ اُس سے انحراف کریں گے اور وقتاً فوقتاً بغاوتیں برپا ہونگی تاوقتیکہ وہ گورنمنٹ اپنے اصولوں کو بدلے اور اپنی سطح کو بلند کرکے اُس قوم کی ہم سطح ہو جائے جسپر کہ وہ حکمراں ہے ہمارے اس قول کی شاہد انگلستان کی کل تاریخ ہے۔ خاندان ٹیوڈر کے عہد میں بادشاہوں کی طاقت بہت بڑھ گئی تھی۔ وہ تقریباً مطلق العنان ہو گئے تھے اور یہ مسئلہ مسلمہ ہو گیا تھا کہ بادشاہوں کو سلطنت کا حق منجانب اللہ ہوتا ہے اور اُس کے حکم سے سرتابی خدا کے حکم سے سرتابی ہے۔ مگر جب اسپر امن عہد میں تجارت کو ترقی ہوئی ملک میں دولت بڑھی اُس کے ساتھ علم کا چرچا ہوا اور لوگوں کو اپنی قوت اور حقوق معلوم ہوئے تو اسٹوارٹ خاندان کے بادشاہوں نے چاہا کہ جابرانہ طور سے حکومت کریں اور اپنے الٰہی حقوق جتائیں مگر اُن کی کوشش رائگاں گئی اور بعض کو اس بیجا ہوس میں سر دینا پڑا اور بعض کو صرف تاج و تخت۔ اس عہد میں برابر ہنگامے جاری رہے تاوقتیکہ گورنمنٹ نے اپنا طرز عمل بدلکر اپنے تئیں ملک کے حسب حال نہ بنا لیا۔ جو صلاحیں کہ گورنمنٹ کرتی ہے اور جو عمدہ قوانین کہ وہ بناتی ہے وہ دراصل اُس کے دماغ کا نتیجہ نہیں ہوتے بلکہ وہ صرف ان خیالات کی منتظم شکل ہوتی ہے جن کی ضرورت اہل ملک کو پہلے سے محسوس ہو چکی ہے جس کی طرف لوگوں کے خیالات مائل ہو چکے ہیں جسکا چرچا لوگوں میں ہو چکا ہے۔ سب سے عمدہ گورنمنٹ وہ ہی ہے جو اہل ملک کی نبض شناس ہو اور اپنے اوپر لوگوں کی جان و مال کی حفاظت سے زیادہ کا ذمہ نہ لے۔ گورنمنٹ کا کام مثل اُس گھریلو کتے کے ہونا چاہیئے جو گھر کی حفاظت کرتا ہے گڈریئے کے کتے کا سا نہیں جو بھیڑوں کو کبھی یہاں اور کبھی وہاں لیئے پھرتا ہے مگر یہ اُسی وقت ہوتا ہے کہ حاکم و محکوم قوم تہذیب کے لحاظ سے ایک درجہ میں ہوں

لوگ ہیں اور ترقی کے میدان میں بہت پیچھے ہیں غرضکہ مذہب کسی قوم کا اُس قوم کی دماغی ترقی کا نمونہ ہوتا ہے جب کسی قوم کی حالت اصلاح پاکر اس درجہ کو پہنچ جاتی ہے کہ اُس مذہب کی تلقین کو سمجھنے کے قابل ہو تو مذہبی تلقین کی وہ لوگ دل سے قدر کرتے ہیں اور اُس کے پابند ہو کر اُس سے مستفید ہوتے ہیں۔

یہی حالت لٹریچر کی ہے اگر کسی قوم کا لٹریچر خراب ہے تو سمجھو کہ اول اُس قوم کے خیالات خراب ہوئے ہونگے کیونکہ لٹریچر قوم کے خیالات کا لفظی صورت میں مجموعہ ہے۔ یا یوں کہو کہ وہ اسلحہ خانہ ہے جس میں خیالات کے آلات جمع رہتے ہیں۔ یہ ممکن نہیں ہے کہ کسی قوم کے خیالات عمدہ ہوں اور اُسکا لٹریچر خراب ہو یا خیالات کی درستی ہو جائے اور لٹریچر میں خرابیاں باقی رہیں۔ یہ ضرور ہے کہ خراب لٹریچر پیدا ہو جانے کے بعد جب تک کہ قوم اپنے خیالات کی عمدگی میں ترقی نہ کرے خراب لٹریچر نئی نسلوں کے لوگوں کو آوارگی میں مدد دیتا ہے۔ اُس کی مثال بالکل طحال کی سی ہے کہ اول بخار آتا ہے اور پھر طحال پیدا ہوتی ہے اور پھر طحال بخار کے آنے میں مدد دیتی ہے اسی طرح سے اوّل خیالات خراب ہوتے ہیں اور ان خیالات کے اظہار سے جو لٹریچر کہ پیدا ہوتا ہے وہ بھی خراب ہوتا ہے مگر جب معلومات بڑھ جاتی ہیں اور خیالات درست ہو جاتے ہیں تو پہلا لٹریچر گو چند روز باقی رہے مگر آخرکار وہ قوم اپنے قدیم لٹریچر سے متنفر ہو جاتی ہے اور جدید خیالات کے موافق جدید لٹریچر قائم ہو جاتا ہے۔ گورنمنٹ کی بھی یہی حالت ہے۔ ہر قوم کی گورنمنٹ اُس کی حالت کے موافق ہوتی ہے اگر کسی جاہل قوم میں ایک مہذب قوم کی سی گورنمنٹ قائم کر دیجائے تو وہ گورنمنٹ کامیاب نہیں ہو سکتی تاوقتیکہ یہ گورنمنٹ اپنا طرز عمل نہ بدلے اور اپنے تئیں گرا کر اہل ملک کی حالت کے موافق نہ بنائے یا اہل ملک کی حالت درست ہو کر گورنمنٹ کی ہم سطح

پیدا کر دی ہے مگر یہ سخت غلطی ہے دو چیزوں کے ساتھ ہونے سے ہم ان میں ہمیشہ علت و معلول کا رشتہ قائم نہیں کر سکتے۔ ہر قوم یا مذہب خود اُس قوم کی حالت کے تابع ہوتا ہے۔ مذہب خواہ کتنا ہی اعلیٰ کیوں نہو اگر اُس قوم کی حالت درست نہیں ہے جسکو کہ وہ سکھایا گیا ہے تو وہ قوم ضرور مذہب میں لغویات اضافہ کر کر اسکو اپنی حالت کے موافق بنا لیگی۔ یہودیوں کو جب مذہب عیسوی کی تلقین ہوئی تو چونکہ انکو خالص توحید کے سمجھنے کی قابلیت نہ تھی اس لیے وقتاً فوقتاً بت پرستی کی طرف رجحان کرتے رہے۔ کبھی گوسالہ بناتے تھے کبھی سونے کے سانپ بنا کر پرستش کرتے تھے۔ اب بھی وہ ہی یہودی ہیں اور گو تابوت سکینہ کے معجزات اور کوہ سینا کی تجلی دیکھنے کے موقعہ انکو نہیں ملتے ہیں مگر پھر بھی بت پرستی کی طرف مائل نہیں ہوتے۔ یہی حال مذہب عیسوی کا ہے۔ قرون متوسط میں بھی تلقین مسیحی وہی تھی جو اب ہے مگر اُسی زمانہ کے عیسائیوں نے اُسکو بہت کچھ خراب کر دیا تھا۔ گو بظاہر بت پرستی ترک کر چکے تھے مگر بجائے بتوں کے شہیدوں کی پرستش کرتے تھے حضرت مریم کی تصویریں پوجتے تھے اور بہت سی لغویات کے مرتکب ہوتے تھے۔ اصل یہ ہے کہ اگر قوم کی حالت درست نہو اور اُس میں اپنے مذہب سے فائدہ اُٹھانیکا مادہ پیدا نہوا ہو تو وہ مذہب کو بھی اپنے ڈھنگ کا بنا لیتی ہے اور اگر مذہب کسی قوم کا اعلیٰ درجہ کا نہو مگر قوم کی حالت درست ہو جائے تو وہ ضرور اپنے مذہب میں بھی اپنی حالت کے موافق اصلاح کر لیتی ہے۔ اس کی مثال میں ہم فرانس اور سویڈن کو پیش کرتے ہیں گو فرانس کا ملکی مذہب رومن کیتھلک ہے جو مافوق العادت باتوں سے پر اور تنگ خیالی کا مرکز سمجھا جاتا ہے مگر اہل فرانس نہایت آزاد خیال اور روشن ضمیر لوگ ہیں اور سویڈن و سوئزرلینڈ کا ملکی مذہب پروٹسٹنٹ ہے جو اصلاح شدہ یا یوں کہو کہ خالص مذہب عیسوی ہے مگر سویڈن اور سوئزرلینڈ کے رہنے والے نہایت تنگ خیال اور عجائب پرست

راحت میں شریک سمجھی جاتی تھی برخلاف اس کے ہندوستان کے دیوتا خونخوار خونریز انسان کے ہلاک کرنے والے اور اس وجہ سے قابل عزت و پرستش خیال کیے گئے ان کی پرستش دفع مضرت کی غرض سے کی جاتی ہے نہ حصلب منفعت کے لیئے غرضکہ قدرتی اشیا کا انسان کی طبیعت پر بہت بڑا اثر ہوتا ہے اور ابتدا ہی سے وہ اسقدر دب جاتی ہے کہ تحقیق کا مادہ زائل ہو جاتا ہے اور عجوبہ پرستی آجاتی ہے۔ یونان میں قوت متخیلہ کو قوائے عقلی پر سبقت حاصل نہیں ہوئی وہاں یہ دونوں قوی تقریباً اپنی مقررہ حدود میں رہے اسیوجہ سے اول یونان میں تحقیق کا سلسلہ شروع ہوا اور ہندوستان گو شائستگی میں ابتدا کرنیوالا تھا مگر پہر اُسکا قدم آگے نہ بڑھ سکا اگرچہ ملک کی عام صورت کا ملک والوں کی طبیعتوں پر بہت بڑا اثر ہوتا ہے مگر یہ اثر اُسی وقت تک رہتا ہے جب تک کہ تہذیب کی صبح کاذب رہی اور علمی روشنی کی کمی کی وجہ سے ان اشیا کے خط و خال دھندلے اور مہیب معلوم ہوتے رہیں۔ مگر جب علم کا آفتاب چمکتا ہے تو ان چیزوں کی اصل حقیقت معلوم ہو جاتی ہے اور اُنکا طلسم ٹوٹ جاتا ہے۔ اب ہم طبعی اسباب کے اثروں کو مختصر طور سے بیان کر چکے ہیں۔ ذیل میں بیان کرینگے کہ مصنوعی اسباب کا قوموں کی ترقی اور تنزل پر کیا اثر ہوتا ہے۔

مصنوعی اسباب

مصنوعی اسباب میں سے زیادہ مشہور اسباب قوموں کا مذہب اُن کی گورنمنٹ اور اُنکا لٹریچر ہے۔ عیسائی اکثر بیان کرتے ہیں کہ مسلمانوں کی موجودہ خراب حالت کیواسطے ان کا مذہب ذمہ دار ہے اور یہ بیان بادی النظر میں صحیح بھی معلوم ہوتا ہے کیونکہ مختلف ملکوں کی مسلمان مختلف نسل مختلف رنگ و رکم و بیش مختلف آب و ہوا میں رہتے ہیں اور بجز مذہب کے اور کوئی چیز مشترک نہیں رکھتے اسی وجہ سے قیاس ہوتا ہے کہ اس مشترک چیز نے ان سب کی یکساں حالت

عمریں بہت بڑی ہوتی تھیں ان کے قد بہت بڑے تھے اور اُن میں قوت بہت زیادہ ہوتی تھی

مذکورۂ بالا بیان کی تصدیق میں ہم ہندوستان اور یونان کو بطور مثال کے پیش کرتے ہیں۔ ہندوستان کی گرم آب و ہوا جس میں اکثر وبائیں آتی ہیں آندھیاں چلتی ہیں پہاڑوں کی بلند چوٹیاں آسمان سے باتیں کرتی ہیں۔ چوڑے چوڑے ہولناک دریا ہیں جو نہایت جوش و خروش سے موجزن ہیں۔ تاریک و گنجان بن ہیں جن میں خوفناک درندے دوڑتے پھرتے ہیں اور ہر قدرتی چیز حیرت خیز اور دہشت انگیز ہے اسکا اثر یہ ہوا کہ ان چیزوں کی عظمت سے یہ لوگ اسقدر دب گئے اور اپنی بیکسی اور ناچیز ہونا ان کے دل میں اسقدر سما گیا کہ انہوں نے قوائے عقلی کو معطل کر کے قوت متخیلہ سے بہت کام لیا اور اُسی کو ترقی دی اور اپنی قوت متخیلہ سے ہر چیز میں محجوب پن قرار دیکر جوالا مکھیوں دریاؤں اور جانوروں کی پرستش شروع کی۔ خوفناک چیزوں کی مقاومت اور اُن کے ضرر سے بچنے کی تدبیریں سوچنے کے بجائے اُن کی پرستش شروع کر دی۔ اپنے دیوتاؤں کی ایسی مہیب شکلیں بنائیں جن سے وہ قوتیں ظاہر ہوتی ہیں جو اُنسے منسوب کرتے ہیں مثلاً شو کی کمر میں سانپ کا پٹکا باندھا اُس کے ہاتھ میں انسان کی کھوپڑی دی۔ آدمی کی ہڈیوں کی مالا اُس کے گلے میں ڈالی شیر کی کھال بجائے کپڑوں کے اُسکو پہنائی غرضکہ اُس کی ایسی مہیب شکل بنائی کہ جس سے اُس کی خونخواری اور مردم آزاری ٹپکتی ہے۔ اسی طرح اُس کی بیوی کالی کی شکل بھی ایسی ہی بھیانک قرار دی۔ اس کے خلاف یونان میں چونکہ قدرتی اشیا مہیب نہیں۔ قرب و جوار کے جزیرے چھوٹے قریب کا سمندر بھی مختصر زلزلہ نہ وبائیں نہ خونخوار درندے اس لیئے وہاں کے رہنے والوں کی طبیعتیں کشادہ رہیں اُنکو دلوں میں اپنی تحقیر کا خیال جاگزیں نہوا۔ اُنہوں نے اپنے دیوتاؤں کی شکلیں انسان سے ملتی ہوئی بنائیں انکو انسانی اوصاف سے متصف کیا۔ یونان کے دیوتا انسان کے ہر رنج و

تعداد بڑھنے نہیں دیتا اور اس وجہ سے یہ گروہ مرفہ الحال رہتا ہے ان ملکوں کے رہنے والوں میں بہت اختلاف مراتب نہیں پیدا ہوتا۔ ان میں آزادی قائم رہتی ہے اور ہر گروہ کے لوگ ترقی میں کوشش کرتے ہیں۔

ملک کی عام شکل اور قدرتی چیزوں کا بھی ملک والوں پر بڑا اثر ہوتا ہے مثلاً جن ملکوں میں کہ آتش فشاں پہاڑ ہیں اور وقتاً فوقتاً زلزلے آتے رہتے ہیں جو اہل ملک کی بربادی کا باعث ہوتے ہیں یا جلد جلد وبائیں آتی ہیں یا سخت آندھیاں چلتی ہیں یا بسبب سمندر کے قرب کے اکثر طوفان آتے رہتے ہیں یا خوفناک جانور رہتے ہیں ایسے ملکوں کے رہنے والے ابتدا ہی سے ان چیزوں سے اسقدر متاثر ہوتے ہیں کہ تعجب اور حیرت کے سبب اُن کی عقل کام نہیں دیتی اور قوت متخیلہ کا فعل بڑھ جاتا ہے۔ اس قوت متخیلہ کے استعمال سے وہ ہر قدرتی واقعہ کے واسطے بافوق العادت سبب قرار دیتے ہیں اور عجائب پرستی ان میں آجاتی ہے۔ خوف کی حالت میں ادب کا مادہ بڑھ جاتا ہے اور رفتہ رفتہ وہ ان قدرتی اشیا کی پرستش کرنے لگتے ہیں۔ اپنی کمزوری اور بیرونی اشیا کی عظمت اُن کے دل میں اسقدر سما جاتی ہے کہ ان چیزوں کے اسباب تلاش کرنے میں عقل کا استعمال چھوڑ دیتے ہیں اور اُن کی ترقی ہمیشہ کیواسطے رُک جاتی ہے۔ اپنی کمزوری کا خیال اُن کے دل و دماغ پر چھا جاتا ہے کہ اُن میں غلامی کی عادت پڑ جاتی ہے اور ہمیشہ متذلل رہتے ہیں۔ اس حالت کا اثر اُن کے مذہبی خیالات پر بھی ہوتا ہے وہ اپنے دیوتاؤں کی نہایت مہیب شکلیں بناتے ہیں اور اُنسے بیحد قوت منسوب کرتے ہیں۔ یہ عجائب پرستی مذہب تک ہی محدود نہیں رہتی بلکہ ہر امر کی نسبت اُن کے خیالات میں اسی کی جھلک پائی جاتی ہے اور معمولی باتوں سے ان کی سیری نہیں ہوتی مثلاً زمانہ گذشتہ کے نسبت بھی ان کے اسی قسم کے خیال ہوتے ہیں وہ سمجھتے ہیں کہ پچھلے زمانہ کے لوگوں کی

غرضکہ جب سوسائٹی کی یہ حالت ہو جاتی ہے تو پھر ترقی کا راستہ بند ہو جاتا ہے۔

زمین کی زرخیزی کا اثر پیداوار پر ہوتا ہے جیسا کہ اوپر بیان ہے اور چونکہ اس صورت میں علت و معلول دونوں قدرتی چیزیں ہیں اور قدرتی چیزیں خواہ کسی قدر کثیر کیوں نہوں مگر پھر بھی محدود ہوتی ہیں اس لیئے جو ترقی کہ ان اسباب پر منحصر ہوتی ہے اگرچہ اسکا ظہور دوسری قسم کی ترقی سے پہلے ہوتا ہے مگر اُسکو وسعت بہت کم ہوتی ہے برخلاف اس کے آب و ہوا کا اثر قوائے انسانی پر ہوتا ہے اور انسان کی قوتیں جیسا کہ اب تک تجربہ سے ثابت ہوا ہے ترقی کے واسطے کوئی حد نہیں رکھی اس لیئے جو ترقی کہ آب و ہوا پر مبنی ہے گو دیر میں شروع ہوتی ہے مگر اُسکو زیادہ استقلال اور زیادہ وسعت ہوتی ہے۔ معتدل آب و ہوا کے رہنے والے زیادہ دیر تک کام کر سکتے ہیں۔ ان میں زیادہ مستعدی ہوتی ہے انکو قدرتی مزاحمتیں کم پیش آتی ہیں۔ موسم تقریباً ہمیشہ یکساں رہنے کے سبب سے سال کے ہر حصہ میں اُنکا کام جاری رہتا ہے۔ اور اُنکی عادتوں میں باقاعدگی پیدا ہو جاتی ہے۔ چونکہ آب و ہوا پیداوار کیواسطے بہت موزوں نہیں ہوتی اس لیئے تھوڑی محنت سے زیادہ مقدار میں ضروری اشیا پیدا نہیں ہوتی اور غذا حاصل کرنے کے واسطے زیادہ محنت کی ضرورت پڑتی ہے اس محنت میں اُن کے اجزائے بدن کا صرف زیادہ ہوتا ہے اس لیئے بدل ما تحلل کیواسطے زیادہ غذا کھانے کی ضرورت ہوتی ہے علاوہ ازیں سرد ہوا زیادہ بھاری ہوتی ہے اور تنفس کے ساتھ زیادہ مقدار میں اندر جاتی ہے اس لیئے اُس کے ساتھ کیمیائے ترکیب سے ملنے کیواسطے زیادہ کاربن ضرورت ہوتی ہے اور اس غذا کا زیادہ روغنی ہونا بھی ضروری ہے تاکہ اُس کی حرارت بدن کو سردی سے محفوظ رکھے غرضکہ کل اسباب ایسے جمع ہوتے ہیں جن کے سبب سے سرد ملکوں میں غذا کا صرف زیادہ اور پیداوار کم ہوتی ہے اور اشیا خوردنی کا نرخ گراں رہتا ہے جو مزدوروں کی

خوراک کی بہتات پر منحصر ہے جن ملکوں میں کہ ضروری خوراک جو ملک کی آب و ہوا کے مناسب ہو بکثرت ملے وہاں مزدوروں کی نسل بہت جلد ترقی کرے گی اور اُن کی تعداد بڑھنے سے حصّہ مزدوری جو ان کو ملیگا بہت کم ہوگا یعنے شرح مزدوری بہت گر جائیگی اور مزدور لوگ تنگی سے بسر کریں گے۔

علاوہ زرخیزی زمین کے آب و ہوا کا بھی خوراک پر بہت بڑا اثر ہوتا ہے گرم ملک کے باشندوں کو کم مقدار میں غذا درکار ہوتی ہے اُن کی غذا میں چنداں روغن کی ضرورت نہیں ہوتی وہ ایسی غذا کھاتے ہیں جس میں نشاستہ کی مقدار زیادہ ہو مثلاً اناج ترکاریاں پھل وغیرہ جو قیمت میں بہت ارزاں ہیں پس غذا کا صرف کم ہونا اور پیداوار کا زیادہ ہونا دونوں امر اس بات کے مدعی ہوتے ہیں کہ غذا ارزاں رہے مزدوروں کی تعداد بڑھے اور مزدوری کی شرح گھٹے۔ اس غیر مساوی تقسیم دولت کا یہ نتیجہ ہوتا ہے کہ ایک گروہ نہایت مالدار اور دوسرا نہایت مفلس پیدا ہو جاتا ہے اور اس سے اُنکی قوت اور اختیارات میں بہت فرق پڑ جاتا ہے ابتدائی مساوات جاتی رہتی ہے اور پھر اُس کے لازمی اثر پیدا ہوتے ہیں یعنے بااختیار گروہ اپنی قوت کا بیجا استعمال کرتا ہے اور کم مایہ فرقہ کو دلتا اور پیستا ہے اور جب یہ حالت عرصہ دراز تک قائم رہتی ہے تو پھر یہ تفریق قدرتی معلوم ہونے لگتی ہے اور کم مایہ گروہ میں سے خود داری کا مادّہ بالکل ضائع ہو جاتا ہے وہ سمجھتے ہیں کہ ہمارے کچھ حقوق نہیں ہیں ہمکو خدا نے اسی حالت کیواسطے پیدا کیا تھا اور بااختیار گروہ سمجھتا ہے کہ ہمکو قدرتی حق حاصل ہے کہ دوسرے گروہ سے جو چاہیں برتاؤ کریں وہ صرف ہماری خدمت کیواسطے پیدا کیئے گئے ہیں۔ ہمارے ملک کے چمار اس کی عمدہ مثال ہیں اور منو کی ساستر میں جو ذاتوں کی تقسیم کی گئی ہے اور جو حقوق کہ ہر ایک ذات کے لوگوں کے مقرر کیئے گئے ہیں وہ بھی ان ہی اصولوں پر مبنی ہیں

آب و ہوا زراعت کے واسطے بہت موزوں تھی اور تھوڑی سی محنت سے ضرورت سے زیادہ اشیا بہم پہنچ سکتی تھیں اور باقی وقت دماغی ترقی کے واسطے ملسکتا تھا۔ سب سے اول ترقی کے میدان میں آئے اور علم و ہنر میں ترقی کی مگر افسوس ہے کہ اس عارضی ترقی میں تنزل کے اسباب موجود تھے جو اُس کی تخریب کے باعث ہوئے یعنی ہر چند کہ ملک کی زرخیزی کی وجہ سے ضرورت سے زیادہ اسباب معیشت بہم پہنچی اور دماغی کاموں کیلئے زیادہ فرصت ملی مگر دولت جمع ہونے پر تقسیم دولت کے دقت پیش آئی ابتداے سوسائٹی میں صرف دو قسم کے لوگ ہوتے ہیں اول وہ گروہ جو محنت کرتا ہے دوسرا وہ گروہ جو طریقہ محنت بتاتا ہے اور اول گروہ کو کام میں لگاتا ہے پہلا گروہ دوسرے گروہ سے تعداد میں زیادہ ہوتا ہے اور ان دونوں گروہوں میں دولت کی تقسیم قوانین قدرت کے موافق ہوتی ہے۔ پہلے گروہ کے معاوضہ محنت کو مزدوری اور دوسرے گروہ کی محنت کے معاوضہ کو منافع کہتے ہیں۔ چونکہ مزدوری محنت کی قیمت کا نام ہے اس لیئے مثل دیگر بازاری اشیا کے اُسکی قیمت میں بھی تغیر و تبدل ہوتا رہتا ہے۔ یعنی دولت کی ملک میں ایک خاص مقدار ہوتی ہے اور اسمیں سے ایک حصہ مزدوروں کا اور دوسرا حصہ طریقہ محنت تجویز کرنے والوں کا ہوتا ہے۔ اس لیئے اگر مزدوروں کی تعداد ضرورت سے زیادہ ہو تو حصہ مزدوری ہر ایک کے پاس کم پہنچیگا اور یہ گروہ تکلیف کی حالت میں ہوگا اور اگر اُن کی تعداد ضرورت سے کم ہے تو حصہ مزدوری جو ہر ایک کو ملیگا مقدار میں زیادہ اور اُن کی ضروریات کو مکتفی ہوکر اُنکو خوش حال بنائیگا اگرچہ اس میں شک نہیں کہ مزدوری کی شرح جو ہر ایک کو ملیگی بہت کچھ اُس حصہ دولت کی مقدار پر منحصر ہے جو مزدوروں میں تقسیم ہوگا مگر چونکہ ہم اسوقت صرف تقسیم دولت پر بحث کر رہے ہیں اس لیئے اس مسئلہ سے قطع نظر کرکے صرف مزدوروں کی تعداد سے بحث کریں گے۔ مزدوروں کی تعداد کا گھٹنا بڑھنا

چاروں اسباب میں سے اوّل ہم تین پر بحث کریں گے اور اپنی بحث میں ان تینوں کے مجموعی اثر بیان کریں گے کیونکہ ہر موقعہ پر ان اسباب کا جداگانہ اثر نہیں ہوتا بلکہ اکثر اوقات ایک کے ساتھ دوسرا ضرور شریک پایا جاتا ہے مثلاً اگر آب و ہوا موافق ہو مگر زمین زرخیز نہو تو پیداوار اچھی نہیں ہوتی اور پیداوار پر انسان کی غذا کا دارومدار ہے۔ غرضکہ یہ تینوں اسباب فرداً فرداً اپنا اثر نہیں دکھاتے بلکہ ہمیشہ انکا پورا عمل اُسیوقت ہوتا ہے جبکہ تینوں ایک جگہ جمع ہوں اور انسان کی ابتدائی حالت میں ترقی کا دارومدار ان ہی اسباب پر ہے

بعض محققین کہتے ہیں کہ انسان کی ترقی اس کی مسلسل محنت اور باقاعدہ عادت پر منحصر ہے مگر دراصل جفاکشی اور عادات کی باقاعدگی بھی بہت کچھ آب و ہوا پر منحصر ہے۔ گرم ملکوں کے رہنے والے قدرتی طور سے کاہلی پر مائل ہوتے ہیں اور جن ملکوں میں موسم یکساں نہیں رہتا یعنی کبھی نہایت گرمی اور کبھی نہایت سردی اور بعض اوقات پانی کی افراط اور بعض اوقات قلت ہوتی ہے وہ اپنے کاروبار کو مسلسل ایک طور سے جاری نہیں رکھ سکتے اس لیئے اُن کی عادات میں باقاعدگی کا ہونا نہایت دشوار ہے۔ یہی سبب ہے کہ سویڈن اور ناروے جہاں اسی فشن کے لوگ آباد ہیں جس میں ہونیکا انگریزوں کو فخر ہے مگر سردی کے موسم میں بشدت سردی اور دن کے چھوٹے ہونے کی وجہ سے بہت کم ترقی کر سکے۔ ان ہی وجوہات سے آئسلینڈ جو اُسی یورپ میں ہے جس کے دیگر ممالک کو ہم رشک کی نگاہ سے دیکھتے ہیں ترقی کی دوڑ میں بہت پیچھے رہ گیا غرضکہ براہ راست یا بالواسطہ ملک کی ترقی میں آب و ہوا و دیگر قدرتی اسباب کو بہت دخل ہے بالخصوص ابتدائے زمانہ میں ترقی کی دوڑ میں ابتدا ان ہی اقوام نے کی ہے جن کے ساتھ طبعی اسباب نے مساعدت کی ہے مثلاً مصر یا ہندوستان اور ایشیا کے بعض دیگر ممالک جہاں کی

اور اُس کے دیگر لوازمات اختیار کیے۔ یہ ترقی کی دوسری منزل تھی جس میں ہندوستان کی اکثر قومیں اب تک ہیں اور اسی حالت کے اختیار کرنے پر وہ اپنے تئیں فخر سے آریا یعنے کاشتکار کہنے لگے اور دیگر قوموں کو جو گلہ بانی کرتی تھیں حقارت کی نظر سے دیکھنے لگے۔ پھر بعض قوموں نے تو اسی حالت پر قناعت کی اور بعض اُس سے آگے بڑھے کہ طرح طرح کی صنعت و حرفت اور علوم و فنون ان ہی قدرتی قوتوں کی بدولت جو ان کی فطرت میں ودیعت رکھی گئی تھی ایجاد کیے اور دوسری منزل میں ٹھہرنے والوں سے میدان ترقی میں اسقدر آگے پہنچے کہ یہ نہیں معلوم ہوتا کہ یہ دونوں گروہ کبھی ایک ہی مقام سے چلے تھے۔

ان حالات کے دیکھنے سے تعجب ہوتا ہے کہ ابتدا میں کل بنی نوع انسان کی یکساں حالت تھی پھر کیا اسباب پیش آئے کہ بعض تو ترقی کی نصف النہار پر پہنچے اور بعض پستی کی گڈھے میں اسوقت تک پڑے ہیں۔ یورپ کے محققین نے جو ہر واقعہ کا سبب تلاش کرتے ہیں اور دنیا کے کل حوادث کو علت و معلول کے سلسلہ میں مربوط کرتے ہیں اس اختلاف حالت پر بھی غور کیا ہے اور اُس کے وجوہ قرار دیئے ہیں اُن کے نزدیک قوموں کی ترقی و تنزل کے اسباب مختلف ہیں بعض انہیں سے طبعی ہیں اور بعض مصنوعی۔ گو مصنوعی اسباب کی بنا بھی طبعی اسباب پر ہے مگر چونکہ یہ اسباب پیدا ہو جانے کے بعد پھر مستقل طور سے اپنا عمل کرتے ہیں اور ظاہری صورت میں طبعی اسباب سے بالکل مختلف ہیں اس لیئے ہم دونوں قسموں کے اسباب پر جدا جدا بحث کریں گے۔

طبعی اسباب

طبعی اسباب جنکو قوموں کی ترقی و تنزل میں بہت بڑا دخل ہے چار ہیں اوّل آب و ہوا کی خوبی دوم زمین کی زرخیزی سوم غذا چہارم ہمارے گرد و پیش کے منظر کی عام ہئیت۔ ان

اُس کے پاس کچھ نہ تھا اور جو کچھ تھا اُس میں کل ابنائے جنس اُس کے شریک تھے۔ اُس کی حالت بہائم سے کچھ بہتر نہ تھی وہ مثل جانوروں کے بہتے ہوئے چشموں سے اپنی پیاس بجھا لیتا تھا اور خودرو درختوں کے پھل پھول یا جانوروں کے گوشت پر جو اپنی پامردی سے شکار کرتا تھا اُس کی گذران تھی۔ گرمی میں درختوں کے سایہ میں اور جاڑوں میں پہاڑوں کی کھوہ میں اُسکا مسکن تھا غرضکہ اُس میں اور ان بہائم میں جو اُس کے جوار میں تھے چنداں فرق نہ تھا بعض قومیں اسوقت تک اسی حالت میں ہیں مگر بعض نے کچھ مدت تک اس حالت میں رہنے کے بعد ترقی کے میدان میں قدم رکھا اور اپنے حواس خمسہ سے جن کی مدد سے وہ بیرونی دنیا کا علم حاصل کرتے تھے اور قوت متخیلہ کی بدولت جو ان معلومات سے نئے نتائج پیدا کرتی ہے کام لیکر اپنی حالت کی درستی شروع کی۔ انکو اپنا موجودہ طریقۂ زندگی جس میں ہر چیز بخت و اتفاق پر منحصر تھی اور کبھی ضرورت سے زیادہ بسیار خوردنی بہم پہنچتی تھی اور کسی دن فاقہ محض ہوتا تھا پسند نہ آیا اس لئے اُنھوں نے جنگلی جانوروں میں سے بعض کو اپنے سے مانوس کیا اور انکو پالنا شروع کیا ان جانوروں کے گلہ لیئے ہوئے چراگاہوں کی تلاش میں گھومتے پھرے اور جس جگہ بہتا ہوا چشمہ اور سرسبز میدان ملا کچھ عرصہ تک معہ اپنی بھیڑ بکریوں کے وہاں قیام کیا اور پھر دوسری جگہ تلاش کی۔ یہ جانور چونکہ اُن کے قبضۂ اختیار میں تھے اس لیئے غذا کی طرف سے بہت کچھ اطمینان حاصل ہوا۔ اُن کے گوشت اور دودھ سے اپنی شکم پروری کرتے تھے اور اُنکی کھالوں سے اپنے جسم کو گرمی اور سردی کی تکلیف سے بچاتے تھے اور ان ہی کھالوں کے عارضی گھروں میں رہتے تھے یہ انسانی ترقی کی پہلی منزل تھی۔ اس ترقی کردہ گروہ میں سے ایک جماعت نے اسی منزل میں قیام کیا مگر ایک گروہ آگے بڑھا اور اس گلہ بانی کی حالت پر اکتفا نہ کرکے اس سے بہتر اور زیادہ یقینی طریقہ وجہ معاش کا اختیار کیا یعنے کاشتکاری شروع کی

بدولت کیجائیگی ۔ تجارت نے دنیا میں شائستگی کو پھیلایا ہے، اُس نے تمام روئے زمین پر انسان کی ضرورت اور آسایش کے سامان برابر تقسیم کیئے ہیں، اُس نے علوم وفنون کی بیش قیمت اور مفید تحقیقاتوں اور ایجادوں کو رواج دیا ہے اور اُس نے موجدوں کی طبیعت میں نئے نئے ایجاد و اختراع کی تحریک پیدا کی ہے ۔ وہ علم اور دین کی اشاعت میں مدد دیتی ہے اور وہ اور ترقی ہمیشہ اور ہر جگہ لازم و ملزوم رہی ہیں ۔ انسان کے اندرونی قوے کی ترقی، علوم وفنون کی ترقی، جنرل انفورمیشن کی ترقی، اخلاق کی ترقی، ضوابط و قوانین کی ترقی، آزادی کی ترقی، غرضکہ ہر طرح کی ترقی ہی ترقی اُس سے پیدا ہوئی ہے۔ اُس نے ہمیشہ جس چیز کو جس درجہ پر پایا ہے اُس سے جُدا ہوتے وقت اُسکو بلند تر سیڑھی پر چھوڑا ہے ۔ وہ اوّل ایک ملک سے دوسرے ملک میں شائستگی کے لیئے بطور طلایہ کے جاکر رستہ طیار کرتی ہے اور پھر شائستگی کو اپنے ساتھ لیکر وہاں پہنچتی ہے ۔ اُس نے وحشیوں کو انسان بنایا ہے اور اُس نے عوام الناس اور اُمرا کو بادشاہی تک پہنچایا ہے ۔ اُسی نے موروں کو اپنے عہد میں دنیا کا عقلمند بنایا تھا اور اُسی نے انگریزوں کو اکیلا بلا شریک غیر تمام ہندوستان کا وارث ٹھیرایا ۔"

(الطاف حسین حالی)

قوموں کی ترقی اور تنزل کے اسباب

انسان کی اصل کچھ ہی قرار دیجاے خواہ اُسکو آدم کی اولاد سمجھیں جسکو خدا نے مٹی سے پیدا کیا اور پھر نافرمانی کی وجہ سے بہشت سے نکالا۔ یا ڈارون کے مسئلہ ارتقا کے موافق اُس کی اصل بندر یا بن مانس قرار دیں مگر جب اُس نے اوّل جامۂ انسانی پہنا تو اسباب تمدن میں سے

پانوں پھیلا کے سو رہتا ہے ۔ ایک مصنف لکھتا ہے کہ "ایک دور و دراز ملک کا سوداگر جو اپنے دوسرے ہم پیشہ بھائی پر صرف خط کتابت کے ذریعہ سے اعتماد کرتا ہے اور اپنی دولت کا بھرا ہوا جہازوں کا بیڑا سمندر کی موجوں کے حوالہ کر کے نچنت ہو جاتا ہے۔ کوئی وجہ نہیں کہ وہ اس اعلیٰ درجہ کی انسانی خوبی پر نازاں نہ ہو"، جو قومیں صرف اس بنا پر کہ اُن کے آباؤ اجداد بڑے تلوار کے دھنی، جنگجو، اور سپاہی تھے۔ اپنے تئیں بہادر اور شجاع خیال کرتی ہیں اُن کے لیئے اپنی بہادری کی آزمایش کا اس سے بہتر کوئی موقع نہیں کہ وہ تجارت کے میدان میں آئیں اُنکو بہت جلد معلوم ہو جائیگا کہ وہ فی الواقع دلیر اور جری ہیں یا بزدل اور ڈرپوک۔

الغرض تجارت کی کامیابی کے لیئے جسکا مدار تاجر کے مقبول و معتمد خاص و عام ہونے پر ہے نہایت ضرور ہے کہ تاجر علاوہ عاقل اور مدبر ہونے کے عمدہ اخلاق اور عمدہ خصلتوں سے آراستہ ہو اور اس لیئے تجارت کو انسان کا معلم اور اتالیق کہا جائے تو کچھ بیجا نہیں وہ صرف تاجر ہی کو نیکی نہیں سکھاتی بلکہ تمام ملک میں نیکی پھیلاتی ہے ۔ وہ کسانوں کو ترقی زراعت کی ترغیب دلاتی ہے وہ کاریگروں سے نوع انسان کی تمام آسایش و آرام کی چیزیں طیار کراتی ہے وہ ایک ملک کی پیداوار دوسرے ملک میں اور ایک سرزمین کی برکت دوسری سرزمین میں پہنچا کر تمام دنیا کی حاجتیں رفع کرتی ہے ۔ تجارت نے جو فائدے دنیا کی قوموں کو پہنچائے ہیں وہ شمار اور تعداد کی حد سے خارج ہیں ۔ ایک مصنف تجارت کی نسبت لکھتا ہے کہ "لڑائی جو انسان کی خونریز دشمن اور ملکوں کی غارت کرنے والی دیوی ہے اور جو اب بھی ویسی ہی مہیب اور ہولناک ہے جیسی یونان کے مشہور شاعر ہومر کے زمانہ میں تھی اگر کبھی اُس کی تیغ خون آشام ہمیشہ کے لیئے میان کیجائیگی تو تجارت ہی کی

پیشہ کے ذریعہ سے نہیں ہوتی ۔ شاید وہ لوگ جو تجارت اور دلیری میں منافات سمجھتے ہیں اس بات کو سنکر متعجب ہوں مگر انکو یاد رکھنا چاہیے کہ دلیری یا بزدلی کسی خاص فرقہ کیساتھ خصوصیت نہیں رکھتی ۔ ممکن ہے کہ ایک سپاہی یا سپہ سالار نہایت بزدل ہو اور ایک بیوپاری بہت بڑا بہادر ہو ۔ جس طرح بہادروں کو میدان جنگ میں دلیری اور شجاعت کے کام کرنے پڑتے ہیں ۔ اسی طرح ہر شخص کو اپنی روزانہ زندگی میں کئی موقعوں پر دلیری سے کام کرنا پڑتا ہے ۔ کبھی راستی اور ایمانداری سے کام کرنے میں طرح طرح کے خطرے ہوتے ہیں، کبھی حرص اور طمع انسان کی نیت ڈانواں ڈول کر دیتی ہے، اکثر دوسروں کا سہارا چھوڑ کر اپنے دست و بازو پر بھروسا کرتے ہوئے جی ہچکچاتا ہے، اکثر اوقات ارادوں میں تزلزل واقع ہوجاتا ہے، صریح ایک کام کو مفید جانتے ہیں مگر چونکہ کبھی اسکو نہیں کیا اس میں ہاتھ نہیں ڈالتے بعض اوقات اپنے فرائض کاہلی سے یا کسی کے لحاظ سے یا کسی کے خوف سے پورے کرنے دشوار معلوم ہوتے ہیں، غرضکہ اسی قسم کے بے شمار مواقع ہیں جہاں دلیری کی ضرورت ہوتی ہے، پس جو شخص ایسے موقعوں پر دلیری اور جرأت ظاہر کرتا ہے اور خوف یا مروت یا دل کی کمزوری پر غالب آتا ہے اس کی دلیری اور جرأت فی الحقیقۃ میدان جنگ کی دلیری اور شجاعت سے بدرجہا زیادہ تعریف کے لائق ہے ۔ اور اس قسم کے مواقع جیسے کہ تاجر کو پیش آتے ہیں دنیا میں کسی شخص کو پیش نہیں آتے ۔ وہ لاکھوں من غلہ ایسے اتفاقات کے بھروسہ پر جو اس کے اختیار سے باہر ہیں بے دھڑک خرید کر کوٹھے اور کھتیاں بھر لیتا ہے ۔ وہ لاکھوں کی بدنی بدتا ہے اور نقد روپیہ بائع کی جھولی میں ڈالکر محض امید کے آسرے پر بیٹھ رہتا ہے، وہ ایک ایسے شخص کے اعتبار پر جسکو کبھی اس نے آنکھ سے نہیں دیکھا اور جو اس سے سات سمندر پار رہتا ہے ۔ مال سے بھرا ہوا جہازوں کا بیڑا سمندر میں چھوڑ کر تسلی اور اطمینان سے

داغ لگایا ہے ۔ اگر تم تجارت میں کامیاب ہونا چاہتے ہو تو تمام مکر و فریب چھوڑ دو اور سانپ کی چال نہ چلو جو کمینہ پن سے بجائے پانوں سے چلنے کے پیٹ کے بل چلتا ہے ۔ بلکہ ایسا کرو کہ تمہاری دکانیں، گودام، اور منڈیاں عزت اور دیانت داری کے مندر ہوں اور اپنی منڈیوں کے دروازوں پر کندہ کرا دو کہ جو کوئی اس احاطہ میں داخل ہوگا اُسکو امان دیجائیگی"

اصل یہ ہے کہ جب تک کسی ملک کی تجارت وہاں کے تعلیم یافتہ گروہ کے ہاتھ میں نہیں آتی بلکہ جاہلوں اور نالایقوں کے پنجہ میں پھنسی رہتی ہے تب تک تجارت کی کامیابی کا بعید عام نظروں سے مخفی رہتا ہے ۔ اکثر نفع یا نقصان کو اُمورات تقدیری میں شمار کرتے ہیں جن میں انسان کی عقل و تدبیر کچھ کام نہیں دے سکتی (حالانکہ وہ تدبیر سے ایک دم غافل نہیں رہتے) بعضے چالاکی اور عیاری کو بیوپار کے لوازم میں سے جانتے ہیں ۔ لیکن فی الحقیقت تاجر کی کامیابی کا مدار زیادہ تر اُس کی راستبازی اور خوش معاملگی پر ہوتا ہے جسپر پورا پورا یقین بغیر تعلیم و تربیت کے حاصل نہیں ہو سکتا ۔ ایک مصنف لکھتا ہے کہ "تجارت کی کامیابی کے لئے زیادہ ضرورت صرف علم کی ہے نہ کہ تجربہ کی ۔ کیونکہ تجربہ علم حاصل کرنے کے متعدد ذریعوں میں سے ایک ذریعہ ہے ۔ عاقل اپنی عقل اور علم سے سبق لیتے ہیں اور کم عقل تجربہ سے ! مگر نہایت بے وقوف ضرورت سے اور چوپائے نیچر سے" اسی مصنف کا قول ہے کہ "وہ وقت قریب ہے جبکہ تجارت ہر قسم کے ذہنی اور عقلی پیشوں سے مقابلہ کریگی ۔ زمانہ آیندہ کا تاجر ضرور دانشمند اور لایق شخص ہوگا جو مصنوعی اور قدرتی چیزوں کا زمین پر تقسیم کرنے والا ہوگا + اب وہ اتفاقات روز بروز کم ہوتے جاتے ہیں اور قریب ہے کہ بالکل معدوم ہو جائیں جسنے ایک نالایق تاجر جو بار بار غلطیاں کرتا ہے مدت دراز تک دوالہ نکلنے سے محفوظ رہ سکے"

اصلی جرأت اور دلیری بھی جیسی تجارت کی بدولت انسان میں پیدا ہوتی ہے ویسی کسی اور

راستبازی اور خوش معاملگی بھی تجارت کی کامیابی کے لیئے نہایت ضرور ہے؛ کیونکہ جو تاجر راستباز اور خوش معاملہ نہیں ہوتا اُس کی ساکھ شہر یا ملک میں کبھی نہیں بن سکتی۔ اگر وہ فریب یا بدمعاملگی سے کبھی کامیاب بھی ہو جاتا ہے تو بہت جلد اُسکا خمیازہ بھگتنا پڑتا ہے۔ اس لیئے تاجر کو مجبوراً راستباز اور خوش معاملہ بننا پڑتا ہے۔ ہم ہمیشہ بازاروں میں اپنی آنکھ سے دیکھتے ہیں کہ جو دوکاندار گاہکوں کو دھوکا نہیں دیتے اور اپنا مال سب کے ہاتھ ایک ہی نرخ سے بیچتے ہیں وہ چند روز میں اپنے ہم پیشوں سے سبقت لیجاتے ہیں؛ یہاں تک کہ اُن کی کامیابی دیکھکر اوروں کو بھی وہی طریقہ اختیار کرنا پڑتا ہے اور اس طرح ممکن ہے کہ رفتہ رفتہ تمام بازار میں راستبازی پھیل جائے۔

اگرچہ اس بات کا انکار نہیں ہو سکتا کہ دنیا میں ابھی تک راستباز تاجروں کی تعداد بمقابلہ جوفروش گندم نماؤں کے بہت کم ہے لیکن اس سے تجارت کے پاک دامن پر کوئی دھبہ نہیں لگتا۔ جس طرح علم کا خاصہ ہے کہ وہ براہ راست نیکی کی راہ سُجھاتا ہے، لیکن باوجود اس کے بہت سے اہل علم اپنی بداعمالیوں سے علم کو بدنام کرتے ہیں؛ اسی طرح اگرچہ تجارت براہ راست انسٹی اور راستبازی کی تعلیم دیتی ہے لیکن نالائق تاجر چند روزہ منفعت کے لیئے بے دیانتی اور فریب اختیار کر کے تجارت کی پائدار برکتوں سے محروم رہتے ہیں۔

ایک دانشمند امریکن مصنف اپنے ملک کے تاجروں کو اس طرح نصیحت کرتا ہے کہ "جسقدر تمہاری تجارت میں راستبازی اور خوش معاملگی زیادہ ہوگی اُسیقدر تمہارا کام جلد ترقی کریگا۔ تجارت کی ذات میں بھلائی اور نیکی کے سوا کچھ نہیں ہے مگر انسان نے اپنی بدی سے اُسکو بُرا بنا دیا ہے اور اپنی خیانت اور بے دیانتی سے اُس کے پاک دامن پر

بیٹے کو وصیت کی کہ جو کچھ مال و دولت میں چھوڑتا ہوں اس کے خرچ کرنے نہ کرنے کا تجکو
اختیار ہے کیونکہ تیرے سوا میرا کوئی وارث نہیں ۔ لیکن میں ایک نصیحت کرتا ہوں
اسکو کبھی نہ بھولنا ۔ ایک سے لیکر ہزار تک جو کچھ خرچ کرے اور جو کچھ خرچ کے بعد باقی
رہا کرے اُسکو ہر روز بہی میں لکھ لیا کیجو اور ہمیشہ آج کا حساب کل اور کل کا حساب پرسوں
دیکھتا رہیو ۔ بیٹے نے ایسا ہی کیا اور چند ہی روز میں جب اُس نے دیکھا کہ سرمایہ روز
بروز گھٹتا جاتا ہے دفعتہً اُس کی آنکھیں سی کُھل گئیں اور اپنے گھر کو سنبھال لیا۔"

جس طرح تجارت سے جُزرسی اور کفایت شعاری کی بنیاد تمام قوم میں پڑتی ہے
اسی طرح تحمل، بُردباری، نرمی اور مرافقت بغیر تجارت کے کسی قوم کی قومی خصلت نہیں
بنتی ۔ جس طرح سلطنت اور حکومت کا میلان ظلم اور تشدد اور غرور و تخوت کی جانب
ہوتا ہے اسی طرح تجارت کا اقتضا یہ ہے کہ وہ تند مزاجوں کو دھیما، مغروروں کو خاکسار،
سخت کلاموں کو شیریں زباں اور جباروں کو منکسر المزاج بناتی ہے ۔ تاجر کی ضرورتیں
ایسی ہیں کہ جب تک وہ تحمل و بردباری اور شیریں زبانی اختیار نکرے ہرگز اپنے پیشہ میں
کامیاب نہیں ہوسکتا ۔ ایک مصنف لکھتا ہے کہ "دنیا میں سب سے زیادہ خوش اخلاق
اور شیریں زبان یہودی لوگ ہیں؛ نہ فرانسیسی، نہ اٹلی والے اور نہ جرمن ۔ اور یہی وجہ ہے
کہ دنیا میں کوئی قوم یہودیوں کے برابر دولتمند نہیں" اسی سبب سے جو قومیں تجارت پیشہ
ہوتی ہیں ایک مدت کے بعد اُن کی نسلیں فطرتہً ان خصلتوں پر مجبول پیدا ہوتی ہیں ۔ کیونکہ
اولاد کے جسمانی اور نفسانی قوے اپنے آباؤ اجداد کے جسمانی اور نفسانی قویٰ کے تابع
ہوتے ہیں ۔ جسطرح قوی اور تنومند ماں باپ کے اولاد تنومند ہوتی ہے اسی طرح متحمل و بردبار
ماں باپ کی اولاد مستثنےٰ صورتوں کے سوا ضرور ہے کہ متحمل و بُردبار پیدا ہو۔

عقل کی ترقی دینے والی اور جلا کرنے والی ہے کبھی اُنکو سروکار نہیں رہا۔

جس طرح تجارت سے قومی عقل معاش ترقی پاتی ہے اسیطرح بہت عمدہ اخلاق اور عمدہ خصلتیں صرف تجارت ہی کے ذریعہ سے تمام قوم میں شائع ہوتی ہیں۔ جُرزسی اور کفایت شعاری جس کے بغیر کسی خاندان بلکہ کسی قوم کا وقار دنیا میں قائم نہیں رہ سکتا صرف تجارت ہی کے بدولت تمام قوم میں سرایت کرتی ہے۔ اگرچہ ممکن ہے کہ ہر ایک قوم میں خواہ وہ قوم تجارت پیشہ ہو اور خواہ نوکری پیشہ۔ کچھ افراد جُرزسی اور کفایت شعاری کے ساتھ موصوف پائے جائیں لیکن ہمارے نزدیک کوئی قوم عام طور پر جُرزس اور کفایت شعار نہیں ہوسکتی جب تک کہ عام طور پر اُس میں تجارت شائع نہو۔

یہی وجہ ہے کہ ہندوستان کی وہ مسلمان قومیں جو ابتدا سے روزگار پیشہ چلی آتی ہیں اُن کی نسل میں رفتہ رفتہ جُرزسی اور کفایت شعاری کا مادّہ بالکل معدوم ہوگیا ہے۔ ایک شریف مسلمان جو ہمیشہ اپنے دوستوں اور عزیزوں کے ساتھ سلوک کرتا رہتا تھا اُسکا فہوس کے ساتھ یہ کہنا ہمیشہ یاد رہیگا کہ "اگر میں اپنے کسی بے مقدور مسلمان کا دس روپیہ مہینہ ہمیشہ کے لیئے مقرر کردوں تو بھی مجھے اُمید نہیں کہ وہ اپنی حالت درست کرسکے؛ لیکن اگر میں اپنے کسی بیمقدور ہندو دوست کو ایک دفعہ دو سو روپیہ دیدوں تو مجکو یقین ہے کہ وہ اُنہیں دو سو روپیوں سے رفتہ رفتہ اپنی حالت درست کرلیگا اور پھر کبھی مجھے مدد کا خواستگار نہوگا۔"

تجارت کے اُصول جن کی پابندی کرنی تاجر کو لازم ہوتی ہے خود بخود اُسکو جُرزس اور کفایت شعار بنا دیتے ہیں۔ ایک مہاجن کی نقل مشہور ہے کہ "اُسکا بیٹا آوارہ اور بدچلن ہوگیا تھا۔ اُس نے باپ کی بہت سی دولت اُس کی زندگی ہی میں اُڑا دی ہر چند باپ ملامت اور نصیحت کرتا تھا مگر اُس کے کان پر جوں نہ چلتی تھی۔ آخر جب مہاجن مرنے لگا تو اُس نے

کوشش سے اپنی حالت کو درست کرنا سو اس لحاظ سے بھی مسلمانوں کے قدیم خاندانوں کی حالت نہایت سقیم نظر آتی ہے۔ تجارت، زراعت یا دستکاری کے ذریعہ سے وہ معاش پیدا کرنی بالکل نہیں جانتے۔ چونکہ اُن کے آباؤ اجداد نے ہندوستان میں آکر نوکری کی سوا کسی دوسرے ذریعہ سے معاش پیدا نہیں کی اس لیے اول تو بجز نوکری کے کسی دوسرے ذریعۂ معاش کا اُنکو خیال ہی نہیں آتا! وہ جس طرح مسلمان کی اولاد کا مسلمان ہونا ضروری سمجھتے ہیں اسی طرح نوکری پیشہ کی اولاد کا نوکری پیشہ ہونا ضروری خیال کرتے ہیں۔ اور اگر کوئی مجبور ہو کر بیوپار، دوکانداری یا کاشتکاری اختیار کرتا ہے تو جہاں تک ہمکو معلوم ہے مستثنےٰ صورتوں کے سوا ہمیشہ اُس میں ناکامی ہوتی ہے۔ رہی ملازمت جسکو وہ اپنا موروثی پیشہ سمجھتے ہیں اُس میں بھی اُنکی مقدار اسقدر قلیل ہے کہ گویا بالکل نہیں اوّل تو سرے سے عام مسلمانوں ہی کی تعداد سرکاری دفتروں اور عدالتوں میں بمقابلہ ہندوستان کی دوسری قوموں کے نہایت کم ہے اور پھر خاصکر مسلمانوں کی مذکورۂ بالا نسلیں جو ہمقام زیر بحث ہیں اُنکا گورنمنٹ سروس میں اتنا بھی حصّہ نہیں جتنا کہ آٹے میں نمک۔ اسکا سبب چاہو یہ قرار دو کہ اُنہوں نے اپنے تئیں گورنمنٹ کی خدمات کے لائق نہیں بنایا اور چاہو یہ سمجھو کہ چونکہ اُن کے آباؤ اجداد کو کسی خاص گورنمنٹ میں نوکری کی خاص لیاقت بہم پہنچانے کی ضرورت نہ تھی اس لیے ہریڈیٹری جینیس کے قاعدہ کے موافق اولاد میں بھی اُس کی لیاقت پیدا نہیں ہوئی، دونوں صورتوں میں نتیجہ یہ نکلیگا کہ مذکورۂ بالا نسلوں کے مسلمان عقل معاش کے لحاظ سے اپنی تمام ہموطن قوموں سے نہایت پست حالت میں ہیں اور اسکا سبب جہاں تک غور کیا جاتا ہے اس سے بہتر خیال میں نہیں آتا کہ پشت ہا پشت سے اُنکا ذریعۂ معاش صرف اسلامی سلطنتوں کی ملازمت میں منحصر رہا اور تجارت سے جو کہ

معاش کا مادّہ بہت کم پایا جاتا ہے۔ کسی قوم کی عقل معاش کا اندازہ دو طرح سے ہو سکتا ہے
اولاً موجودہ دولت کے قائم رکھنے یا اُسکو ترقی دینے سے دوسرے عند الضرورت ایسے وسائل
بہم پہنچانے سے جنسے دولت و آسودگی حاصل ہو۔ سو ہم مسلمانوں پر دونوں طرح سے نظر ڈالتے ہیں
جہاں تک کہ مذکورۂ بالا نسلوں کے مسلمانوں کا حال ہمکو معلوم ہے ہم ایسی مثالیں بہت کم
پاتے ہیں کہ کسی ایسے خاندان میں جس کی نگرانی گورنمنٹ کے ہاتھ میں نہو دو چار پشت تک دولت
و آسودگی یکساں حالت پر یا ترقی روز افزوں کے ساتھ باقی رہی ہو۔ اکثر یہی دیکھنے میں آتا ہے
کہ جو کچھ باپ نے عمر بھر میں جمع کیا تھا بیٹے نے باپ کے مرتے ہی اُسکو چند روز میں اُڑا دیا۔
ناعاقبت اندیشی اور اسراف جو حماقت اور بیدانشی کی نمایاں علامتیں ہیں وہ مسلمانوں کی
قومی خصلتیں بن گئی ہیں۔ باپ کیسا ہی دولتمند اور آسودہ حال ہو زیادہ سے زیادہ اُس کی
اولاد کی اولاد کی نسبت پیشین گوئی کیجا سکتی ہے کہ وہ محتاج ہو گی یا تنگ معاش۔ جنکے پاس
نقد روپیہ ہے مگر آمدنی کا کوئی ذریعہ نہیں وہ اُس روپیہ کو بیدریغ خرچ کرتے چلے جاتے ہیں
کبھی بھول کر بھی اس بات کا خیال نہیں کرتے کہ جب یہ روپیہ نبڑ جائیگا اُسوقت کیا حال ہوگا
۔جائداد والے دھڑا دھڑ جائدادیں فروخت کرتے ہیں اور مطلق انجام کی فکر نہیں کرتے۔ جن کے
پاس نہ روپیہ ہے اور نہ جائداد مگر اُنکو کم و بیش سود پر قرض روپیہ ملجاتا ہے وہ اُسکو ایسی
فراخ دلی سے خرچ کرتے ہیں جیسے کوئی اپنے سرمایہ کو خرچ کرتا ہے۔ سودی قرض لیکر
بیاہ شادیوں میں خرچ کرنا تو ایسا عام ہے کہ اس سے شاید کوئی مسلمان بھی خالی نہو گا بجبکہ
موجودہ روپیہ کو وہ اپنی حالت پر قائم و برقرار نہیں رکھ سکتے تو ظاہر ہے کہ اُسکو ترقی دینے
کی اُنسے کیا اُمید ہو سکتی ہے۔

رہی دوسری بات یعنی عند الضرورت جائز وسیلوں سے معاش پیدا کرنی اور اپنی ذاتی

غور و فکر کرنے پر مجبور کرتی ہیں اور اس طرح تاجر کی عقل معاش روز بروز جلا پاتی جاتی ہے۔ مگر نوکری پیشہ یا کاشتکار کو ایسے مرحلے بہت کم پیش آتے ہیں۔ وہ معمولی قواعد کے شارع عام پر آنکھیں بند کئے چلے جاتے ہیں۔ نوکری پیشہ اگر اپنے فرائض دیانت اور محنت کے ساتھ انجام دیتا ہے تو اُسکو اس بات کا مطلق اندیشہ نہیں کہ میری وجہ معین میں کچھ کمی واقع ہو جائیگی۔ کاشتکار کی کامیابی زیادہ تر آسمانی مدد پر منحصر ہے جس میں انسانی عقل و تدبیر کو کچھ دخل نہیں اس لیئے پہلا عدم ضرورت کے سبب اور دوسرا عدم قدرت کے سبب عقل اور تدبیر سے بہت کم کام لیتا ہے۔ مگر تاجر خوب جانتا ہے کہ ذرا چال چوکا اور مصیبت میں گرفتار ہوا اس لیئے اُسکو پھونک پھونک کر قدم رکھنا پڑتا ہے۔

یہی وجہ ہے کہ جو قوم تجارت سے کچھ تعلق نہیں رکھتی اور نوکری کے سوا کسی اور ذریعہ معاش پیدا نہیں کرتی چند نسلوں کے بعد اُن میں تدبیر معاش کا مادہ باقی نہیں رہتا۔ کیونکہ جسطرح کسی عضو کے معطل و بیکار رکھنے سے اُس کی قوت زائل ہو جاتی ہے اور اُس میں سکت باقی نہیں رہتا اسی طرح قوائے ذہنیہ سے جب کچھ کام نہیں لیا جاتا تو وہ بالکل از کار رفتہ ہو جاتے ہیں۔ اگرچہ یہ ممکن ہے کہ اُس قوم میں مستثنےٰ مثالیں ایسے اشخاص کی پائی جائیں جو اعلیٰ درجہ کی عقل معاش رکھتے ہوں لیکن ایسے مستثنیات سے قاعدۂ کلیہ نہیں ٹوٹ سکتا۔

اس دعوی کے ثبوت میں ہمکو کہیں دور جانے کی ضرورت نہیں؛ ہندوستان کے مسلمانوں کی مثال اس کے ثبوت کے لیئے کافی ہے۔ جہاں تک غور کیا جاتا ہے ہندوستان کی قوموں میں عقل معاش کے لحاظ سے جیسے مسلمان ہیٹے معلوم ہوتے ہیں ایسی کوئی قوم نہیں معلوم ہوتی؛ خصوصاً عرب، ایران اور توران کے لوگ جو مسلمان فتحمندوں کے ہمراہ ہندوستان میں آئے اور نسلاً بعد نسلٍ فوجی اور ملکی خدمات پر مامور ہوتے رہے اُنکی نسلوں میں تدبیر

اگرچہ تاجر ہمیشہ مذہب یا کانشنس کی ہدایت سے اپنے اخلاق کی اصلاح نہیں کرتا بلکہ وہ اپنی کامیابی اسی میں سمجھتا ہے کہ اُس کی دیانت داری خوش معاملگی اور راستبازی پر لوگوں کو اعتماد ہو؛ لیکن جیسا کہ خصائل انسانی کا خاصہ ہے رفتہ رفتہ یہ خصلتیں جو اُس نے بضرورت اختیار کی تھیں اُسکی طبیعت ثانی بنجاتی ہیں۔

یہ کہنا کہ تجارت قوائے عقلیہ کے حق میں مضر ہے واقع کے بالکل برخلاف ہے جسقدر تاجر کو اپنی عقل و تدبیر سے کام لینے کی ضرورت ہوتی ہے ویسی اور کسی پیشہ والے کو نہیں ہوتی نوکری پیشہ کو اپنی نوکری پر قائم رہنے یا ترقی حاصل کرنے کے لیئے صرف اپنے معمولی فرائض ادا کرنے کی ضرورت ہے اور کسان کی کامیابی فقط اُس کی محنت اور بخت و اتفاق پر موقوف ہے۔ مگر تاجر کو باوجود اُن تمام فرائض کے جو ایک سچے تاجر کو ادا کرنے ضرور ہیں ہر وقت عقل سے مشورہ لینے اور ایک شطرنج باز کی طرح نت نئی چال چلنے کی ضرورت ہوتی ہے۔ وہ ہر وقت زمانہ کے تیور دیکھتا اور پبلک کے دل ٹٹولتا ہے۔ ایک وقت اُسکو قرض لیکر کام چلانا بہت مفید پڑتا ہے مگر دوسرے وقت قرضہ کی بدولت اُسکو نقصان عظیم اُٹھانا پڑتا ہے۔ اُسکو اپنے گاہکوں کی نسبت فیصلہ کرنا پڑتا ہے کہ کن کو نقد سودا دینا چاہیئے اور کن کو اُدھار پر۔ کبھی نہایت قلیل فائدہ پر بلکہ برابر سرابر مال فروخت کر ڈالنا اُس کے حق میں مفید ہوتا ہے اور کبھی اُس کے فروخت کرنے میں جسقدر زیادہ دیر ہوتی جاتی ہے اُسی قدر اُس کی قیمت بڑھتی جاتی ہے۔ اکثر اوقات اُسکو فائدۂ کثیر کے لالچ میں راستبازی کے خلاف عمل درآمد کرنے کی ترغیب ہوتی ہے مگر اسی کے ساتھ اس بات کا خوف بھی دامنگیر ہوتا ہے کہ اگر یہ راز کھل گیا تو اعتبار نہ رہیگا غرضکہ اسی قسم کی بے شمار حالتیں جنمیں انسان متردد ہوتا ہے کہ کونسی جانب اختیار کیجائے تاجر کو قدم قدم پر پیش آتی ہیں اور اُسکو عقل و تدبیر سے کام لینے اور کامل

تجارت کا اثر عقل اور اخلاق پر

جس طرح بڑے بڑے کامیاب تاجر نوکری کو نہایت حقارت کی نظر سے دیکھتے ہیں اور اُسکو ایک ادنےٰ درجہ کی غلامی اور آزادی کی برباد کرنے والی سمجھتے ہیں اسی طرح وہ لوگ جنھوں نے علم و فضل یا مناصب و خدمات کی وجہ سے امتیاز حاصل کیا ہے بیوپار اور دوکانداری کو قوائے ذہنی اور عقل و اخلاق کے حق میں نہایت مضر بتاتے ہیں؛ مگر حق یہ ہے کہ تجارت میں ہمیشہ وہی لوگ کامیاب ہوئے ہیں اور ہوتے ہیں جن کے اخلاق درست اور عقل سلیم ہوتی ہے۔ ایک لائق مصنف لکھتا ہے کہ تجارت کے برابر کوئی چیز انسان کے اخلاق کی کسوٹی نہیں ہے۔ ایک عالم جو محض کتابوں کے مطالعہ اور فلسفیانہ استدلال و احتجاج میں اوقات مصروف رہتا ہے وہ خود نہیں جانتا کہ میں کیا چیز ہوں؟ اگر وہ اپنی حقیقت سے آگاہ ہونا اور اپنی عقل اور اخلاق کی آزمایش کرنی چاہتا ہے تو اُسکو چاہیئے کہ بازار میں قدم رنجہ کرے اُسکو بہت جلد معلوم ہو جائیگا کہ وہ دانشمند اور نیک آدمی ہے یا احمق اور شریر النفس؛ اُس کی کامیابی اور ناکامی خود اُسکو اپنی حقیقت سے خبردار کر دیگی" پس جو قوم تجارت سے کچھ تعلق نہیں رکھتی اُس کے کسی فرد کی نسبت قطعی طور پر یہ نہیں کہا جا سکتا کہ وہ دانشمند یا نیک نہاد ہے یا احمق اور بدنہاد۔

کالج میگزین

—o—

قریبا پانچ برس ہوئے کہ اس نام کا ایک علمی رسالہ انگریزی اور اُردو ملا ہوا - علیگڈہ کالج سے نکلنا شروع ہوا — اول اول وہ علیگڈہ انسٹیٹیوٹ کا ضمیمہ بنکر نکلتا رہا - لیکن سنہ ۱۸۹۴ ع میں اُس نے ایک مستقل رسالہ کی صورت اختیار کی - اُسکے مضامین زیادہ تر کالج کی خبروں اور اُس کے متعلقات پر محدود ہوتے تھے - اور اسوجہہ سے عام پبلک کو اس کے ساتھہ چنداں دلچسپی نہ تھی *

اس خیال سے اس کے منتظموں نے اس کو زیادہ وسعت دینی چاہی تاکہ وہ بالکل ایک علمی میگزین بن جاے جس میں کالج کی خبروں کے علاوہ - مسلمانوں کے علوم و فنون - تاریخ اور لٹریچر کے متعلق — مفید اور پر زور مضامین لکھے جائیں - اس غرض سے اس کے ۴۴ صفحہ بالکل اُردو کے لیئے مخصوص کردیئے گئے - اور اس صفحہ کا اہتمام مولوی شبلی صاحب نعمانی نے اپنے ذمہ لیا اور وعدہ فرمایا ہی کہ اس کی ترقی میں وہ حتی الامکان کوشش فرمائینگے *

ملک کے مشہور اہل قلم یعنی مولانا حالی - نواب محسن الملک - مولوی نذیر احمد - اور منشی ذکاءاللہ وغیرہ بزرگوں نے اس میں مضامین لکھنے کا وعدہ کیا ہی - اور اہل قلم بھی اگر اسکی اعانت فرمائینگے تو ہم نہایت فخر کے ساتھہ قبول کرینگے *

ہمکو اُمید ہی کہ ہندوستان کی اسلامی جماعت خریداری سے اس کی اشاعت میں مدد دیگی - میگزین کے کل صفحات ۴۰ ہیں اور قیمت مع محصول ڈاک — (۷) *

اس میں اشتہارات بھی ۲ر فی سطر کے حساب سے درج ہوا کرینگے ایک صفحہ کے چھپوانے والوں سے مضا ایک ماہ میں لیئے جائینگے *

ڈبلیو ڈبلیو بیک ایڈیٹر انگریزی
مولوی شبلی نعمانی اُردو ایڈیٹر
ایاز محمد خاں — منیجر

Lib. Hist. Sec. 4/8/96

محمدن اینگلو اورینٹنل کالج میگزین

جلد ۴ | یکم ماہ اگست سنہ ۱۸۹۶ ع | نمبر ۸

فہرست مضامین

انگریزی

مضمون		صفحہ
۱ — کام اور کھیل (از مسٹر بوک)	...	۳۳۱
۲ — ایم - اے - او کالج میں کھیلیں (از مسٹر ماریسن)		۳۳۲
۳ — انجمن القرض	...	۳۳۵
۴ — جیولسٹکس	...	ایضا
۵ — ایتھیلیٹکس	...	۳۳۶
۶ — فٹ بال	...	ایضا
۷ — ٹینس	...	ایضا
۸ — رائڈنگ اسکول	...	۳۳۷
۹ — یونین کلب میں جلسہ پھینی ریٹنگ	...	ایضا
۱۰ — مدرسۃ العلوم میں کرکٹ (نظم از محمد علی)		۳۳۹
۱۱ — انٹرنس کلاس کا جلسہ	...	۳۴۲ اے
۱۲ — ذاتی خبریں	...	۳۴۲ اے
۱۳ — چندہ اور کرکٹ پویلین	...	۳۴۲ بی

اُردو

۱۴ — تجارت کا اثر عقل اور اخلاق پر (از مولانا حالی)		۳۴۳
۱۵ — قوموں کی ترقی اور تنزل کے اسباب (از مہر ولایت حسین)	...	۳۵۴
۱۶ — " آئینہ فراست "	...	۳۶۷

علیگڑھ: انسٹیٹیوٹ پریس میں محمد ممتاز الدین کے اہتمام سے چھپا۔

جنہوں نے امتحان انٹرنس پاس کیا ہو۔ اور درخواستیں پرنسپل صاحب مدرسۃ العلوم علی گڈھ کے پاس آنی چاہئیں۔

مینیجر کا نوٹس

ہمکو اُمید ہے کہ ہمارے سبسکرائبران دو مہینوں ستمبر اور اکتوبر میں صرف اُردو حصہ میگزین پر ہی قناعت کریں گے کالج کی تعطیلوں کی وجہ سے پرسپکٹس میگزین میں صرف ۱۰ پرچے سال میں نکالنے کی تجویز ظاہر کی گئی تھی۔ مگر چونکہ ہمارے مخدوم مولوی شبلی صاحب نعمانی اُردو اڈیٹر اُردو مضامین مہیا کرنا پسند فرماتے ہیں لہذا یہ دو پرچہ صرف اُردو میں نکالے جاتے ہیں

ہمارے بہت سے ناظرین کے ذمہ میں چندہ بہت عرصہ سے باقی ہے اور چونکہ میگزین کا اتنے تھوڑے سے چندہ پر جب تک کہ وہ پورا نہ وصول ہو جائے خرچ چلنا مشکل ہے لہذا سب بزرگوں سے درخواست کیجاتی ہے کہ جسوقت اُن کے پاس پوسٹ کارڈ تقاضا پہنچے فوراً اپنا چندہ ارسال فرمادیں۔

اشتہار

قوم کے تاجر اور پیشہ ور اصحاب کو واضح ہو کہ یہ پرچہ اشتہارات کے لئے نہایت عمدہ ذریعہ ہے اُجرت ۲ رنی سطر اور عام فی صفحہ معمولی ہے۔ درخواستیں معہ اُجرت کے اس پتہ سے آئیں۔ نیاز محمد خاں۔ مدرسۃ العلوم علی گڈھ۔ مینیجر کالج میگزین۔

(مطبع العلوم)

ایم۔ ای۔ او۔ کالج کرکٹ کلب

ہمارے کرکٹ کلب کی ترقی ہمارے ناظرین کو معلوم ہوگا اس حد تک پہنچ گئی ہے کہ اب کے سال وہ اپنے ٹورمین سب جگہ سے کامیاب واپس آئے۔ اب ہمارے کلب کا بمبئی کے پارسیوں سے ایک میچ ہونا قرار پایا ہے۔ قریباً ۱۷ یا ۱۸ اکتوبر کو میچ ہمارے کالج کے میدان میں ہوگا۔ یہ پارسیوں کی ٹیم وہی ہے جس نے لارڈ ہاک کی انگریزی ٹیم کو پہلی دفعہ ہرا دیا تھا۔ اب دیکھتے ہیں ہمارے کلب کے ساتھ کیا فیصلہ ہوتا ہے۔

مولوی نظام الدین صاحب بی۔ اے۔ ایل۔ ایل۔ بی۔ جج ہائی کورٹ حیدرآباد نے بڑی فیاض دلی سے مبلغ ۵۰ اپنی طرف سے اور مبلغ ۱۰ اپنے صاحبزادہ ناظر الدین حسن کی طرف سے جو ہمارے کالج کا طالب علم ہے کرکٹ کے پوپلین فنڈ میں عنایت کیے ہیں ہم کلب کی طرف سے اُنکا شکریہ ادا کرتے ہیں۔

ضرورت ہے

تین چار اُمیدواروں کی جو کلارک بننا چاہتے ہوں۔ تنخواہ ابتدائی ۳۰ روپیہ ماہوار ہے۔ ترقی کی اُمید ۱۰۰ روپیہ ماہوار تک ہے۔ اور یہی اُمید ہے کہ اگر وہ اچھی طرح اپنے فرائض کو ادا کریں گے تو آخر کار ۱۵۰ ماہوار تک بھی نوبت پہنچ جائیگی۔

ان آسامیوں کے لیئے صرف مدرسۃ العلوم علیگڈھ کے وہ طالب علم درخواست کریں

کمال کے لیئے ضروری سمجھتے ہیں۔ اسوجہ سے ہمارے بہترین جذبات وہی ہوتے ہیں جنکو محسوسات فی الخارج سے کوئی تعلق نہیں ہوتا اور اسی لحاظ سے ہر مذہب نے آخرت وفنا و زوال پر زور دیا اور ترقی روحانی کو نجات ابدی کے حصول کے لیئے لازم سمجھا ہے یوذاسف و بلوہر کے مصنف نے جو فطرت انسانی کا بہت بڑا مبصر تھا اس قسم کے اُمور کو اپنا رہبر طریق بنایا ہے اور نہایت عمدگی سے بتایا ہے کہ دنیا دیرینہ آباد نما ہے اور اگر کچھ کارآمد ہے تو صرف اسی لحاظ سے ہے کہ اُسکو نجات اُخروی کے حصول کا ذریعہ بنا سکتے ہیں۔ اور یہ کہ آلام و افکار دنیاوی کے پنجہ سے نکلکر حیات ابدی کیونکر حاصل ہو سکتی ہے۔ اسیوجہ سے اس کتاب کا فقرہ فقرہ ہر شخص کے دلپر خواہ اُسکا کچھ بھی مذہب ہو نشتر کا کام کرتا ہے اور مقناطیس کی طرح اپنی طرف کھینچتا ہے۔ اس کے علاوہ اُس کی نظر اسقدر عمیق ہے کہ جو بات لکھتا ہے وہ فطرت انسانی کے اسقدر مطابق ہوتی ہے اور ایسے انداز سے لکھتا ہے کہ اُسکا اثر براہ راست دلپر پڑتا ہے۔ ایشیا میں خدا کے بعد بادشاہ کا درجہ سمجھا جاتا ہے اور اسلیئے بیدار مغز مصنف نے اپنے کلام کو پُر اثر بنانیکے لیئے جو حکایت بیان کی ہے وہ عموماً کسی نہ کسی بادشاہ سے منسوب ہے اور بلوہر کے موہ سے بادشاہوں کا ذکر اسوجہ سے اور بھی اچھا معلوم ہوتا ہے کہ وہ ایک شہزادہ کو تعلیم دے رہا ہے لیکن مصنف کا اصل کمال یہ ہے کہ وہ معمولی روزمرہ کی باتوں سے ایسا نتیجہ نکال دیتا ہے جو صدہا برس کے تجربہ کا ثمرہ معلوم ہوتا ہے اور دلپر نشتر کا کام کر جاتا ہے۔ جس اُصول کو ہاتھ میں لیتا ہے اُس کے متعلق ایسی مثال دیتا ہے کہ دل میں اُتر جاتی ہے چنانچہ دنیا اور اہل دنیا کے فریب کھانے کو مست ہاتھی اور ایک شخص کی مثال سے جو اُس کے خوف سے کوئیں میں جا پڑا کیا اچھی طرح ذہن نشین کیا ہے۔ اسی طرح ترک دنیا کے نتائج کو کیسی خوبی سے امیرزادہ کی فقیر کی بیٹی سے شادی کرنے کی مثال سے دل میں اُتار دیا ہے۔

(باقی آیندہ)

عیسائیت کا جو روغن کہ یونانی مترجم نے اس قصہ پر چڑھایا ہے اُس کے ملاحظہ سے معلوم ہوتا ہے کہ یورپ میں اُس زمانہ میں جہل و نادانی کا کیسا زور و شور تھا کہ کوئی مذہبی کتاب بھی خواہ اُس میں کیسے ہی اخلاقی مضامین درج ہوں اُسوقت تک مقبول نہو سکتی تھی جب تک کہ اُس میں فوق العادت اور خلاف عقل اُمور کو درج کر کے رنگ آمیزی نکی گئی ہو۔ لیکن برخلاف اس کے ہندی مصنف نے جو صدی عیسوی سے پیشتر گزرا ہے اپنے سامعین کے تربیت پذیر دلوں کو مخاطب کرنے کے لیئے کسی ایسی چیز کی بہت ہی کم ضرورت سمجھی اور نہ مسلمانوں نے عیسائیوں کی طرح قصہ کو بددیانتی سے اپنے خیالات کے مطابق بنانے کی کوشش کی۔ یہ امر کسقدر تعجب خیز ہے کہ اُس بودہ قصہ نے کیسی آسانی سے عیسائیت کا قالب قبول کر لیا لیکن اُس کی اصل وجہ یہ ہے کہ عیسائیت میں بھی مذہب بودہ کی طرح روحانیت پر زور دیا گیا ہے اور رہبانیت کو روحانی ترقی کا زینہ قرار دیا گیا ہے بلکہ فرقہ کیتھولک کے رہبانوں کے عقائد اور طرز عبادت اور لباس فرقہ بودہ کے رہبانوں سے اسقدر ملتا ہوا ہے کہ بعض محققین کا تو یہ خیال ہے کہ دراصل طریقۂ رہبانیت عیسائیت میں مذہب بودہ ہی سے آیا ہے۔

ہم سمجھتے ہیں کہ ہم نے کافی صراحت سے بیان کر دیا ہے کہ قصہ کی اصل ہیئت کیا تھی اور متعصب عیسائیوں کے ہاتھ میں جا کر کیا ہوئی اور اب ہم تھوڑی دیر کے لیئے یہ دیکھنا چاہتے ہیں کہ اس سیدھے سادے قصہ میں کونسی ایسی بات ہے کہ جس کی بدولت اُسکا ایسا عمیق اثر مغرب و مشرق کے اخلاق پر پڑا ہے۔ اگر فطرت انسانی کو غور سے دیکھا جائے تو معلوم ہوگا کہ ہر شخص کے دل میں ایک پرزور و خود فراموش مگر بظاہر غیر محسوس و ناقابل فہم کشش نامعلوم کی طرف ہوتی ہے اور اس کی جستجو کو ہم اپنی ناقص فطرت کے

اتنی اور ہوئی کہ ابتدا میں تو یہ بڑھا دیا کہ سینٹ ٹامس نے ہندوستان میں دین مسیحی کی ترویج کی تھی اور جب مصر میں رہبانیت کا طریقہ نکلا تو ہند میں بھی بہت سے لوگوں نے اُسکو اختیار کر لیا۔ چند روز بعد ہندوستان میں ایک جابر بادشاہ ابنیر نامی ہوا جسکو عیسائیوں سے سخت نفرت تھی اور اُسنے تمام رہبانوں کو اپنے ملک سے نکالدیا۔ اتنے تغیر کے بعد قصہ اپنی اصلی حالت پر آجاتا ہے صرف اتنا فرق ہے کہ شاہزادہ کا نام بجائے یوذاسف کے جوزافٹ ہے اور بلوہر کا بارلام ہے اور بارلام بجائے لنکا کے مقام سنار شس واقع مصر سے چلا ہے اور شہزادہ کو دین مسیحی کی تعلیم دیتا اور رہبانیت کی طرف مائل کرتا ہے اور دلچسپی بڑھانے کے لیئے آخر میں اسقدر اضافہ کر دیا ہے کہ اتفاق سے بادشاہ نے ایک جادوگر ہیٹیوڈائس نامی کو متعین کیا جس نے اپنے منتر کے زور سے شہزادہ کے پاس بجائے خدمتگاروں کے زہرہ جبیں عورتیں جو عجب عشوہ و ناز سے اپنی طرف مائل کرتی تھیں موجود کر دیں مگر جب اُن کے زاہد فریب کرشموں اور توبہ شکن عمزوں کا بھی شاہزادہ کے دل پر کچھ اثر نہوا تو بادشاہ نے اُسکو بھی کاروبار سلطنت میں شریک کر لیا اور چند روز کے بعد شہزادہ کی صحبت سے خود بھی دین حق قبول کیا اور اُس کے چند سال بعد راہی ملک بقا ہوا۔ جوزافٹ نے ایک دست براکیس نامی کو سلطنت دیکر جنگل کی راہ لی۔ اور دو برس کی تلاش و جستجو اور سیکڑوں بہوتوں اور دیوؤں کے مکر و فریب پر غالب آنے کے بعد بارلام سے ملاقی ہوا مگر وہ چند روز بعد مر گیا جس کے بعد جوزافٹ مدتوں تک رہبان کی حیثیت سے زندگی بسر کر کے راہی ملک بقا ہوا۔ اس کے بعد بادشاہ براکیس جنگل میں آکر ان دونوں اولیاء کی نعشوں کو بنگالہ لیگیا جہاں اُنسے بہت سی کرامتیں ظہور میں آئیں

لہ ست بچن مولفہ مرزا غلام احمد قادیانی۔

یوذاسف اور بہون سے مباحثہ ہوا اور بہون نے اُس کی ہدایت سے راہ راست اختیار کی
پھر نیکی کے فرشتہ نے آکر اُسکو بشارت دی اور وہ چند روز بعد اُس کی رہبری سے اُٹھ کھڑا ہوا
اور ترک واحتشام شاہی کو خیرباد کہکر جنگل کی راہ لی اور جرلی کی طرف بڑھنا شروع کیا اور
چلتے چلتے ایک ایسے مقام پر پہنچا جہاں ایک شفاف چشمہ کے کنارے پر ایک سرسبز و
شاداب اور پھولا پھلا درخت دیکھا۔ جسکا میوہ نہایت لذیذ اور جس کی شاخوں پر بیشمار پرند بیٹھے
ہوئے تھے اس درخت کو دیکھکر بہت خوش ہوا اور سمجھا کہ درخت بجائے خوشخبری ہدایت
کے ہے جو مجھے پہنچی ہے اور پانی کا چشمہ بجائے علم وحکمت کے ہے اور پرند بجائے اُن
کثیر التعداد لوگوں کے ہیں جو مجھسے ہدایت پائینگے اُس کے بعد چار فرشتے اُسے نظر آئے
اور انہوں نے اُسکو یکے بعد دیگرے ایسی تعلیم دی کہ اُسپر نشار اولے یعنی عالم ارواح اور
نشار وسطے یعنے عالم اجسام اور نشار اخری یعنے قیامت کا راز پوری طرح کھلگیا اور
ان چاروں فرشتوں میں سے ایک شخص ہمیشہ اُس کے ساتھ رہا اور پھر لوگوں کو ہدایت
کرتا ہوا اپنے باپ کے ملک میں آیا اور اُسکو اور اُس کی رعایا کو راہ راست پر لایا اور وہانے
دوسرے بہت سے شہروں میں گیا اور آخر کار کشمیر میں پہنچکر لوگوں کو ہدایت کی اور اپنے
مرید بابیل کو اپنا قائم مقام کرکے رہگرائے عالم بقا ہوا۔

یہ ایک نہایت عجیب وغریب بات ہے کہ ملک کشمیر میں ابھی تک ایک نہایت پرانا
مزار موجود ہے جو یوذاسف نبی کا مزار کہلاتا ہے۔ اس سے دو باتیں مستنبط ہوتی ہیں ایک تو
معلوم ہوتا ہے کہ اس قصہ کی کچھ اصلیت ہے اور یوذاسف (بودہ ست) جیسا کہ اُس کے
نام سے ظاہر ہے مذہب بودہ کا مجدد تھا۔ دوسرے صدی عیسوی کے قریب مذہب بودہ کا
تسلط کشمیر پر بھی ہوگیا تھا۔ یوذاسف وبلوہر کا یہ تو اصلی خاکہ ہے لیکن یونانی گلکاری اسپر

دنیا کے فریب کھانے اور اُن کی خود فراموشی اور ترک دنیا اور خوبی آخرت کی عمدگی اور بدی کی خرابی کو شہزادہ کے دلنشین کیا اور راہ حق کو مختلف پیرایوں سے بتایا اور حق و باطل میں تمیز کرائی اور منصب پیغمبری کے فضائل اور بت پرستی کی گمراہی کو ظاہر کیا غرض کہ اُسنے چند ہی روز میں شاہزادہ کو دنیا و جاہ و حشم دنیا سے متنفر کر کے ترک دنیا اور خلایق کو راہ راست پر لانے کی ہدایت کرنے پر آمادہ کر دیا۔

اسی اثنار میں بادشاہ کو بلوہر کی طرف سے شبہ ہو گیا اس لیئے بلوہر چلا گیا۔ اور بادشاہ ایک جادوگر راکس نامی کو اپنے ساتھ لیکر بلوہر کی تلاش میں جنگل کی طرف گیا بلوہر تو نہ ملا مگر زاہدوں کا ایک گروہ ملا جنکو اُس نے سخت اذیت سے قتل کرایا اور پھر یوذاسف سے ملکر اُسکو اپنے آبا و اجداد کے قصے سُنا کر جو بودہ کے بہت بڑے پیرو تھے اپنا ہمراہی بنانا چاہا۔ مگر اُس نے اولٹا قائل کر دیا۔ اس کے بعد بادشاہ اور شاہزادہ میں سب لوگوں کے سامنے مباحثہ ہوا اور راکس۔ بلوہر کی شکل میں شاہزادہ کی مدد کے لیئے آیا۔ مگر شاہزادہ پر پہلے ہی تمام راز افشا ہو چکا تھا اس لیئے راکس کو بھی سوائے اُس کی اطاعت کے کچھ چارہ نہوا اور بالآخر اُسپر ایمان لے آیا۔ پھر راجہ نے ایک جوگی **پھون** نامی کی صلاح سے چار ہزار عورتیں شاہزادہ کے محل میں داخل کیں اور اُس کی تمام خدمتیں اُنہیں کے سپرد کیں عورتیں عجب ناز و انداز سے اُسکو اپنی طرف مائل کرنے لگیں۔ ایک عرصہ تک تو یوذاسف پر کسی کا جادو نہ چل سکا لیکن بالآخر ایک راجہ کی لڑکی کے زاہد فریب کرشموں نے اُسے اپنی طرف مائل کر لیا یہاں تک کہ ہم بستری کی نوبت پہنچی اور اُس کے بطن سے ایک لڑکا پیدا ہوا جسکا نام سالل رکھا گیا لیکن یوذاسف بہت ہی جلد اُس کے دام سے نکلگیا اُس نے عالم رویا میں بہشت کی سیر کی اور پھر دنیا کا عیش و آرام اُس کی نظر میں ہیچ ہو گیا۔ اسکے بعد

دریافت کرلی اور باپ سے بہت اصرار کے ساتھ آزادی حاصل کی اور بہت تزک و احتشام سے شہر میں سوار ہو کر نکلا۔ اگرچہ بادشاہ نے سخت اہتمام کیا تھا کہ کوئی امر کراہت و ناخوشی کا راہ بھر میں رہنے نہ پاوے مگر قضاؤ قدر نے اُسکو دو فقیروں سے دوچار کر دیا جن میں سے ایک کے بدن پر سر سے پانوں تک ورم تھا اور رنگ اُسکا زرد ہو رہا تھا اور دوسرا اندھا تھا جسکو ایک شخص ہاتھ پکڑے ہوئے لیئے جا رہا تھا۔ یوذاسف نے پوچھا کہ۔ کوئی ایسا شخص بھی ہے جو ان بلاؤں میں مبتلا ہونے کی صلاحیت نہ رکھتا ہو۔ سب نے کہا کہ نہیں۔ اس سے اُس کے دل پر بہت اثر ہوا اور چند روز کے بعد جب پھر سواری نکلی تو ایک معمر شخص نظر آیا جو ضعف پیری سے قبر میں پاؤں لٹکائے ہوئے تھا دریافت کیا کہ کیا سبھی کی یہ حالت ہو جاتی ہے۔ جواب ملا کہ۔ ہاں۔ اس کے بعد پوچھا۔ کتنے دنوں میں سب نے کہا۔ کوئی سو برس میں پھر کہا۔ اس کے بعد کیا ہوتا ہے۔ جواب ملا۔ موت۔ پھر پوچھا کہ کیا آدمی جتنی عمر چاہتا ہے اسقدر ممکن ہے؟ سب نے کہا نہیں۔ یہ دونشتر اُس کے دل پر ایسے لگے کہ اُسنے اپنی اصلی فطرت پر عود کیا۔ دنیا اُس کی نظر میں ہیچ ہو گئی اور اپنے رازدار خدمتگار سے درخواست کی کہ کسی اہل اللہ کو لائے۔ عابد و زاہد تو جو باقی رہے تھے وہ پہلے ہی بادشاہ کے ظلم سے جلاوطن ہو گئے تھے مگر ایک شخص بلوہر نامی یوذاسف کے عقل و کمال فکر و تدبیر کی شہرت سُنکر لنکا سے سوداگر کے بھیس میں چلا اور اُس خدمتگار کے ذریعہ سے یوذاسف سے ملا۔ یہ شخص عابد و زاہد ہونے کے علاوہ بڑا عقیل تھا۔ اُس نے شہزادہ کو دیکھتے ہی اُس کی سمجھ کا اندازہ کرلیا اور حکایات و امثال کے ذریعہ سے اُس کی تعلیم شروع کی۔ سب سے پہلے تو اُس نے علم کی عظمت اور جہل کی خرابی کو ثابت کیا اور بتایا کہ نصیحت کا اثر دل پر کس طرح ہونا چاہیئے اس کے بعد یکے بعد دیگرے مثالوں کے ذریعہ سے اُس نے دنیا کی فریب دہی اور اہل

یہاں تک کہ بوہمیا اور پولینڈ اور آئس لینڈ کی زبانوں میں بھی ترجمہ ہوا بلکہ آئس لینڈ کی زبان میں تو ایک ناروے کے بادشاہ نے ۱۲۰۴ء میں خود ترجمہ کیا۔

دوسری طرح پر بھی اس کتاب کے مضامین کا اثر یورپ کے لٹریچر پر بہت پڑا ہے اٹلی کے مشہور فسانہ نگار بوکاچیو اور انگلستان کے شاعر گاور اور وحید الدہر شیکسپیر اور مولف جیسا روما نارم نے اپنی تصنیفات میں ان قصوں سے بہت مدد لی ہے۔

اب اگر خود قصے پر نظر ڈالی جائے تو معلوم ہوتا ہے کہ اُس میں کوئی فوق العادت بات جو انسان کو بالطبع مرغوب ہے نہیں ہے بلکہ مصنف نے ساکیامنی کی ابتدائی حالات اور مذہب بودہ کے اخلاقی نصائح کو سیدھے سادے طور پر بیان کر دیا ہے اور اُسکا خلاصہ یہ ہے۔

ہندوستان میں ایک عظیم الشان بادشاہ تھا جسکا نام جنیر تھا اور جو ہوا و ہوس نفسانی میں مبتلا اور حقانیت و رہبانیت سے سخت متنفر تھا جاہ و مال کی کثرت مگر اولاد کی کمی تھی لیکن آخر عمر میں ایک خوش جمال لڑکا پیدا ہوا جسکا نام یوذاسف رکھا گیا اور نجومیوں نے طالع دیکھکر بیان کیا کہ یہ لڑکا عابدوں اور اہل دین کا پیشوا ہوگا۔ بادشاہ کو نجومیوں کی پیشین گوئی سے بہت وحشت ہوئی اور ایک شہر خالی کرا کے وہاں لڑکے کو قابل اعتماد دائیوں اور کھلائیوں اور خدمتگاروں کی نگرانی میں رکھا اور سبکو تنبیہ کی کہ کبھی آخرت و غم۔ فنا و زوال کا ذکر ہوئے سے بھی زبان پر نہ آنے پائے اور اس کے بعد اپنی طبیعت کے اقتضاء اور مقصد کے تکمیل کی غرض سے عابدوں زاہدوں پر اسقدر ظلم ڈھایا کہ اکثر یا تو قتل ہوئے یا خود جلاوطن ہو گئے لڑکا جب بڑا ہوا تو سوائے آداب شاہی کے اور کچھ اُسکو نہیں سکھلایا گیا مگر عقل اُسکی ایسی کامل اور ذہن نقاد تھا کہ وہ اپنی حالت کو سمجھ گیا اور ایک خدمتگار کو دھمکا کر ساری کیفیت

عیسائی حکیم ارسٹائیڈیز نے رومی شہنشاہ ہیڈرین کو ۱۲۵ء میں مذہب عیسوی کے اثبات میں لکھا تھا لیکن اس نامہ کا پتہ بھی عربی ترجمہ میں نہیں ہے پس اس میں کوئی شبہ نہیں ہے کہ یوحنا نے عربی ترجمہ کو اپنا ماخذ بنایا تھا۔

خاص یورپ میں اس قصہ کا علم پہلے دفعہ سائیمون مینافرسٹ کی کتاب تذکرہ اولیاء کے ذریعہ سے ہوا جس میں اُس نے پورے قصہ کو زبان یونانی میں لکھا۔ سائیمون ۱۱۵۰ء میں گذرا ہے اور اُس نے یہ کتاب ایسے دلچسپ پیرایہ میں لکھی تھی کہ مقبول خاص وعام ہوئی اور ابھی تک اُس کی تصنیفات کے انتخاب میں یہ قصہ بغرض ہدایت عام شایع کیا جاتا ہے۔

تیرھویں صدی عیسوی میں ونسنٹ نے جو شہر لودے کا رہنے والا تھا اس قصہ کو اپنی کتاب اسپیکیولم ہسٹوریال میں داخل کیا اور جیکوبس ڈی ڈورین نے کسی قدر اختصار کے ساتھ اپنی کتاب گولڈن لیجنڈ (حدیث زریں) میں اسکا اعادہ کیا اور انہیں مصنفین کی کوششوں کا یہ نتیجہ ہوا کہ یوذاسف وبلوہر کے نام سینٹ جوزافٹ اور سینٹ بارلم کے لقب سے کلیسائے یونانی ورومی کے اولیاء کی فہرستوں میں داخل ہوئے۔ پھر تو چند ہی روز میں ایسی شہرت ہوئی کہ اس قصہ سے بہت سی مثنویاں اور مذہبی ناٹک لکھے گئے عیسائی وعظ اُن چھوٹے چھوٹے دلچسپ اخلاقی قصوں سے جو اس میں جابجا مندرج ہیں اپنی پند ونصائح کو مؤثر بنانے لگے اور ان سب باتوں کا یہ اثر ہوا کہ سینٹ جوزافٹ وسینٹ بارلم اسقدر مقبول ہوگئے کہ اُن کے نام سے گرجا بنائے گئے چنانچہ پارمو واقع سسلی میں ایک گرجا سینٹ جوزافٹ کے نام سے آج تک موجود ہے۔ ساکیامنی کی یہ سب سے نمایاں فتح ہے کہ اُس نے عیسائیت کو اپنی اعلےٰ اخلاقی قوت سے ایسے وقت مسخر کیا جبکہ یورپ جہل و تعصب کی تاریکی میں پھنسا ہوا تھا۔ یورپ کی کوئی زبان باقی نہ رہی جس میں اُسکا ترجمہ نہوا ہو

جو اس کتاب میں درج ہے اور متصوفین کی دوسری کتابوں میں بھی اس کی عمدہ تعلیم کے اثر نمایاں ہیں۔ نہیں معلوم ابتدا میں اس کتاب کا ترجمہ کیسی ساعت سعید میں ہوا تھا کہ اسقدر مقبول ہوئی کہ مشرق میں اُسکا ترجمہ فارسی۔ حبشی۔ جارجیں۔ ارمنی اور عبرانی زبانوں میں ہوا اور اُس کی شہرت ایسی عالمگیر ہوئی کہ ۱۷۱۲ء میں جزائر فلپان میں زبان ٹگالا میں بھی ترجمہ ہوا۔ لیکن مغرب میں اُس کی قدردانی مشرق سے بھی زیادہ ہوئی اور ابھی تک اُس میں کمی نہیں ہوئی ہے معلوم ہوتا ہے کہ یہ کتاب ترجمہ ہونے کے ساتھ ہی اسقدر مقبول ہوئی کہ یوحنا دمشقی نے جو ابو جعفر المنصور کا طبیب تھا اُسکا ترجمہ زبان یونانی میں کیا۔ لیکن چونکہ وہ ایک متعصب عیسائی اور اپنے مذہب کا اسقدر پابند تھا کہ آخر عمر میں رُہبان ہوگیا۔ اس لیئے اُس نے ترجمہ پر عیسائیت کا روغن چڑھا دیا اور یوذاسف اور بلوہر کو اولیاء عیسائی بنا دیا۔ تعجب ہے کہ شمس العلما مولوی سید علی صاحب بلگرامی نے اپنے مضمون کلیلہ و دمنہ میں وہی غلطی کی ہے جو اہل یورپ نے بیس برس پیشتر کی تھی یعنے اس قصہ کو یوحنا کی تصنیف قرار دیا ہے پروفیسر کہن نے یہ قیاس ظاہر کیا ہے کہ یونانی ترجمہ عربی سے نہیں ہوا بلکہ پہلوی سے عربی کے ساتھ ہوا ہم نہیں سمجھ سکتے کہ اس قیاس کی کیا بنیاد ہے لیکن اصل عربی کو یونانی کے ساتھ ملانے سے معلوم ہوتا ہے کہ دونوں ایک دوسرے سے بہت کچھ ملتے ہوئے ہیں صرف اُن مقامات میں اختلاف پایا جاتا ہے جہاں یوحنا نے اُسپر عیسائیت کا روغن چڑھایا ہے۔ اگرچہ یوحنا کا عربی جاننا تو مسلم ہے لیکن یہ امر پایۂ ثبوت کو نہیں پہنچا ہے کہ وہ زبان پہلوی بھی جانتا تھا اور نہ ایک شامی عیسائی کا جو ایران گیا بھی نہ تھا پہلوی جاننا قرین قیاس ہے۔ اس میں بھی کوئی شک نہیں ہے کہ عربی ترجمہ یونانی سے نہیں ہوا کیونکہ یونانی میں متعصب مترجم نے اپنے منصب کے خلاف اُس نامہ کو بھی درج کر دیا ہے جو

بابویہ القمی نے جو چوتھی صدی ہجری میں گذرا ہے اُسکو احادیث میں درج کیا ہے۔ بظاہر اسبات کے بتانے کی کوئی ضرورت نہیں ہے کہ اسکا ثابت کرنا قریب قریب ناممکن ہے کہ اس قصہ کا وجود علی بن حسین بن علی علیہ السلام کے زمانہ میں تھا لیکن اس حدیث سے یہ بخوبی ظاہر ہے کہ اُس کی قدامت محمد بن بابویہ کے زمانہ میں بھی مسلم تھی۔ چونکہ ہمکو تیسرا نسخہ نہیں ملسکا اس لیئے ہم یہ نہیں بتا سکتے کہ آیا ان تینوں نسخوں کا ماخذ ایک ہی تھا یا مختلف لیکن اسقدر قیاس کیا جاسکتا ہے کہ یا تو ممکن ہے کہ پہلوی زبان ہی میں تین نسخے اس قصے کے ہوں اور اُنہیں سے مختلف اشخاص نے عربی میں ترجمہ کیا ہو یا یہ ہو کہ عربی ترجمہ ہی میں لوگوں نے اپنے مذاق کے مطابق تصرف کرلیا ہو اور بعض حکایتیں داخل کردی ہوں۔ محمد ابن بابویہ نے جو قصہ کہ نقل کیا ہے اُسکا دو ثلث تو موجودہ قصہ کا خلاصہ معلوم ہوتا ہے اور اُس میں اور اصل میں بہت کم فرق ہے لیکن آخر کا حصہ بالکل مختلف ہے بہت سی نئی حکائتیں درج ہیں۔ اور جو ماجرا کہ بادشاہ اور یوذاسف اور راکس اور بہوُن کے مابین ہوا اُسکا ذکر بھی نہیں ہے۔ لیکن یہ ایک عجیب بات ہے کہ جو جدید حکائتیں کہ اُس نے لکھی ہیں اُنکا ماخذ بھی بودہ ہی معلوم ہوتا ہے لیکن ایک حکایت جس میں دخمہ (یعنی پارسیوں کی مدفن) کا ذکر ہے وہ ایرانی نژاد ہے اگر کاش اس کتاب کا تیسرا حصہ بھی موجود ہوتا تو ہم معلوم کرسکتے کہ اسکا آخری حصہ کہیں اُس سے تو ماخوذ نہیں ہے۔ اس خلاصہ کا اُردو ترجمہ ڈاکٹر مرزا صفدر علیصاحب نے خال ہی میں نہایت عمدگی سے سلیس و بامحاورہ زبان میں کیا ہے اور اس میں شک نہیں یہ ایک ایسا کام ہے جس کے لحاظ سے سب کو اُنکا ممنون ہونا چاہیئے۔ عربی علم ادب پر اس کتاب کا دوسری طرح پر بھی بہت اثر پڑا ہے۔ شیخ شہاب الدین سہروردی نے اپنی مشہور کتاب عوارف المعارف میں نصیحت کے مؤثر اور غیر مؤثر ہونے کی وہی مثال دی ہے

دلیل یہ ہے کہ کلیلہ و دمنہ کا ترجمہ بھی اُسی کے زمانہ میں ہوا تھا۔ تیسرے طرز تحریر بھی اُسی زمانہ کا معلوم ہوتا ہے۔ اب بحث یہ ہے کہ اس کتاب کا ترجمہ کسنے کیا۔ منصور کے زمانہ میں مترجم پہلوی تین تھے۔ (۱) نوبخت منجم (۲) ابوسہیل مجوسی (۳) ابن المقفع۔ نوبخت تو جیسا اُس کے لقب سے ظاہر ہے زیادہ تر علم نجوم سے دلچسپی رکھتا تھا اور اسی طرح ابوسہیل کو بھی ہندی اخلاق کی کتابوں سے زیادہ لگاؤ نہو سکتا تھا اور نہ یہ لوگ مجوسی ہو کر کسی دوسرے مذہب کی کتاب کے ترجمہ کی خاصکر منصور کے زمانہ میں جرأت کر سکتے تھے۔ اس لیئے قیاس یہ چاہتا ہے کہ یوذاسف و بلوہر کا ترجمہ بھی اُسی آزاد منش شخص نے کیا ہوگا جو اسلام اور دوسرے مذاہب کو ایک نظر سے دیکھتا تھا۔ اور جس نے اس قسم کی ایک کتاب کلیلہ و دمنہ کا ترجمہ بھی کیا تھا یہ شخص عبداللہ ابن المقفع[1] تھا۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ کتاب اسقدر مقبول ہوئی کہ عربی میں اُسکا ایک ہی ترجمہ موجود نہیں ہے بلکہ پروفیسر کُہن کا بیان ہے کہ تین مختلف صورتوں میں یہ کتاب موجود ہے۔ دو نسخوں کا پتہ تو ہمکو بھی لگ چکا ہے لیکن افسوس ہے کہ تیسرا نسخہ دستیاب نہیں ہو سکا۔

سب سے قدیم نسخہ تو وہی ہے جو اسوقت عربی میں چھپا ہوا موجود ہے۔ اور اس کے سب سے قدیم ہونیکا ثبوت یہ ہے کہ وہی یونانی ترجمہ کی بہت زیادہ حد تک مطابق ہے اور اُس کی دوسری صورت اہل تشیعہ کی مشہور کتاب اکمال الدین و اتمام النعمہ میں موجود ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ یوذاسف و بلوہر کی اخلاقی عظمت نے مجتہدین اہل تشیع کے دل پر ایسا اثر کیا تھا کہ اُنہوں نے اسکو علی بن حسین بن علی علیہ السلام سے منسوب کر دیا۔ اور ابی جعفر محمد بن علی بن

---

[1] قدما کے نزدیک عبداللہ بن المقفع کا زندیق ہونا مسلم ہے اور البیرونی نے کتاب الہند میں ایک موقع پر لکھا ہے کہ وہ مانی کا پیرو تھا۔ مؤلف

اعلیٰ علمی ترقی پر ٹیکس لگایا اور اُن کی جان و مال کی طرح اُن کے علوم و فنون کو بھی حلقہ بگوش کیا اور جس طرح کہ اسلام کی روحانی قوت نے وحشی درندوں کو انسان کامل بنا دیا تھا اُسی طرح اسلام کی دماغی ترقی نے دوسری قوموں کے ناقص علوم و فنون کو بھی تکمیل کو پہنچایا۔

اگرچہ اس علمی ترقی کی بنیاد بنی امیہ ہی کے زمانہ میں خالد بن یزید بن معاویہ کے ہاتھ پڑ چکی تھی۔ لیکن اصلی اور پائدار ترقی ابو جعفر المنصور عباسی کے زمانہ سے شروع ہوئی جس نے کتب قدیمہ کو جمع کرنا اور زبان فارسی، سریانی، قبطی و یونانی سے ترجمہ کرانا شروع کیا۔ جبکہ کوئی قوم علمی ترقی پر مائل ہوتی ہے تو وہ اپنی کوششوں کو کسی خاص فن پر محدود نہیں رکھا کرتی بلکہ جس فن پر بھی دسترس ہو جائے اُسکو غنیمت سمجھتی ہے اسی طرح ابو جعفر المنصور کے زمانہ میں مسلمانوں نے صرف نجوم و ہندسہ و طب کے ضروری علوم ہی کی طرف توجہ نہیں کی بلکہ منجملہ دوسرے علوم کے علم اخلاق کی بعض نادر کتابوں کا بھی ترجمہ ہوا۔ اگر علامہ ابن الندیم کی کتاب الفہرست کو دیکھا جائے تو معلوم ہوگا کہ اس کتاب کا نام اُن ہندی کتب میں داخل ہے جنکا ترجمہ خواہ براہ راست سنسکرت سے یا پہلوی کے ذریعہ سے عربی میں ہوا تھا۔

یہ بیان کیا جا چکا ہے کہ بیوذاسف و بلوہر کا ترجمہ ابتدا میں پہلوی میں ہوا تھا قیاس یہ چاہتا ہے کہ اوسکا ترجمہ کلیلہ و دمنہ کی طرح سے پہلوی سے عربی میں ہوا ہو اور اُس کی بنیاد یہ ہے کہ ابو جعفر المنصور کے زمانہ سے پیشتر ہی ہندوانہ تعصب نے مذہب بودہ کا ہندوستان میں خاتمہ کر دیا تھا اور اس لیئے یہ قیاس نہیں چاہتا کہ وہ فاضل پنڈت جو ۱۵۴ھ میں سندھ سے سفارت کے ساتھ آیا تھا وہ مذہب بودہ کے کسی مقدس کتاب کو اپنے ساتھ لایا ہو۔ یہ امر کہ اس کتاب کا ترجمہ ابو جعفر المنصور ہی کے زمانہ میں ہوا اُس کی بہت بڑی شہادت تو یہ ہے کہ یوحنا طبیب جس سے اُسکا یونانی ترجمہ منسوب ہے منصور ہی کے زمانہ میں گذرا ہے اور دوسری

منتشر کرکے اُن پُر نصیحت قصوں کو جنے وہ مملو تھیں اپنی کتھا کی کتابوں میں داخل کیا۔ یہی وجہ ہے کہ اسوقت زبان سنسکرت میں کوئی ایسی کتاب موجود نہیں ہے جسکو یوذاسف و بلوہر کا اصل قرار دیا جاسکے لیکن اس قدر معلوم ہوتا ہے کہ اس کے مضامین ہندوؤں کی مشہور کتاب للت وستار سے بہت کچھ ملتے ہوئے ہیں۔ یوذاسف۔ و بلوہر بھی ایسے عجیب و غریب نام ہیں کہ گو کثرت استعمال سے کچھ مانوس سے ہوگئے ہیں لیکن کسی زبان سے ملتے ہوئے نہیں ہیں اور اگر ان کی اصلیت کا پتہ لگایا جائے تو معلوم ہوگا کہ کتب پیدائش میں شاہزادہ کپیلاوستو اور اُس کے مریدوں کو بودہ ست یعنی طالب حق کے لقب سے مخاطب کیا کرتے ہیں اور اُسکی بگڑی ہوئی شکل۔ یوذاسف ہے اور لفظ پردہست کچھ تو تعریب کے شکنجہ میں کسکر اور کچھ اُن غلط فہمیوں کی وجہ سے جو عربی رسم الخط کی بدولت کاتبوں کو ہوئیں بگڑ بگڑا کر بلوہر ہوگیا۔

اہل یورپ کی ہمیشہ یہ کوشش رہتی ہے کہ جو چیز مسلمانوں کے لیئے واجبی طور پر بھی باعث افتخار ہو اُسکو بھی خواہ نخواہ کسی عیسائی سے منسوب کردیں اور اس لئے اب سے پندرہ بیس برس پیشتر تک یہ خیال تھا کہ یہ کتاب ایک عیسائی طبیب یوحنا دمشقی (جان) نامی کی تصنیف ہے جو دربار ابوجعفر المنصور میں ملازم تھا اور گو کہ حال میں ڈاکٹر لاے برکیٹ اور پروفیسر میکسملر نے ثابت کردیا ہے کہ دراصل یہ کتاب سنسکرت سے لی گئی ہے لیکن صرف چند ہی روز ہوے کہ پروفیسر کہن نے تسلیم کیا ہے کہ مسلمانوں نے اس کتاب کے محفوظ رکھنے اور شائع کرنے میں کیا کوشش کی۔

اسلام نے جب اہل عرب پر دنیاوی ترقی کے دروازے کھولدیئے اور انہوں نے علمی ترقی کے میدان میں قدم رکھا تو جس طرح کہ اسلام کے زور بازو نے اقوام غیر سے زر و جواہر میں خراج وصول کیا تھا اُسی طرح اسلام کے دماغی عروج نے دوسری قوموں کی اعلیٰ سے

اُسوقت مذہب بودہ کا سرحدِ ایران تک دَور دَورہ تہا۔ اور اہل ایران کو پیشادیوں کیوقت ایسے پند و نصایح کی کتابوں کی طرف بہت توجہ چلی آتی تہی۔ اس لیئے معلوم ہوتا ہے کہ اُس زمانہ میں ان مقدس کتابوں میں سے بہی بعض کتابیں ترجمہ ہوئیں اور انہیں کتابوں میں غالباً وہ دو کتابیں بہی تہیں جو اسوقت کلیلہ و دمنہ اور یوذاسف و بلوہر کے نام سے مشہور ہیں جنہوں نے مشرق و مغرب کے اخلاق پر بہت عمیق اثر ڈالا ہے۔ کلیلہ و دمنہ کے تاریخی حالات کو ہمارے مخدوم شمس العلما مولوی سید علیصاحب بلگرامی۔ بی اے۔ بی ایل نے ایسی عمدگی سے بیان کر دیا ہے کہ اب ہم کو اُس کی نسبت کچھ لکھنے کی ضرورت نہیں ہے۔ اور نہ اس مضمون میں ہمکو اُس سے زیادہ بحث ہے۔

اگرچہ کوئی خارجی شہادت موجود نہیں ہے لیکن خوش قسمتی سے خود کتاب میں بعض ایسی اندرونی شہادتیں موجود ہیں جنسے اندازہ کیا جا سکتا ہے کہ وہ کس زمانہ میں لکھی گئی تہی۔ بُہون جب یوذاسف پر ایمان لایا ہے تو اسوقت تین سو برس بودہ کو ہو چکے تہے اور پہر آخر میں مصنف کتاب نے لکھا ہے کہ یوذاسف کا چچا سمتا اوّلاً اُس کی نیابت ملکِ شولایت میں کرتا رہا اور اُس کے بعد اُسکا بیٹا سامل تخت نشین ہوا اور اُس کی بہت اولاد ہوئی اور یہ سلطنت مسلسل بعد نسلِ اُس کے خاندان میں رہی۔ اس سے پایا جاتا ہے کہ یوذاسف کے زمانہ کے سو دو سو برس کے بعد یہ کتاب لکھی گئی اور چونکہ بودہ حضرت عیسیٰ سے قریباً پانچسو برس پہلے گذرا ہے اس لیئے کہا جا سکتا ہے کہ کتاب غالباً حضرت عیسیٰ کے زمانے سے کچھ ہی پہلے لکھی گئی تہی۔

جب ہندوانہ تعصب نے مذہب بودہ کو مغلوب کیا تو یہ اُمید نہ ہو سکتی تہی کہ متعصب برہمن ایسے پُر اثر آلہ تبلیغ کو جیسے کہ کتب جاتکا ثابت ہوئی تہیں اپنی اصلی حالت پر رہنے دینگے لیکن چونکہ اُن کی اخلاقی عظمت خلایق کے دل پر اپنا اثر کر چکی تہی اس لیئے اُنہوں نے اصل کتابوں کو

کتاب یوذاسف اور بلوہر

پر

ایک مؤرخانہ نظر

زبان سنسکرت کو یہ شرف حاصل ہے کہ جیسی کثرت اور قدامت سے اُس میں اخلاق کی عمدہ باتیں موجود ہیں کسی دوسری زبان میں نہیں ہیں۔ ہندوستان میں جب مذہب بودہ کا نشو و نما ہوا تو داعیانِ مذہب نے اپنے اُصول کے اشاعت کے لیئے ایک نہایت عمدہ طریقہ اختیار کیا اور وہ یہ تھا کہ اُس عجیب و غریب شخص اور اس کے مریدوں کے حالات کو جس نے دنیا میں سدھارتا کے نام سے قدم رکھا اور بودہ کے نام سے مشہور ہوا مختلف پیرایوں میں لکھا۔ اور اُس کی اخلاقی عظمت اور مذہب کی عمدہ تعلیم کی تصویریں بہت سی مختلف ہیئتوں میں دکھائیں اور یہ کتابیں جو زبان سنسکرت میں جاتکا یعنی کتب پیدایش کے نام سے مشہور ہیں اُن کے ہاتھ میں ایسا پُر اثر آلۂ تبلیغ ثابت ہوئیں کہ اسوقت تک پچاس کروڑ مخلوق بودہ کو نبی برحق اور اُس کے مذہب کو دین حقہ سمجھتی ہے۔ مذہب بودہ کا اصل الاصول روحانی ترقی اور ترک لذات تھا اس لئے ان کتابوں میں اعلیٰ درجہ کے اخلاقی اُصول بیان کیئے گیئے اور دنیا کی بے ثباتی ظاہری جاہ و حشم کی دھوکہ دہی لذات دنیاوی کی بے حقیقتی اور جذبات نفسانی کی گمراہی کو خوب ثابت کیا گیا تھا۔ اس قسم کی کتابوں کی تعداد ۵۰۰ بیان کی گئی ہے اور چونکہ جبوقت فارسی لٹریچر میں اردشیر بن بابک کے زمانہ میں جان تازہ پڑی ہے

لہ یہ عربی زبان میں اسی قسم کی ایک کتاب ہے جیسی کلیلہ دمنہ۔ لیکن بعض اسباب سے اسکو عام شہرت نہیں حاصل ہوئی تاہم اس کی عمدگی اور خوبی کو تمام عرب مصنفین نے تسلیم کیا ہے۔

اسی طرح عدالتوں کا انتظام، پولیس کا محکمہ، صوبجات اور اضلاع کی تقسیم۔ پبلک ورک ڈاک کا بندوبست۔ وغیرہ وغیرہ یہ تمام انتظامات خود خلفائے راشدین کے عہد میں قائم ہوئے اور ٹھیک عجم اور یونان کے نمونہ کے موافق قائم ہوئے۔ زمانۂ مابعد میں جب فلسفہ وغیرہ کی کتابوں کا ترجمہ ہوا تو عربی زبان بالکل غیر قوموں کے علوم و فنون سے بھر گئی یہاں تک کہ خود مذہبی علوم بھی ان کے اثر سے نہ بچ سکے۔

یونانی علوم و فنون کی تقلید اور اتباع کا اس سے بڑھ کر کیا ثبوت ہوگا کہ آج یونانی طب کو ہم مسلمانی طب سمجھتے ہیں۔ حدیث کی کتابوں میں اکثر امراض کے متعلق آنحضرت صلے اللہ علیہ وآلہ وسلم کے علاج مذکور ہیں یہاں تک کہ طب نبوی ایک مستقل مضمون بنگیا ہے لیکن تمام اسلامی دنیا میں بیماریوں کا جو علاج کیا جاتا ہے وہ ارسطو اور بقراط کے قاعدہ کے مطابق کیا جاتا ہے اور طب نبوی کا ذکر تک نہیں آتا۔ ایک طرف تو یہ بے تعصبی اور آزاد خیالی اور ایک طرف یہ تعصب اور ضد کہ یورپ کی کسی بات پر عمل نہ کیا جائے ورنہ غیر مذہب والوں کی مشابہت لازم آئیگی اور من تشبہ بقوم کا مصداق بننا پڑیگا۔ ع

بہ بیں تفاوت رہ از کجاست تا بکجا

انہوں نے جواب میں لکھا کہ آپکا یہ حکم آپ کی ذاتی رائے ہے یا منصب خلافت سے متعلق ہے؟ حضرت عمرؓ نے جواب لکھا کہ "اسکو منصب خلافت سے کچھ تعلق نہیں بلکہ میری ذاتی رائے ہے اور اس بنا پر ہے کہ تم لوگ اپنی قوم کی عورتوں کو چھوڑ کر غیر قوموں کے نہ ہو رہو" چونکہ اسوقت تمام مسلمانوں میں آزادی کا جوہر موجود تھا لوگوں نے حضرت عمرؓ کی ذاتی رائے کی کچھ پروا نہ کی اور اپنے ارادوں پر قائم رہے۔ رفتہ رفتہ ہزاروں عیسائی اور یہودی عورتیں مسلمانوں کے نکاح میں آگئیں۔ اور قدرت کے قاعدہ کے مطابق ان کی معاشرت اور رہنے سہنے کے طریقے مسلمانوں میں پھیل گئے" اگرچہ اس سے قومی خصوصیتوں کو کچھ نقصان پہنچا لیکن بڑا فائدہ یہ ہوا کہ رات دن کے ملنے جلنے سے اسلام کے عقیدے انکے دلوں میں جگہ پکڑتے گئے اور ان میں سے سیکڑوں مسلمان ہوگئیں بلکہ سچ پوچھیے تو غیر قوموں میں اسلام کے پھیلنے کا ایک بڑا سبب یہی تھا۔

ملکی نظم و نسق اور طریقہ جنگ تو گویا بالکل فارس اور یونان کے انداز پر قائم ہوا حضرت عمرؓ نے خراج اور جزیہ کے متعلق جو قاعدے جاری کیے وہ بالکل نوشیرواں کے مرتب کردہ تھے چنانچہ امام طبری اور ابن الاثیر وغیرہ نے صاف تصریح کی ہے۔ آنحضرت اور حضرت ابوبکر کے زمانہ تک خزانہ اور دفتر کا بالکل وجود نہ تھا فتوحات میں جو روپیہ آتا تھا وہ اسی وقت تقسیم کر دیا جاتا تھا۔ حضرت عمرؓ کے زمانہ میں جب روپیہ کی افراط ہوئی تو انہوں نے صحابہ کو جمع کر کے رائے لی کہ یہ زر کثیر کیا کیا جائے۔ بعض صحابہ جو رومیوں کے دفتر اور حساب کتاب کے طریقے دیکھ آئے تھے انہوں نے کہا کہ ہم نے شام میں رومیوں کے ہاں دیکھا ہے کہ خزانہ اور فوج کا دفتر مرتب رہتا ہے"۔ آج کل کا زمانہ ہوتا تو ہمارے علما من تشبہ بقوم کا مسئلہ پیش کرتے لیکن حضرت عمرؓ نے اسیوقت چند حسابداں اشخاص کو بلا کر دفتر کی طیاری کا حکم دیا۔

نہیں رہا۔ عینی شرح بخاری میں لکھا ہے کہ جناب رسول اللہ صلے اللہ علیہ وآلہ وسلم نے بھی پاجامہ پہنا تھا۔

برنس ایک قسم کی لمبی ٹوپی تھی جسکو خاص عیسائی استعمال کرتے تھے۔ صحابہ میں سے اکثروں نے اسکا استعمال کیا اور خود حضرت عمر فاروق اسکو استعمال کرتے تھے۔ رفتہ رفتہ جب تعصب کی ابتدا ہوئی تو لوگوں کو اس کے استعمال میں تامل ہوا لیکن بڑے بڑے ائمہ مذہب نے جواز کا فتوی دیا۔ عینی شرح بخاری میں ہے کہ امام مالکؒ سے لوگوں نے پوچھا کہ کیا برنس کا پہننا اس بنا پر مکروہ ہے کہ وہ عیسائیوں کے لباس کے مشابہ ہے؟ انہوں نے جواب دیا کہ نہیں یہاں (یعنی مدینہ میں) لوگ عموماً اسکو استعمال کرتے تھے۔"

لباس کے سوا۔ معاشرت کی اور بہت سی چیزوں میں غیر قوموں کی تقلید کی گئی۔ عرب میں پہلے تابوت کا طریقہ نہیں تھا حضرت زینبؓ کا جب انتقال ہوا تو حضرت عمرؓ نے لوگوں سے کہا کہ جنازہ کے اُٹھانے میں کافی پردہ پوشی نہیں ہوتی۔ کیا اس کی کوئی تدبیر نہیں ہو سکتی اسماء بنت عمیس بھی اس موقع پر تشریف رکھتی تھیں۔ انہوں نے کہا کہ میں نے حبش میں دیکھا ہے کہ مُردوں کے لیئے تابوت بناتے ہیں۔ چنانچہ ان کی رائے کے مطابق تابوت طیار ہوا۔ حضرت عمرؓ نے دیکھا تو نہایت پسند فرمایا اور اسوقت سے یہ طریقہ جاری ہو گیا۔ معاشرت کے متعلق غیر قوموں کی رسوم و عادات کے پھیلنے کا ایک بڑا سبب یہ ہوا کہ مسلمانوں نے روم و فارس کی فتوحات کے ساتھ عیسائیوں اور یہودیوں کے ہاں رشتے ناتے شروع کر دیئے۔ مدائن کی فتح کے بعد سیکڑوں صحابہ نے عیسائی عورتوں سے شادیاں کر لیں حضرت عمرؓ کو اطلاع ہوئی تو انہوں نے سپہ سالار کو خط لکھا اور اپنی ناراضی کا اظہار کیا[1]

---

[1] عینی جلد دہم صفحہ ۱۳ مطبوعہ قسطنطنیہ۔

یہ انکار دراصل فوج کی طرف سے نہ تھا بلکہ در پردہ شیخ الاسلام کی سازش تھی، اور وہ پیشوای مذہب ہونے کے لحاظ سے اس تقلید کو ناجائز خیال کرتا تھا۔ سلطان محمود سمجھتا تھا کہ نئے اُصول کے اختیار کیے بغیر یورپ کی ہمسری نہیں ہو سکتی، ادھر شیخ الاسلام اور فوج کو اپنے تعصب پر اصرار تھا نتیجہ یہ ہوا کہ فوج نے بغاوت کی اور کُل کی کُل لڑ کر تباہ ہو گئی۔ اسی قسم کی غلطی ہے جو آج کل ہمارے علما اور متعصب مسلمان کر رہے ہیں۔ اور جس کی وجہ صرف یہ ہے کہ وہ عہد نبوت اور خلافت کے حالات سے بہت کم واقف ہیں اور زیادہ سچ یہ ہے کہ بالکل واقف نہیں۔

اب ہم کسی قدر تفصیل کے ساتھ بتاتے ہیں کہ معاشرت اور تمدن کے متعلق کیا کیا باتیں غیر قوموں کی اختیار کی گئیں اور کب اور کسوقت اختیار کی گئیں اس حیثیت سے یہ آرٹیکل ایک تاریخی آرٹیکل ہوگا اور عام ناظرین کو اس سے زیادہ دلچسپی ہوگی۔

لباس کے متعلق یہ تو ظاہر ہے کہ جناب رسول اللہ صلے اللہ علیہ وآلہ وسلم نے کوئی خاص لباس نہیں اختیار کیا تھا بلکہ جاہلیت میں جو لباس مستعمل تھا وہی اسلام میں بھی باقی رہا لیکن زیادہ تفتیش سے ثابت ہوتا ہے کہ مجوسیوں اور عیسائیوں کی بہت سی چیزیں اختیار کر لی گئی تھیں۔ عرب میں پاجامہ کا مطلق وجود نہ تھا۔ یہی وجہ ہے کہ عربی زبان میں اس کے لیے کوئی لفظ نہ تھا۔ عرب میں جب اسکا استعمال ہوا تو فارسی لفظ شلوار کو معرب کر کے سروال بنا لیا اور وہی لفظ آج تک مستعمل ہے۔ حضرت عمر نے اپنے عہد خلافت میں اگرچہ قومی خصوصیت قائم رکھنے کے لحاظ سے لوگوں کو عرب کے قدیم لباس یعنی تہمد کا پابند رکھنا چاہا چنانچہ عتبہ بن فرقد کو جو فرمان لکھا اسمیں صاف یہ الفاظ لکھے کہ "پاجامہ پہننا چھوڑ دو" لیکن قبول عام پر کسکا زور ہے پاجامہ کا رواج ہوا اور اس عمومیت کے ساتھ ہوا کہ تمام عرب میں تہمد کا نام بھی

جناب رسول اللہ صلے اللہ علیہ وآلہ وسلم نے بعض بعض چیزوں میں اس قسم کا امتیاز قایم کیا تھا اور ان کے متعلق فرمایا کرتے تھے کہ ان باتوں میں غیر مذہب والوں کی مشابہت نہ اختیار کرو۔ لیکن اس سے یہ نتیجہ نکالنا کہ دوسری قوموں اور دوسرے مذہب والوں کی ہر بات سے اجتناب کیا جاے سخت غلطی ہے۔

آنحضرتؐ کے طریق عمل اور متعصب علما کی نافہمی کی ایک عمدہ مثال یہ ہے کہ غزوۂ احزاب میں جب قریش نے بڑے سروسامان سے مسلمانوں پر چڑھائی کی تو سلمان فارسی نے آنحضرت کی خدمت میں عرض کیا کہ "ایران میں یہ دستور ہے کہ جب دشمن کی تعداد زیادہ ہوتی ہے تو خندق کھود کر پناہ لیتے ہیں" آنحضرتؐ نے ان کے مشورہ کے مطابق خندق طیار کرائے اور عربی زبان میں خندق کا لفظ اول اسی وقت استعمال ہوا خندق کا لفظ کندہ کا معرب ہے جس کے معنے کھودے گئے کے ہیں" معرب کرنے کا عام قاعدہ ہے کہ اخیر کی ہاے ہوز کو ق سے بدل لیتے ہیں جس طرح پیادہ سے بیدق۔ خورنگہ سے خورنق۔

اسی طرح منجنیق اور دبابہ جو لڑائی کے آلات ہیں عرب میں مستعمل نہ تھے لیکن فارس اور یونان میں اسکا عام رواج تھا۔ سب سے پہلے طایف کے محاصرہ میں جناب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے ایک رومی نژاد صحابی کے اشارہ سے اسکا استعمال کیا۔ ان واقعات کے مقابلہ میں جاں نثاری فوج کا واقعہ خیال کرو۔

یہ سلطنت ترکی کی ایک مشہور فوج تھی جس نے یورپ اور ایشیا میں بے شمار فتوحات حاصل کی تھیں۔ سلطان محمود کے زمانہ میں جب یورپ نے فنون جنگ اور فوجی قواعد میں نئے نئے قاعدہ ایجاد کیے تو سلطان موصوف نے اپنی فوج کو بھی انہی اُصول کے موافق مرتب کرنا چاہا۔ لیکن جاں نثاری فوج نے اس بنا پر انکار کیا کہ ہم کافروں کی تقلید نہیں کرتے۔

رہنے دیتے تھے اور جن باتوں میں کسی قسم کی بُرائی ہوتی تھی اُن کی اصلاح کر دیتے تھے"

اس کے بعد شاہ صاحب نے دیت، خُمس، قسامۃ، وغیرہ کی نسبت لکھا ہے کہ یہ قاعدے زمان جاہلیت میں جاری تھے اور آنحضرت نے اسی طرح رہنے دیئے۔ پھر فرماتے ہیں وکان قباد وابنہ انوشروان وضعا علیھم الخراج والعشر فجاء الشرع بنحو ذلک یعنی قباد اور اُس کے بیٹے نوشیرواں نے لوگوں پر خراج اور عشر مقرر کیا تھا۔ پس شریعت بھی قریب قریب اسی کی مطابق آئی" شاہ صاحب نے تو چونکہ شریعت کا نام لیا اس لیئے قریب قریب کا لفظ لکھا۔ لیکن امام ابو جعفر طبری نے جو محدث اور مجتہد دونوں تھے جہاں نوشیرواں کے قانونِ خراج وجزیہ کا ذکر کیا ہے صاف یہ الفاظ لکھے ہیں اقتدی بھا عمر بن الخطاب یعنی "حضرت عمر نے نوشیرواں کے ان قاعدوں کی اقتدا اور پیروی کی"

یہ مسلم ہے کہ نوشیرواں مذہباً مجوسی اور قوم کے لحاظ سے ایرانی تھا پھر جب حضرت عمرؓ کو تمدن اور اُمورِ ملکی کے متعلق ایک مجوسی اور ایرانی کی اقتدا سے عار نہ تھا تو آج ہم لوگوں کو یورپ کی عمدہ باتوں کے اختیار کرنے میں کیا مضایقہ ہو سکتا ہے۔

یہ بحث کلی طور پر تھی اب ہم اس آرٹکل میں اُن باتوں کو کسی قدر تفصیل کے ساتھ لکھنا چاہتے ہیں جو قرن اول میں دوسری قوموں سے لی گئیں۔ لیکن قبل اس کے ان حدیثوں سے تعرض کرنا ضرور ہے جن سے ثابت ہوتا ہے کہ جناب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دوسری قوموں کی مشابہت سے منع فرماتے تھے حقیقت یہ ہے کہ جب کوئی پیغمبر یا بانی مذہب کسی نئے مذہب کی بنیاد ڈالتا ہے تو اسکو خواہ مخواہ بعض ایسی مخصوص علامتیں قائم کرنی پڑتی ہیں جو اس کے پیروؤں اور عام لوگوں میں امتیاز اور شناخت کا ذریعہ ہوں، اس قسم کی علامت کو شعار کہا جاتا ہے اور اُردو میں اسکا ترجمہ وردی یا تمغہ کیا جا سکتا ہے۔ بے شبہ

غیر قوموں کی مشابہت

ہماری قوم میں نئے علوم و فنون اور نئے تمدن اور شائستگی کے نہ پھیلنے کا ایک بڑا سبب یہ ہے کہ بہت سے مسلمانوں کا اب تک یہ خیال ہے کہ ہمکو غیر قوموں کا تشبہ شرعاً ناجائز ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اب تک قوم کے مقدس حضرات۔ یورپین علوم و فنون، یورپین زبان یورپین تمدن، یورپین طرز معاشرت سے جہاں تک ہو سکتا ہے اجتناب کرتے ہیں۔ اور بضرورت کوئی بات اختیار کرنی پڑتی ہے تو انکا دل انکو ملامت کرتا رہتا ہے۔

ہمارا خیال ہے کہ اس قسم کی غلطیوں کے پیدا ہونے کی بڑی وجہ یہ ہے کہ قدیم تعلیم میں، تاریخ کا حصہ شامل نہ تھا اور اسوجہ سے اکثر مسلمان، آنحضرت اور خلفای راشدین اور صحابہ کے طرز معاشرت کے تفصیلی حالات سے بالکل آشنا نہیں۔ جس شخص نے سلف کی تاریخ سرسری نظر سے بھی پڑھی ہوگی وہ اسبات سے کیونکر انکار کر سکتا ہے کہ آنحضرت اور خلفاے راشدین نے تمدن اور معاشرت کے متعلق۔ غیر قوموں کی بہت سی باتیں پسند فرمائیں۔ شاہ ولی اللہ صاحب نے حجۃ اللہ البالغہ میں نہایت تفصیل کے ساتھ اصلاح رسومات پر ایک مضمون لکھا ہے۔ اسمیں ایک موقع پر وہ تحریر فرماتے ہیں کہ انبیا اور پیغمبروں کا یہ طریقہ تھا کہ کھانے، پینے، لباس، تعمیرات، ارایش، خرید و فروخت وغیرہ کے متعلق وہ اُن معمولات پر نظر ڈالتے تھے جو ان کی قوم میں پہلے سے جاری تھی، اگر وہ معقول ہوتے تھے تو بحال خود

8/3/18

Sec. Sch. Schools Comm. Hony. Secretary 8/9/96

محمدن اینگلو اورینٹل کالج میگزین

جلد ۴	ستمبر ۱۸۹۶ء غیر معمولی پرچہ	نمبر ۹

فہرست مضامین

نمبر	مضمون	صفحہ
۱	غیر قوموں کی مشابہت (از مولوی شبلی صاحب نعمانی)	۳۶۹
۲	کتاب یوذاسف اور بلوہر پر ایک موزخانہ نظر (از محمد عزیز مرزا)	۳۷۶
۳	ایم۔ اے۔ او کالج کرکٹ کلب	۳۹۱
۴	ایک ضروری نوٹس	۳۹۲

مطبوعہ مطبع العلوم

برای سڈنس یونین کلب

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 4. | DECEMBER 1, 1896. | No. 12.

CONTENTS.

Subject.	ENGLISH.	Page.
I.	The Allahabad University	481
II.	The Colvin School Lucknow	482
III.	The Union Club : account of a debate ...	485
IV.	The M. A.-O. Defence Association	487
V.	Mahomedan Educational Census	487
VI.	M. A.-O. Collegiate Schools	488
VII.	His Highness Agha Khan's visit to the College	491
VIII.	Alterations in the College Directory	492
	URDU.	
IX.	The Central Standing Committee of the M. A.-O. Educational Conference	493
X.	The English in India (Translation from Mr. Beck's article in the Indian Magazine)... ...	498
XI.	The Mahomedan Representation on the Legislative Councils and the Municipalities ...	507
XII.	The Duty Subscriptions	519

Printed at the Institute Press, Aligarh.

For Siddon's Union Club.

M. A.-O. COLLEGE MAGAZINE.

This Magazine will contain articles on political, literary and other subjects of interest to the Muhammadan community. At least 24 pages of the Magazine will be in the Urdu language. Several Muhammadan gentlemen distinguished for their abilities and learning have promised to contribute towards the Urdu portion of the Magazine. It will also review books relating to Islam published in Europe and India. Translations will be published from Arabic papers printed in Egypt and Syria.

The Magazine is also the organ of the Educational Census, and will publish monthly reports of the progress of the work. It will likewise give the latest news of the Muhammadan Anglo-Oriental Defence Association of Upper India.

The Magazine will contain information of all sorts with regard to the M. A.-O. College. It will thus form a history of the College, both of its external relations and its internal life.

The Magazine will be ready also to publish short accounts of the progress of all Muhammadan Schools throughout India. Persons connected with such schools are invited to supply the Editor with information about them.

The annual subscription is Rs. 3 including postage, and is payable strictly in advance. Ten numbers will be issued in the year. Subscribers should either send the subscription to the Manager, or allow him to send the first number by v. p. p. for Rs. 3 or for Re. 1 As. 8 for half a year.

The Magazine will insert advertisements at the rate of 2 annas per line or Rs. 2 per page in Urdu.

THEODORE BECK,
English Editor.

MAULVI MUHAMMAD SHIBLI,
Urdu Editor.

NIAZ MUHAMMAD KHAN,
Manager.

The Muhammadan Anglo-Oriental College Magazine.

New Series VOL. 4. | DECEMBER 1, 1896. | No. 12.

THE ALLAHABAD UNIVERSITY.

The Faculty of Arts of the Allahabad University has by an overwhelming majority adopted a new scheme of studies for the B. A. examination. This scheme, while leaving it possible for students and for Colleges to pursue the old line of studies, offers opportunities of specialization to students who wish to obtain a mastery of one subject. According to the scheme that has been passed by the Faculty Honours Courses will be introduced in English, Philosophy, History, Mathematics, Arabic and Sanskrit; and students will be allowed to read two pass courses and an Honours Course in one of these subjects instead of three pass courses in three separate subjects. Thus instead of their being able to give only one-third of their time to any single subject, they will have the option of giving two-thirds of their time to one subject for the two years of their study between the Intermediate and B. A. In other words the student who takes an Honours Course will be twice as good a man in that particular subject as the present graduate. This change will be in the direction of the Universities of Oxford and Cambridge, and will shortly we believe place the Allaha-

bad University in the first position among the Universities of India. It will be possible to plant the seeds of scholarship though doubtless many years will be required for their fruition. The preparation of these Honours Courses will be a very important matter engaging the attention of the Professors of the various College. For the old courses proceeded on well-known lines and were so elementary in their character that but little time and reading were necessary to settle a list of text-books. But if the new courses are to be really good the Professors will have not only to teach but to decide what they are to teach. There is a prevalent idea in India that it doesn't much matter what is taught so long as the student passes his examination. This is the crammer's view of education. When examinations are too severe it tends to become every body's view of education. The distinction that will now be introduced between Pass and Honours men will we hope lead Colleges to think rather of the excellence of the men they turn out than of the number of passes. Another important change will be introduced by the proposed scheme. Although English will still remain compulsory on all students, Philosophy will no longer be so. One of the worst features of the present B. A. Courses is that every body is forced to read up a subject which but few take an interest in and still fewer understand. By giving greater option to the student his interest in his work will be increased, and it may be hoped he will acquire a love of knowledge which will induce him to carry on his studies after he has left the University and has entered on his business in life.

———o———

THE COLVIN SCHOOL, LUCKNOW.

The Colvin School at Lucknow for the sons of talukdars is well worthy of attention by all who are interested in the progress of school education in these Provinces. I had an op-

portunity on a recent visit to Lucknow of carefully inspecting this school. The Principal of this school is Mr. Siddons, formerly Principal of the M. A.-O. College, Aligarh; and the excellence of the school is entirely due to the ability and continuous care and attention bestowed by him on the institution. Mr. Siddons' house is situated in the spacious compound of the school, as well as the houses of the Headmaster and assistant master. The buildings are built in a graceful oriental style, and the lawns of grass and, the walks and the gardens of the school are kept beautifully. They remind one of an English College, not of an Indian College or school. A considerable outlay of money is necessary to maintain them in this condition, but such outlay is befitting to on institution of this character. I hope that some day in the future the compound of the M. A.-O. College will present as pleasing an appearance to the eye, but considering the present urgent necessity we have of funds for tuition, which is of course the first need of a College, we cannot hope to achieve this end until some benefactor presents a sum of money the interest of which must be devoted by the terms of his bequest to this purpose. The rooms of the boys in the Colvin School are kept scrupulously clean, a fact due to the constant inspection of the Principal. They are about equal in comfort to the rooms in the pukka quadrangle of the M. A.-O. College, but they are kept cleaner. A cricket ground, football ground, riding school and lawn tennis courts are provided in the school compound; likewise a billiard table in the school buildings. Mr. Siddons lives morning, noon and night amongst his pupils, and exercises that personal influence which is invaluable and so difficult to secure. The boys are nice neat looking gentlemanly youths, all of good family and wealthly or in easy circumstances. About half are Hindu and half Mahomedan. The latter belong to the same class

which supplies a great many students to the M. A.-O. College. The chief defect in the school, to my thinking, is that it has not enough students to provide healthy competition in the class-room and in the field. There are at present 30 boarders, and the rooms will not accommodate more. If more rooms were built and the numbers raised to 50, it would be possible to give a better education to all. The taluqdars of Oudh may well be proud of their school, and if they would add a few more rooms they would show a wise liberality. The introduction of a class of boys who belong to the same social status as the taluqdars but who have to earn their living afterwards would probably be beneficial, as these boys would work hard to pass their examinations and thereby tend to keep up a good level to work. However, the boys have been very successful in passing creditably such public examinations as they have appeared for, so that Mr. Siddons seems to have overcome the difficulty which besets similar institutions of getting the boys to take a proper interest in their studies. This school is one of the few schools for gentlemen existing in the N. W. P. and Oudh. The M. A.-O. College School is another. But most Indian gentlemen have to be content with sending their sons to Zila Schools open to all classes, in which of necessity there can be no social training such as every gentleman in England tries, often at great expense, to obtain for his sons. It might be a good thing if the Government, instead of keeping up a large number of second rate institutions, were to retire from such places in which private enterprise or missionary effort provides secondary schools, and concentrate the funds so set available on creating two or three first class schools for the sons of the gentry, with moderately high fees, good boarding-houses, and Headmasters who were English University men with attainments, and drawing salaries, similar to those of the higher officers in the Education Department.

THE UNION CLUB.

An ordinary meeting of the Union Club was held on Saturday, November 21st, at 6-30 P. M. The proposition before the house was "That the Bunyas are not to be blamed for raising the price of corn." A lively interest was evinced by those present as the subject was not only interesting in itself, but was seasonable and opportune. The debate that took place was very brisk and keen. The speakers did ample justice to the subject : the arguments used and the weapons of dialectic skill and horse-play of words freely employed vivified the otherwise somewhat statistical analyses and dry details natural to the question.

SHAIKH ABDULLAH, B. A., had charge of the motion. He warned the house against prejudging the question in consequence of the hysterical cries and virtuous indignation of the anti-Bunyas. The Bunyas did their business like other traders, and, subject to the law of supply and demand, had their gains and losses distributed over a series of years. Free-trade was the ruling principle, and it was cruel to deprive them of their rightful gain, now that they were recouping past losses. Moveover the Bunyas could not raise prices much further, as that would invite importation. Importation, adding to the quantity in store, had already set in, and that fact ought to be remembered in poor Bunya's favour as resulting from high rates.

SHAIKH ABDUL HAQ, B. A., opposed the motion. He thought it was doubtful whether the apologists of the Bunyas had not lost the entire case by allowing that the importation of corn had been brought about by the *unintentional* action of the Bunyas. The Bunyas cared for no such things which were far beyond their intellectual reach. They were a moneyed class ignorant of economical principles, and given to collecting and calculating, with their human and social feelings hardened to reasoning and appeal, and their eyes shut to anything beyond their immediate horizon. To apply rules of European or rather English political economy in all their rigidness to the comparatively capital-less India under abnormal conditions, would be unjust. The Bunyas had accelerated and accentuated

the terrors of Famine—that was the chief item of their indictment. With regard to the argument of "business", food stuffs, as distinct from luxuries, could not, at a dangerous contingency, be allowed to be lightly tampered with by a privileged class.

Other speakers followed, the honourable gentleman of the motion getting support from Messrs. Muti'-ud-din and Ali Mohammad. The following gentlemen spoke on the side of the opposition : Prof. Douglas, Messrs. Ajudhia Prashad, Mohammad Said, Mohammad Yaqub, Mohammad Hayat, and Sajjad Haidar. MR. AJUDHIA PRASHAD, M. A. (of Delhi) did not consider their action justified in any way — neither from the business point of view nor from the humanitarian. He further remarked that as members of the Indian society their action at such a hard time was really blamable, in no way softened by the importation of corn, as an incidental good proceeding from a real evil does in no way justify that evil. PROF. DOUGLAS dwelt on the abnormal condition of the present ecomonics, and gave some very striking Government figures. The Bunyas, he said, possessed stores sufficient to last two years. For the last decade or so they had never bought corn at less than 10 seers a rupee, but they had brought up prices to 7 years and were not stopping there.

SHAIKH ABDULLAH rose to make a reply which was well conceived. He tried to meet the objections of the array of speakers on the other side, and requested the house not to be carried away by the numbers who had blindly swallowed the grievances of the ignorant masses. He further laid stress on the fact that the raising of prices would prevent waste and rapid consumption.

The motion being put to the vote was lost by 15 to 10.

It may be added that the afternoon of the day saw the long spell of the drought broken. There were showers and the mass of clouds indicated that we might expect a rainfall. At any rate the much traduced weather prophets of the meteorological department must mark this as their red-letter day. It is to be hoped that this day may make something more than a mere academical settlement of the question.

S. ABDUL HAQ,

THE MAHOMEDAN ANGLO-ORIENTAL DEFENCE ASSOCIATION OF UPPER INDIA.

Two meetings of this Association will be held at the time of the sittings of the Educational Conference at Meerut. The first of these meetings will be open to all Members of the Association, that is to all persons, not Government servants, who pay the Annual Subscription of Rs. 3 and sympathise with the objects of the Association. The second meeting will be of the Council of the Association. This will be the first occasion on which a meeting of the whole Association has been held. The previous meetings were meetings of the Council only. The reason is that matters of great importance will be discussed and it is thought desirable that everybody who takes an interest in them may have an opportunity of expressing his views. The final decision as to the proposals to be submitted to Government will rest with the Council, and consequently no formal resolutions will be voted on in the general meeting; but absolute freedom will be given to every body to express his views, and to make what suggestions he thinks fit with regard to the matters that will be discussed. These matters refer to the representation of Mahomedans on Legislative Councils and Municipalities. In the Urdu part of this paper a translation will be found of a Memorandum that has been written by the Hon'ble Syed Mahmood and the Secretary of the Association on these questions, that will be submitted in the original to the members of the Association. Considering the great importance to the Mahomedans of these questions, and the difficulty that attends their satisfactory solution, it is hoped that all gentlemen who have given attention to them will come and be present at the general meeting.

THEODORE BECK,
Honorary Secretary,
M. A.-O. Defence Association.

MAHOMEDAN EDUCATIONAL CONFERENCE. CENSUS.

In the Urdu part of this paper an account will be found of a meeting held in Aligarh of the Standing Committee of the

Mahomedan Educational Conference, in which it was decided that a meeting should be held of the Census Section of the Mahomedan Educational Conference. The Secretary of the Section will read his report on the work that has been done, or rather has not been done, during the year; in which he will suggest arrangements for putting this very important scheme on a permanent practical basis. All gentlemen interested in the Census are requested to attend. Further as it is very desirable that reports should be read showing the condition of the various towns as regards Mahomedan education, it is requested that all gentlemen interested in the subject will be so good as to prepare and present reports showing to what extent it is desirable to start census operations in their respective localities. These reports will be read in the meetings of the Census, which will be of an essentially businesslike and practical character. The meetings will not be devoted to lamenting the backwardness of the Mahomedans and to stirring up *josh*—useful objects which may be effected in the Literary or General Section of the Conference—but to obtaining and digesting information, to gaining knowledge and deciding how to act on that knowledge, to questions of expenditure and the proper functions and union of voluntary and paid labour in the taking of the census etc. etc. It is hoped that though the time is but short some gentlemen will find leisure and take the trouble to write and present reports on the educational condition of the Mahomedans in the towns in which they live.

THEODORE BECK,

SCHOOLS.

The Educational Conference has never fairly tackled the question of schools, but something has been done by private members and the experience so acquired may be useful in pointing out the lines on which the Conference should work and the difficulties that will have in all probability to be encountered.

I. Five schools have been founded which are known as branch Schools of the M. A.-O. Collegiate School and with which members of the M. A.-O. College staff have been associated. One at Etawah has been founded by the exertions of Maulvi Bashir-ud-din Saheb

and its excellent results are due entirely to him and his committee, but it has been inspected by members of the M. A.-O. College staff. A school at Rewari in the Panjab has been started which owes its existence largely to Mir Walayat Hosain Saheb, Proctor and 2nd Master, M. A.-O. College. With three *viz.* Marehrah, Tilhar and Jalali I have been closely associated.

The difficulties I have encountered are probably typical.

(*a*) A Committee is formed of the leading men of a village or kasbah who usually subscribe towards the school. When the monthly subscriptions are estimated to be sufficient for the monthly expenses a headmaster is appointed and a school is opened.

The members of the Committee are generally men with business of their own to attend to and do not devote much time to the school after it has once been launched. For the same reason it is difficult to find a Treasurer who is able to collect monthly subscriptions with regularity.

For these reasons the Committee usually get in arrears with their payments of salaries and much dissatisfaction is felt by Muhammadans themselves with this sort of service which offers no guarantee for the future.

(*b*) In the second place there is no provision for regular inspections of the school which would at the same time give a guarantee of the master's work and would serve to keep the Committee up to their engagements.

If the Educational Conference is to undertake the responsibility of these local schools I think that it might fairly insist upon two provisions :—

(1) The collection of 6 months subscriptions in advance to be paid to an officer of the Conference who would make regular monthly disbursements.

(2) The Conference to appoint an officer to make inspections of the schools recognised by the Conference and to pay his travelling expenses.

It would be a great advantage if these two offices could be held by one and the same gentleman in order that he should receive the subscriptions for the coming six months at his half-yearly visit of inspection.

After his visit the inspecting officer should send a written report to the Central Standing Committee of the Conference ; these would be dealt with by the School Section of the Conference.

It is clearly desirable that the travelling expenses of this gentleman should be paid, and it is a kind of charge which can be fairly laid to the Conference. There should be several centres appointed by the Conference in each of which would be an officer who would inspect the schools in his immediate neighbourhood every six months. If as is possible it were found more convenient to make all inspections at the same time (*i. e.* in the same month) possibly the Conference might pay such a gentleman one month's salary in order that he could provide a substitute for his ordinary work. The number of centres would not be large at first and the annual cost to the Conference would be consequently unimportant.

To give a practical illustration I could mention 7 schools which could easily be inspected from Aligarh as a centre (Jalali, Marehrah, Etawah, Rewari, Tilhar, Aonla and a Kamboh school near Meerut) and one of the staff of the College School (such as Mir Walayat Hosain Saheb, or Maulvi Bahadur Ali Saheb) could be placed on inspection duty and his place filled temporarily for Rs. 50 a month ; such a master would draw his ordinary pay from the College and his travelling allowance for that month from the Conference.

II. With regard to the foundation of new schools the Conference will have to depend to a certain extent upon the information laid before them by the Census A) Section. It would be very well for the Conference to decide what kind of schools it would most encourage.

My own opinion is that most good can be hoped from small local schools teaching only up to the Anglo-Vernacular Middle. A boy who wants to become a B. A. must begin young, and as parents and especially mothers dislike parting with their children at a tender age we should aim at bringing the means of education to their very doors. Moreover the expense of conduct-

ing a school that teaches only up to the Middle is such as could easily be borne by any ordinary kasbah. When boys are sufficiently advanced to prepare for the Entrance they are of an age when they can with more safety be allowed to live at a distance from their parents.

The Conference might perharps leave to each school the task of deciding how much religious instruction shall be given. The very valuable suggestion of Mr. Shah Din, Barrister-at-Law, with regard to the maktabs ought to receive the full consideration of the Conference.

At the Meerut Conference this year we hope to get the sanction of the General Meeting for a Section on Schools. I hope to be able to have a little material ready by then to lay before that Section. I should be very pleased to receive reports and suggestions from all who are interested, and I hope that all Musalmans who are personally connected with education will come forward at the meeting of the School Section with plans for discussion, so that we may be able to start a workable scheme which will bear practical fruit.

THEODORE MORISON.

29. November 1896.

HIS HIGHNESS AGHA KHAN.

We were honoured with a visit from His Highness Agha Khan, the highly reverenced Imam of the Khojas of Bombay. We are sorry to say that we could not give him a reception which he deserved, as we had very little time, and what little we did towards receiving him was accomplished in no time. His Highness had come to visit Agra and came down to Aligarh to pay a visit to Sir Syed. He was escorted up to the Main Gate of the Boarding-House by the 1st squad of the Riding School at about 2-30 P. M. in company with his Secretary and Nawab Mohsin-ul-Mulk, and was received at the entrance by Mr. Morison and others. When His Highness entered the Main Gate he was saluted by our Drill Squad. Thence His Highness went round the Pucca Boarding House, inspecting each room, and seemed to be very much pleased to find them so very neat and comfortable. After a visit to the Siddons Union

Club His Highness proceeded to the Strachey-Hall where all the students had assembled to receive him. An address in Persian was read by Maulvi Shibli followed by an Urdoo poem by Mohammed Ismael, the well-known poet of our College. His Highness then rose and addressed the audiance in Persian. In a short but well pithy speech His Highness expressd the pleasure which his visit had afforded him, and besides other things said that every Musulman in India ought to help the Institution in the way it lay in his power.

We have to see now how His Highness proves the truth of his assertions and sets a good example which if followed by his *murids* in Bombay can place the finances of the College on a better footing. After this His Highness on the request of young students, who are always on the look out for such occasions, asked Mr. Morison to close the College for the next day, which was accordingly done. After a visit to the College mosque His Highness was escorted back to Sir Syed's house.

ALTERATION IN THE COLLEGE DIRECTORY.

—o—

Syed Mohammad Hashim, Deputy Collector, Etah.
M. Habibullah Khan, B. A., Naib Tehsildar, Khair, Dt. Aligarh.
M. Mazhur-ul Haq, B. A., Naib Tehsildar, Meerut.
Mohammad Daud, B.A., Naib Tehsildar, Pailani, Dt. Banda.
Agha Mohammad Husain, Sub-Registrar, Banda.
Mohammad Wajih, Tehsildar, Harya, District Basti.
Kazi Makhdoom Hasan, Tehsildar, Naghasin, District Kheri.
Mustafa Khan, Manager, Court of Wards, Ram Nagar, District Barabanki.
Mohammad Zafaryab, Copyist, Munsiff's Court, Kasgunj.
Shabbir Hasan, Copyist, Munsiff's Court, Bulandshahr.
H. Hasan Mohammad, B. A., High Court Wakil, Etah.
Mohammad Ahsan, Municipal Superintendent, Etah.
Ali Jawwad, Kanoongo, Etah.
Ali Gauhar, Head Constable, Meerut.
Ali Zamin, Sub-Inspector, 3rd grade, Bijnour.
Mohammad Sadiq Do. Do. Etah.
Ali Abid Do. Do. Moradabad.
Abdur Rahim Do. Do. Bareilly.

(۴) لطیف حسین	۵ /	ماسٹر الطاف علی صاحب	۵ /
(۵) قمر شاہ	۵ /		۵ ماہیے ۱۴ / ۳ پائی
(۶) سید محمد یوسف	۵ /		۵ / ۱۲
(۷) محمد یعقوب	۵ / ۱۴ / ۳ پائی	میزان کل	۵ ماہیے ۱۰ / ۳ پائی

اشتہار

سفرنامہ مصر و شام و روم مصنفہ شمس العلماء مولانا مولوی محمد شبلی صاحب نعمانی

اس کتاب میں مولانا محمد شبلی نعمانی کے سفر روم و مصر و شام کے حالات اور اُن ممالک کی اصلی کیفیت درج ہے۔ چونکہ مسلمانوں کو عموماً ان ممالک اسلامی سے نہایت دلچسپی ہے۔ اسلئے مولانا صاحب نے ان ممالک کے حالات نہایت خوبی کے ساتھ قلمبند کیے ہیں اور اپنے ہموطن بھائیوں کو گھر بیٹھے اسلامی دُنیا کی سیر کا موقع دیا ہے اور سیر بھی وہ سیر نہیں جو ایک عامیانہ نظر سے ہو۔ بلکہ ایسی سیر جو ایک پروفیسر اپنی باریک نظر سے کرتا ہے۔ یہ سفرنامہ مولانا صاحب کے سفر سے واپس آنیکے چند ماہ بعد اول مرتبہ طبع ہوا تھا۔ مگر چونکہ شائقین کی طلب برابر جاری رہی اسلئے اب دوبارہ معہ مقامی نقشجات و تصاویر کے طبع ہوا ہے اور دُکان الفرض مدرسۃ العلوم علیگڈھ سے بقیمت ۱ عہ ملسکتا ہے۔

اِس دُکان میں ڈاکٹر سر سید احمد خاں بہادر و مولانا شبلی نعمانی و نواب محسن الملک مولوی مہدی علیخاں بہادر و مولانا الطاف حسین حالی و مولانا نذیر احمد و آنریبل حاجی اسمٰعیل خانصاحب کی تصانیف موجود ہیں اور نقد قیمت وصول ہونے پر یا بذریعہ قیمت طلب پارسل ارسال ہو سکتی ہیں۔

المشتہر ولایت حسین منیجر دُکان الفرض۔

افسوس ہے کہ ہندوستان میں ابتک پولیٹکل معاملات میں مذاق اور دلچسپی نے اپنے تئیں زیادہ تر یا تو گورنمنٹ کو ناگفتہ بہ باتیں کہنے میں ظاہر کیا ہے ہندوستان کی مختلف جماعتوں میں قومی حسد اور پھوٹ ڈالی ہے۔ لہذا ہمنے ایک ایسوسی ایشن قائم کی ہے جو سیانہ روی اور نیک دلی کا نمونہ قائم کرے اور سوالات کے بحث و مباحثہ میں اور جو مسلمانوں کے اغراض کو محفوظ رکھنے کے لیے نہ صرف حتی الامکان کوشش کرے بلکہ ہندوستان میں اتحاد اور اتفاق کو بڑھانے میں ساعی رہے۔

تھیوڈور بیک
سید محمود

فہرست چندہ انجمن الفرض

ابکی تعطیلوں کے عرصہ میں مفصلۂ ذیل طلبا نے ان اصحاب سے چندہ جمع کیا۔ چندہ دہندگان کا اس میگزین کے ذریعہ سے شکریہ ادا کیا جاتا ہے۔

(۱) محمد عبدالحمید صاحب

منشی احمد علی صاحب — للعہ/

منشی ممتاز حسین صاحب اور سیر ملے /

منشی بہاری لعل صاحب ضلعدار — ۵/

(۲) منیر حسین صاحب بی اے سابق طالب علم

شیخ دین محمد صاحب اکسٹرا اسسٹنٹ کمشنر ملے /

برکت اللہ صاحب — ۴/

تاج الدین صاحب (بعد منہائی ۲ مہینے آرڈر) ۴/

(۳) بشیر الدین احمد صاحب

محمد اسحاق و محمد عمر سوداگران — للعہ/ ۴/

حکیم نصیر الدین احمد صاحب — ۴/

خواجہ شہاب الدین حسن صاحب — ۸/

شہزادہ بلند اختر صاحب — ۸/

برجیس بخت صاحب — ۴/

علی ضیا خاں صاحب طالبعلم — ۸/

ماسٹر فضل الدین صاحب — ۴/

مولوی عبدالرزاق صاحب طالبعلم ۴/

وہ بھی سوائے اسکے کہ گورنمنٹ کی فیاضی کے لیے ہاتھ پھیلائے اور کوئی علاج نہیں بتا سکتے۔ جو کوششیں کہ بہت سے نیک نیت حضرات تمدنی اصلاح کے لیے کر رہے ہیں انہیں کامیابی کی بہت کچھ اُمید ہے۔ لیکن ہمیں اسبات میں کچھ شبہ نہیں کہ اگر ہندوستان کی یونیورسٹیاں بجائے اسکے کہ ادھوری تعلیم دیں جس سے کہ کسی ایک خاص مضمون میں ماہر ہونا دشوار ہے۔ سیاست مدن کے مطالعہ کے لیے موقعہ دیتیں جس سے بہت سے لوگ نظام دولت کے مسائل میں مثلاً کسانوں کی حالت اور بنیوں کی قرضداری اور زیادتی آبادی کا اثر اسباب معیشت پر ایک سچی دلچسپی حاصل کرتے۔ اور نہیں سے بعض طالب علم ایسے اُٹھ کھڑے ہوتے جو کہ اپنے ملک کے لیے بوجہ تحقیق کرنے متذکرۂ بالا مسائل کے اپنے ملک کے سچے خیر خواہ ثابت ہوتے۔ اگر ہم اپنے کالجوں میں رؤسا اور شرفا کی اولاد کو تعلیم کے لیے بلانے کی ترغیب دیں اور ان کے دماغوں میں رفاہ عام کے مسائل پر غور کرنے کی مناسبت اور دلچسپی پیدا کر دیں تو ملکی مسائل میں جو شِ جو اُنسے ظاہر ہوگا ہندوستان کے لیے باعث برکت ہوگا۔ اور ہمیں اس بات کی کوئی وجہ نہیں معلوم ہوتی کہ اس قسم کے ہمدردانہ خیالات کم بضاعت لوگوں تک ہی کیوں محدود رہیں۔ ہمارے دوست سید محمد حسین صاحب مرحوم جو اوائل میں اسسٹنٹ انسپکٹر سکول تھے اور اپنے وفات کے قریب حیدرآباد کے محکمہ زراعت کے ڈائرکٹر ہو گئے تھے وہ کسانوں کی بہبودی کے خیالات میں ہمیشہ محو تھے اور تا دم واپسیں اپنے خیالات اور زندگی کو انہی کے پھیلانے کے لیے وقف کیا۔ لفظ پالیٹکس کو اگر ہم ٹھیک ٹھیک استعمال کریں اور اسکے وسیع معنوں میں لیں تو اسمیں علاوہ ایک خاص جماعت کے اغراض کے اور بھی بہت سی باتیں شامل ہیں اور ایم اے او ڈیفنس ایسوسی ایشن جب اس بات کی استدعا کرتی ہے کہ مسلمانوں کو ریپریزنٹیشن میں ایک معقول حصہ ملے تو اس سے اُسکی یہ غرض نہیں ہے کہ وہ تنازع اور تفرقہ انداز ہو۔ یہ امر قابل

میں آئیں مسلمانوں اور گورنمنٹ دونوں کو اسپر اچھی طرح غور کرنا چاہیے۔ ضروری امر یہ ہے کہ اپنر معقول طور سے بحث کیجائے جو مبالغہ اور شور و شعب سے بری ہو۔ دھوم دھام کے جلسہ کرنے اور اُس فرقہ جہلار سے جو بوجہ غیر تعلیم یافتہ ہونے کے ان اُصولوں اور دقتوں کو نہیں سمجھتے جو پولیٹکل تغیرات میں پنہاں ہوتے ہیں رہنمائی حاصل کرنی ایک ایسی غلط پالیسی ہوگی کہ جس سے تمام تحریک پر ایک دہبہ عاید ہوگا اور جس سے کہ وہ باغیوں کے سے خیالات پیدا ہوں گے جو کچھ عرصہ سے چند گم کردہ راہ انگریزوں اور ہندوستانی مدبروں سے ظہور میں آئے ہیں۔ ایم۔ اے۔ او ڈفینس ایسوسی ایشین کے قائم کرنے کا مدعا یہ ہے کہ ان مسائل پر جنکا اثر مسلمانوں پر پڑتا ہے ایک سنجیدہ اور علی طور سے غور کرے۔ پولیٹکل مسائل میں انگریزی تعلیم کی وجہ سے دلچسپی بڑھتی جاتی ہے اور ابھی اسکا اور زیادہ بڑھنا متیقن ہے۔ خواہ ہم اسے پسند کریں یا نکریں۔ جب ہندوستانی دماغ ان پُرجوش پولیٹکل خیالات سے متاثر ہوگا جو یورپ میں اور بالخصوص انگلستان میں پائے جاتے ہیں تو وہ رفاہ عام کے کاموں میں دلچسپی رکھنے میں روز افزوں ترقی کریگا۔ اگر یہ جوش عقلمندی سے رہنمائی کیا جاے تو اس سے ملک کو بہت سے فوائد حاصل ہوں گے۔ جب ہم اسبات پر خیال کرتے ہیں کہ ایک ہندوستانی رئیس یا تعلقہ دار کے خیالات کا دائرہ کسقدر محدود ہے۔ اور جب انگلستان کے متمول زمینداروں کے اُس جوش سے مقابلہ کرتے ہیں جسکو وہ اپنے ملک کی بہبودی اور اپنے ہموطنوں کے بہتری کے لیے ظاہر کرتے ہیں تو ہمکو ایک گونہ افسوس ہوتا ہے۔ ہندوستان میں یہہ بات بہت شاذ و نادر پائی جاتی ہے کہ مالکان آراضی کو اپنی رعیت کی بہبودی کا کسقدر کم خیال ہوتا ہے۔ انگریزی تعلیم یافتہ جماعت میں بھی نظام دولت کے مسائل اور امور متعلقہ صنعت و حرفت میں بہت کم دلچسپی ظاہر کیجاتی ہے۔ اور نیشنل کانگریس بھی بار بار اسبات پر زور دیئے جاتی ہے کہ ہندوستان میں بہت سے لوگوں کو پیٹ بھر کر کھانے کو نہیں ملتا لیکن

اسباب کی کچھ حاجت نہیں کہ ہم اسکے تاریخی واقعات کا حوالہ دیں۔ اسکے اغراض کی نسبت ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ انہیں سے صرف ایک کو مدنظر رکھنا چاہیے یعنی انکو ملازمت میں ایک بڑا حصہ ملنا چاہیے۔ یہ ایسا معاملہ ہے جسکے لیے ہندو اور مسلمان دونوں بہت بڑی خواہش رکھتے ہیں۔ کہ انکو جسقدر زیادہ ممکن ہو ملازمت میں حصہ ملے۔ بنگلستان کے لبرل اور کنسرویٹو فریقوں کا اختلاف بمقابلہ ہندوستان کے مسلمان اور ہندوؤں کے اختلاف اغراض کے ہیچ ہے۔

پولیٹکل خیالات میں بنگال اور ہندوستان کے دیگر صوبوں میں مسلمانوں نے ہندوؤں کے ترقی یافتہ گروہ سے نہایت ہی مختلف رائیں ظاہر کی ہیں۔ یہاں یہ سوال نہیں کہ آیا مسلمان حق پر ہیں یا غلطی پر اور یہ کہ سلطنت برطانیہ مسلمانوں کے سربرآوردہ لوگوں کے خیالات کے موافق ہندوستان کے لیے نعمت عظمیٰ اور باعث برکت ہے۔ یا جیسا کہ دادا بھائی نوروجی سابق ممبر پارلیمنٹ نے جو کہ اپنی پیدایش اور پارسی مذہب کی وجہ سے صرف ایک لاکھ آبادی کو ریپریزنٹ کرتا ہے کچھ دن ہوئے کہا تھا کہ ملک کے لیے مالی نقصان پہنچانیکا سب سے بڑا ذریعہ ہے۔

بات یہ ہے کہ مسلمانوں کے خیالات بالکل مختلف ہیں اور ہر ایک معقول طریقہ کے لیے ضرور ہے کہ وہ اسباب مہیا کریں جنسے ان خیالات کا اعتبار ہو سکے۔ علاوہ بریں جب ہم اس بات کا خیال کرتے ہیں کہ مسلمان بہ نسبت کانگریس والوں کے گورنمنٹ کے زیادہ ترحامی و مددگار ہیں اور لیجس لیٹو کونسل میں جتنے ممبر منتخب ہوتے ہیں انکو کانگریس والے ہی منتخب کرتے ہیں۔ تو ہمیں یہ بات بعید از قیاس معلوم ہوتی ہے کہ مسلمانوں کو لیجس لیٹو کونسلوں کی ممبری سے کیوں خارج کیا جائے اور گورنمنٹ انکی مدد کے فائدہ سے محروم رہے۔

اس بات کی توقع نہیں کیجا سکتی اور نہ یہ قرین مصلحت ہے کہ اس قسم کی تغیرات ایک دم وقوع

طرف سے زیادہ ممبر منتخب ہوں بہ نسبت اسکے کہ صرف آبادی کے لحاظ سے ہوتے۔ اجمالاً ہم یہ کہنے کی جرأت کر سکتے ہیں کہ جن قصبوں میں مسلمانوں کی آبادی تقریباً ایک چوتھائی کے برابر ہو وہاں موازنہ قائم رکھنے کی غرض سے ہندو اور مسلمان ممبر مساوی تعداد میں منتخب ہونے چاہئیں۔ بفصلۂ ذیل اُصول بھی عمل میں آسکتے ہیں۔

(۱) اِن قصبات میں جہاں مسلمانوں کی تعداد پندرہ فیصدی سے زیادہ ہے وہاں کم از کم ایک مسلمان میونسپیلٹی کا ممبر ہونا چاہیے۔

(۲) جن قصبوں میں مسلمانوں کی تعداد پندرہ فیصدی سے زیادہ ہو مگر پچیس فیصدی سے کم ہو وہاں ممبروں کی تعداد جہاں تک ممکن ہو متناسب ہونی چاہیے۔

(۳) ہر ایک میونسپلٹی میں مسلمان ممبروں کو مسلمان ہی منتخب کریں اور ہندو ممبروں کو صرف ہندو۔

(۴) جن حالتوں میں کہ مسلمان یا ہندوؤں کے اغراض بالخصوص وابستہ ہوں ان صورتوں میں مسلمان یا ہندو ممبروں کی متفقہ درخواست پر ایک یورپین اعلیٰ حاکم ضلع کو جو میونسپل بورڈ کا ممبر ہو اس خاص حالت میں فیصلہ کرنا چاہیے۔

ڈسٹرکٹ بورڈ کے متعلق ابھی ہم کوئی خاص بات کہنے کو تیار نہیں بجز اسکے کہ جہاں تک ممکن ہو انکو بھی وہی اُصول اختیار کرنے چاہئیں جو کہ میونسپلیٹیوں کے لیے تجویز کیے گئے ہیں۔ مذکورۂ بالا واقعات سے ایک لازمی نتیجہ نکلتا ہے کہ مسلمان پولیٹکل لحاظ سے ایک ایسی جماعت ہیں جنکے تاریخی حالات جنکی اغراض جنکی ملکی مصلحتیں اور مذہب بالکل جُدا ہیں۔ یہ بات ظاہر اور روشن ہے اور کوئی منصف مزاج آدمی اس سے انکار نہیں کر سکتا۔ ایرلینڈ کی رومن کیتھلک اور پریسبٹیٹ عیسائیوں میں اسقدر اختلاف نہیں جسقدر کہ مسلمان اور ہندوؤں میں ہے

انتخاب کے واسطے ہندو۔ ورنہ مسلمانوں کا ایسا ہی انتخاب ہوگا جیسا کہ اسکاٹ لینڈ کے کیتھلک عیسائیوں کو پرٹسٹنٹ عیسائی منتخب کریں۔ اسکا انتظام نہایت آسانی سے یوں ہو سکتا ہے کہ ایسا قاعدہ بنایا جائے جسکی رو سے کسی خاص انتخاب میں میونسپلیٹیوں کی ایک خاص جماعت کے ہندو میونسپل کمشنر کسی ہندو ممبر کو منتخب کرے اور دوسرے انتخاب میں مسلمان میونسپل کمشنر کسی مسلمان ممبر کو۔ یہی اصول امپیریل لیجس لیٹو کونسل کو ممبروں کے انتخاب میں اختیار کرنا چاہیے۔

اب ہم میونسپلیٹیوں کے بارہ میں کچھ کہنا چاہتے ہیں۔ وہی اصول یہاں بھی برتے جا سکتے ہیں یعنی کچھ ممبروں کی جگہ مسلمانوں کے لیے مخصوص رکھنی چاہیے۔ علیگڈھ کی میونسپلیٹی میں شہر کے چھ حصہ ہیں جنمیں سے ہر ایک حصے سے ایک مسلمان اور ایک ہندو ممبر منتخب ہوتا ہے۔ یہ طریقہ نہایت مکمل ہے کیونکہ ہر دو گروہ ہر طرح مساوی ہیں۔ اور نہیں سے کوئی بھی ناواجبی طور سے اپنے فائدوں اور اغراض کو مضر نہیں ہوتے۔ ہمارا یہ خیال ہے کہ ایسا ہی طریقہ تمام ہندوستان کے ایسے شہروں میں جہاں مسلمانوں کی آبادی کا ایک بڑا حصہ ہو رائج کیا جا سکتا ہے۔ ممالک مغربی و شمالی اور اودھ کے بعض دیہات میں مسلمانوں کی تعداد بہ نسبت دیگر صوبجات کے بہت زیادہ ہے بعض قصبہ ایسے بھی ہیں جیسے الہ آباد جنمیں مسلمانوں کی تعداد زیادہ اور قابل لحاظ ہے لیکن ہر ایک محلہ میں مسلمانوں کی بہ نسبت ہندو منتخب کرنے والوں کی تعداد زیادہ ہونے کی وجہ سے مسلمانوں کے لیے اپنے ممبروں کا منتخب کرانا ناممکن ہے۔ ہر ایک قصبہ کے لیے کوئی مستقل یکساں قاعدہ بنانا ناممکن ہے۔ کیونکہ آبادی کے کسی حصہ کا قابل لحاظ ہونا صرف اسی بات پر منحصر نہیں کہ وہ تعداد میں زیادہ ہے بلکہ دیگر امور پر بھی۔ مثلاً احاطہ بمبئی میں پارسی گروہ کی دولت لیاقت اور تمدنی حالت اس قابل ہیں کہ نسبتاً ان کی

اب ہمکو انتخاب کرنے والوں پر غور کرنا ہے۔ ریپریزنٹیشن کا اصلی منشا یہ ہوتا ہے کہ منتخب شدہ شخص انتخاب کرنیوالوں کو ریپریزنٹ کرے۔ موجودہ حالت میں لیجس لیٹو کونسل کے لیے بھی منتخب کرنے والے کثرت سے ہندو ہیں۔ پس اگر ہندوؤں کو قانوناً مجبور کیا جاتا ہے کہ وہ مسلمان ممبروں کو منتخب کریں تو وہ مسلمان ممبر جنکو ہندو منتخب کرتے وہ اپنے منتخب کرنیوالوں ہی کی طرف سے ہوتی نہ مسلمانوں کی طرف سے۔ نفس الامر میں یہ بات ہر طرح قرین قیاس ہے کہ مسلمانوں کی جماعت کی طرف سے ٹھیک ٹھیک ریپریزنٹیشن نہوگا۔ کیونکہ مسلمانوں کی کثیر تعداد میں سے ہزارہا اشخاص ایسے ہوں گے۔ جو مختلف پولیٹکل راے رکھتے ہوں اور ہندو انتخاب کرنے والے اگر وہ کافی عقل رکھتے ہوں گے تو وہ اُنہی مسلمانوں کو منتخب کریں گے جنکے خیالات اُنسے بالکل یا تقریباً ملتے جلتے ہوں۔ اور اس طرح مسلمانوں کو معلوم ہوگا کہ اُن کے فرضی وکلا جو درحقیقت ہندوؤں کی وجہ سے منتخب ہوئے تھے ایک ایسی پالیسی کی تائید کر رہے ہیں جسکو تمام مسلمان ناپسند کرتے ہیں۔ اس بات کی مثال ہمکو سیکڑوں دفعہ نیشنل کانگریس کی سلسلہ جنبانی سے ملی ہے جسنے یہ عجیب ترکیب اختیار کی ہے کہ ایک مسلمان ممبر کو پریزیڈنٹ اجلاس بنایا جائے۔ گو کہ اس موقع پر صرف وہ ہی ایک مسلمان ہال میں موجود ہو اور اُسکی لیاقت اور مرتبہ خود مسلمانوں میں ایسا نہ سمجھا جاتا ہو کہ وہ اُسے کسی ایسے اجلاس کا پریسیڈنٹ بناتے۔ لیجس لیٹو کونسل کے انتخاب میں اگر ہندوؤں کو مسلمان ممبر منتخب کرنے کے لیے مقرر کیا جائے تو وہ ایک کانگریس والے مسلمان کو ممبر منتخب کرینگے۔ اور مسلمان اس بات کا خیال کرکے کہ انکو کونسل میں ممبر ہونے کا افتخار حاصل ہو دہو کا کہا جائیں گے اور اس پالیسی کو ترک کردینگے جو انکی جماعت کے لیے نہایت مفید ہے۔ انتخابی طریقہ کے ابتدائی اُصول اسبات کو چاہتے ہیں کہ مسلمان ممبروں کے انتخاب کے لیے مسلمان ہوں اور ہندو ممبروں کے

نہ صرف ممبر ہی کے لیے قابل فخر ہو بلکہ ایک فطری اور جائز ذریعہ فخر اس جماعت کے لیے ہے جس سے وہ تعلق رکھتا ہے۔ چنانچہ حال میں کنیڈا کی فرانسیسی رعایا کو اسبات سے کمال مسرت ہوئی کہ اُنکی جماعت کا ایک شخص اُس کالونی کا وزیر اعظم مقرر ہے۔ ایک انگریز... کو قومی غربت کا خیال اُتنا ہی ہوتا ہے جتنا کہ کسی دوسرے کسی قوم کے آدمی کو اور گورنمنٹ برطانیہ کی طرف سے یہ نہ صرف انصاف ہے بلکہ مقتضائے حکمت عملی ہے کہ وہ ہندوستانیوں کی اس قسم کی خواہشوں کو بھی پورا کرے جہاں تک کہ وہ استحکام ملکی کے مطابق ہے۔ سلطنت روما کو ہردل عزیزی اور کامیابی کا بڑا سبب یہ تھا کہ وہ اپنے ماتحت ملکوں سے بہت فیاضانہ سلوک کرتی تھی۔ لیکن اس حکمت عملی کو چلانے کے لیے اس بات کی ضرورت ہے کہ یہ امر اچھی طرح دریافت کیا جائے کہ قومی خیالات حقیقتاً کہاں تک پیدا ہوئے ہیں۔ اگر مسلمانوں یا ہندوؤں کو مخالف گروہ پر غلبہ دیا جائے تو انکو بجائے اسکے کہ کسی قسم کی طمانیت ہو آزردگی ہوگی۔ شمالی ہندوستان کے مسلمانوں میں انکے امتیاز کی نسبت مدت سے کہا جاتا ہے چلی آتی ہیں اور یہ کہ انکی تمدنی حالت ہندوؤں سے کسی طرح ادنے نہیں۔ اور وہ بوجہ ایک قومی خیال کے زیادہ متحد ہیں بہ نسبت ہندوں کی مختلف ذاتوں کے۔ ایسلیے وہ بجا یا بیجا طور سے موجودہ حالات میں یہ خیال کبھی نہ کرینگے کہ اُن کے حقوق کو پوری طرح سے تسلیم کیا گیا ہے۔ اگر ان کو چار میں سے صرف ایک ہی ممبر کی جگہ دیجائے۔

پس اس صورت میں غلبۂ دلائل سے ہمارے دلمیں کوئی شک باقی نہیں رہتا کہ اس بات کی ضرورت ہو کہ اسکے برخلاف پہلو کو اختیار کرنا چاہیے اور دو جگہ مسلمانوں کو ملنی چاہئیں اور دو ہندوؤں کو۔ یہ بات بالکل وجہی معلوم ہوتی ہے اور یہ انصاف ہو ان دونوں جماعتوں کے لیے جن میں سے ایک کا پولیٹیکل درجہ بوجہ کثرت آبادی کے اور دوسری کا بباعث تاریخی امتیاز کے مساوی کہا جا سکتا ہے۔

وہ دن بہت دور ہے جبکہ ہندوستان کا کسان اور دستکار اس قابل ہو گا کہ اسکو ایسی لیاقت اور قوت حاصل ہو کہ وہ ایک انگریز مزدور کی طرح اپنے تئیں اس قابل ثابت کرے کہ وہ تجارتی اتحاد اور ملکی تجاویز میں ایک بڑا حصہ لے سکے۔ ہندوستان کے کسانوں اور دستکاروں کی جماعت ہر طریقے میں خارج از انتخاب رہیگی۔ اور یہی حال ان کروڑوں لوگوں کا رہیگا جو ادنے ذاتوں کے ہیں مثلاً چمار وغیرہ۔ علاوہ بریں انتخاب کا طریقہ ملکی انتظام کے قائم رکھنے کے لیے کسی قدر اسبات پر بھی مبنی ہونا چاہیے کہ جن لوگوں کو منتخب کیا جائے وہ بدنظمی کے زمانہ میں لڑائی میں اپنے تئیں بہادر ثابت کریں۔ اور ہندوستان کے مسلمانوں نے گذشتہ چھ صدیوں سے آبادی کے اور قوموں پر اپنی سپاہگری کی فضیلت کو قائم رکھا ہے اور کسی عارضی فتنہ وفساد کیوقت اپنے دشمنوں سے مغلوب نہیں ہوجاتے۔ لہذا دو ہندو اور دو مسلمانوں کا انتخاب سے زیادہ تر اُنکی نسبتی تمدنی حالت اور ملکی طاقت ٹھیک ٹھیک ریپرنٹ ہو سکے گی بہ نسبت اسکے کہ تین ہندو ہوں اور ایک مسلمان۔

پس اسبات کی بہت سی دلیلیں پیش کیجا سکتی ہیں کہ آیا ایک مسلمان منتخب ہو یا دو ہوں جہاں تک ہمکو معلوم ہے موجودہ طریقہ کی طرفداری میں کہ مسلمان بالکل محروم کیے جائیں۔ کوئی دلیل نہیں۔ اگر منتخب شدہ ممبروں کی تعداد کونسل میں بہت زیادہ اور غالب ہوتی تو اسبات کی ضرورت پڑتی کہ ہندو اور مسلمانوں کے ممبر برابر برابر منتخب ہوں جس سے کہ انصاف اور ملکی استحکام حاصل ہو۔ اور چونکہ منتخب شدہ ممبروں کی تعداد کم ہے اسواسطے اس خیال کو عملاً کچھ زیادہ وقعت نہیں دیجا سکتی۔ فی الحقیقت کونسل کے موجودہ قواعد کی رو سے اُسکا ممبر ہوجانا ملکی طاقت کو عمل میں لانے کا اسقدر ذریعہ نہیں جسقدر کہ ایک معزز امتیاز کا حاصل کرنا اور مفید لوکل قانون بنانے کا ایک موقعہ پانا ہے۔ لیجسلیٹو کونسل کے ممبر ہونیکا امتیاز

آجاتے ہیں جسکی تعداد کثیر ہوتی ہے۔ اور یہ کثیر التعداد جماعت اپنے مخالف گروہ پر بغیر روک ٹوک ظلم کرسکتی ہے۔ مثلاً ایک ایسے شہر میں جہاں مسلمانوں کی کثرت ہو میونسپلیٹی ہندوؤں کو تمام عہدوں سے محروم کرسکتی ہے جیسے کہ امریکا میں پریسیکن اور ڈیموکریٹ ہر ایک عہدہ کو یہاں تک کہ پولیس میں کے عہدہ کو بھی ایک غنیمت خیال کرتے ہیں اور معاونوں کو دلانا چاہتے ہیں۔ اس طرح یہ بات ظاہر ہے کہ ایک صوبہ یا قصبہ میں جہاں کہ ہندو اور مسلمان دونوں آباد ہوں کونسل یا میونسپلیٹی میں نصف تعداد ممبروں کی ہندو ہونی چاہیے اور نصف مسلمان لیکن نہایت آسان اور سادہ طریقہ حل کے خلاف دوسری نوع کے واقعات سے سخت اعتراضات پیدا ہوسکتے ہیں۔ یہ بات قرین مصلحت ہے کہ انتخاب کنندہ جماعت میں آبادی کا ہر ایک گروہ شامل ہو۔ مگر جب انتخاب کردہ ممبروں کی تعداد بہت ہی کم ہو مثلاً اضلاع شمال و مغرب واودھ میں صرف چار ہی ہے تو یہ بات غیر واجبی معلوم ہوتی ہے کہ ان میں سے دو مسلمان ہوں جو کل آبادی کا ایک چھٹا حصہ ہیں اور باقی دو ہندوؤں کو دیئے جائیں جنکی آبادی پونے چھ ہے۔ کیونکہ ہندوؤں کی بیشمار مختلف جماعتیں ہیں۔ مثلاً تعلقہ دار۔ بنیہ۔ پیشہ ور لوگ۔ دستکار اور کسان۔ دوسری مختلف ذاتیں جنکے اغراض کسی طرح یکساں نہیں۔ مثلاً برہمن۔ ٹھاکر۔ کایستھ۔ ویش۔ چار اور زیادہ سے زیادہ یہ ہوسکیگا کہ ان جماعتوں اور ذاتوں میں سے صرف دو کیطرف سے ممبر منتخب ہوسکیں گے۔ لہذا اس خیال سے یہ بات زیادہ واجبی معلوم ہوتی ہے کہ صرف ایک جگہ مسلمانوں کو دیجاے اور باقی تین ہندوؤں کو۔

اس تجویز پر بھی اور نئے قسم کے اعتراضات وارد ہوسکتے ہیں۔ اعلی اور تعلیم یافتہ گروہ کی جماعتیں ہندو اور مسلمانوں کی بہ نسبت مجموعی آبادی کے اضلاع شمال و مغرب میں زیادہ تر مساوی طور پر منقسم ہیں اور صرف یہی لوگ ہیں جو لیجس لیٹیف کونسل کی ممبری کے لیے منتخب ہوسکتے ہیں۔ کیونکہ

کہ مسلمان اپنی وفاداری کی وجہ سے یہ چاہتے ہیں کہ پورا اختیار انگریزوں ہی کے ہاتھ میں دیں اب یہ بات بالکل فضول اور مہمل ہے اگر کوئی یہ کہے کہ انتخابی اُصول کو چھوڑ دیا جائے۔ اس قسم کی تجویز بلاشبہ ان ہندوؤں کی طرف سے جنہیں انتخاب کا اختیار ہے بہت مخالفت پیدا کریگی اور انگلستان میں مطعون ہوگی اور صرف اسی طرح سے اسکو واجبی ثابت کر سکتے ہیں کہ موجودہ طریقہ سے بہت سخت خرابیاں پیدا ہوں۔ مگر ان خرابیوں کا پیدا ہونا موجودہ طریقہ کی رو سے جنہیں کونسل کے اختیارات بالکل محدود ہیں خارج از امکان ہے۔

ہمارے خیال میں اب مسلمانوں کا مدعا یہ ہونا چاہیے کہ وہ موجودہ لیجسلیٹو کونسل کے قواعد میں اس قسم کی تغیر و تبدیل کراویں جس سے اُنکے ہم مذہب ممبروں کی کافی تعداد کو کونسل میں شریک ہونیکا موقعہ ملے۔

ہمارا خیال ہے کہ انصافاً ہمکو اسبات کے حاصل کرنے میں کوئی دقت پیش نہ آئیگی کہ مسلمانوں کے ممبروں کی کافی تعداد کونسل میں ہو سکے۔ تمام معتبر اشخاص جنہوں نے انتخابی طریقہ پر اپنی رائے ظاہر کی ہے اسبات پر زور دیتے ہیں کہ قلیل التعداد جماعتوں کے حقوق کو بھی محفوظ رکھنا چاہیے۔ دقت اُسوقت پیدا ہوتی ہے جب ہم اس بات کے فیصلہ کرنے کو آمادہ ہوتے ہیں کہ ہم کہاں تک انکے حقوق مدنظر رکھ سکتے ہیں۔ کیونکہ جب ایک مائناریٹی (قلیل التعداد) ایک مستقل جماعت ہوتی ہے اور گھٹنے بڑھنے والی نہیں ہوتی اور اسکے انتخاب کردہ ممبروں کی تعداد مخالفوں کی تعداد سے بقدر ایک کے بھی کم ہوتی ہے تو اس حالت میں بھی اختیار مطلق کثیر التعداد جماعت کی جانب ہوتا ہے اور قلیل التعداد جماعت بالکل محکوم رہتی ہے۔ اور اختیار اور غلبہ متناسب طور پر واضعان قانون کی دو جماعتوں میں منقسم نہیں ہوتے جیساکہ انتظامی صیغہ میں ہو سکتے ہیں۔ لیکن وہ بلا کم و کاست و بغیر تقسیم کے اس جماعت کے ہاتھ میں

نیشنل کانگریس نے بہت شد و مد سے تائید کی ہے اور مسلمانوں کی جماعت نے اس کی سخت مخالفت ان دو وجوہ سے کی ہے۔ اول یہ کہ وہ بوجہ تعداد میں کم ہونے کے مسلمانوں کی جماعت کو ٹھیک ٹھیک ریپریزنٹ نہ کر سکیں گے دوم یہ کہ وہ اس امر سے خائف ہیں کہ انجام کار تمام انتظام ہندوؤں کے کثرت (مجوریٹی) کے ہاتھ میں آجائیگا۔ پہلے خوف کا ثبوت بخوبی ان تجاویز سے بہم پہنچگیا ہے جو کہ اب تک اختیار کی گئی ہیں۔ لیکن دوسرے خوف کا کوئی ثبوت ابتک نہیں ملا کیونکہ گورنمنٹ نے اول تو منتخب ممبروں کی تعداد ہی بہت کم رکھی ہے اور دوسرے کونسل کے اختیارات کو بہت محدود رکھا ہے جس سے آخری فیصلہ خود گورنمنٹ کے ہاتھ میں رہتا ہے۔ نیشنل کانگریس کی وہ تجویز جس سے کہ اختیارات تبدیل ہو کر غیر ملازم ممبروں کے ہاتھ میں آجاتے منظور نہیں ہوئے اگرچہ انتخاب کے اُصول کی منظوری ہو چکی تھی تاہم نیشنل کانگریس اس بات کا دعوی کر سکتی ہے کہ یہ کامیابی محض انہی کی کوشش کا نتیجہ ہے لیکن بات نہایت قرین قیاس ہے کہ اُصول اختیار کر لیے جاتے اگر نیشنل کانگریس نہ بھی ہوتی اور فی الحقیقت نیشنل کانگریس کے وجود سے پیشتر ہی اسکے اختیار کرنیکا خیال تھا۔ کیونکہ ایسا ہی طریقہ بہت سی انگریزی بستیوں میں رائج ہے جنمیں مختلف اقوام آباد ہیں اور لارڈ ڈفرن نے کانگریس کی تحریک کے آغاز ہی میں اپنی خواہش ظاہر فرمائی تھی کہ لیجس لیٹو کونسلوں کے ضابطوں کو زیادہ معقول طریقہ پر قائم کریں جس سے بلاشبہ انکی مراد انتخابی اُصول سے تھی لیجس لیٹو کونسل میں انتخابی طریقہ کو داخل کرنے کی تجویز کی مخالفت میں مسلمانوں کو ناکامیابی ہوئی۔ اسپر بہت کم ہی تعجب ہوتا ہے جب ہم یہ خیال کریں کہ انگریزوں کے پولیٹکل دماغ کو انتخاب (الیکشن) سے کسقدر مناسبت ہے لیکن مسلمانوں کی اس مخالفت سے حسب دلخواہ نتیجہ مرتب ہوا یعنی انگریزوں کے دلوں پر مسلمانوں کی طرف سے یہ خیال ذہن نشین ہو گیا

وزیر خان

پشیر ہوتی تھی صرف دھوکا ہی دھوکا تھا اور صاحب خانہ کو خوش کرنے کے لیے تھی یعنی یہ خیال کہ ہندوستانی انگریز کے گھر پر رابطۂ اتحاد بڑھانے کے لیے آیا تھا بالکل لغو ثابت ہوتا ہے۔ ہندوستان کے رئیسوں کو اس بات کو سیکھنا چاہیے کہ معاملہ اور پبلک کی میل جول میں حظ حاصل ہو۔ ہمیں کچھ شک نہیں کہ جب وہ انگریزوں کے مزاج سے پوری واقفیت حاصل کر لینگے۔ تو وہ یقیناً ایسا ہی کرینگے۔ ہمارے پرتکلف حال کی سوسائٹی اسبات پر زور دیتی ہے کہ ذاتی عادات پر زیادہ لحاظ رکھنا چاہیئے اور خاصکر کے بہت سے اور قاعدے جنکو کہ مشرق میں نہیں برتا جاتا۔

بہت سی اور باتیں ہیں کہ جنکو ہم معرض بحث میں لا سکتے ہیں لیکن اُنکو بیان کرنا اُس حظ کی مدعا کے خلاف ہوگا۔ جسکا کہ منشا صرف یہ ہے کہ چند مشکلات کو جو کہ اس مسئلہ میں درپیش ہیں حل کیا جائے اور اگر وہ کبھی حل ہو سکیں تو وہ برٹش حکومت کے مستحکم کرنے میں اور ہندوستان کے بڑے برعظم کے تہذیب کی ترقی دینے میں بہت کچھ مدد دینگے۔

الراقم
تھیوڈور بیک

مسلمانوں کیطرف سے لیجس لیٹو کونسل اور میونسپیلٹیوں وغیرہ میں انتخاب

ایم اے او ڈیفنس ایسوسی ایشن نے ہمسے درخواست کی ہے کہ ہم عنوان بالا پر ایک یادداشت طیار کریں۔ یہ سوال مختلف طرح سے حل ہو سکتا ہے لیکن اسکا ٹھیک حل کرنا دقت طلب امر ہے۔ اور اس یادداشت کا منشا زیادہ تر اس مسئلہ کے مختلف پہلوؤں کو بتانا ہے نہ کہ کسی اصول کا بیان لیجس لیٹو کونسلوں میں طریقہ انتخاب کو داخل کرنے کی تجویز کی

آخر میں پھر یہ کہنا چاہتا ہوں کہ اس بات سے کچھ فائدہ نہیں کہ لوگ ایسے آرٹکل کہ جسمیں نامنصفانہ ہجویں کسی فریق کے لیے ہوں لکھا کریں۔ انگریزوں سے میں اتنا ضرور کہونگا کہ مردوں کی طرف سے اچھا سلوک اُنہی کی جانب سے شروع ہونا چاہیئے۔ اور مجھے اُمید ہے کہ اُنکو ہندوستان میں بہت سے ایسے آدمی ملیں گے جنکو وہ بہت خوشی سے اپنی سوسائٹی میں شریک کرینگے۔ اور اُنکے ایسے کرنے سے ہندوستانیوں پر بہت ہی اچھا اثر پڑیگا اور انگریزی حکومت کی بنیاد ہندوستان میں بہت ہی استوار ہوجائیگی۔ اور میرا ذاتی تجربہ اسکی نسبت یہ ہے کہ وہ اپنی خوش قسمتی سے دو تین آدمی ایسے ڈھونڈ لینگے جنکی دوستی کی وجہ سے اُنکو یہ بڑا فائدہ ہوگا کہ ہندوستان میں شہرت حاصل کر لینگے۔ اور ہندوستانیوں کی نسبت میں یہ کہنا چاہتا ہوں کہ دونوں فریق کی عورتوں سے اُنکا برتاؤ اچھا ہونا چاہیے۔ اور مردونکے آپس میں میل جول کے لیے اُنکو بہت سی ایسی باتیں سیکھنی چاہئیں کہ جنکا ہونا بہت ہی ضروری ہے۔ مثلاً انگریزوں کو دیسیوں کی اس بات نے ایسا بدگمان کر دیا ہے کہ کوئی بھی انگریز اس بات کا قائل نہیں ہوگا کہ ہندوستانی اُنسے بغیر کسی مطلب کے جسمیں کہ اُسکو کوئی ذاتی فائدہ ہوتا ہو ملیگا۔ کیونکہ اکثر دیسی اپنے افسروں سے رابطہ اتحاد بڑھانے کے بہانہ سے ملتے ہیں اور اُنسے اپنے کام نکالتے ہیں۔

وزیر خان

اس سے زیادہ کوئی بات تکلیف دہ نہیں ہوسکتی کہ جب ایک دو گھنٹہ کی فضول اور دماغ پراگندہ کرنیوالی گفتگو کے بعد جسمیں کہ فضول بہت سا وقت صرف ہوا ہو اور جسمیں کہ میزبان کو اس بات کی کوشش کرنی پڑی ہو کہ اپنے مہمان کی خاطر اس خیال سے کہ وہ اُسکے گھر پر رابطہ اتحاد بڑھانے کے لیے آیا ہے کرے تو بہت تکلیف معلوم ہوتی ہے۔ جبکہ چلتے وقت مہمان صاحب اپنے میزبان سے کسی اپنے عزیز کی نوکری کے لیے درخواست کریں۔ گویا کہ وہ سب گفتگو جو اس سے

جبکا نصف صدی پیشتر نام و نشان بھی نہ تھا۔

یہ بات مشہور ہے کہ شروع میں جب انگریز ہندوستان میں آئے تو اکثر انھیں سے ہندوستانی عورتوں سے شادی کر لیتے تھے۔ اور چونکہ اُنکو ولایت جانیکا بہت کم موقع ملتا تھا لہذا ہندوستان میں سکونت اختیار کر لیتے تھے۔ ہاں یہ بات سچ ہے کہ اُس زمانہ میں جب کمپنی کی حکومت تھی چند انگریزوں نے ایسا کیا۔ مثلاً جاب کارنیک کی ہندوستانی عورت تھی۔ اور جاب کارنک اُسکے مرنے کے بعد اُسکی قبر پر ہر سال یک مرغ بہار کے پانچ پیروں کا بطور چڑھاوے کے چڑھایا کرتا تھا۔ لیکن اس صدی میں انگریزوں کو ہندوستانی بنا لینے کا خیال تو جاتا رہا اور اسکے مقابل میں ہندوستانی انگریزی خیالات کے موافق رہنے سہنے لگے یعنی ہندوستانی ولایت جاکر یورپین لیڈیوں سے شادی کرنے لگے۔

اس سے جو نتائج سوسائٹی کے متعلق نکلتے ہیں وہ بہت ہی مفید ہیں۔ کیونکہ ظاہر ہے کہ یہ تبدیلی باعث ترقی کا ہے۔ میں اسبات کے یقین نکرنے کا کوئی ثبوت نہیں پاتا کہ چونکہ اب انگریزوں کو ولایت جانے میں آسانی ہوگئی ہے تو اس خیال سے دیسی اور انگریزوں کے میل جول میں کچھ فرق آسکتا ہے۔ اس بات کو تمام لوگ تسلیم کرینگے کہ وہ اینگلو انڈین جو کہ ہندوستان میں پیدا ہوتے ہیں اور یہیں تربیت اور تعلیم پاتے ہیں وہ دیسیوں سے اُن انگریزوں کی نسبت کم ہمدردی کرتے ہیں جنہوں نے ولایت میں تعلیم پائی ہو..... جتنی کہ آدمی کی دماغی قوت میں ترقی ہو اُتنی ہی اُسکی ہمدردی بڑھتی ہے اور ذات اور قوم کی کوئی رکاوٹ اُنکو اس بات کی مانع نہیں ہوتی کہ غیر قوم کے لوگوں کے ساتھ کسی طرح کی مہربانی اور اچھا سلوک کیا جائے۔ کبھی کبھی لوگ بار بار اسبات کی نسبت لکھتے ہیں کہ دیسیوں اور انگریزوں میں رابطۂ اتحاد کم ہوتا جاتا ہے لیکن افسوس ہے کہ کوئی بھی سچے واقعات کی تحقیق کرنے کی کوشش نہیں کرتا۔

کی مختلف رنگتوں پر منحصر نہیں ہوتی۔ بلکہ اُن صفات پر مبنی ہوتی ہے جو اُن لوگوں میں پائی جاتی ہیں۔ یہ سچ ہے کہ بہت سے انگریز ہندوستانیوں کی عمدہ صفتیں دریافت نہیں کر سکتے۔ لیکن جسوقت وہ لوگ اُن خوبیوں سے واقف ہوجاتے ہیں تو فطرتاً یہ لوگ اُن ہندوستانیوں کی عزت کرنے لگتے ہیں۔ اور اپنی پسندیدگی ظاہر کرتے ہیں۔ ایسے مواقع بہت کم ہوتے ہیں کہ ہمدرد لوگ باہم میل جول کریں۔ تاہم اسکو رفتہ رفتہ ترقی ہوسکتی ہے۔ وہ دقتیں جو باعث اختلاف زبان وطریق اور رسوم کے حائل ہوتی ہیں اُنکے رفع کرنے کے لیے وقت کی ضرورت ہے۔ لیکن مجھے اِس امر میں شبہ کرنے کی کوئی وجہ معلوم نہیں ہوتی کہ اگر اس مسئلہ پر ٹھیک طور سے اطمینان اور دیانت کے ساتھ بحث کی جاے اور ہمیں بیکار اور غصہ آلود ہجویں انگریزی یا ہندوستانی سوسائٹی پر نہوں۔ تو باہمی اتحاد میں بہت زیادہ ترقی ہوسکتی ہے۔

اکثر یہ بات کہی جاتی ہے کہ انگریزوں اور دیسیوں میں اختلاف بڑھتا جاتا ہے۔ مگر اسکا کوئی ثبوت نہیں ہے۔ مگر میرے خیال میں اصلیت اسکی ضد ہے۔ جسوقت میں غدر کے واقعات پڑھتا ہوں۔ تو مجھے انگریزی افسر اور دیسی رئیسوں کی باہمی محبت کا کوئی شمہ نہیں ملتا۔ اکثر رئیسوں نے مہربانی اور خیر خواہی کا ثبوت دیا اور انگریزوں کی حفاظت کی۔ مگر یہ سب لوگ وہ تھے کہ جنکو اُن انگریزوں سے معرفتِ سابقہ نہیں تھی۔ اپر انڈیا کے مسلمانوں کے متعلق تو یہ رائے بلا کسی شک کے قائم کی جاسکتی ہے کہ ان میں اور انگریزوں میں جو روابط اب ہیں وہ چالیس برس پہلے سے کہیں بڑھے ہوئے ہیں۔ اب ممالک مغربی وشمالی میں کم سے کم چند ہندوستانی انگریزوں کے کلب میں شریک ہیں۔ اور بہت سے ایسے جلسے مثلاً ڈنر۔ گارڈن پارٹی۔ کرکٹ اور فٹبال کی میچ ہوتے ہیں جنمیں انگریز اور دیسی آزادی سے یکجا ملتے ہیں۔ اور اسکے علاوہ آج کل اور بہت سے نشانات میل جول کے پائے جاتے ہیں

انگریزوں کو سب سے زیادہ کھیل کود اور شکار وغیرہ سے شوق ہوتا ہے۔ اور ہمیں ایک خوبی یہ ہے کہ ہمیں بہت سے لوگوں کی ضرورت ہوتی ہے اور وہ بھی مردوں کی۔ اسی وجہ سے ہم اکثر دیکھتے ہیں کہ انگریز اور ہندوستانی اس غرض سے بغیر کسی رکاوٹ کے ملتے ہیں اور ایک دوسرے کی صحبت کا لطف اُٹھاتے ہیں۔ اسکا ایک بڑا ثبوت یہ ہے کہ شمالی ہندوستان کی قادر کپ کے حاصل کرنے کے لیئے سور کے شکار میں ہندوستانی اور انگریز دونوں شامل ہوتے ہیں اور اُس کپ کو ہندوستانی بھی جیت چکا ہے دیسی انگریزوں کے ساتھ پولو کھیلتے ہیں۔ اور ایک کلکٹر اکثر شکار میں اپنے ضلع کے رئیسوں کے ہمراہ جو شکار کے شوقین ہوتے ہیں جاتا ہے اور مجھے یاد ہے کہ ایک کلکٹر نے یہ رائے ظاہر کی تھی کہ اس طرح سے میں نے اپنے ضلع کے لوگوں کے متعلق بہ نسبت اور کسی طریقہ کے بہت زیادہ واقفیت حاصل کرلی ہے جسکی نسبت مسٹر راؤ اسقدر شاکی ہیں مختلف قوموں کو ملا ہونیکا اور سب سے زیادہ عمدہ ذریعہ ہے۔ میں نے اکثر دیکھا ہے کہ ایک ضلع کے انگریز اور مسلمان اور ہندو جو وہاں کے جمخانہ میں اور گھوڑ دوڑ میں باہم ملتے ہیں آپس میں اس طرح کی گفتگو کرتے ہیں کہ کوئی تفاوت حاکم اور محکوم ہونے کا نہیں پایا جاتا۔ آخر میں میں اُس قومی کھیل کی مثال دینی چاہتا ہوں کہ جو عنقریب ہندوستان کا بھی قومی کھیل ہوا چاہتا ہے۔ کیونکہ اب یہاں کے شہر کی گلیوں میں بچے نہ ڈنڈوں کو بجائے بلے کے اور اینٹوں کو بجائے سٹمپ کے استعمال کرنے لگے ہیں۔ یہ وہ کھیل ہے جسکے ذریعہ سے دیسی اور انگریزی الیون میں بالکل مساوی اور دوستانہ برتاؤ ہونے لگے ہیں۔ علی گڈھ کرکیٹ کا الیون جسکو اکثر سویل اور فوجی انگریزوں سے کھیلنے کا اتفاق ہوا کرتا ہے اسکو تقریباً سب انگریز بڑی خوشی سے لنچ میں شریک کرتے ہیں۔ ان واقعات کو دیکھکر یہ کہنا کہ گوری کالوں کی عزت نہیں کرتے محل سی بات ہے ہندوستانیوں کی نسبت انگریز جو رائے قائم کرتے ہیں وہ اُنکے چمڑے

ہی پہلو پر ڈہال دیگا جسکو کہ انگریزی لیڈیز بھی پسند نہیں کرینگے۔

فرض کرو کہ واقعات پلٹ دیئے جائیں یعنی ہندوستانی عورتیں سوسائٹی میں بہت بڑا حصہ لینے لگیں اور ہر ذات کے آدمی آپس میں کہانے پینے کو سوسائٹی کا بڑا فرض خیال کرنے لگیں اور اُسوقت میں انگریز اپنی عورتوں کو سوسائٹی سے بلاوجہ خارج کردین اور ہندوؤں کی طرح چھوت کی بیہودہ رسم کی پابندی کرنے لگیں۔ کیا یہ خیال نہیں کیا جائیگا کہ ہماری یہ رسمیں باہمی اتحاد کے بڑہنے کی سدّراہ ہیں اور کیا یہ ممکن نہیں کہ بہت سے ہندوستانی اپنی بیویوں اور لڑکیوں سے ہمارے ملنے کے مانع ہوں جب تک کہ ہماری رسمیں اُنکے مطابق نہ ہوجائیں یا جب تک کہ اُنکو اسبات کا یقین نہ ہوجائے کہ ہم بھی آزادی اور حیا کو عورتوں کے لیے ضروری صفات خیال کرتے ہیں۔ بہت سے انگریزوں نے مجھسے بارہا اس امر کی خواہش ظاہر کی کہ وہ خوشی سے ہندوستانیوں کو اپنی بیبیوں کو ملانے لگیں اگر ہندوستانی بھی اُنسے اسی قسم کا برتاؤ کریں۔ انگریز اپنی سوسائٹی کے حقوق کو محفوظ رکھنے میں خود مختار ہیں اور اُنپر ہم کوئی اعتراض نہیں کرسکتے۔ لیکن ہندوستانیوں کے ساتھ اور خاص کرکے اُن ہندوستانیوں کے ساتھ جو کہ اپنی عورتوں کو سوسائٹی میں لانے کو طیار ہیں لیکن عورتوں کے سخت تعصب کی وجہ سے اپنے ارادوں کو پورا نہیں کرسکتے اُن کی دلی خواہشوں اور حالات کے ناموافقت کی وجہ سے اسقدر عنایت کرسکتے ہیں جتنی کہ ہماری طاقت میں ہے۔ یعنی اگر ہم اُنکو اپنے گھر میں آنے کی اجازت دیں تو یہ ہماری رعایت کی وجہ ہوگی۔ حالانکہ اُنکو اُس کے لیے درخواست کرنیکا کوئی حق نہیں جب یہ دقتیں باہمی میل جول بڑہانے میں واقع ہوتے ہیں تو اُنکے دور کرنیکا کونسا عمدہ طریقہ ہوسکتا ہے۔ تجربہ سے مجھے معلوم ہوا کہ ذیل کے طریقے بہت ہی کارآمد ثابت ہونگے۔ اول یہ کہ دیسی انگریزی طریقۂ تہذیب سے واقف ہوں اور اُنکے خیالات اور مذاق اینگلو انڈین کے مطابق ہوں عموماً

اور اُسکے شرائط ایسے ہونے چاہئیں کہ اس میل جول سے فریقین کو حظ حاصل ہو سکے اس خواہش کا پورا ہونا بالکل ناممکن ہے کہ وہ لوگ جنکے مذاق یکساں نہوں اور جنکو ایک دوسرے سے سخت نفرت ہو اپنے فرصت کا وقت ایک دوسرے کی صحبت میں گذاریں۔ انگریز جو انگلستان میں اپنے سے کم درجہ کے آدمیوں کو اپنی سوسائٹی میں شامل نہیں کرتے۔ اگر ہندوستان میں اُن لوگوں کو جنکی تربیت اور خیالات شریفانہ نہوں اپنے گھروں میں نہ بُلائیں تو یہ خیال کرنا کہ صرف کالے ہونے کی وجہ سے وہ اس سوسائٹی سے خارج کیے گئے ہیں خلاف عقل ہے بہت سے ہندوستانی جو انگریزوں کے اس برتاؤ کی شکایت کرتے ہیں اگر فرض کیا جائے کہ وہ یکایک انگریزوں کے درجۂ تہذیب اور تربیت پر پہنچ جائیں۔ تو اُنہیں بھی ہندوستانیوں سے وہی شکایت ہوگی جو انگریزوں کو ہے۔ بدقسمتی سے ہمارے ہندوستانی طالب علموں کی تہذیب اور تربیت کا خیال کالج اور اسکولوں میں اسقدر کم کیا جاتا ہے کہ اکثر اچھے خاندان کے لوگ نہ تو مغربی نہ مشرقی طریقۂ تہذیب کی مطابقت کرتے ہیں۔ اکثر ہندوستان کے شرفا ادب اور اطوار میں معمولی انگریزی تہذیب کے اسٹینڈرڈ سے بڑھے ہوئے ہوتے ہیں لیکن اُنکے مذاق اور خیالات اسقدر محدود ہوتے ہیں کہ اُنکی صحبت بہت ہی جلد ناقابل برداشت ہو جاتی ہے۔ اسکے علاوہ باہمی ربط وضبط کی راہ میں پردہ کی رسم اور ذات کی قیود بہت سی دقتیں پیش کرتے ہیں۔ یورپ میں میل جول ساتھ کھانہ پینے پر مبنی ہے۔ لہذا جو ہندو کہ اپنی ذات کے قواعد کا پابند ہو اپنے ہاتھ سے بہت سے میل جول کے موقعے جو کہ انگریزی سوسایٹی دیتی ہے جانے دیتا ہے۔ ظاہر ہے کہ مسلمان کو یہ دقت پیش نہیں آتی۔

دیگر یہ کہ لیڈیز ہماری سوسائٹی کی جان ہیں اور ہندوستانی خاتونوں کا سوسائٹی میں شامل نہونا یہاں کی سوسائٹی کو نہ صرف بے لطف اور پھیکا کر دیگا۔ بلکہ آپس میں میل جول کا ایک

سرکاری نوکری کے خاص محکموں سے خارج نہ کر دیتی۔ اور ہندوستانیوں کو جدی شل محکمہ میں بڑی بڑی نوکریاں نہ دیتے۔ نہ ہندوستان میں اسکول کالج اور شفاخانے اس کثرت سے بنواتے۔ یہ سب اینگلو انڈین کی ہمدردی کے ایسے بڑے اوصاف نشانات ہیں کہ جنکے مقابلہ میں ہر ایک بُرا نتیجہ جو کہ انگریزوں کے ہندوستانیوں سے نہ ملنے سے نکالا جاسکتا ہے لغو معلوم ہوتا ہے۔ اُن طریقوں سے جو مسٹر راؤ نے اس بُرائی کے دور کرنے کے لیے بیان کیے ہیں یعنی یہ کہ ایسے کلب قائم کیے جائیں جہیں کہ انگریز اور ہندوستانی آپس میں ملا جلا کریں اور گورنمنٹ انگریزوں کو قانوناً ایسے کلبوں میں شامل ہونے پر مجبور کرے اُسنے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ ہندوستانیوں میں گورنمنٹ کے قادر مطلق ہونے کا آج کل عقیدہ اسی طرح پھیل رہا ہے۔ اور معلوم ہوتا ہے کہ یہ لوگ باہمی اتحاد کے شرائط کو بہت غلط طور پر سمجھے ہیں کیونکہ جب تک ان مراسم کے ادا کرنے میں میلان طبع نہو باہمی اتحاد ترقی نہیں کر سکتا۔ کیا مسٹر راؤ اس بات کو پسند کرینگے کہ گورنمنٹ ایسے معاملات میں دخل دے۔ یہانتک کہ اہل ہنود اور انگریزوں کو قانوناً ساتھ کھانا نہ کھانے پر مجبور کرے۔ میں مسٹر راؤ سے زیادہ انگریزوں اور دیسیوں میں میل جول کا خواہاں ہوں۔ اور میرا ذاتی تجربہ اُنکے تجربہ سے زیادہ اطمینان بخش ہے۔ اگر ایک مشنری کا انگریزی تہذیب کے مطابق اُنکی ملاقات کرنے پر اُنکے مکان پر نہ آنا ہی راؤ صاحب کے مدراس کے تجربہ کا اچھا نمونہ خیال کیا جائے

جو باتیں کہ میں نے ان واقعات سے اخذ کی ہیں یہ ہیں۔ اول تو یہ کہ انگریزوں کو دیسیوں سے ملنے میں عام طور پر ایک فرضی اعتراض ہے۔ دوسرے یہ کہ اکثر یہ اعتراض عارضی ہوتا ہے۔ اور جب کبھی میل جول کے موقع ملتے ہیں یہ اعتراض دور ہو جاتا ہے۔ تیسرے یہ کہ باہمی میل جول کے لیے اسبات کا ہونا ضروری ہے کہ جو لوگ ملیں جُلیں اُنکے مذاق اور تربیت ایک ہی سی ہوں

نفرت اور حقارت کے خیالات ریل کے پلیٹ فارم اور درجہ میں بہت نمایاں طور سے ظاہر ہوتے ہیں۔ گھوڑ دوڑ کے میدان میں اور صاف طور پر یہ خیالات اُس حقارت آمیز فروتری کی نگاہ میں ظاہر ہوتے ہیں جس سے کہ انگریز دیسیوں کو دیکھتے ہیں"۔

میری رائے میں صاحب موصوف نے انگریزوں کا یہ بہت ہی متعصبانہ خاکہ کھینچا ہے اور ایسے نامنصفانہ بیانات کو انگریزوں کے خیالات کا سچا فوٹو مان لینا۔ ان دونوں قوموں میں اتحاد اور دوستانہ مراسم کے ہونے پر مبنی ہے۔ جو انگریز کہ ہندوستانیوں کا سخت مخالف ہو ان بیانات کو پڑھ کر یہ جواب دیسکتا ہے۔

اگر انیگلو انڈین جیسا کہ مسٹر راؤ بیان کرتے ہیں اپنی زندگی عیش و آرام میں گذارتے تو ہندوستان کی حکومت اُنہیں کبھی نہ ملتی۔ میں بطور ایک ایسے شخص کے جو کہ ایک بہت ہی دلیر اور آزادانہ خیالات کی قوم کے بچوں کی تعلیم میں مشغول ہو کہہ سکتا ہوں کہ مجھے کمال خوشی حاصل ہوا اگر ہم ان نوجوانوں کے ایک ثلث میں بھی محنت اور مشقت کا وہی شوق پیدا کر سکیں جو کہ انیگلو انڈین میں ہوتا ہے۔ اگر عیش و آرام کی پوچھی جائے تو کلب گھر کی آسایش یا گارڈن پارٹی کی تفریح جہاں پر ہر روز وہ ہی دو چار صورتیں نظر آتی ہیں۔ ہندوستان کی مضمحل کرنے والی آب و ہوا یورپ اور اُسکی عقل روشنی کرنے والے مشاغل سے جلاوطنی اور اپنے عزیز و اقارب سے جُدائی کا کافی طور پر صلا نہیں ہو سکتی۔ دو ایک صلے جو کہ انگریزوں کو ہندوستان میں رہنے سے ملتے ہیں۔ یعنی ایک تو وہ خوشی کہ آدمی کو ایک کام میں دلچسپی کی وجہ سے ہوتی ہے۔ مثلاً وہ کام جو ہندوستان کے سولین کے ہاتھ میں لوگوں کی بہبودی کے لیے دیا گیا ہے اور دوسرے وہ موقعے جو کہ شکار کے لیے انکو ملتے ہیں ہیں لیکن محض لطف اُٹھانے کی غرض سے نہیں ہوتی۔ گو یہ پر لطف شغل ہیں لیکن انکو آرام طلبی نہیں کہہ سکتے۔ مزید براں اگر انگریزوں کو ہندوستانیوں سے ہمدردی نہوتی تو برٹش گورنمنٹ انگریزوں کو

اسلامی جماعت کے لیے اور کوئی کام مفید نہ ہوگا۔

ہندوستان میں انگریز

انڈین میگزین کے اگست کے پرچہ میں بہ عنوان بالا ایک آرٹکل مسٹر (کی ایس راؤ) کا شائع ہوا تھا جو کہ اینگلو انڈین لوگوں کے برخلاف بہت سے نامنصفانہ الزامات سے بھرا تھا اور جسمیں کہ صاحب موصوف نے انگریزوں اور ہندوستانیوں میں ربط ضبط بڑھانے والی چند ایسی تدبیریں جنکا کہ عمل میں لانا ناممکن ہے۔ بتائیں تھیں کہ مجھے مجبوراً کچھ اعتراضات اور تجاویز جو میں نے ذاتی تجربہ سے اس مسئلہ کے متعلق حاصل کی تھیں پیش کرنی پڑیں۔ اینگلو انڈین لوگوں کی نسبت مسٹر راؤ کی رائے مجملاً ذیل میں بیان کی جاسکتی ہیں"۔ اسکے متعلق لوگ جو جی چاہے کہیں لیکن میرے نزدیک اگر انگریزوں کے خیالات پر غور کیا جاوے تو معلوم ہوگا کہ ہندوستانیوں سے اُنہیں ہمدردی نہیں۔ یا یوں کہو کہ اُنکو اپنے آرام کی زیادہ فکر ہے اور مفتوحوں کی جنمیں کہ وہ رہتے سہتے ہیں بہت ہی کم۔ اُنکے باہمی جلسے گارڈن اور ٹی پارٹیاں اُنکے کلب گھر اور جم خانے اور گھوڑ دوڑیں اُنکو پورے طور پر مشغول کرنے کے لیے کافی ہیں۔ اور اُنکی بلا کو غرض ہے کہ وہ دیسیوں کی پروا کریں جو کہ فی زمانہ اپنی عادات اور اطوار میں انگریزوں سے کوسوں دور ہیں جسکی وجہ سے انگریز اُنکو حقارت کی نظر سے دیکھنے لگے ہیں۔

حکام کے خیالات گوروں کی نسبت کالوں کے مقابل میں اور اُنکے حقارت آمیز خیالات جو کہ افسوس ہے کہ سولین کے دلمیں مفتوحوں کے متعلق اس کثرت سے پیدا ہوتے ہیں کہ غالباً یہ ہے کہ ان دو بڑی قوموں کے باہمی اتحاد کے سدراہ ہوتے ہیں۔ دیسیوں کی نسبت یہ

رزولیوشن پاس ہوے اور کارروائی جلسہ ختم ہوئی۔

اب ہم اپنے اُن اصحاب سے جو خاص خاص باتوں میں دلچسپی رکھتے ہیں اور جو ہمیشہ اس بات کے شاکی رہتے تھے کہ اُنکو کام کرنے کا موقع نہیں ملتا۔ التجا کرتے ہیں کہ وہ کانفرنس کے اجلاس میں شریک ہوکر اپنی اپنی محنت اور سعی کے نتائج کو بشکل رپورٹوں کے اپنے دیگر ہمخیال دوستوں اور ممبروں پر ظاہر کریں اور اپنے اپنے خاص صیغوں میں ترقی کرنے کی کوشش کریں +

ہم اخیر میں محمڈن ایجوکیشنل سنس کے متعلق چند باتیں عرض کرنا چاہتے ہیں اور وہ یہ ہیں کہ یہ تجویز کانفرنس کی تمام تجاویز سے بڑھکر مفید اور کارآمد ہے۔ اسکا مدعا یہ ہے کہ کل ملک میں جسقدر مسلمانوں کی آبادی ہے اُنکی مردم شماری کرکے یہ بات دریافت کیجائے کہ مسلمان بچوں کی تعلیم نہ دلانے کے کیا کیا وجوہات ہیں۔ اگر محض غفلت ہی ہو تو واعظ مقرر کیے جائیں جو اُن کے والدین کو تعلیم کی طرف راغب کریں اور اگر افلاس ہو تو کسی نہ کسی طرح سے اُسکا علاج کیا جائے اور اگر سکولوں کے نہ ہونے کی وجہ ہو تو سکول قائم کئے جائیں۔ لیکن یہ کام اسقدر دشوار ہے کہ جبتک ہندوستان کے ہر حصہ کے مسلمان اسکی طرف متوجہ نہ ہوں اُسکا انجام پانا ناممکن ہے اس کام کو شروع کیے چار سال کا عرصہ گذرا ہے اور ہمیں سوائے کالج کے طلبا کے بیرونی اصحاب سے اس کام میں بہت ہی کم مدد ملی ہے۔ کالج کے طلبا نے ابتک مختلف صوبوں کے ۱۴ شہروں اور قصبوں میں مردم شماری کی ہے اور تقریباً دو ہزار والدین ایسے دریافت ہوے ہیں جو کسی کسی وجہ سے اپنی اولاد کو تعلیم سے محروم رکھتے ہیں۔ اس تجویز کے متعلق چار پانچ سکول بھی قائم ہوے ہیں۔ اگر حضرات ممبران کانفرنس اپنی توجہ کو اس طرف مبذول فرماویں اور اجلاس کانفرنس میں اپنے اپنے شہروں اور ضلعوں کی تعلیمی مردم شماری کرکے پیش کریں تو اس سے بڑھکر ہندوستان کی

آیندہ کے لیے زیادہ تر کوشش کرنے کی ترغیب ہوگی۔ میرے خیال میں اس کانفرنس کو اسی ڈھنگ پر چلانا مفید ہوگا جس پر یورپ کی علمی کانفرنسیں چلائی جاتی ہیں مثلاً انگلستان کی سائنٹفک سوسائٹی جسمیں یہ قاعدہ ہے کہ جب تمام ممبر جمع ہوتے ہیں تو پریسیڈنٹ ایک افتتاحی سپیچ کہتا ہے اور پھر تمام ممبر اپنے اپنے خاص صیغوں میں منقسم ہوجاتے ہیں۔ اور بہت سے گروہ بنکر اپنے علیحدہ علیحدہ اجلاس کرتے ہیں۔ جو ہیئت سے دلچسپی رکھتے ہیں وہ علم ہیئت کی جماعت میں شریک ہوتی ہیں اور جو جیالوجی میں دلچسپی رکھتے ہیں وہ جیالوجی کی جماعت میں۔ لہذا میرے خیال میں ایجوکیشنل کانفرنس کو بھی علیحدہ علیحدہ صیغوں میں منقسم ہوکر اور ہر ایک صیغہ کے دائرۂ عمل کو محدود کرکے کوئی علمی نتائج پیدا کرنے کی کوشش کرنی چاہیے۔ میں چار صیغے تجویز کرتا ہوں جو کانفرنس کی منظوری کے لیے کانفرنس کے سامنے پیش کیے جائیں۔ اول سنس۔ دوسرے سکولرز مدراس۔ تیسرے تعلیم النسوان اور چوتھے جنرل علمی۔ بک صاحب کا یہ رزولیوشن بہ اتفاق رائے ممبران سنٹرل اسٹینڈنگ کمیٹی پاس ہوگیا۔

اسکے بعد یہ تجویز پیش ہوئی کہ سنٹرل سٹنڈنگ کمیٹی کو بھی چار حصوں میں منقسم ہوکر اپنے علیحدہ علیحدہ سکرٹری مقرر کرنے چاہئیں تاکہ ہر حصہ کے ممبر اپنی سعی کو اپنے خاص صیغہ تک محدود رکھیں اور چونکہ اب کانفرنس کے اجلاس کا وقت بہت ہی قریب آگیا ہے اس قلیل وقت میں بھی کچھ نہ کچھ عملی کارروائی کریں۔ چنانچہ اس تجویز کے موافق مفصلہ ذیل چار سوسائٹیاں قائم ہوئیں۔ اول تعلیمی مردم شماری جسکے سکرٹری جناب تھیوڈور بیک صاحب قرار پائے دوسرے سکول سوسائٹی جسکے سکرٹری پروفیسر مارلین صاحب مقرر ہوئے۔ تیسرے تعلیم النسوان جسکے سکرٹری مولوی کرامت حسین صاحب مقرر ہوئے اور چوتھے جنرل تعلیمی سوسائٹی جسکے سکرٹری جناب آنریبل حاجی اسمٰعیل خاں صاحب قرار پائے۔ اسکے بعد اور چند نہایت ہی مفید اور کارآمد

اس بات کی ضرورت کو ثابت کیا کہ کانفرنس کے مقاصد کو پورا کرنے کے لیئے اول تو سنٹرل سٹینڈنگ کمیٹی اور پھر ہر قصبہ اور شہر میں ایک ایک سٹینڈنگ کمیٹی قائم کی جائے۔ اس ضرورت کو تمام حاضرین جلسہ نے تسلیم کیا۔ اس کے بعد جناب تھیوڈور بیک صاحب پرنسپل ایم اے او کالج کھڑے ہوئے اور اُنہوں نے فرمایا کہ جب تک کوئی عملی کام نہوگا زبانی جمع خرچ پورا کرنے سے نہ کچھ فائدہ اور نہ سود۔ صدیوں کے بعد بھی ہم وہیں نظر آئینگے جہاں ہم ہیں۔ کانفرنس بجائے اسکے کہ ایک کارکن لوگوں کا گروہ ہو محض ایک مجلس مشاعرہ معلوم ہوتی ہے۔ ہندوستان میں سیکڑوں آدمی ایسے ہیں جو نہایت ہی لایق اور کام کرنے والے ہیں اور اُن میں سے بعض ہر سال کانفرنس کے اجلاس میں بھی شریک ہوتے ہیں لیکن انکو نہ تو اپنے خاص صیغوں میں جنہیں کہ انکو دلچسپی ہے اپنی ہمتیں صرف کرنے کی ترغیب دیجاتی ہے اور نہ انکو کانفرنس کے اجلاس میں باہم ملکر کوئی کام کرنے کا موقع ملتا ہے۔ مجھ کو ایجوکیشنل سنس جو ایک نہایت مفید کام ہے اسکے لیے مجھے کبھی خاطر خواہ وقت نہیں ملا کہ میں اُن اصحاب سے گفتگو کروں جو اسمیں از حد دلچسپی رکھتے ہیں۔ بعض لوگ ایسے ہیں جو ملک میں جابجا سکول قائم کرنا چاہتے ہیں اور اُن کے لیے کوشش کرنا چاہتے ہیں اور اپنے خیالات کو دوسروں پر ظاہر کرنا چاہتے ہیں اور دوسروں سے مشورہ لینا چاہتے ہیں اُنکو سوائے اجلاس کانفرنس کے اور کوئی عمدہ موقع نہیں ملسکتا کہ وہ اپنے اپنے خاص اور معین صیغوں پر رپورٹیں پڑھیں۔ تجاویز پیش کریں اور تجاویز پر بحث و مباحثہ کے بعد خاص نتائج پیدا کریں۔ رزولیوشن پر رزولیوشن پاس کرنا اور اُنکو چھاپ کر الماریوں کو سجانا کسی طرح مفید نہیں ہوسکتا جب تک ان رزولیوشنوں کو اُسی وقت سے جب وہ پاس ہوں ایک خاص گروہ اپنے لیے دستور العمل نہ قرار دے جب خاص صیغوں میں دلچسپی رکھنے والے لوگوں کو اپنی محنت کے نتائج دکھلانے کا موقع ملیگا تو انکو

مبذول فرمایا ہے کہ کانفرنس کے مقاصد کو پورا کیا جائے۔ ان حضرات کی اس امر میں سعی کا سب سے اول اور اہم نتیجہ ہے علیگڈھ میں سنٹرل سٹینڈنگ کمیٹی کا قائم ہونا۔ یہ کمیٹی اس مقصد کے لیے قائم ہوئی ہے کہ تمام ملک میں مستقل انجمنیں قائم کرے اور تعلیمی ضروریات کو محسوس اور مہیا کرنے کے لیے ہند کے مسلمانوں میں سے ہر فرد بشر کو آمادہ اور مستعد کرے۔ اور مسلمانوں کو اپنی کوشش متفقہ سے لازوال فوائد پہنچانے کو اپنا موضوع بنائے۔ ہمیں اُمید ہے کہ بہت جلد تمام ملک میں اسی قسم کی سٹینڈنگ کمیٹیاں قائم ہو جائیں گی اور اپنے آپکو مسلمانوں میں اتحاد اور اتفاق کا ایک نہایت زبردست ذریعہ ثابت کرینگے۔

سنٹرل سٹینڈنگ کمیٹی علی گڈھ کے پریسیڈنٹ جناب سر سید احمد خاں بہادر اور وائس پریسیڈنٹ آفتاب احمد خاں صاحب بیرسٹرایٹ لا اور سکرٹری جناب آنریبل حاجی اسمٰعیل خاں صاحب اور جائنٹ سکرٹری جناب نواب محسن الملک بہادر قرار پائے۔ بالفعل اسکے ممبران جناب بیک صاحب پرنسپل ایم اے او کالج اور جناب ہاریسن صاحب اور آرنلڈ صاحب اور ٹینگ صاحب پروفیسران کالج اور جناب سید کرامت حسین صاحب بیرسٹرایٹ لا اور جناب مزمل اللہ خاں صاحب بیں بھیکم پور اور چند گریجویٹ ایم اے او کالج کے ہیں۔ لیکن اسکے ممبروں کی تعداد محدود نہیں۔ ہر شخص جسکو اس کمیٹی کے ممبروں میں سے کوئی تجویز کرے ممبر منتخب ہو سکتا ہے۔ اس کمیٹی کا پہلا جلسہ ۱۷۔ نومبر کی شام کے چھ بجے سر سید احمد خاں بہادر کی کوٹھی پر منعقد ہوا اور آیندہ ہر مہینے میں ایک جلسہ ہوا کریگا۔ اب ہم اس جلسہ کی کارروائی مختصر طور پر قلم بند کر کے ہدیۂ ناظرین کرتے ہیں۔

ٹھیک شام کے چھ بجے تمام ممبر جناب سر سید احمد خاں بہادر کی کوٹھی پر جمع ہو گئے اور کارروائی جلسہ شروع ہوئی۔ جناب نواب محسن الملک بہادر نے اپنی ایک نہایت ہی وسیع لکچر میں

سنٹرل سٹینڈنگ کمیٹی محمڈن اینگلو اورینٹل کانفرنس

ایک عرصہ سے کانفرنس میں یہ بات طے ہو چکی تھی کہ کانفرنس کے مقاصد کو پورا کرنے کیلئے ہر شہر اور قصبہ میں ایک ایک مستقل کمیٹی قائم کی جائے جو کانفرنس کے متعلق اپنے شہر اور ضلع میں دائمی دلچسپی قائم رکھے۔ لیکن اب تک اس تجویز پر کبھی بھی عملدرآمد نہیں ہوا تھا۔ کانفرنس کے دس جلسے جو اب تک مختلف مقامات پر منعقد ہو چکے ہیں وہ زیادہ تر نتیجہ تھے متفرق اشخاص کی کوشش کا اور انمیں قومی جمعیت کا عنصر اسقدر قلیل پایا جاتا ہے کہ نہ ہونے کے برابر ہے۔ کانفرنس کا اصل مطلب اور علت غائی قوم کو تعلیم کی طرف راغب کرنا ہے نہ کہ چند اشخاص کو جو پہلے ہی سے تعلیم کے فوائد کو بخوبی جانتے ہیں۔ سال بسال ایک جلسہ مجتمع کرنا جس میں اکثر حاضرین جلسہ وہی ہوں جو ہمیشہ شریک اجلاس رہے ہوں اور اُن کے سامنے جوش اور اُبھار کے لکچر اور اشعار پڑھنا آخر کار محض غیر مفید ثابت ہوا۔ کانفرنس کے بانی اور کانفرنس کے مددگاروں کا اصل مدعا یہ تھا کہ اسکے ذریعہ سے مسلمانوں کو سعی متفقہ کی طرف مائل کیا جائے اور اس بات کی کوشش کی جائے کہ ہر طبقہ کے مسلمان تعلیم کی ضرورت کو محسوس کرنے لگیں لیکن اب تک کانفرنس اس مقصد میں کامیاب نہیں ہوئی۔ اسی لیئے امسال جناب سرسید احمد خاں بہادر اور جناب نواب محسن الملک بہادر اور دیگر حضرات بہی خواہان قوم نے اپنی توجہ کو اسطرف

کالج میگزین

قریباً پانچ برس ہوئے کہ اِس نام کا ایک علمي رسالہ انگریزي اور اُردو ملا ہوا — علیگڈہ کالج سے نکلنا شروع ہوا اول اول وہ علیگڈہ انسٹیٹیوٹ کا ضمیمہ بن کر نکلتا رہا — لیکن سنہ ۱۸۹۴ع میں اُسنے ایک مستقل رسالہ کي صورت اختیار کي — اس کے مضامین زیادہ تر کالج کي خبروں اور اُس کے متعلقات پر محدود ہوتے تھے — اور اِس وجہہ سے عام پبلک کو اس کے ساتھہ چنداں دلچسپي نہ تھي *

اس خیال سے اِس کے منتظموں نے اِس کو زیادہ وسعت دینی چاہي تاکہ وہ بالکل ایک علمي میگزین بن جائے جس میں کالج کي خبروں کے علاوہ — مسلمانوں کے علوم و فنون — تاریخ اور لٹریچر کے متعلق مفید اور پر زور مضامین لکھے جائیں — اِس غرض سے اِسکے ۲۴ صفحہ بالکل اُردو کے لیئے مخصوص کردیئے گئے — اور اِس صیغہ کا اہتمام مولوي شبلي صاحب نعماني نے اپنے ذمہ لیا ہی اور وعدہ فرمایا ہی کہ اِس کي ترقي میں وہ حتی الامکان کوشش فرمائینگے *

ملک کے مشہور اہل قلم یعني مولانا حالي — نواب محسن الملک مولوي نذیر احمد — اور منشي ذکاءاللہ وغیرہ بزرگوں نے اِس میں مضامین لکھنے کا وعدہ کیا ہی — اور اہل قلم بھي اگر اِس کي اعانت فرمائینگے تو ہم نہایت فخر کے ساتھہ قبول کرینگے *

ہمکو اُمید ہی کہ ہندوستان کي اِسلامي جماعت خریداري سے اِس کي اشاعت میں مدد دیگي — میگزین کے کل صفحات ۴۰ ہیں اور قیمت معہ محصول ڈاک (۷ے۴) *

اِس میں اِشتہارات بھي ۲/ في سطر کے حساب سے درج ہوا کرینگے ایک صفحہ کے چھپوانے والوں سے مقام ایک ماہ میں لیئے جائینگے *

تھوڈور بیک

اِیڈیٹر اِنگریزي

مولوي شبلي نعماني

اُردو اِیڈیٹر

نواز محمد خاں

مینیجر

2 75

محمدن اینگلو اورینٹنل کالج میگزین

جلد ۴	یکم ماہ دسمبر سنہ ۱۸۹۶ ع	نمبر ۱۲

12

فہرست مضامین

اِنگریزي

نمبر	مضمون		صفحہ
۱ —	الہ آباد یونیورسٹي	...	۴۸۱
۲ —	کاوس اسکول لکھنؤ	...	۴۸۲
۳ —	یونین کلب - ایک ڈبیٹ کا حال	...	۴۸۵
۴ —	محمدن ڈفنس ایسوسي ایشن	...	۴۸۷
۵ —	مسلمانوں کي تعلیمي مردم شماري	...	۴۸۷
۶ —	محمدن اینگلو اورینٹل کالیجیٹ اسکول	...	۴۸۸
۷ —	هز هائنس آغا خاں کي کالج میں تشریف آوري	...	۴۹۱
۸ —	کالج ڈائرکٹري میں تبدیلیاں	...	۴۹۲

اُردو

۹ —	سنٹرل اسٹاننگ کمیٹي محمدن اینگلو اورینٹل کانفرنس	...	۴۹۳
۱۰ —	انگریز هندوستان میں (مسٹر بیک کے مضمون کا ترجمہ جو انڈین میگزین میں شایع هوا تھا	...	۴۹۸
۱۱ —	مسلمانوں کي طرف سے لیجس لیٹف کونسل اور میونسپلیٹیوں وغیرہ میں انتخاب	...	۵۰۷
۱۲ —	انجمن الفرض کے چندہ کي فہرست	...	۵۱۹

علیگڈھ انسٹیٹیوٹ پریس میں محمد ممتاز الدین کے اهتمام سے چھپا

For Reference

Not to be taken from this room